叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000001

2. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000002

3. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000003

4. 林地女王 ('reine Des (a Woodland Queen ('reine Des) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

(- ['reɪn] ['di'i'es][bwɑː] -)
(' Reine des Bois ')
(- 雷纳 德斯 布伊斯 -)

(《森林女王》)

[baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] -
By ANDRE THEURIET
经过 安德烈 -

作者：安德烈·图里耶

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv]
THE DAWN OF LOVE
这 黎明 的 爱

爱的黎明

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] ,
Winter had come ,
冬天 有 来 ,

冬天来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈkleɪmənt] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈjuːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈbɪtər]

and	with	it	all	the	inclement	accompaniments	usual	in	this	bleak	and	bitter
和	和	它	全部	这	恶劣天气	伴奏	通常	在	这	苍凉	和	苦的

[ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] :

mountainous	country	:
多山	国家	:

随之而来的是这片荒凉严酷的山区所特有的所有恶劣天气：

[ˈaɪsi] [reɪnz] , [wɪtʃ] , [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [sliːt] ,

icy	rains	,	which	,	mingled	with	sleet	,
冰冷的	雨	,	哪个	,	混合	和	霰	,

冰冷的雨水，夹杂着雨夹雪，

[wɑːʃt] [əˈweɪ] [ˈhwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈswoʊlən] [striːmz] [tɔːst] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː]

washed	away	whirlpools	of	withered	leaves	that	the	swollen	streams	tossed	noisily	into
洗过	离开	漩涡	的	干枯	树叶	那	这	肿	溪流	抛掷	喧闹地	进入

[ðə; ðɪ] [rəˈviːnz] ;

the	ravines	;
这	峡谷	;

湍急的溪流将枯叶卷成漩涡，喧闹地抛入沟壑；

[ʃɑːrp] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈwaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [bliːk] [frɔsts] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

sharp	,	cutting	winds	from	the	north	,	bleak	frosts	hardening	the	earth	and
锋利的	,	切割	风	从	这	北	,	苍凉	霜冻	硬化	这	地球	和

[ˈvitrifaiŋ] [ðə; ðɪ] [kæˈskeɪdz] ;

vitrifying	the	cascades	;
玻璃化	这	级联	;

凛冽刺骨的北风，严寒的霜冻使大地坚硬，瀑布玻璃化；

[əˈbʌndənt] [fɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ˈlæstɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [wiːk] .

abundant	falls	of	snow	,	lasting	sometimes	an	entire	week	.
丰富	瀑布	的	雪	,	持久	有时	一个	全部的	星期	.

降雪量很大，有时持续整整一周。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .

The	roads	had	become	impassable	.
这	道路	有	变得	不可逾越	.

道路已无法通行。

[ə; eɪ] [θɪk] , [waɪt] [krʌst] [ˈkʌvərd] [əˈlaɪk][ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] - [lændz] , [ðə; ðɪ][ˈstoʊni] [ˈlevlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	thick	,	white	crust	covered	alike	the	pasture	-	lands	,	the	stony	levels	,	and	the
一个	厚的	,	白色的	地壳	涵盖	同样	这	牧场	-	土地	,	这	石质的	级别	,	和	这

[ˈwʊdɪd] [sloʊps] ,

wooded	slopes	,
树木繁茂的	连续下坡	,

厚厚的白色硬壳覆盖了牧场、石质平原和林木茂盛的山坡。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [kriːkt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsnoʊi] [ˈbəːdənz] .

where	the	branches	creaked	under	the	weight	of	their	snowy	burdens	.
在哪里	这	分支	嘎吱作响	在下面	这	重量	的	他们的	下雪的	负担	.

树枝在积雪的重压下发出嘎吱声。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [enˈsɜːkəld] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈberid] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [səkˈsesɪv]

A	profound	silence	encircled	the	village	,	which	seemed	buried	under	the	successive
一个	深刻的	沉默	包围	这	村庄	,	哪个	似乎	埋葬	在下面	这	连续

[ˈleər] [ʌv; əv] [ˈsnəʊˌdrɪfts] .

layers	of	snowdrifts	.
层	的	雪堆	.

村庄周围一片寂静，仿佛被一层又一层的积雪掩埋了起来。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [dɪd][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ,

Only	here	and	there	,	occasionally	,	did	a	thin	line	of	blue	smoke	,
仅有的	这里	和	那里	,	偶尔	,	做过	一个	薄的	线	的	蓝色的	抽烟	,

只有偶尔，才会冒出一缕淡淡的蓝烟。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ruːfs] , [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni]['leɪt(ə)nt][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

rising	from	one	of	the	white	roofs	,	give	evidence	of	any	latent	life	among	the
上升	从	一	的	这	白色的	屋顶	,	给	证据	的	任何	潜	生活	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

从其中一个白色屋顶上升起的东西，表明这里还有人活着。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ]

The	Chateau	de	Buxieres	stood	in	the	midst	of	a	vast	carpet	of	snow	on	which
这	城堡	德	-	站立	在	这	中间	的	一个	广阔的	地毯	的	雪	在	哪个

[ðə; ði]['sæ'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæd; həd] ['autlaind] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

the	sabots	of	the	villagers	had	outlined	a	narrow	path	,
这	鞋底	的	这	村民们	有	概述	一个	狭窄的	小路	,

布克西埃尔城堡矗立在一片广袤的雪地之中，村民们的雪橇在雪地上划出了一条狭窄的小路。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] .

leading	from	the	outer	steps	to	the	iron	gate	.
领导	从	这	外	步骤	到	这	铁	门	.

从外侧台阶通往铁门。

[ˌɪn'saɪd] , [fairz] [bleizd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɑːθs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Inside	,	fires	blazed	on	all	the	hearths	,	which	,	however	,
里面	,	火灾	燃烧的	在	全部	这	壁炉	,	哪个	,	然而	,

屋内，所有壁炉都燃起了熊熊烈火，然而，

[dɪd][nɑːt]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdli] - [bɪlt] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] .

did	not	modify	the	frigid	atmosphere	of	the	rudely	-	built	upper	rooms	.
做过	不是	调整	这	寒冷	气氛	的	这	粗鲁地	-	建造	上	房间	.

并没有改变简陋楼上房间里冰冷的气氛。

['dʒuːliːən][diː] - [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] , [bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

Julien	de	Buxieres	was	freezing	,	both	physically	and	morally	,	in	his	abode	.
朱利安	德	-	曾是	冷冻	,	两个都	身体	和	道德上	,	在	他的	住所	.

朱利安·德·布克西埃尔在自己的住所里，身心都感到寒冷。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [klɔ'dɛt] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]

His	generous	conduct	toward	Claudet	had	,	in	truth	,	gained	him	the	affection
他的	慷慨的	执行	朝向	克劳德	有	,	在	真相	,	获得	他	这	感情

[ʌv; əv][ðə; ði] - [grænd] - - ,

of	the	'	grand	chasserot	'	,
的	这	-	盛大	-	-	,

事实上，他对克劳德的慷慨行为赢得了这位“大猎手”的喜爱。

[meɪd] [mə'nɛt] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

made	Manette	as	gentle	as	a	lamb	,
制成	马内特	作为	温和的	作为	一个	羊肉	,

把马内特变得像小羊羔一样温柔，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

and	caused	a	revulsion	of	feeling	in	his	favor	throughout	the	village	;	but	,
和	导致	一个	厌恶	的	感觉	在	他的	偏爱	自始至终	这	村庄	;	但	,

这引起了全村人对他的反感和好感；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ,

although	his	material	surroundings	had	become	more	congenial	,
虽然	他的	材料	周围环境	有	变得	更多的	相投	,

尽管他的物质环境变得更加宜人，

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɑːlətuːd] .

he	still	felt	around	him	the	chill	of	intellectual	solitude	.
他	仍然	毛毡	大约	他	这	寒意	的	知识分子	孤独	.

他仍然能感受到周围弥漫的孤独和知识分子式的寒意。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [lɔːŋgər] [sɪns] [klɔˈdɛt] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]

The	days	also	seemed	longer	since	Claudet	had	taken	upon	himself	the	management
这	天	还	似乎	更长	自从	克劳德	有	已采取	之上	他自己	这	管理

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈdiːteɪlz] .

of	all	details	.
的	全部	细节	.

自从克劳德亲自负责所有细节以来，日子似乎也变得格外漫长。

[ˈdʒuːliːən] [faʊnd] [ðæt] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

Julien	found	that	re	-	reading	his	favorite	books	was	not	sufficient	occupation
朱利安	成立	那	关于	-	阅读	他的	最喜欢的	图书	曾是	不是	充足的	职业

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈdrægd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	weary	hours	that	dragged	slowly	along	between	the	rising	and	the
为了	这	厌倦	小时	那	拖拽	缓慢地	沿着	之间	这	上升	和	这

[ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

setting	of	the	sun	.
环境	的	这	太阳	.

朱利安发现，在日出日落之间漫长而疲惫的时光里，重读他最喜欢的书不足以打发时间。

[ðə; ði] [ˈgɑsəp] [ʌv; əv] [məˈnɛt] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [klɔˈdɛt] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst]

The	gossipings	of	Manette	,	the	hunting	stories	of	Claudet	had	no	interest
这	闲言碎语	的	马内特	,	这	打猎	故事	的	克劳德	有	不	兴趣

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [diː] - ,

for	young	de	Buxieres	,
为了	年轻的	德	-	,

马内特的闲言碎语和克劳德的狩猎故事都无法引起年轻的德·布克西埃尔的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] [left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ]

and	the	acquaintances	he	endeavored	to	make	outside	left	only	a	depressing
和	这	熟人	他	努力	到	制作	外部	左边	仅有的	一个	沉闷

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː][ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] .

feeling	of	ennui	and	disenchantment	.
感觉	的	厌倦	和	幻灭	.

而他努力结识的那些外人，最终只给他留下了令人沮丧的厌倦和失望之情。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] - ,

His	first	visit	had	been	made	to	the	cure	of	Vivey	,
他的	第一的	访问	有	到过	制成	到	这	治愈	的	-	,

他第一次探望是去看望维维的病人。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈriːsɔːrsɪz] ,

where	he	hoped	to	meet	with	some	intellectual	resources	,
在哪里	他	希望	到	见面	和	一些	知识分子	资源	,

他希望在那里遇到一些智力资源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

and	a	tone	of	conversation	more	in	harmony	with	his	tastes	.
和	一个	语气	的	对话	更多的	在	和谐	和	他的	口味	.

谈话的语气也更符合他的喜好。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

In	this	expectation	,	also	,	he	had	been	disappointed	.
在	这	期待	,	还	,	他	有	到过	失望的	.

在这一点上，他也失望了。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌkwɪnkwədʒɪ'neərɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bɔːn]['viːvɑːnt] - ,

The	Abbe	Pernot	was	an	amiable	quinquagenarian	,	and	a	'	bon	vivant	'	,
这	阿贝	珀诺	曾是	一个	可亲	五十多岁的人	,	和	一个	-	邦	活的	-	,

佩尔诺神父是一位和蔼可亲的五十多岁老人，也是一位“乐天派”。

[huːz] [maɪnd] [ɪn'klaɪnd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ðæn; ðən] [tɔːrd]

whose	mind	inclined	more	naturally	toward	the	duties	of	daily	life	than	toward
谁	头脑	倾斜	更多的	自然	朝向	这	职责	的	日常的	生活	比	朝向

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'templətɪv] ['stʌdiz] .

meditation	or	contemplative	studies	.
冥想	或者	沉思的	研究	.

他的心思更倾向于日常生活中的各种事务，而不是冥想或沉思研究。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [mæs]

The	ideal	did	not	worry	him	in	the	least	;	and	when	he	had	said	his	mass
这	理想的	做过	不是	担心	他	在	这	至少	;	和	什么时候	他	有	说	他的	大量的

,

,

,

他丝毫没有为理想而烦恼；当他做完弥撒后，

[riːd] [hɪz; ɪz] ['briːvieri] , [kən'fest] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['sɪnərz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,

read	his	breviary	,	confessed	the	devout	sinners	and	visited	the	sick	,
读	他的	祈祷书	,	坦白	这	虔诚的	罪人	和	到访	这	生病的	,

他诵读日课经，为虔诚的罪人忏悔，并探望病人。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'feɪn] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [ˌə'mjuːzmənts] .

he	gave	the	rest	of	his	time	to	profane	but	respectable	amusements	.
他	给予	这	休息	的	他的	时间	到	亵渎	但	可敬	娱乐	.

他把剩余的时间都花在了粗俗但体面的娱乐活动上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][roʊ'bʌst] ['temprəmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['kɔːpjuləns] ,

He	was	of	robust	temperament	,	with	a	tendency	to	corpulency	,
他	曾是	的	强壮的	气质	,	和	一个	趋势	到	肥胖	,

他体格健壮，但略显肥胖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eksərsaɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd]

which	he	fought	against	by	taking	considerable	exercise	;	his	face	was	round
哪个	他	战斗	反对	经过	采取	大量	锻炼	;	他的	脸	曾是	圆形的

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

and	good	-	natured	,
和	好的	-	自然	,

他通过大量锻炼来对抗疾病；他面容圆润，性情温和。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [greɪ] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	calm	gray	eyes	reflected	the	tranquillity	and	uprightness	of	his	soul	,
他的	冷静的	灰色的	眼睛	反映	这	宁静	和	正直	的	他的	灵魂	,

他那双平静的灰色眼睛映照出他灵魂的宁静和正直。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [θɪk] ,

and	his	genial	nature	was	shown	in	his	full	smiling	mouth	,	his	thick	,
和	他的	和蔼可亲	自然	曾是	所示	在	他的	满的	微笑	嘴	,	他的	厚的	,

他笑容满面，笑容灿烂，脸上露出和蔼可亲的神情，

['weɪvi] , [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəl] ['dʒestʃərz] .

wavy	,	gray	hair	,	and	his	quick	and	cordial	gestures	.
波浪状	,	灰色的	头发	,	和	他的	快的	和	亲切	手势	.

他有着波浪状的灰白头发，举止迅速而热情。

[wen] ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prezbɪteri] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kjʊr] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]

When **Julien** **was** **ushered** **into** **the** **presbytery** **,** **he** **found** **the** **cure** **installed** **in** **a**

什么时候 朱利安 曾是 引导 进入 这 长老会 , 他 成立 这 治愈 已安装 在 一个

[smɔ:l] [ru:m] ,

small **room** **,**

小的 房间 ,

当朱利安被带进牧师住宅时，他发现那件治愈神迹被安置在一个小房间里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ,

which **he** **used** **for** **working** **in** **,**

哪个 他 用过的 为了 在职的 在 ,

他用它来工作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [tu:; tə]

and **which** **was** **littered** **up** **with** **articles** **bearing** **a** **very** **distant** **connection** **to**

和 哪个 曾是 垃圾 向上 和 文章 轴承 一个 非常 遥远 联系 到

[hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['kɔ:lɪŋ] :

his **pious** **calling** **:**

他的 虔诚的 呼叫 :

里面充斥着与他虔诚的信仰毫无关联的文章：

[nets] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [lɑ:ks] , [hu:ps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nets] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] , [stʌft] [bɜ:rdz] ,

nets **for** **catching** **larks** **,** **hoops** **and** **other** **nets** **for** **fishing** **,** **stuffed** **birds** **,**

网 为了 捕捉 云雀 , 篮球 和 其他 网 为了 钓鱼 , 填充 鸟类 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

and **a** **collection** **of** **coleopterx** **.**

和 一个 收藏 的 - .

捕云雀的网、捕鱼用的网圈和其他网、鸟类标本以及鞘翅目昆虫收藏品。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['bʊkkeɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

At **the** **other** **end** **of** **the** **room** **stood** **a** **dusty** **bookcase** **,** **containing** **about** **a**

在 这 其他 结尾 的 这 房间 站立 一个 尘土飞扬 书柜 , 包含 关于 一个

['hʌndrəd] ['vɑ:ljəmz] ,

hundred **volumes** **,**

百 卷 ,

房间的另一端摆放着一个落满灰尘的书架，上面摆放着大约一百本书。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['seldəm] [kən'sʌltid] .

which **seemed** **to** **have** **been** **seldom** **consulted** **.**

哪个 似乎 到 有 到过 很少 咨询 .

似乎很少有人参考过。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] , [hɪz; ɪz] ['kæsək] [reɪzd]

The **Abbe** **,** **sitting** **on** **a** **low** **chair** **in** **the** **chimney** **-** **corner** **,** **his** **cassock** **raised**

这 阿贝 , 坐着 在 一个 低的 椅子 在 这 烟囱 - 角落 , 他的 衲 提高

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

to **his** **knees** **,**

到 他的 膝盖 ,

神父坐在壁炉角落的矮椅上，长袍撩到膝盖处。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meltɪŋ] [glu:] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ɜ:rθn] [pɑ:t] .

was **busy** **melting** **glue** **in** **an** **old** **earthen** **pot** **.**

曾是 忙碌的 融化 胶水 在 一个 老的 土 锅 .

他正忙着在一个旧陶罐里融化胶水。

" [ɑ:'hɑ:] , [gʊd] - [deɪ] !

" **Aha** **,** **good** **-** **day** **!**

" 啊哈 , 好的 - 天 !

“啊哈，祝您今天愉快！”

[məˈsjɜːr] [diː] - , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , [ˈdʒoʊviəl] [vɔɪs] ,
Monsieur de Buxieres , " said he in his rich , jovial voice ,
先生 德 - , " 说 他 在 他的 富有的 , 欢乐的 嗓音 ,

“布克西埃先生，”他用他那浑厚、欢快的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][nɑːt] [ˈveri] [kəˈnɑːnɪkl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
" you have caught me in an occupation not very canonical ; but what of it
" 你 有 捕捉 我 在 一个 职业 不是 非常 典范 ; 但 什么 的 它
?
?
?

“你发现我从事的职业不太正规；但这又如何呢？”

[æz; əz] [seɪnt] [dʒeɪmz] [sez] : - [ðə; ði][baʊ; boʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [bent] . -
As Saint James says : ' The bow can not be always bent . '
作为 圣 詹姆斯 说道 : - 这 弓 能 不是 是 总是 弯曲 . -

正如圣雅各所说：“弓不可能永远保持弯曲状态。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm] [laɪm] - [twɪgz] ,
I am preparing some lime - twigs ,
我 是 准备 一些 酸橙 - 树枝 ,

我正在准备一些菩提树枝，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bwɑː]['diˈi'es] [rɑːnsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [meltid] .
which I shall place in the Bois des Ronces as soon as the snow is melted .
哪个 我 将 地方 在 这 布伊斯 德斯 朗塞斯 作为 很快 作为 这 雪 是 融化 .

等雪融化后，我将把它放在龙斯森林里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
I am not only a fisher of souls ,
我 是 不是 仅有的 一个 渔夫 的 灵魂 ,

我不仅是灵魂的渔夫，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈdevər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kætʃ] [bɜːrdz][ɪn][maɪ][net] ,
but I endeavor also to catch birds in my net ,
但 我 努力 还 到 抓住 鸟类 在 我的 网 ,

但我也努力用网捕捉鸟类。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][maɪ]['daɪət] , [æz; əz][ʌv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [maɪ]
not so much for the purpose of varying my diet , as of enriching my
不是 所以 很多 为了 这 目的 的 变化 我的 饮食 , 作为 的 丰富的 我的
[kəˈlekʃ(ə)n] ! "
collection ! "
收藏 ! "

与其说是为了丰富我的饮食，不如说是为了丰富我的收藏！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [ðen] ? " [inˈkwaiəd]
" You have a great deal of spare time on your hands , then ? " inquired
" 你 有 一个 伟大的 交易 的 空闲的 时间 在 你的 双手 , 然后 ? " 询问

“看来你有很多空闲时间啊？”问道。

[ˈdʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
Julien , with some surprise .
朱利安 , 和 一些 惊喜 .

朱利安有些惊讶。

" [wel] , [jes] — [jes] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" Well , yes — yes — quite a good deal .
" 出色地 , 是的 — 是的 — 相当 一个 好的 交易 .

“嗯，是的——是的——相当不错。”

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['noʊtɪst] ;

The	parish	is	not	very	extensive	,	as	you	have	doubtless	noticed	;
这	教区	是	不是	非常	广泛的	,	作为	你	有	毫无疑问	注意到	;

正如你所注意到的，这个教区面积并不大；

[maɪ] [pə'rɪʃənər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [helθ] , [θæŋk] [gɑːd] !

my	parishioners	are	in	the	best	possible	health	,	thank	God	!
我的	教区居民	是	在	这	最好的	可能的	健康	,	感谢	上帝	!

感谢上帝，我的教友们身体都非常健康！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] .

and	they	live	to	be	very	old	.
和	他们	居住	到	是	非常	老的	.

而且它们都非常长寿。

[aɪ][hæv; həv] ['berli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mærɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['beriəlz] ,

I	have	barely	two	or	three	marriages	in	a	year	,	and	as	many	burials	,
我	有	仅仅	二	或者	三	婚姻	在	一个	年	,	和	作为	许多	葬礼	,

我一年只主持两三场婚礼，葬礼也差不多这么多。

[soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [wʌnz] [taɪm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]

so	that	,	you	see	,	one	must	fill	up	one's	time	somehow	to	escape	the	sin	of
所以	那	,	你	看	,	一	必须	充满	向上	一个人的	时间	不知何故	到	逃脱	这	罪	的

['aɪdlnəs] .

idleness	.
懒惰	.

所以，你看，人必须想办法打发时间，才能避免懒惰的罪过。

['evri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːbi] .

Every	man	must	have	a	hobby	.
每一个	男人	必须	有	一个	爱好	.

每个男人都应该有爱好。

[maɪn] [ɪz] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] , [mə'sjɜːr] [diː] - ?

Mine	is	ornithology	;	and	yours	,	Monsieur	de	Buxieres	?
矿	是	鸟类学	;	和	你的	,	先生	德	-	?

我的研究方向是鸟类学；您的呢，布克西埃先生？

" ['dʒuːliːən][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] : " [maɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪz][ɑːn'wiː] .

"	Julien	was	tempted	to	reply	:	"	Mine	,	for	the	moment	,	is	ennui	.
"	朱利安	曾是	受诱惑	到	回复	:	"	矿	,	为了	这	片刻	,	是	厌倦	.

朱利安很想回答："我此刻感到的是厌倦。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	was	just	in	the	mood	to	unburden	himself	to	the	cure	as	to	the
"	他	曾是	只是	在	这	情绪	到	表白	他自己	到	这	治愈	作为	到	这

['ment(ə)l] [θɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

mental	thirst	that	was	drying	up	his	faculties	,
精神的	口渴	那	曾是	烘干	向上	他的	学院	,

"他当时只是想向医生倾诉自己精神上的干渴，这种干渴正在逐渐耗尽他的能力。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

but	a	certain	instinct	warned	him	that	the	Abbe	was	not	a	man	to
但	一个	肯定	本能	警告	他	那	这	阿贝	曾是	不是	一个	男人	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

comprehend	the	subtle	complexities	of	his	psychological	condition	,
理解	这	微妙的	复杂性	的	他的	心理	状况	,

但某种直觉告诉他，这位神父不可能理解他心理状况中微妙的复杂性。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ri'plaɪŋ] , ['briːfli] :

so	he	contented	himself	with	replying	,	briefly	:
所以	他	满足	他自己	和	回复	,	简要地	:

所以他只简单地回复了：

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" I read a great deal .
" 我 读 一个 伟大的 交易 .

我读了很多书。

[aɪ][hæv; həv] , ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
I have , over there in the chateau , a pretty fair collection of historical and
我 有 , 超过 那里 在 这 城堡 , 一个 漂亮的 公平的 收藏 的 历史 和
[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks] ,
religious works ,
宗教 作品 ,

我在城堡里收藏了相当多的历史和宗教书籍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ! "
and they are at your service , Monsieur le Cure ! "
和 他们 是 在 你的 服务 , 先生 勒 治愈 ! "

他们随时为您效劳，神父先生！

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['pɜːrnɒt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] ;
" A thousand thanks , " replied the Abbe Pernot , making a slight grimace ;
" 一个 千 谢谢 , " 回复 这 阿贝 珀诺 , 制作 一个 轻微 鬼脸 ;

“万分感谢，”佩尔诺神父回答道，脸上露出一丝苦笑；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [niːdz]
" I am not much of a reader , and my little stock is sufficient for my needs
" 我 是 不是 很多 的 一个 读者 , 和 我的 小的 库存 是 充足的 为了 我的 需求
.
:
.

“我不太爱读书，我手头的少量藏书也足够我用了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : - [ˌes 'aɪ] [saɪrz] [toʊtəm]
You remember what is said in the Imitation : ' Si scires totam
你 记住 什么 是 说 在 这 模仿 : - 硅 科学 托塔姆

你还记得《模仿论》里说的话吗？“Si scires totam”

- - [et] ['ɑːmniəm] [ˌfɪˌɪbsə'fɔːrəm] ['dɪktə] , [kwɪd]['toʊtəm] - [saɪn] - ['deɪˌi][et]
Bibliam exterius et omnum philosophorum dicta , quid totum prodesset sine caritate Dei et
- - 等 全能 哲人 格言 , 英镑 总和 - 正弦 - 德伊 等
['greɪʃə] ? -
gratia ? '
格蕾丝 ? -

Bibliam exterius et omnum philosophorum dicta，quid totum prodesset sine caritate Dei et gratia? '

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː] ['stedəli] .
Besides , it gives me a headache to read too steadily .
除了 , 它 给予 我 一个 头痛 到 读 也 稳步 .

此外，长时间阅读会让我头疼。

[aɪ][rɪ'kwaɪər]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
I require exercise in the open air .
我 要求 锻炼 在 这 打开 空气 .

我需要进行户外运动。

[duː][juː; jʊ] [hʌnt] [ɔːr] [fɪʃ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ? "
Do you hunt or fish , Monsieur de Buxieres ? "
做 你 打猎 或者 鱼 , 先生 德 - ? "

布克西埃先生，您喜欢打猎还是钓鱼？

" ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" Neither the one nor the other . "
" 两者都不 这 一 也不 这 其他 . "

“两者都不是。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	So	much	the	worse	for	you	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	你	.

“对你来说真是太糟糕了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['veri] ['hevɪli] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

You	will	find	the	time	hang	very	heavily	on	your	hands	in	this	country	,
你	将要	寻找	这	时间	悬挂	非常	重度	在	你的	双手	在	这	国家	,

在这个国家，你会发现时间过得非常缓慢。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

where	there	are	so	few	sources	of	amusement	.
在哪里	那里	是	所以	很少	来源	的	娱乐	.

那里几乎没有什么娱乐活动。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] !

But	never	fear	!
但	绝不	害怕	!

但别担心!

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ,

You	can	not	be	always	reading	,
你	能	不是	是	总是	阅读	,

你不可能一直都在读书，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

and	when	the	fine	weather	comes	you	will	yield	to	the	temptation	;
和	什么时候	这	美好的	天气	来	你	将要	屈服	到	这	诱惑	;

当天气转晴时，你就会屈服于诱惑；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [klɔ'dɛt] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

all	the	more	likely	because	you	have	Claudet	Sejournant	with	you	.
全部	这	更多的	可能	因为	你	有	克劳德	-	和	你	.

因为你身边有克劳德·塞茹尔南，这种情况就更有可能发生了。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] ;

A	jolly	fellow	he	is	;
一个	快乐的	同伴	他	是	;

他是个快乐的人；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [snaɪp] [ɔːr] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] !

there	is	not	one	like	him	for	killing	a	snipe	or	sticking	a	trout	!
那里	是	不是	一	喜欢	他	为了	杀	一个	狙击	或者	粘性	一个	鳟鱼	!

没有人比他更擅长打死鹬鸟或钓鳟鱼!

['aʊər; ɑːr] [traʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] - , [mə'sjɜːr] [diː] - , [ɑːr; ər] ['eksələnt] — [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	trout	here	on	the	Aubette	,	Monsieur	de	Buxieres	,	are	excellent	—	of	the
我们的	鳟鱼	这里	在	这	-	,	先生	德	-	,	是	出色的	—	的	这

['sæmən] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['miːti] .

salmon	kind	,	and	very	meaty	.
三文鱼	种类	,	和	非常	肉质的	.

布克西埃先生，我们奥贝特河的鳟鱼非常棒——是鲑鱼那种，而且肉质鲜美。

" [ðen] [keɪm] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	Then	came	an	interval	of	silence	.
"	然后	来了	一个	间隔	的	沉默	.

然后是一阵沉默。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [prə'faʊnd]

The	Abbe	began	to	suspect	that	this	conversation	was	not	one	of	profound
这	阿贝	开始	到	怀疑	那	这	对话	曾是	不是	一	的	深刻的

['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

interest	to	his	visitor	,
兴趣	到	他的	游客	,

神父开始怀疑，这次谈话对他的访客来说并非真正有趣的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

and	he	resumed	:
和	他	恢复	:

他接着说：

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] , [mə'sjɜːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	Speaking	of	Claudet	,	Monsieur	,	allow	me	to	offer	you	my	congratulations	.
"	请讲	的	克劳德	,	先生	,	允许	我	到	提供	你	我的	恭喜！	.

“说到克洛德，先生，请允许我向您表示祝贺。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['krɪstʃən] - [laɪk][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ['mænər] ,

You	have	acted	in	a	most	Christian	-	like	and	equitable	manner	,
你	有	行动	在	一个	最多	基督教	-	喜欢	和	公平	方式	,

你的行为非常符合基督教精神，也十分公正。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [klɔːd] [diː]

in	making	amends	for	the	inconceivable	negligence	of	the	deceased	Claude	de
在	制作	修改	为了	这	不可思议	疏忽	的	这	死者	克劳德	德

- .

Buxieres	.
-	.

为了弥补已故的克劳德·德·布克西埃的不可思议的疏忽。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [klɔ'dɛt] [dɪ'zɜːrvz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Then	,	on	the	other	hand	,	Claudet	deserves	what	you	have	done	for	him	.
然后	,	在	这	其他	手	,	克劳德	值得	什么	你	有	完毕	为了	他	.

另一方面，克劳德也值得你为他所做的一切。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd]['vaɪələnt][pər'hæps] ,

He	is	a	good	fellow	,	a	little	too	quick	-	tempered	and	violent	perhaps	,
他	是	一个	好的	同伴	,	一个	小的	也	快的	-	淬火	和	暴力	也许	,

他是个好人，只是脾气有点太急躁，甚至有些暴力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

but	he	has	a	heart	of	gold	.
但	他	有	一个	心	的	金子	.

但他心地善良。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

it	would	have	been	no	use	for	the	deceased	to	deny	it	—	the	blood	of
它	会	有	到过	不	使用	为了	这	死者	到	否定	它	—	这	血	的

[diː] - [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ! "

de	Buxieres	runs	in	his	veins	!	"
德	-	跑步	在	他的	静脉	!	"

即使死者否认也无济于事——他的血管里流淌着德·布克西埃家族的血液！

" [ɪf] ['pʌblɪk]['ruːmər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , " [sed] ['dʒuːliːən] ['tɪmɪdli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] ,

"	If	public	rumor	is	to	be	believed	,	"	said	Julien	timidly	,	rising	to	go	,
"	如果	民众	谣言	是	到	是	相信	,	"	说	朱利安	胆怯地	,	上升	到	去	,

“如果民间传言属实的话，”朱利安怯生生地说着，起身准备离开。

" [maɪ] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n] [klɔːd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [prə'feɪn] ['pleʒərz] . "

"	my	deceased	cousin	Claude	was	very	much	addicted	to	profane	pleasures	.	"
"	我的	死者	表哥	克劳德	曾是	非常	很多	上瘾	到	亵渎	快乐	.	"

“我已故的表弟克劳德非常沉迷于世俗的享乐。”

" [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [said] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn] !

"	Yes	,	yes	,	indeed	!	"	sighed	the	Abbe	,	"	he	was	a	devil	incarnate	—	but	what	a	magnificent	man	!
"	是的	,	是的	,	的确	!	"	叹了口气	这	阿贝	,	"	他	曾是	一个	魔鬼	体现	—	但	什么	一个	壮丽	男人	!

“是啊，是啊，的确如此！”神父叹了口气，“他简直就是魔鬼的化身——但他又是多么了不起的人啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hʌntsmən] !

What	a	wonderful	huntsman	!
什么	一个	精彩的	猎人	!

多么了不起的猎人！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bækslaɪdɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Notwithstanding	his	backslidings	,	there	was	a	great	deal	of	good	in	him	,
虽然	他的	背离	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	他	,

尽管他有过退步，但他身上仍然有很多优点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] ['mɜːrsi] .

and	I	am	fain	to	believe	that	God	has	taken	him	under	His	protecting	mercy	.
和	我	是	欣然	到	相信	那	上帝	有	已采取	他	在下面	他的	保护	怜悯	.

我宁愿相信上帝已经将他置于祂的庇护之下。

" ['dʒuːliːən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	Julien	took	his	leave	,	and	returned	to	the	chateau	,	very	much	discouraged	.
"	朱利安	采取	他的	离开	,	和	返回	到	这	城堡	,	非常	很多	灰心	.

朱利安告辞后，垂头丧气地回到了城堡。

" [ðɪs] [priːst] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

"	This	priest	,	"	thought	he	to	himself	,	"	is	a	man	of	expediency	.
"	这	牧师	,	"	想法	他	到	他自己	,	"	是	一个	男人	的	权宜之计	.

“这个牧师，”他心想，“是个唯利是图的人。”

[hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,

He	allows	himself	certain	indulgences	which	are	to	be	regretted	,
他	允许	他自己	肯定	放纵	哪个	是	到	是	后悔	,

他放纵自己做了一些令人后悔的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɔgd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] .

and	his	mind	is	becoming	clogged	by	continual	association	with	carnal	-	minded	men	.
和	他的	头脑	是	成为	堵塞	经过	持续的	协会	和	肉体	-	有思想	男人	.

他不断与满脑子肉欲的男人交往，导致他的思想变得迟钝。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

His	thoughts	are	too	much	given	to	earthly	things	,
他的	想法	是	也	很多	给定	到	尘世的	事物	,

他太沉迷于世俗之事了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	have	no	more	faith	in	him	than	in	the	rest	of	them	.
和	我	有	不	更多的	信仰	在	他	比	在	这	休息	的	他们	.

我对他和其他人的信任度一样低。

" [soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [ɪ'luːʒ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] .

"	So	he	shut	himself	up	again	in	his	solitude	,	with	one	more	illusion	destroyed	.
"	所以	他	关闭	他自己	向上	再次	在	他的	孤独	,	和	一	更多的	错觉	损毁	.

于是，他又把自己关在孤寂之中，又一个幻想破灭了。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , ['weðər] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	asked	himself	,	and	his	heart	became	heavy	at	the	thought	,	whether	,	in	course	of	time	,
他	问	他自己	,	和	他的	心	成为	重的	在	这	想法	,	无论	,	在	课程	的	时间	,

他问自己，想到这里，他的心变得沉重起来：随着时间的推移，是否……

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ] [ðɪs] ['stʌltɪfɪ'keɪʃən] , [ðɪs] ['mɔːrəl] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

he	also	would	undergo	this	stultification	,	this	moral	depression	,
他	还	会	经历	这	愚钝	,	这	道德	沮丧	,

他也会经历这种麻木和道德上的低落。

[wɪtʃ] ['ɛndz] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

which	ends	by	lowering	us	to	the	level	of	the	low	-	minded	people	among	whom	we	live	.
哪个	结束	经过	降低	我们	到	这	等级	的	这	低的	-	有思想	人们	之中	谁	我们	居住	.

最终只会让我们降低到与我们所生活的那些思想低劣的人一样的水平。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,

Among	all	the	persons	he	had	met	since	his	arrival	at	Vivey	,
之中	全部	这	人	他	有	遇见	自从	他的	到达	在	-	,

自从他来到维维学院以来，他遇到的所有人中，

['oʊnli][wʌn][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] :

only	one	had	impressed	him	as	being	sympathetic	and	attractive	:
仅有的	一	有	印象深刻	他	作为	存在	交感神经	和	吸引人的	:

只有一人给他留下了既富有同情心又迷人的印象：

['reɪn] - — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['enərdʒi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['mætərz] [ðæt] ['dʒuːliːən] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['sekənderi] .

Reine	Vincart	—	and	even	her	energy	was	directed	toward	matters	that	Julien	looked	upon	as	secondary	.
雷纳	-	—	和	甚至	她	活力	曾是	指导	朝向	事情	那	朱利安	看起来	之上	作为	次要	.

雷恩·文卡特——甚至连她的精力都投入到朱利安认为次要的事情上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['reɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

And	besides	,	Reine	was	a	woman	,	and	he	was	afraid	of	women	.
和	除了	,	雷纳	曾是	一个	女士	,	和	他	曾是	害怕的	的	女性	.

而且，蕾妮是女人，而他害怕女人。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðæt] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] . . .

He	believed	with	Ecclesiastes	the	preacher	,	that	"	they	are	more	bitter	than	death	.	.	.
他	相信	和	传道书	这	牧师	,	那	"	他们	是	更多的	苦的	比	死亡	.	.	.

他和传道者传道者一样认为，“苦楚比死更苦……”

[ænd; ənd]['huːsəu] ['pliːzɪθ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	whoso	pleaseth	God	shall	escape	from	them	.
和	谁	请	上帝	将	逃脱	从	他们	.

凡蒙神喜悦者，必能逃脱他们的魔爪。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðerfɔːr] [noʊ] ['ʌðər] ['refjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌlən]

"	He	had	therefore	no	other	refuge	but	in	his	books	or	his	own	sullen
"	他	有	所以	不	其他	避难所	但	在	他的	图书	或者	他的	自己的	忧郁

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

因此，他除了在书中或自己阴郁的沉思中寻求慰藉之外，别无他法。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [ˌhaɪpə'kɑːndriə] , [ə'gen] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪts] [preɪ] .

and	,	consequently	,	his	old	enemy	,	hypochondria	,	again	made	him	its	prey	.
和	,	最后	,	他的	老的	敌人	,	疑病症	,	再次	制成	他	它是	猎物	.

因此，他的老对手——疑病症——再次将他变成了猎物。

[tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [meltid] ,

Toward	the	beginning	of	January	,	the	snow	in	the	valley	had	somewhat	melted	,
朝向	这	开始	的	一月	,	这	雪	在	这	谷	有	有些	融化	,

一月初，山谷里的积雪已经有些融化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [frɔːst] [meɪd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	a	light	frost	made	access	to	the	woods	possible	.
和	一个	光	霜	制成	使用权	到	这	树林	可能的	.

一场轻微的霜冻使得进入树林成为可能。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['seldəm] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] ,

As	the	hunting	season	seldom	extended	beyond	the	first	days	of	February	,
作为	这	打猎	季节	很少	扩展	超过	这	第一的	天	的	二月	,

由于狩猎季节很少会持续到二月初以后，

[ðə; ði]['hʌntsmən][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [tuː; tə]

the	huntsmen	were	all	eager	to	take	advantage	of	the	few	remaining	weeks	to
这	猎人	是	全部	渴望的	到	拿	优势	的	这	很少	其余的	周	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] .

enjoy	their	favorite	pastime	.
享受	他们的	最喜欢的	消遣	.

猎人们都渴望利用剩下的几周时间，尽情享受他们最喜欢的消遣活动。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['biːtəz] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ]

Every	day	the	forest	resounded	with	the	shouts	of	beaters	-	up	and	the	barking
每一个	天	这	森林	回荡着	和	这	喊叫	的	击球手	-	向上	和	这	叫声

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

of	the	hounds	.
的	这	猎犬	.

每天，森林里都回荡着驱赶者的喊声和猎犬的吠叫声。

[frʌm; frəm] - , - [ænd; ənd] - , ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

From	Auberive	,	Praslay	and	Grancey	,	rendezvous	were	made	in	the	woods
从	-	,	-	和	-	,	会合	是	制成	在	这	树林

[ʌv; əv] - [ɔːr] - ;

of	Charbonniere	or	Maigrefontaine	;
的	-	或者	-	;

来自奥贝里夫、普拉莱和格朗西的人们在沙博尼埃或迈格雷方丹的树林里幽会；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːksmən] , [ðə; ði] ['nʌmbər]

nothing	was	thought	of	but	the	exploits	of	certain	marksmen	,	the	number
没有什么	曾是	想法	的	但	这	漏洞	的	肯定	神射手	,	这	数字

[ʌv; əv] ['piːsɪz] [bægd] ,

of	pieces	bagged	,
的	件	袋装	,

人们满脑子想的都是某些神枪手的战绩，以及他们缴获的子弹数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['aʊtdɔ:r] ['brekfəsts] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] .

and	the	joyous	outdoor	breakfasts	which	preceded	each	occasion	.
和	这	欢乐	户外的	早餐	哪个	之前	每个	场合	.

以及每次活动之前令人愉快的户外早餐。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz]['dʒu:li:ən] , [mɔ:r] ['mu:di] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

One	evening	,	as	Julien	,	more	moody	than	usual	,
一	晚上	,	作为	朱利安	,	更多的	情绪化	比	通常	,

一天晚上，朱利安比平时更加情绪低落。

[stʊd] [jɔ:nɪŋ] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [klɔ'dɛt] ['noʊtɪst]

stood	yawning	wearily	and	leaning	on	the	corner	of	the	stove	,	Claudet	noticed
站立	打哈欠	疲劳	和	倾斜	在	这	角落	的	这	火炉	,	克劳德	注意到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

克劳德注意到他时，他正疲惫地打着哈欠，倚在炉子角上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

and	was	touched	with	pity	for	this	young	fellow	,
和	曾是	感动	和	遗憾	为了	这	年轻的	同伴	,

我被这个年轻人深深打动了，心生怜悯。

[hu:] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

who	had	so	little	idea	how	to	employ	his	time	,	his	youth	,	or	his	money	.
WHO	有	所以	小的	主意	如何	到	采用	他的	时间	,	他的	青年	,	或者	他的	钱	.

他完全不知道该如何利用自己的时间、青春和金钱。

[hi:; hi] [felt] [ɪm'peld] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['du:ti] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	impelled	,	as	a	conscientious	duty	,	to	draw	him	out	of	his
他	毛毡	被迫	,	作为	一个	尽责的	责任	,	到	画	他	出去	的	他的

[ˌʌn'hoʊlsəm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

unwholesome	state	of	mind	,
不健康的	状态	的	头脑	,

他感到自己有义务尽到良心责任，将他从不健康的心理状态中拉出来。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

and	initiate	him	into	the	pleasures	of	country	life	.
和	发起	他	进入	这	快乐	的	国家	生活	.

并让他体验乡村生活的乐趣。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [mə'sjɜ:r] ['dʒu:li:ən] , " [sed] [hi:; hi] , ['kaɪndli] ;

"	You	do	not	enjoy	yourself	with	us	,	Monsieur	Julien	,	"	said	he	,	kindly	;
"	你	做	不是	享受	你自己	和	我们	,	先生	朱利安	,	"	说	他	,	亲切地	;

“朱利安先生，您和我们在一起并不开心，”他和蔼地说；

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] .

"	I	can't	bear	to	see	you	so	downhearted	.
"	我	不能	熊	到	看	你	所以	消沉	.

“我不忍心看到你如此沮丧。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ruɪnɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['pɔrɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [bʊks] ,

You	are	ruining	yourself	with	poring	all	day	long	over	your	books	,
你	是	毁坏	你自己	和	泡	全部	天	长的	超过	你的	图书	,

你整天埋头读书，这样会毁了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [fraunz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .

and	the	worst	of	it	is	,	they	do	not	take	the	frowns	out	of	your	face	.
和	这	最差	的	它	是	,	他们	做	不是	拿	这	皱眉	出去	的	你的	脸	.

最糟糕的是，它们并不能消除你脸上的愁容。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Take **my** **word** **for** **it** **,** **you** **must** **change** **your** **way** **of** **living** **,** **or** **you** **will** **be**
拿 我的 单词 为了 它 , 你 必须 改变 你的 方式 的 活的 , 或者 你 将要 是
[ɪl] .
ill **.**
患病的 .

相信我，你必须改变你的生活方式，否则你会生病。

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Come **,** **now** **,** **if** **you** **will** **trust** **in** **me** **,**
来 , 现在 , 如果 你 将要 相信 在 我 ,

来吧，如果你相信我的话，

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər][ɑːn'wiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['oʊvər] . "
I **will** **undertake** **to** **cure** **your** **ennui** **before** **a** **week** **is** **over** **.** **"**
我 将要 承担 到 治愈 你的 厌倦 前 一个 星期 是 超过 . "

我保证在一周之内治好你的倦怠感。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['remədi] , [klɔ'dɛt] ? " [di'mɑːndid] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
" **And** **what** **is** **your** **remedy** **,** **Claudet** **?** **"** **demanded** **Julien** **,** **with** **a** **forced** **smile** **.**
" 和 什么 是 你的 补救 , 克劳德 ? " 要求 朱利安 , 和 一个 强制 微笑 .

“那么，克劳德，你的解决办法是什么？”朱利安强颜欢笑地问道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] : [dʒʌst][let][jʊr; jər] [bʊks] [goʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ]
" **A** **very** **simple** **one** **:** **just** **let** **your** **books** **go** **,** **since** **they** **do** **not** **succeed** **in** **interesting**
" 一个 非常 简单的 一 : 只是 让 你的 图书 去 , 自从 他们 做 不是 成功 在 有趣的
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“一个很简单的建议：既然你的书不能引起你的兴趣，那就放弃它们吧。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [liːdz] .
and **live** **the** **life** **that** **every** **one** **else** **leads** **.**
和 居住 这 生活 那 每一个 一 别的 线索 .

过着和其他人一样的生活。

[ðə; ði][diː] - , [jʊr; jər] ['ænsestərz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt]
The **de** **Buxieres** **,** **your** **ancestors** **,** **followed** **the** **same** **plan** **,** **and** **had** **no** **fault**
这 德 - , 你的 祖先 , 随后 这 相同的 计划 , 和 有 不 过错
[tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
to **find** **with** **it** **.**
到 寻找 和 它 .

你的祖先德布克西埃家族也遵循了同样的计划，并且认为这个计划没有任何问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][wʊlf] ['kʌntri] — [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [haʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] ! "
You **are** **in** **a** **wolf** **country** **—** **well** **,** **you** **must** **howl** **with** **the** **wolves** **!** **"**
你 是 在 一个 狼 国家 — 出色地 , 你 必须 嗥 和 这 狼 ! "

你身处狼群的领地——那就得和狼群一起嚎叫！

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌn][kæn; kən][nɑːt]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk]
" **My** **dear** **fellow** **,** **"** **replied** **Julien** **,** **shaking** **his** **head** **,** **"** **one** **can** **not** **remake**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 回复 朱利安 , 摇晃 他的 头 , " 一 能 不是 重制版
[wʌnz] [self] .
one's **self** **.**
一个人的 自己 .

“我亲爱的朋友，”朱利安摇着头回答说，“人是无法改变自己的。”

[ðə; ði] [wʊlvz] [ðəm'selvz] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ] [hauld] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,
The **wolves** **themselves** **would** **discover** **that** **I** **howled** **out** **of** **tune** **,**
这 狼 他们自己 会 发现 那 我 嚎叫 出去 的 调 ,

狼群自己也会发现我的嚎叫跑调了。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bʊks] . "

and	would	send	me	back	to	my	books	.	"
和	会	发送	我	后退	到	我的	图书	.	"

然后就会把我打发回书本。

" [ˈnɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[traɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

try	,	at	any	rate	.
尝试	,	在	任何	速度	.

无论如何，试试看。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈpleʒər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

You	can	not	imagine	what	pleasure	there	is	in	coursing	through	the	woods	,
你	能	不是	想象	什么	乐趣	那里	是	在	赛跑	通过	这	树林	,

你无法想象在树林中奔跑是多么令人愉悦。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

and	suddenly	,	at	a	sharp	turn	,	catching	sight	of	a	deer	in	the	distance	,
和	突然	,	在	一个	锋利的	转动	,	捕捉	视线	的	一个	鹿	在	这	距离	,

突然，在急转弯处，他瞥见远处有一只鹿，

[ðen] [ˈgæləpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pæs] ,

then	galloping	to	the	spot	where	he	must	pass	,
然后	疾驰	到	这	点	在哪里	他	必须	经过	,

然后策马奔向他必须经过的地方，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʌn] !

and	holding	him	with	the	end	of	your	gun	!
和	保持	他	和	这	结尾	的	你的	枪	!

用枪托抵住他！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wʌt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [wʌn] [gets] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeksərsaɪz] ,

You	have	no	idea	what	an	appetite	one	gets	with	such	exercise	,
你	有	不	主意	什么	一个	食欲	一	获得	和	这样的	锻炼	,

你根本无法想象进行如此剧烈的运动后会有多大的食欲。

[nɔːr] [haʊ] [ˈdʒɑːli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ˈæftərwərd] , [ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [sʌm; səm]

nor	how	jolly	it	is	to	breakfast	afterward	,	all	together	,	seated	round	some
也不	如何	快乐的	它	是	到	早餐	之后	,	全部	一起	,	坐着	圆形的	一些

[ˈfeɪvərɪt] [oʊld] [biːtʃ] - [triː] .

favorite	old	beech	-	tree	.
最喜欢的	老的	山毛榉	-	树	.

之后大家围坐在心爱的老山毛榉树旁一起享用早餐，是多么快乐啊！

[ɪnˈdʒɔɪ] [jʊr; jər] [juːθ] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Enjoy	your	youth	while	you	have	it	.
享受	你的	青年	尽管	你	有	它	.

趁着年轻好好享受吧。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wen]

Time	enough	to	stay	in	your	chimney	-	corner	and	spit	in	the	ashes	when
时间	足够的	到	停留	在	你的	烟囱	-	角落	和	吐	在	这	灰烬	什么时候

[ˈruːmətɪzəm] [hæz; həz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

rheumatism	has	got	hold	of	you	.
风湿病	有	得到	抓住	的	你	.

当风湿病缠身时，你有足够的时间待在壁炉角落里，对着炉灰吐口水。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [haʊndz] ,

Perhaps	**you**	**will**	**say**	**you**	**never**	**have**	**followed**	**the**	**hounds**	**,**
也许	你	将要	说	你	绝不	有	随后	这	猎犬	,

或许你会说你从未追随过猎犬，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] ? "

and	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**handle**	**a**	**gun**	**?**	**"**
和	做	不是	知道	如何	到	处理	一个	枪	?	"

而且不知道如何使用枪支?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] . "

"	**That**	**is**	**the**	**exact**	**truth**	**.**	**"**
"	那	是	这	精确的	真相	.	"

“这完全属实。”

" ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] ['æpɪtaɪt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] ,

"	**Possibly**	**,**	**but**	**appetite**	**comes**	**with**	**eating**	**,**
"	可能	,	但	食欲	来	和	吃	,

“或许如此，但食欲是随着进食而产生的。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	**when**	**once**	**you**	**have**	**tasted**	**of**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**chase**	**,**
和	什么时候	一次	你	有	尝过	的	这	快乐	的	这	追赶	,

一旦你尝到了追逐的乐趣，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .

you	**will**	**want**	**to**	**imitate**	**your**	**companions**	**.**
你	将要	想	到	模拟	你的	同伴	.

你会想要模仿你的同伴。

[naʊ] , [siː] [hɪr] : [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Now	**,**	**see**	**here**	**:**	**we**	**have**	**organized**	**a**	**party**	**at**	**Charbonniere**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
现在	,	看	这里	:	我们	有	组织	一个	派对	在	-	到	-	明天	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - ;

for	**the**	**gentlemen**	**of**	**Auberive**	**;**
为了	这	先生们	的	-	;

现在，请看这里：我们明天在沙博尼埃为奥贝里夫的绅士们组织了一场聚会；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] — - , ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði]

there	**will**	**be**	**some**	**people**	**you**	**know**	**—**	**Destourbet**	**,**	**justice**	**of**	**the**	**Peace**	**,**	**the**
那里	将要	是	一些	人们	你	知道	—	-	,	正义	的	这	和平	,	这

[klɜːrk] - ,

clerk	**Seurrot**	**,**
职员	-	,

你会遇到一些认识的人——治安法官德斯图尔贝，书记员瑟罗特，

['meɪtrə] - [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] , - .

Maitre	**Arbillot**	**and**	**the**	**tax**	**-**	**collector**	**,**	**Boucheseiche**	**.**
领班	-	和	这	税	-	集电极	,	-	.

阿尔比洛先生和收税员布歇塞什。

- [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]

Hutinet	**went**	**over**	**the**	**ground**	**yesterday**	**,**	**and**	**has**	**appointed**	**the**	**meeting**	**for**
-	去	超过	这	地面	昨天	,	和	有	任命	这	会议	为了

[ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] [bel] - [ei'twal] .

ten	**o'clock**	**at**	**the**	**Belle**	**-**	**Etoile**	**.**
十	点钟	在	这	美女	-	星	.

胡蒂内昨天考察了场地，并定于晚上十点在贝勒埃托瓦尔酒店举行会议。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Come	with	us	;	there	will	be	good	eating	and	merriment	,	and	also
来	和	我们	;	那里	将要	是	好的	吃	和	欢乐	,	和	还

[sʌm; səm] [faɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,

some	fine	shooting	,
一些	美好的	射击	,

跟我们一起来吧；我们会有美食、欢乐，还有精彩的射击活动。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] !

I	pledge	you	my	word	!
我	保证	你	我的	单词	!

我向你保证!

" ['dʒuːliːən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [klɔ'dɛt] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Julien	refused	at	first	,	but	Claudet	insisted	,
"	朱利安	拒绝	在	第一的	,	但	克劳德	坚持	,

“朱利安起初拒绝了，但克劳德坚持要他这么做。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	showed	him	the	necessity	of	getting	more	intimately	acquainted	with	the
和	显示	他	这	必要性	的	获得	更多的	亲密	熟人	和	这

['nəutəbəlz][ʌv; əv] - — ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

notables	of	Auberive	—	people	with	whom	he	would	be	continually	coming	in
名人	的	-	—	人们	和	谁	他	会	是	持续	未来	在

['kɑːntækt][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['veriəs] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]

contact	as	representing	the	administration	of	justice	and	various	affairs	in	the
接触	作为	代表	这	行政	的	正义	和	各种各样的	事务	在	这

['kæntənˌ'kæntɑːn] .

canton	.
广州	.

并向他展示了与奥贝里夫的名流们更加密切地接触的必要性——这些人代表着该州的司法行政和各种事务，他将不断地与他们接触。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [jʌŋ] [diː] - ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

He	urged	so	well	that	young	de	Buxieres	ended	by	giving	his	consent	.
他	敦促	所以	出色地	那	年轻的	德	-	结束	经过	给予	他的	同意	.

在他的劝说下，年轻的德·布克西埃尔最终同意了。

[mə'nɛt] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [prɪ'per] ['iːtəbəlz] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['kiːpər]

Manette	received	immediate	instructions	to	prepare	eatables	for	Hutinet	,	the	keeper
马内特	已收到	即时	指示	到	准备	食物	为了	-	,	这	守门员

,

,

,

马内特立即接到指示，要为饲养员胡蒂内准备食物。

[tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [eɪ'twal] ,

to	take	at	early	dawn	to	the	Belle	-	Etoile	,
到	拿	在	早期的	黎明	到	这	美女	-	星	,

清晨前往贝勒埃托瓦尔酒店

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

and	it	was	decided	that	the	company	should	start	at	precisely	eight	o'clock
和	它	曾是	决定	那	这	公司	应该	开始	在	恰恰	八	点钟

.

:

.

于是决定公司应该准时在八点钟开始工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

The	next	morning	,	at	the	hour	indicated	,
这	下一个	早晨	,	在	这	小时	表明的	,

第二天早上，在指定时间，

[ðə; ði] - [grænd] - - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [haʊndz] ,

the	'	grand	chasserot	'	was	already	in	the	courtyard	with	his	two	hounds	,
这	-	盛大	-	-	曾是	已经	在	这	庭院	和	他的	二	猎犬	,

['ʃɑːrbəˌnoʊ] [ænd; ənd][ˌmɑːntən'jɑːrd; moʊntən'jɑːrd] ,

Charbonneau	and	Montagnard	,
沙博诺	和	山地人	,

“大猎手”已经带着他的两只猎犬夏博诺和蒙塔尼亚尔来到了庭院里。

[huː] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['sɑːnərəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	were	leaping	and	barking	sonorously	around	him	.
WHO	是	跳跃	和	叫声	响亮地	大约	他	.

它们在他周围跳跃、吠叫，声音洪亮。

['dʒuːliːən] , [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɜːrli] ['ʌprɔːr] , [drest] [hɪm'self]

Julien	,	reminded	of	his	promise	by	the	unusual	early	uproar	,	dressed	himself
朱利安	,	提醒	的	他的	承诺	经过	这	异常	早期的	骚动	,	穿着	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] ,

with	a	bad	grace	,
和	一个	坏的	优雅	,

朱利安被这突如其来的骚动提醒了自己之前的承诺，他衣着邋遢地穿上了衣服。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [klɔ'dɛt] , [huː] [wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	went	down	to	join	Claudet	,	who	was	bristling	with	impatience	.
和	去	向下	到	加入	克劳德	,	WHO	曾是	竖起的	和	不耐烦	.

然后下楼去和克劳德会合，克劳德已经非常不耐烦了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

They	started	.
他们	开始	.

他们开始了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [sʌm; səm][heɪl][hæd; həd]['fɔːlən] ,

There	had	been	a	sharp	frost	during	the	night	;	some	hail	had	fallen	,
那里	有	到过	一个	锋利的	霜	期间	这	夜晚	;	一些	冰雹	有	倒下	,

夜间气温骤降，还下了些冰雹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['θɪnli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dʌst] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri]

and	the	roads	were	thinly	coated	with	a	white	dust	,	called	by	the	country
和	这	道路	是	薄薄的	涂层	和	一个	白色的	灰尘	,	称为	经过	这	国家

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

道路上薄薄地覆盖着一层白色粉尘，乡下人称之为.....

[ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] , " [ə; eɪ] - " [ʌv; əv] [snoʊ] .

in	their	picturesque	language	,	"	a	sugarfrost	"	of	snow	.
在	他们的	如画	语言	,	"	一个	-	"	的	雪	.

用他们生动的语言来说，雪就像“糖霜”。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ges] [ðer; ðər] [weɪ] ;

A	thick	fog	hung	over	the	forest	,	so	that	they	had	to	guess	their	way	;
一个	厚的	多雾路段	悬挂	超过	这	森林	,	所以	那	他们	有	到	猜测	他们的	方式	;

森林上空笼罩着浓雾，他们只能靠猜来辨别方向；

[bʌt; bət] [klɔ'dɛt] [nuː] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd] ['evri] [saɪdpæθ] ,

but	Claudet	knew	every	turn	and	every	sidepath	,
但	克劳德	知道	每一个	转动	和	每一个	小路	,

但克劳德特对每个转弯处和每条岔路都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt][laɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	thus	he	and	his	companion	arrived	by	the	most	direct	line	at	the
和	因此	他	和	他的	伴侣	到达的	经过	这	最多	直接的	线	在	这

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

于是，他和同伴沿着最直接的路线到达了会合地点。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

They	soon	began	to	hear	the	barking	of	the	dogs	,
他们	很快	开始	到	听到	这	叫声	的	这	狗	,

他们很快就听到了狗吠声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmɑːntən'jɑːrd; moʊntən'jɑːrd][ænd; ənd] ['ʃɑːrbəˌnoʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emjəˌleɪtɪv] [ə'lækrəti] ,

to	which	Montagnard	and	Charbonneau	replied	with	emulative	alacrity	,
到	哪个	山地人	和	沙博诺	回复	和	模拟	敏捷	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

and	finally	,	through	the	mist	,
和	最后	,	通过	这	薄雾	,

蒙塔尼亚尔和沙博诺也迅速地模仿着回答，最后，透过薄雾，

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['hʌntsmən][frʌm; frəm] - .

they	distinguished	the	group	of	huntsmen	from	Auberive	.
他们	杰出的	这	团体	的	猎人	从	-	.

他们将这群猎人与奥贝里夫区分开来。

[ðə; ði] [bel] - [ei'twal][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][spɑːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [æʃ] - [triːz] ,

The	Belle	-	Etoile	was	a	circular	spot	,	surrounded	by	ancient	ash	-	trees	,
这	美女	-	星	曾是	一个	圆	点	,	包围	经过	古老的	灰	-	树木	,

美丽星形广场是一个圆形地点，四周环绕着古老的桦树。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][sɪks] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['æliz] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt]

and	formed	the	central	point	for	six	diverging	alleys	which	stretched	out
和	形成	这	中央	观点	为了	六	分歧	小巷	哪个	拉伸	出去

[ɪn'defɪnətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

indefinitely	into	the	forest	.
无限期	进入	这	森林	.

并成为六条岔路的中心点，这些岔路无限延伸到森林深处。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] ['epək] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['oʊnərz]

The	monks	of	Auberive	,	at	the	epoch	when	they	were	the	lords	and	owners
这	僧侣	的	-	,	在	这	时代	什么时候	他们	是	这	领主们	和	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

奥贝里夫的僧侣们，在他们还是这片土地的领主和所有者的时代，

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər]['hʌntsmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

had	made	this	place	a	rendezvous	for	huntsmen	,	and	had	provided
有	制成	这	地方	一个	会合	为了	猎人	,	和	有	假如

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stoʊn] [bentʃiz] ,

a	table	and	some	stone	benches	,
一个	桌子	和	一些	石头	长椅	,

他把这里布置成猎人的聚会场所，并提供了一张桌子和一些石凳。

[wɪtʃ] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

which	,	thirty	years	ago	,	were	still	in	existence	.
哪个	,	三十	年	前	,	是	仍然	在	存在	.

三十年前，这些事物仍然存在。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn]

The	enclosure	,	which	had	been	chosen	for	the	breakfast	on	the	present	occasion
这	外壳	,	哪个	有	到过	选定	为了	这	早餐	在	这	展示	场合

,

,

,

此次早餐选定的场地，

[wʌz; wəz] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][lɔ:g] - ['faɪər] ; [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] , [bred]

was	irradiated	by	a	huge	log	-	fire	;	a	very	respectable	display	of	bottles	,	bread
曾是	辐照	经过	一个	巨大的	日志	-	火	;	一个	非常	可敬	展示	的	瓶子	,	面包

,

,

,

被巨大的柴火照亮；陈列着相当可观的瓶子、面包，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['i:təbəlz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stoʊn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] , [ə'tætʃt] [baɪ]

and	various	eatables	covered	the	stone	table	,	and	the	dogs	,	attached	by
和	各种各样的	食物	涵盖	这	石头	桌子	,	和	这	狗	,	随附的	经过

['kʌpəlz] [tu:; tə][poʊsts] ,

couples	to	posts	,
情侣	到	帖子	,

石桌上摆满了各种食物，狗成对地拴在柱子上。

[pʊld] [æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʃɪz] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [waɪl] [ðer; ðər]['mæstərz] , [gru:pt]

pulled	at	their	leashes	and	barked	in	chorus	,	while	their	masters	,	grouped
拉	在	他们的	牵引绳	和	吠叫	在	合唱	,	尽管	他们的	大师	,	分组

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

around	the	fire	,
大约	这	火	,

它们拉扯着牵引绳，齐声吠叫，而它们的主人则围坐在篝火旁。

[wɔ:md] [ðer; ðər] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðer; ðər] [hi:lz] [waɪl]

warmed	their	benumbed	fingers	over	the	flames	,	and	tapped	their	heels	while
温暖	他们的	麻木	手指	超过	这	火焰	,	和	轻敲	他们的	高跟鞋	尽管

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] - ['kʌmər] .

waiting	for	the	last	-	comers	.
等待	为了	这	最后的	-	来者	.

他们用火烤着麻木的手指，一边用脚后跟轻敲着地面，一边等待最后一批人到来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒu:li:ən][ænd; ənd] [klɔ'dɛt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hə'rɑ:] [ʌv; əv] ['welkəm] .

At	sight	of	Julien	and	Claudet	,	there	was	a	joyous	hurrah	of	welcome	.
在	视线	的	朱利安	和	克劳德	,	那里	曾是	一个	欢乐	欢呼	的	欢迎	.

看到朱利安和克劳德，众人爆发出热烈的欢迎欢呼声。

['dʒʌstɪs] - [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [hænd] - [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [prə'praɪətər]

Justice	Destourbet	exchanged	a	ceremonious	hand	-	shake	with	the	new	proprietor
正义	-	交换	一个	隆重	手	-	摇	和	这	新的	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

of	the	chateau	.
的	这	城堡	.

德斯图尔贝法官与城堡的新主人进行了正式的握手。

[ðə; ði][skænt] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [taɪt] ['geɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [ə'taɪər] ,

The	scant	costume	and	tight	gaiters	of	the	huntsman's	attire	,
这	稀少	戏服	和	紧的	绑腿	的	这	猎人的	服装	,

猎人的装束十分简陋，包括单薄的衣衫和紧身绑腿。

[dɪ'spleɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['slɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['mædʒɪstreɪt] .

displayed	more	than	ever	the	height	and	slimness	of	the	country	magistrate	.
显示	更多的	比	曾经	这	高度	和	苗条	的	这	国家	地方法官	.

这位乡村法官的身材高挑纤瘦，比以往任何时候都更加显露无疑。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] - , [hɪz; ɪz][legz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [bluː] ['lɪnɪn] ['spætərˌdæʃ] ,

By	his	side	,	the	registrar	Seurrot	,	his	legs	encased	in	blue	linen	spatterdashes	,
经过	他的	边	,	这	注册员	-	,	他的	腿	包裹	在	蓝色的	亚麻布	泼墨	,

在他身旁的是登记员瑟罗，他的双腿裹在蓝色亚麻布制成的斑点状长袍里。

[hɪz; ɪz] [bæk] [bent] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['oʊvər][hɪz; ɪz] " [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , " [sæt]

his	back	bent	,	his	hands	crossed	comfortably	over	his	"	corporation	,	"	sat
他的	后退	弯曲	,	他的	双手	交叉	舒适地	超过	他的	"	公司	,	"	卫星

['roʊstɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] ,

roasting	himself	at	the	flame	,
烘焙	他自己	在	这	火焰	,

他弯着腰，双手舒适地交叉放在他的“公司”上，坐在火边烤着自己。

[waɪl] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

while	grumbling	when	the	wind	blew	the	smoke	in	his	eyes	.
尽管	抱怨	什么时候	这	风	吹	这	抽烟	在	他的	眼睛	.

风把烟吹进他的眼睛里，他一边抱怨一边听着。

- , [ðə; ði]['noʊtəri] , [æz; əz]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪzərd] ,

Arbillot	,	the	notary	,	as	agile	and	restless	as	a	lizard	,
-	,	这	公证人	,	作为	敏捷	和	不安	作为	一个	蜥蜴	,

公证员阿尔比洛特像蜥蜴一样敏捷而不安分。

[kept] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

kept	going	from	one	to	the	other	with	an	air	of	mysterious	importance	.
保留	去	从	一	到	这	其他	和	一个	空气	的	神秘	重要性	.

他一反常态地从一个地方走到另一个地方，语气中带着某种神秘而重要的意味。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [klɔ'dɛt] , [druː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn]

He	came	up	to	Claudet	,	drew	him	aside	,	and	showed	him	a	little	figure	in
他	来了	向上	到	克劳德	,	画	他	旁边	,	和	显示	他	一个	小的	数字	在

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

他走到克劳德面前，把他拉到一边，给他看一个装在盒子里的小人偶。

" [lʊk] [hɪr] ! " ['wɪspəd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ; [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ]

"	Look	here	!	"	whispered	he	,	"	we	shall	have	some	fun	;	as	I	passed	by
"	看	这里	!	"	低声说道	他	,	"	我们	将	有	一些	乐趣	;	作为	我	通过了	经过

[ðə; ði]

the
这

“看这里！”他低声说，“我们会玩得很开心；当我路过……”

['æbi, 'ɑːbə] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌft] ['skwirəlz] .

Abbe	Pernot's	this	morning	,	I	stole	one	of	his	stuffed	squirrels	.
阿贝	-	这	早晨	,	我	偷窃	一	的	他的	填充	松鼠	.

今天早上，我在佩尔诺神父家偷走了他的一只填充松鼠。

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,

"	He	stooped	down	,
"	他	弯腰	向下	,

他弯下腰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstəri] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	an	air	of	great	mystery	poured	into	his	ear	the	rest	of	the
和	和	一个	空气	的	伟大的	神秘	倾倒	进入	他的	耳朵	这	休息	的	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

然后，带着浓重的神秘感，接下来的内容便灌入了他的耳中。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][smɔːl] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] [mə'lɪʃəsli] ,

at	the	close	of	which	his	small	black	eyes	twinkled	maliciously	,
在	这	关闭	的	哪个	他的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	恶意地	,

最后，他那双黑色的小眼睛闪烁着恶意的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	he	passed	the	end	of	his	tongue	over	his	frozen	moustache	.
和	他	通过了	这	结尾	的	他的	舌头	超过	他的	冷冻	胡子	.

他用舌尖轻舔了一下冻僵的胡须。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [kə'lektər]

"	Come	with	me	,	"	continued	he	;	"	it	will	be	a	good	joke	on	the	collector
"	来	和	我	,	"	持续	他	;	"	它	将要	是	一个	好的	开玩笑	在	这	集电极

.

:

.

“跟我来，”他继续说道，“这会给收藏家带来一个好玩笑。”

" [hiː; hi] [druː] [klɔ'dɛt] [ænd; ənd] - [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wer] [ðə; ði] [fɑːg] [hɪd]

"	He	drew	Claudet	and	Hutinet	toward	one	of	the	trenches	,	where	the	fog	hid
"	他	画	克劳德	和	-	朝向	一	的	这	战壕	,	在哪里	这	多雾路段	隐藏

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .

them	from	sight	.
他们	从	视线	.

“他把克劳德和胡蒂内引到其中一条战壕里，那里浓雾弥漫，他们被雾气遮蔽了。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːləkwi] , - [ðə; ði] [kə'lektər] , [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['plɑːtɪŋ]

During	this	colloquy	,	Boucheseiche	the	collector	,	against	whom	they	were	thus	plotting
期间	这	对话	,	-	这	集电极	,	反对	谁	他们	是	因此	绘制

,

,

,

在这次谈话中，他们密谋反对的收税员布什塞什

[hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn]['dʒuːliːən][diː] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]

had	seized	upon	Julien	de	Buxieres	,	and	was	putting	him	through	a
有	查获	之上	朱利安	德	-	,	和	曾是	推杆	他	通过	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [lɔːr] .

course	of	hunting	lore	.
课程	的	打猎	知识	.

他抓住了朱利安·德·布克西埃，并开始教他狩猎知识。

['dʒʌstɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʌglinəs] ; [bɪg] , ['boʊni] , ['frekld] ,

Justin	Boucheseiche	was	a	man	of	remarkable	ugliness	;	big	,	bony	,	freckled	,
贾斯汀	-	曾是	一个	男人	的	卓越	丑陋	;	大的	,	骨质	,	雀斑	,

[wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

with	red	hair	,
和	红色的	头发	,

贾斯汀·布歇塞什长相极其丑陋；身材高大，骨瘦如柴，满脸雀斑，一头红发。

['heri] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] , [rʌf] [vɔɪs] .

hairy	hands	,	and	a	loud	,	rough	voice	.
毛茸茸	双手	,	和	一个	大声	,	粗糙的	嗓音	.

一双毛茸茸的手，还有一副响亮而粗犷的声音。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] , [kæp][ænd; ənd] ['geɪtərz] [ʌv; əv] ['leðər] , [ə; eɪ]

He	wore	a	perfectly	new	hunting	costume	,	cap	and	gaiters	of	leather	,	a
他	穿着	一个	完美	新的	打猎	戏服	,	帽	和	绑腿	的	皮革	,	一个

[hə'vænə] - ['kʌlərd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

havana	-	colored	waistcoat	,
哈瓦那	-	有色	马甲	,

他穿着一套崭新的猎装，包括皮质的帽子和绑腿，以及一件哈瓦那色的背心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz]

and	had	a	complete	assortment	of	pockets	of	all	sizes	for	the	cartridges
和	有	一个	完全的	品种	的	口袋	的	全部	尺寸	为了	这	墨盒

.

:

.

并且配备了各种尺寸的完整墨盒收纳袋。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs]

He	pretended	to	be	a	great	authority	on	all	matters	relating	to	the	chase
他	假装	到	是	一个	伟大的	权威	在	全部	事情	相关	到	这	追赶

,

,

,

他假装自己是追捕行动中所有相关事宜的权威。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrst] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kæntən,'kæntɑːn] ;

although	he	was	,	in	fact	,	the	worst	shot	in	the	whole	canton	;
虽然	他	曾是	,	在	事实	,	这	最差	射击	在	这	所有的	广州	;

虽然事实上他是整个州最差的射手；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ,

and	when	he	had	the	good	luck	to	meet	with	a	newcomer	,
和	什么时候	他	有	这	好的	运气	到	见面	和	一个	新人	,

当他有幸遇到一位新来者时，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['praʊəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɪti] [fɔːr; fər]

he	launched	forth	on	the	recital	of	his	imaginary	prowess	,	without	any	pity	for
他	发射	前进	在	这	独奏会	的	他的	假想	能力	,	没有	任何	遗憾	为了

[ðə; ði] ['hɪrər] .

the	hearer	.
这	听者	.

他开始滔滔不绝地讲述自己虚构的武艺，丝毫不顾及听众的感受。

[soʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['dʒuːliːən] ,

So	that	,	having	once	got	hold	of	Julien	,
所以	那	,	拥有	一次	得到	抓住	的	朱利安	,

所以，一旦抓住了朱利安，

[hiː; hi] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

he	kept	by	his	side	when	they	sat	down	to	breakfast	.
他	保留	经过	他的	边	什么时候	他们	卫星	向下	到	早餐	.

他们坐下来吃早餐时，他一直待在他身边。

[ɔːl] [ðiːz] ['kʌntri] ['hʌntsmən][wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['helθi] ['æpitaits] .

All	these	country	huntsmen	were	blessed	with	healthy	appetites	.
全部	这些	国家	猎人	是	蒙福	和	健康	食欲	.

这些乡村猎人个个胃口极好。

[ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kə'lektər]

They	ate	heartily	,	and	drank	in	the	same	fashion	,	especially	the	collector
他们	吃	衷心地	,	和	喝	在	这	相同的	时尚	,	尤其	这	集电极

-

,

Boucheseiche	,
-	,

他们吃得津津有味，喝得也同样豪爽，尤其是收藏家布什塞什。

[huː] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['nuːmərəs] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] .

who	justified	his	name	by	pouring	out	numerous	bumpers	of	white	wine	.
WHO	合理的	他的	姓名	经过	浇注	出去	很多的	保险杠	的	白色的	葡萄酒	.

他用倾泻而出的无数杯白葡萄酒证明了自己的名副其实。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz]

During	the	first	quarter	of	an	hour	nothing	could	be	heard	but	the	noise
期间	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	没有什么	可以	是	听到	但	这	噪音

[ʌv; əv][dʒɔːz] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] ,

of	jaws	masticating	,
的	下颚	咀嚼	,

前十五分钟里，除了咀嚼的声音，什么也听不到。

['glæsɪz] [ænd; ənd] [fɔːks] ['klɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['peistriz] , [ðə; ði][koʊld] [geɪm] [ænd; ənd]

glasses	and	forks	clinking	;	but	when	the	savory	pastries	,	the	cold	game	and
眼镜	和	叉子	叮当声	;	但	什么时候	这	美味的	糕点	,	这	寒冷的	游戏	和

[ðə; ði][hæmz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	hams	had	disappeared	,
这	火腿	有	消失	,

杯叉碰撞声此起彼伏；但当美味的糕点、冷盘和火腿都消失后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['gɑːblət] [ʌv; əv][hɑːt] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfi] , [ðen]

and	had	been	replaced	by	goblets	of	hot	Burgundy	and	boiling	coffee	,	then
和	有	到过	替换	经过	高脚杯	的	热的	勃艮第	和	沸腾	咖啡	,	然后

[tʌŋz] [bɪ'keɪm] ['luːsnd] .

tongues	became	loosened	.
舌头	成为	松动	.

取而代之的是一杯杯热腾腾的勃艮第葡萄酒和滚烫的咖啡，然后人们的舌头也放松了下来。

['dʒuːliːən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] ,

Julien	,	to	his	infinite	disgust	,
朱利安	,	到	他的	无限	厌恶	,

朱利安对此感到无比厌恶，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət]

was	forced	again	to	be	present	at	a	conversation	similar	to	the	one	at
曾是	强制	再次	到	是	展示	在	一个	对话	相似的	到	这	一	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,

the	time	of	the	raising	of	the	seals	,
这	时间	的	这	提高	的	这	封印	,

被迫再次参加一场与当年封印事件时类似的谈话。

[ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

the	coarseness	of	which	had	so	astonished	and	shocked	him	.
这	粗糙度	的	哪个	有	所以	惊讶	和	震惊	他	.

它的粗俗让他感到无比震惊和惊讶。

['æftər][ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

After	the	anecdotes	of	the	chase	were	exhausted	,
后	这	轶事	的	这	追赶	是	筋疲力尽的	,

在追逐过程中发生的种种轶事讲完之后，

[ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] [seks] ,

the	guests	began	to	relate	their	experiences	among	the	fair	sex	,
这	客人	开始	到	涉及	他们的	经历	之中	这	公平的	性别	,

客人们开始讲述他们与女性交往的经历。

['luːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['empti] ['bɔtlz]

losing	nothing	of	the	point	from	the	effect	of	the	numerous	empty	bottles
输	没有什么	的	这	观点	从	这	影响	的	这	很多的	空的	瓶子

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

周围众多的空瓶子丝毫不会影响文章的重点。

[ɔːl] [ðə; ði] ['skændələs] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

All	**the**	**scandalous**	**cases**	**in**	**the**	**courts**	**of**	**justice**	**,**
全部	这	丑闻	案例	在	这	法院	的	正义	,

法庭上所有丑闻案件，

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrs] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .

all	**the**	**coarse**	**jokes**	**and**	**adventures**	**of**	**the**	**district**	**,**	**were**	**related**	**over**	**again**	**.**
全部	这	粗	笑话	和	冒险	的	这	区	,	是	有关的	超过	再次	.

该地区所有粗俗的笑话和奇闻轶事都被一遍又一遍地讲述了一遍。

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [sər'pæs] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Each	**tried**	**to**	**surpass**	**his**	**neighbor**	**.**
每个	尝试	到	超过	他的	邻居	.

每个人都试图超越他的邻居。

[tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [boʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gæləntriːz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

To	**hear**	**these**	**men**	**of**	**position**	**boast**	**of**	**their**	**gallantries**	**with**	**all**	**classes**	**,**
到	听到	这些	男人	的	位置	夸	的	他们的	英勇	和	全部	课程	,

听这些有身份的人吹嘘他们与各阶层人士的英勇事迹，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kæntən,kæntɑːn] [ˌʌndər'went] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]

one	**would**	**have**	**thought**	**that**	**the**	**entire**	**canton**	**underwent**	**periodical**	**changes**
一	会	有	想法	那	这	全部的	广州	经历了	期刊	变化

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [væst] [ˌsætə'neljə] ,

and	**became**	**one**	**vast**	**Saturnalia**	**,**
和	成为	一	广阔的	农神节	,

人们或许会认为整个州经历了周期性的变化，变成了一个巨大的农神节。

[wer] ['rʌstɪk] ['sætərz] [kɔːtid] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['nɪmfs] .

where	**rustic**	**satyrs**	**courted**	**their**	**favorite**	**nymphs**	**.**
在哪里	乡村	萨提尔	求爱	他们的	最喜欢的	若虫	.

乡野的萨堤尔们在那里追求他们心仪的仙女。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] ; [wʌns] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dai'dʒestid] ,

But	**nothing**	**came**	**of**	**it**	**,**	**after**	**all**	**;**	**once**	**the**	**feast**	**was**	**digested**	**,**
但	没有什么	来了	的	它	,	后	全部	;	一次	这	盛宴	曾是	消化	,

但最终什么也没发生；盛宴过后，一切似乎都结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ə'boʊd] ,

and	**they**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**conjugal**	**abode**	**,**
和	他们	有	返回	到	这	夫妻	住所	,

他们回到了夫妻住所。

[ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [geɪ] [loʊ'θɑːrioʊz] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]

all	**these**	**terrible**	**gay**	**Lotharios**	**became**	**once**	**more**	**chaste**	**and**	**worthy**	**fathers**	**of**
全部	这些	糟糕的	同性恋	情圣	成为	一次	更多的	贞洁	和	值得	父亲们	的

['fæməliz] .

families	**.**
家庭	.

所有这些风流成性的同性恋者都重新变成了贞洁贤良、值得尊敬的父亲。

[ˌnevərðə'les] , ['dʒuːliːən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪbjələs] ['festəvəlz] [ænd; ənd]

Nevertheless	**,**	**Julien**	**,**	**who**	**was**	**unaccustomed**	**to**	**such**	**bibulous**	**festivals**	**and**
尽管如此	,	朱利安	,	WHO	曾是	不习惯	到	这样的	嗜酒的	节日	和

[sʌtʃ] [ʌn'braɪdld] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

such	**unbridled**	**license**	**of**	**language**	**,**
这样的	不受约束的	执照	的	语言	,

然而，朱利安并不习惯这种豪饮的节日和这种肆无忌惮的言语，

[tʊk] [ˌaɪ'tiː][ɔːl] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd]

took	it	all	literally	,	and	reproached	himself	more	than	ever	with	having	yielded
采取	它	全部	字面上地	,	和	受责备	他自己	更多的	比	曾经	和	拥有	产生

[tuː; tə] - [en'triːtiːz] .

to	Claudet's	entreaties	.
到	-	恳求	.

他完全按照字面意思理解了这一切，并且比以往任何时候都更加自责，因为他屈服于克劳德的恳求。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	the	table	was	deserted	,	and	the	marking	of	the	limits	of	the
在	最后的	这	桌子	曾是	荒凉的	,	和	这	标记	的	这	限制	的	这

[hʌnt] [bɪ'gæn] .

hunt	began	.
打猎	开始	.

最后，餐桌空无一人，狩猎范围的划定工作开始了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

As	they	were	following	the	course	of	the	trenches	,
作为	他们	是	下列的	这	课程	的	这	战壕	,

他们沿着战壕的走向行进，

[ðə; ði]['noʊtəri] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] - [triː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

the	notary	stopped	suddenly	at	the	foot	of	an	ash	-	tree	,	and	took	the
这	公证人	停止	突然	在	这	脚	的	一个	灰	-	树	,	和	采取	这

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] ,

arm	of	the	collector	,
手臂	的	这	集电极	,

公证员突然在一棵桦树下停了下来，拉住收税员的胳膊。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['hʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .

who	was	gently	humming	out	of	tune	.
WHO	曾是	轻轻地	哼唱	出去	的	调	.

他轻轻地哼着跑调的曲子。

" [hʌʃ] ! [kə'lektər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	Hush	!	Collector	,	"	he	whispered	,	"	do	you	see	that	fellow	up	there	,
"	嘘	!	集电极	,	"	他	低声说道	,	"	做	你	看	那	同伴	向上	那里	,

“嘘！收藏家，”他低声说，“你看到上面那个人了吗？”

[ɑːn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ?

on	the	fork	of	the	tree	?
在	这	叉	的	这	树	?

在树杈上?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

He	seems	to	be	jeering	at	us	.
他	似乎	到	是	嘲笑	在	我们	.

他似乎在嘲笑我们。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , ['sɪtɪŋ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

"	At	the	same	time	he	pointed	out	a	squirrel	,	sitting	perched	upon	a	branch	,
"	在	这	相同的	时间	他	尖	出去	一个	松鼠	,	坐着	栖息	之上	一个	分支	,

“与此同时，他指着一只栖息在树枝上的松鼠，

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [triː] .

about	halfway	up	the	tree	.
关于	半	向上	这	树	.

大约在树干一半的位置。

[ðə; ði]['ænəməlz][teɪl] [stʊd] [ʌp][bɪ'haɪnd][laɪk][ə; eɪ] [pluːm] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] ,

The	animal's	tail	stood	up	behind	like	a	plume	,	his	ears	were	upright	,
这	动物	尾巴	站立	向上	在后面	喜欢	一个	羽	,	他的	耳朵	是	直立	,

这只动物的尾巴像羽毛一样高高竖起，耳朵也竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] .

and	he	had	his	front	paws	in	his	mouth	,	as	if	cracking	a	nut	.
和	他	有	他的	正面	爪子	在	他的	嘴	,	作为	如果	裂纹	一个	坚果	.

他把前爪放在嘴里，好像在掰坚果。

" [ə; eɪ]['skwɜːrəl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] - , [ɪ'miːdiətli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] ;

"	A	squirrel	!	"	cried	the	impetuous	Boucheseiche	,	immediately	falling	into	the	snare	;
"	一个	松鼠	!	"	哭	这	浮躁	-	,	立即地	坠落	进入	这	圈套	;

" [let][noʊ][wʌn] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	let	no	one	touch	him	,
"	让	不	一	触碰	他	,

“松鼠！”鲁莽的布歇塞什喊道，随即掉进了陷阱；“谁也不许碰它！”

['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

gentlemen	—	I	will	settle	his	account	for	him	.
先生们	—	我	将要	定居	他的	帐户	为了	他	.

先生们——我会替他结清账目。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	The	rest	of	the	hunters	had	drawn	back	in	a	circle	,	and	were
"	这	休息	的	这	猎人	有	绘制	后退	在	一个	圆圈	,	和	是

[eks'tʃeindʒiŋ][slaɪ] [glɑːnsiz] .

exchanging	sly	glances	.
交换	狡猾	眼神	.

其余的猎人围成一圈退了回去，彼此交换着狡黠的眼神。

[ðə; ði] [kə'lektər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['ʃoʊldərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvərd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [let]

The	collector	loaded	his	gun	,	shouldered	it	,	covered	the	squirrel	,	and	then	let
这	集电极	已加载	他的	枪	,	肩部	它	,	涵盖	这	松鼠	,	和	然后	让

[goʊ] .

go	.
去	.

收藏家装好子弹，扛在肩上，瞄准松鼠，然后松开了枪。

" [hɪt] !

"	Hit	!
"	打	!

“打！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] .

"	exclaimed	he	,	triumphantly	,	as	soon	as	the	smoke	had	dispersed	.
"	惊呼	他	,	凯旋而归	,	作为	很快	作为	这	抽烟	有	分散的	.

“烟雾散去后，他得意洋洋地喊道。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bræntʃ] , [hed] [fɜːrst] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

In	fact	,	the	animal	had	slid	down	the	branch	,	head	first	,	but	,	somehow	,
在	事实	,	这	动物	有	滑行	向下	这	分支	,	头	第一的	,	但	,	不知何故	,

事实上，这只动物是头朝下从树枝上滑下来的，但是，不知何故，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	did	not	fall	to	the	ground	.
他	做过	不是	落下	到	这	地面	.

他没有倒在地上。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , [fə'siːʃəsli] .

"	He	has	caught	hold	of	something	,	"	said	the	notary	,	facetiously	.
"	他	有	捕捉	抓住	的	某物	,	"	说	这	公证人	,	戏谑地	.

“他抓住了什么把柄，”公证员开玩笑地说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] - , [bɪ'saɪd] [hɪm'self]
" Ah ! you will hold on , you rascal , will you ? " shouted Boucheseiche - , beside himself
" 啊 ! 你 将要 抓住 在 , 你 恶棍 , 将要 你 ? " 喊叫 - , 旁 他自己
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

“啊！你这小家伙，你会坚持住的，对吧？”布歇塞什激动地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
and the next moment he sent a second shot , which sent the hair flying in all
和 这 下一个 片刻 他 发送 一个 第二 射击 , 哪个 发送 这 头发 飞行 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

下一刻，他又打出了第二枪，头发被打得四处飞散。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The creature remained in the same position .
这 生物 剩余 在 这 相同的 位置 .

那生物保持着原来的姿势。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɔːr] .
Then there was a general roar .
然后 那里 曾是 一个 一般的 吼 .

然后，现场响起一片雷鸣声。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['ɑːbstɪnət] ! " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][klɜːrk] , ['slaɪli] .
" He is quite obstinate ! " remarked the clerk , slyly .
" 他 是 相当 顽固 ! " 评论 这 职员 , 狡猾地 .

“他真是固执！”店员狡黠地说道。

- , [ə'stɑːnɪʃt] , [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ]
Boucheseiche - , astonished , looked attentively at the tree , then at the laughing
- , 惊讶 , 看起来 认真地 在 这 树 , 然后 在 这 笑
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

布歇塞什惊讶地看了看那棵树，又看了看大笑的人群。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and could not understand the situation .
和 可以 不是 理解 这 情况 .

无法理解这种情况。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [kə'lektər] , " [sed] [klɔ'dɛt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər] ,
" If I were in your place , Collector , " said Claudet , in an insinuating manner ,
" 如果 我 是 在 你的 地方 , 集电极 , " 说 克劳德 , 在 一个 暗示 方式 ,

“如果我是你，收藏家，”克劳德特意味深长地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː; tə] [siː] —
" I should climb up there , to see —
" 我 应该 爬 向上 那里 , 到 看 —

“我应该爬上去看看——”

" [bʌt; bət]['dʒʌstɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['klaɪmər] .
" But Justin Boucheseiche - was not a climber .
" 但 贾斯汀 - 曾是 不是 一个 登山者 .

但贾斯汀·布歇塞什并不是一名登山运动员。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz] ['biːtər] - [ʌp] .
He called a youngster , who followed the hunt as beater - up .
他 称为 一个 青少年 , WHO 随后 这 打猎 作为 击打者 - 向上 .

他叫来一个年轻人，让他跟着狩猎队伍去追捕。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['suː] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I will give you ten sous , " said he ;
" 我 将要 给 你 十 深 , " 说 他 ;

“我给你十苏，”他说；

" [tuː; tə] [maʊnt] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['skwɜːrəl] !
" to mount that tree and bring me my squirrel !
" 到 山 那 树 和 带来 我 我的 松鼠 !

“爬上那棵树，把我的松鼠带给我！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [twaɪs] .
" The young imp did not need to be told twice .
" 这 年轻的 重要 做过 不是 需要 到 是 讲述 两次 .

“这个小家伙不需要别人说第二遍。”

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [riːtʃt]
In the twinkling of an eye he threw his arms around the tree , and reached
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 扔 他的 武器 大约 这 树 , 和 达到
[ðə; ði] [fɔːrk] .
the fork .
这 叉 .

眨眼间，他张开双臂抱住树干，够到了树杈。

[wen] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
When there , he uttered an exclamation .
什么时候 那里 , 他 说出 一个 感叹 .

到达那里时，他发出了一声惊叹。

" [wel] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'lektər] ; [ɪm'peɪʃntli] , " [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! "
" Well ? " cried the collector ; impatiently , " throw him down ! "
" 出色地 ? " 哭 这 集电极 ; 不耐烦地 , " 扔 他 向下 ! "

“说吧？”收藏家不耐烦地喊道，“把他扔下去！”

" [aɪ] [kɑːnt] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪər] .
" I can't , Monsieur , " replied the boy , " the squirrel is fastened by a wire .
" 我 不能 , 先生 , " 回复 这 男生 , " 这 松鼠 是 系紧 经过 一个 金属丝 .

“我不能，先生，”男孩回答说，“松鼠被铁丝拴住了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['læftər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [mɔːr] ['bɔɪstərəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" Then the laughter burst forth more boisterously than before .
" 然后 这 笑声 爆裂 前进 更多的 喧闹地 比 前 .

“然后笑声比之前更加响亮地爆发出来。”

" [ə; eɪ] ['waɪər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
" A wire , you young rascal !
" 一个 金属丝 , 你 年轻的 恶棍 !

“一根电线，你这小淘气！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? " ['ʃaʊtɪd]
Are you making fun of me ? " shouted
是 你 制作 乐趣 的 我 ? " 喊叫

“你在嘲笑我吗？”他喊道。

- , " [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['moʊmənt] ! "
Boucheseiche , " come down this moment ! "
- , " 来 向下 这 片刻 ! "

Boucheseiche，“立刻下来！”

" [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" Here he is , Monsieur , " replied the lad ,
" 这里 他 是 , 先生 , " 回复 这 小伙子 ,

“先生，他在这里，”年轻人回答道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɜːrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lɛktɝz] [fiːt] .

throwing	himself	down	with	the	squirrel	which	he	tossed	at	the	collector's	feet	.
投掷	他自己	向下	和	这	松鼠	哪个	他	抛掷	在	这	收藏家的	脚	.

他扑倒在地，把松鼠扔到收藏家的脚边。

[wen] - ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] ['spesɪmən] , [hiː; hi]

When	Boucheseiche	verified	the	fact	that	the	squirrel	was	a	stuffed	specimen	,	he
什么时候	-	已验证	这	事实	那	这	松鼠	曾是	一个	填充	标本	,	他

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [oʊθ] .

gave	a	resounding	oath	.
给予	一个	高亢	誓言	.

当布歇塞什确认这只松鼠是标本后，他铿锵有力地发了个誓。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — - ! [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɪskriənt] [ðæt] [hæz; həz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ðɪs] [dʒoʊk] ?

"	In	the	name	of	—	-	!	who	is	the	miscreant	that	has	perpetrated	this	joke	?
"	在	这	姓名	的	—	-	!	WHO	是	这	恶棍	那	有	实施	这	开玩笑	?

“以——的名义！是谁开了这个玩笑?

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

"	No	one	could	reply	for	laughing	.
"	不	一	可以	回复	为了	笑	.

“没有人能回答，大家都笑了。”

[ðen] [ai'rɔnik,-kəl] [tʃɪrz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Then	ironical	cheers	burst	forth	from	all	sides	.
然后	讽刺	干杯	爆裂	前进	从	全部	侧面	.

随后，四面八方爆发出一阵讽刺的欢呼声。

" [breɪv] - !

"	Brave	Boucheseiche	!
"	勇敢的	-	!

“勇敢的布什塞什！”

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [wʌn] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n][get][hoʊld][ʌv; əv] ! "

That's	a	kind	of	game	one	doesn't	often	get	hold	of	!	"
那就是	一个	种类	的	游戏	一	不	经常	得到	抓住	的	!	"

这种游戏可不常见!

" [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ! "

"	We	never	shall	see	any	more	of	that	kind	!	"
"	我们	绝不	将	看	任何	更多的	的	那	种类	!	"

“我们再也不会看到那种事了！”

" [let] [juː 'es] ['kæri] - [ɪn] ['traɪʌmf] !

"	Let	us	carry	Boucheseiche	in	triumph	!
"	让	我们	携带	-	在	胜利	!

让我们把布什塞什凯旋而归!

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [maːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

"	And	so	they	went	on	,	marching	around	the	tree	.
"	和	所以	他们	去	在	,	行军	大约	这	树	.

于是他们继续绕着树行进。

- [siːzd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] [kraʊnd] - ,

Arbillot	seized	a	slip	of	ivy	and	crowned	Boucheseiche	,
-	查获	一个	滑	的	常春藤	和	加冕	-	,

阿尔比洛特抓起一枝常春藤，给布什塞什加冕。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['keɪpəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] ,

while	all	the	others	clapped	their	hands	and	capered	in	front	of	the	collector	,
尽管	全部	这	其他的	鼓掌	他们的	双手	和	跳跃	在	正面	的	这	集电极	,

其他人则在收银员面前拍手欢笑。

[huː] , [æt; ət][læst] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	**,**	**at**	**last**	**,**	**being**	**a**	**good**	**fellow**	**at**	**heart**	**,**	**joined**	**in**	**the**	**laugh**	**at**	**his**	**own**
WHO	,	在	最后的	,	存在	一个	好的	同伴	在	心	,	加入	在	这	笑	在	他的	自己的

[ɪk'spens] .

expense	**.**
费用	.

最后，他本性善良，也加入了嘲笑自己的行列。

['dʒuːliːən][diː] - [ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] .

Julien	**de**	**Buxieres**	**alone**	**could**	**not**	**share**	**the**	**general**	**hilarity**	**.**
朱利安	德	-	独自的	可以	不是	分享	这	一般的	欢闹	.

朱利安·德·布克西埃一个人无法体会到大家的欢乐。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][dʒoʊk][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃeɪs] [ðə; ði] [fraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	**uproar**	**caused**	**by**	**this**	**simple**	**joke**	**did**	**not**	**even**	**chase**	**the**	**frown**	**from**	**his**
这	骚动	导致	经过	这	简单的	开玩笑	做过	不是	甚至	追赶	这	皱眉	从	他的

[braʊ] .

brow	**.**
眉头	.

这个简单的玩笑引起的轩然大波，甚至都没能让他眉头舒展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	**was**	**provoked**	**at**	**not**	**being**	**able**	**to**	**bring**	**himself**	**within**	**the**
他	曾是	挑衅	在	不是	存在	有能力的	到	带来	他自己	之内	这

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['vʌlgər] ['^eiəti] :

diapason	**of**	**this**	**somewhat**	**vulgar**	**gayety**	**:**
和谐	的	这	有些	庸俗	同性恋	:

他因为无法融入这种略显庸俗的欢乐氛围而感到恼火：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] ,

he	**was**	**aware**	**that**	**his**	**melancholy**	**countenance**	**,**	**his**	**black**	**clothes**	**,**
他	曾是	意识到的	那	他的	忧郁	面容	,	他的	黑色的	衣服	,

他意识到自己忧郁的神情，以及他一身黑衣，

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['dʒɑːrd] [ʌn'plezntli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒoʊviəl] [gests] .

his	**want**	**of**	**sympathy**	**jarred**	**unpleasantly**	**on**	**the**	**other**	**jovial**	**guests**	**.**
他的	想	的	同情	罐装	令人不快的	在	这	其他	欢乐的	客人	.

他缺乏同情心，这让其他兴高采烈的客人感到很不愉快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪldʒɔɪ] .

He	**did**	**not**	**intend**	**any**	**longer**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**a**	**killjoy**	**.**
他	做过	不是	打算	任何	更长	到	玩	这	部分	的	一个	扫兴的人	.

他不想再扮演扫兴的人了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [klɔ'dɛt] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hʌntsmən]

Without	**saying**	**anything**	**to**	**Claudet**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**waited**	**until**	**the**	**huntsmen**
没有	说	任何事物	到	克劳德	,	所以	,	他	等待	直到	这	猎人

[hæd; həd] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

had	**scattered**	**in**	**the**	**brushwood**	**,**
有	疏散	在	这	灌木丛	,

因此，他没有跟克劳德特说话，而是等到猎人们散落在灌木丛中才离开。

[ænd; ənd] [ðen] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [geɪv]

and	**then**	**,**	**diving**	**into**	**a**	**trench**	**,**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**,**	**he**	**gave**
和	然后	,	潜水	进入	一个	沟	,	在	一个	对面的	方向	,	他	给予

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][slɪp] ,

them	**all**	**the**	**slip**	**,**
他们	全部	这	滑	,

然后，他纵身跃入一条战壕，朝相反的方向逃去，甩掉了他们所有人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][plɑːntʃ, plæntʃ] - [ˌeɪ ˈjuː] - [vɑːˈʃeɪ] .

and	turned	in	the	direction	of	Planche	-	au	-	Vacher	.
和	转向	在	这	方向	的	平板	-	au	-	瓦谢尔	.

然后转向普朗什欧瓦谢尔方向。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [tredɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði][draɪ]['frɔːsti] [liːvz] ,

As	he	walked	slowly	,	treading	under	foot	the	dry	frosty	leaves	,
作为	他	步行	缓慢地	,	踩踏	在下面	脚	这	干燥	霜冻	树叶	,

他缓缓走着，脚下踩着干燥结霜的落叶。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['foʊliɪdʒ] , [wʌns][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,

he	reflected	how	the	monotonous	crackling	of	this	foliage	,	once	so	full	of	life	,
他	反映	如何	这	单调	噼啪作响	的	这	叶子	,	一次	所以	满的	的	生活	,

他回想起这片曾经生机勃勃的树叶，如今却发出单调的沙沙声。

[naʊ] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['brɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][frɔːst] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [oʊn]

now	withered	and	rendered	brittle	by	the	frost	,	seemed	to	represent	his	own
现在	干枯	和	渲染	脆	经过	这	霜	,	似乎	到	代表	他的	自己的

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

deterioration	of	feeling	.
恶化	的	感觉	.

如今它已被霜冻摧残得枯萎易碎，似乎象征着他自己情感的衰退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gluːmi] [θɔːts] .

It	was	a	sad	and	suitable	accompaniment	of	his	own	gloomy	thoughts	.
它	曾是	一个	伤心	和	合适的	伴奏	的	他的	自己的	阴沉	想法	.

它与他自己阴郁的情绪形成了悲伤而又恰当的呼应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːri] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	deeply	mortified	at	the	sorry	figure	he	had	presented	at	the
他	曾是	深	羞愧难当	在	这	对不起	数字	他	有	呈现	在	这

['brekfəst] - ['teɪbl] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

他对自己早餐桌上那副狼狈不堪的样子感到非常羞愧。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] , [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	acknowledged	sorrowfully	to	himself	that	,	at	twenty	-	eight	years	of	age	,
他	已确认	悲伤地	到	他自己	那	,	在	二十	-	八	年	的	年龄	,

他悲伤地向自己承认，28岁那年，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [jʌŋ] [ænd; ənd] [les] ['riːəli] [ə'laɪv][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntri] [skwaɪəz] ,

he	was	less	young	and	less	really	alive	than	all	these	country	squires	,
他	曾是	较少的	年轻的	和	较少的	真的	活	比	全部	这些	国家	乡绅	,

他比这些乡绅们年纪都大，也更缺乏活力。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [klɔˈdɛt] , [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] .

although	all	,	except	Claudet	,	had	passed	their	fortieth	year	.
虽然	全部	,	除了	克劳德	,	有	通过了	他们的	第四十	年	.

除了克劳德之外，其他人都已年过四十。

['hævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [duːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

Having	missed	his	season	of	childhood	,	was	he	also	doomed	to	have	no
拥有	错过	他的	季节	的	童年	,	曾是	他	还	注定失败	到	有	不

[juːθ] ?

youth	?
青年	?

错过了童年时光，他是否也注定无法拥有青春?

['ʌðər] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ˌə'mjuːzmənts] , [waɪ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Others	found	delight	in	the	most	ordinary	amusements	,	why	,	to	him	,
其他的	成立	喜	在	这	最多	普通的	娱乐	,	为什么	,	到	他	,

其他人却在最普通的娱乐中找到乐趣，为什么，在他看来呢?

[dɪd] [laɪf] [siːm] [soʊ] [ɪn'sɪpɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ?

did	life	seem	so	insipid	and	colorless	?
做过	生活	似乎	所以	平淡	和	无色	?

生活难道就这么乏味单调吗?

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [ɔːl] ['hjuːmən] [dʒɔɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['swiːtnəs]

Why	was	he	so	unfortunately	constituted	that	all	human	joys	lost	their	sweetness
为什么	曾是	他	所以	很遗憾	构成	那	全部	人类	喜悦	丢失的	他们的	甜味

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

as	soon	as	he	opened	his	heart	to	them	?
作为	很快	作为	他	打开	他的	心	到	他们	?

为什么他天性如此不幸，一旦敞开心扉去感受人间的快乐，所有的快乐都会立刻失去甜蜜?

['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [siːmd] [tuː; tə]

Nothing	made	any	powerful	impression	on	him	;	everything	that	happened	seemed	to
没有什么	制成	任何	强大的	印象	在	他	;	一切	那	发生	似乎	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [riˌɪtə'reɪʃn] ,

be	a	perpetual	reiteration	,
是	一个	永久	重申	,

没有什么事能给他留下深刻的印象；发生的一切似乎都在不断重复。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [rɪ'leɪtɪd] .

a	song	sung	for	the	hundredth	time	,	a	story	a	hundred	times	related	.
一个	歌曲	唱	为了	这	百分之一	时间	,	一个	故事	一个	百	时代	有关的	.

一首歌唱了第一百遍，一个故事讲了一百遍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [veɪs] , [krækt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [juːz] ,

He	was	like	a	new	vase	,	cracked	before	it	had	served	its	use	,
他	曾是	喜欢	一个	新的	花瓶	,	裂纹	前	它	有	服务	它是	使用	,

他就像一个崭新的花瓶，还没来得及发挥它的作用就裂开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	felt	thoroughly	ashamed	of	the	weakness	and	infirmity	of	his
和	他	毛毡	彻底	羞愧	的	这	弱点	和	虚弱	的	他的

['ɪnər] [self] .

inner	self	.
内	自己	.

他为自己内心的软弱和缺陷感到无比羞愧。

[ðʌs] ['pɔndərɪŋ] , [hiː; hi] ['trævəst] [mʌtʃ] [graʊnd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

Thus	pondering	,	he	traversed	much	ground	,	hardly	knowing	where	he	was	going	.
因此	沉思	,	他	穿越	很多	地面	,	几乎	会心	在哪里	他	曾是	去	.

于是他一边思考，一边走了很远的路，几乎不知道自己要去哪里。

[ðə; ði] [fɑːg] ,

The	fog	,
这	多雾路段	,

雾

[wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [hɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θɪn] ['bluːɪʃ] [veɪl]

which	now	filled	the	air	and	which	almost	hid	the	trenches	with	its	thin	bluish	veil
哪个	现在	已填	这	空气	和	哪个	几乎	隐藏	这	战壕	和	它是	薄的	蓝蓝色	面纱

,

,

空气中弥漫着蓝色的薄雾，几乎将战壕遮蔽在一层淡淡的蓝色面纱之下。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

made	it	impossible	to	discover	his	bearings	.
制成	它	不可能的	到	发现	他的	轴承	.

这使他无法确定自己的方位。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pæstʃərlænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] ,

At	last	he	reached	the	border	of	some	pastureland	,	which	he	crossed	,
在	最后的	他	达到	这	边界	的	一些	牧场	,	哪个	他	交叉	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pər'siːvd] ,

and	then	he	perceived	,
和	然后	他	感知	,

最后他到达了一片牧场的边界，穿过牧场后，他意识到：

[nɑːt] ['meni] [steps] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [taɪld] [ruːfs] ,

not	many	steps	away	,	some	buildings	with	tiled	roofs	,
不是	许多	步骤	离开	,	一些	建筑物	和	瓷砖	屋顶	,

不远处，有一些瓦顶建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['æspekt] .

which	had	something	familiar	to	him	in	their	aspect	.
哪个	有	某物	熟悉的	到	他	在	他们的	方面	.

他们的外貌让他感到似曾相识。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [fə'sɑːd]

After	he	had	gone	a	few	feet	farther	he	recognized	the	court	and	facade
后	他	有	已消失	一个	很少	脚	更远	他	认可	这	法庭	和	正面

[ʌv; əv] [lɑː] - ;

of	La	Thuiliere	;
的	拉	-	;

他又往前走了几步，认出了拉图伊利埃的庭院和正面；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] , [ə; eɪ] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd]

and	,	as	he	looked	over	the	outer	wall	,	a	sight	altogether	novel	and
和	,	作为	他	看起来	超过	这	外	墙	,	一个	视线	共	小说	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

unexpected	presented	itself	.
意外	呈现	本身	.

当他向外墙眺望时，眼前出现了一幅完全新奇且出乎意料的景象。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [hɜːr; hər] ['aʊtlaɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [dɑːrk] [rɪ'liːf] [ə'genst]

Standing	in	the	centre	of	the	courtyard	,	her	outline	showing	in	dark	relief	against
常设	在	这	中心	的	这	庭院	,	她	大纲	显示	在	黑暗的	宽慰	反对

[ðə; ði] [laɪt] " ['ʃʊgər] - ['frɔːstɪŋ] ,

the	light	"	sugar	-	frosting	,
这	光	"	糖	-	糖霜	,

她站在庭院中央，轮廓在浅色的“糖霜”映衬下，呈现出深色的立体感。

" [stʊd] ['reɪn] - , [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒuːliːən] .

"	stood	Reine	Vincart	,	her	back	turned	to	Julien	.
"	站立	雷纳	-	,	她	后退	转向	到	朱利安	.

雷恩·文卡特站在那里，背对着朱利安。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

She	held	up	a	corner	of	her	apron	with	one	hand	,
她	握住	向上	一个	角落	的	她	围裙	和	一	手	,

她用一只手提起围裙的一角，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [aʊt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

and	with	the	other	took	out	handfuls	of	grain	,
和	和	这	其他	采取	出去	一把	的	粮食	,

另一人则抓起一把把谷物，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

which	she	scattered	among	the	birds	fluttering	around	her	.
哪个	她	疏散	之中	这	鸟类	飘动	大约	她	.

她将它们撒向在她周围飞舞的鸟儿们。

[æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

At	each	moment	the	little	band	was	augmented	by	a	new	arrival	.
在	每个	片刻	这	小的	乐队	曾是	增强	经过	一个	新的	到达	.

每隔一段时间，这个小乐队就会有新成员加入。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['emɪgreɪt] ,

All	these	little	creatures	were	of	species	which	do	not	emigrate	,
全部	这些	小的	生物	是	的	物种	哪个	做	不是	移民	,

这些小生物都是不会迁徙的物种。

[bʌt; bət] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [delz] .

but	pass	the	winter	in	the	shelter	of	the	wooded	dells	.
但	经过	这	冬天	在	这	庇护所	的	这	树木繁茂的	戴尔斯	.

但它们可以在树木繁茂的山谷中安然度过冬天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blækbɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [bɪlz] ,

There	were	blackbirds	with	yellow	bills	,
那里	是	黑鸟	和	黄色的	账单	,

那里有喙呈黄色的黑鸟，

[huː] [əd'vænst] ['boʊldli]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tribjuːtiŋ] ['feri] ;

who	advanced	boldly	over	the	snow	up	to	the	very	feet	of	the	distributing	fairy	;
WHO	先进的	大胆地	超过	这	雪	向上	到	这	非常	脚	的	这	分发	仙女	;

他勇敢地踏过雪地，一直走到分发礼物的仙女脚下；

['rɑːbɪn] ['redbrest] , ['nɪrli] [æz; əz] [teɪm] , ['hɑːpɪŋ] ['geili] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

robin	redbreasts	,	nearly	as	tame	,	hopping	gayly	over	the	stones	,
罗宾	红胸知更鸟	,	几乎	作为	驯服	,	跳跃	同性恋地	超过	这	石头	,

知更鸟也几乎同样温顺，欢快地在石头上跳跃。

['bɑːbɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [red] [brests] ; [ænd; ənd] ['tɔm'tit] ,

bobbing	their	heads	and	puffing	out	their	red	breasts	;	and	tomtits	,
上下摆动	他们的	头部	和	抽气	出去	他们的	红色的	乳房	;	和	汤姆蒂茨	,

它们点头晃脑，鼓起鲜红的胸脯；还有山雀，

['pruːdntli] ['wɑtʃɪŋ] [ə'waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [triːz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,

prudently	watching	awhile	from	the	tops	of	neighboring	trees	,	then	suddenly	taking	flight	,
谨慎地	观看	一会儿	从	这	最高额	的	邻接	树木	,	然后	突然	采取	航班	,

它谨慎地在邻近的树顶上观察了一会儿，然后突然飞走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [kraɪz] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

and	with	quick	,	sharp	cries	,	seizing	the	grain	on	the	wing	.
和	和	快的	,	锋利的	哭泣	,	抓住	这	粮食	在	这	翼	.

它们发出快速、尖锐的叫声，在空中叼走谷粒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] [kə'rɪr] [ə'raʊnd] - [hed]

It	was	charming	to	see	all	these	little	hungry	creatures	career	around	Reine's	head
它	曾是	迷人	到	看	全部	这些	小的	饥饿的	生物	职业	大约	-	头

,

,

,

看着这些饥饿的小家伙们在雷恩的头上四处乱窜，真是太可爱了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

with	a	joyous	fluttering	of	wings	.
和	一个	欢乐	飘动	的	翅膀	.

伴随着欢快的翅膀扑扇声。

[wen] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd]

When	the	supply	was	exhausted	,	the	young	girl	shook	her	apron	,	turned	around
什么时候	这	供应	曾是	筋疲力尽的	,	这	年轻的	女孩	摇晃	她	围裙	,	转向	大约

, [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['dʒuːliːən] .

,	and	recognized	Julien	.
,	和	认可	朱利安	.

当食物用完后，小女孩抖了抖围裙，转过身，认出了朱利安。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mə'sjɜːr] [diː] - ?

"	Were	you	there	,	Monsieur	de	Buxieres	?
"	是	你	那里	,	先生	德	-	?

“德布谢尔先生，您在场吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] !

"	she	exclaimed	;	"	come	inside	the	courtyard	!
"	她	惊呼	;	"	来	里面	这	庭院	!

她喊道：“进院子里来！”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] .

Don't	be	afraid	;	they	have	finished	their	meal	.
不	是	害怕的	;	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	.

别害怕，他们已经吃完了。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['bɔːdəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [wɪtʃ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Those	are	my	boarders	,	"	she	added	,	pointing	to	the	birds	,	which	,	one	by	one	,
那些	是	我的	寄宿生	,	"	她	额外	,	指向	到	这	鸟类	,	哪个	,	一	经过	一	,

“那些是我的房客，”她指着鸟儿们补充道，然后，一只接一只地，

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

were	taking	their	flight	across	the	fields	.
是	采取	他们的	航班	穿过	这	字段	.

他们正乘飞机飞越田野。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [greɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns]

"	Ever	since	the	first	fall	of	snow	,	I	have	been	distributing	grain	to	them	once
"	曾经	自从	这	第一的	落下	的	雪	,	我	有	到过	分发	粮食	到	他们	一次

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

“自从第一场雪以来，我每天都给他们分发一次粮食。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər]

I	think	they	must	tell	one	another	under	the	trees	there	,	for	every	day	their
我	思考	他们	必须	告诉	一	其他	在下面	这	树木	那里	,	为了	每一个	天	他们的

['nʌmbər] [ɪn'kriːsɪz] .

number	increases	.
数字	增加	.

我想他们一定在树下互相告知，因为他们的人数每天都在增加。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	I	don't	complain	of	that	.
但	我	不	抱怨	的	那	.

但我对此并不抱怨。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ;

Just	think	,	these	are	not	birds	of	passage	;
只是	思考	,	这些	是	不是	鸟类	的	通道	;

想想看，这些可不是候鸟;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][koʊld][blæst] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] ;

they	do	not	leave	us	at	the	first	cold	blast	,	to	find	a	warmer	climate	;
他们	做	不是	离开	我们	在	这	第一的	寒冷的	爆炸	,	到	寻找	一个	更温暖	气候	;

它们不会在第一波寒流来袭时就离开我们，去寻找更温暖的气候;

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['rekəmpens] [ðem; ðəm][baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]

the	least	we	can	do	is	to	recompense	them	by	feeding	them	when	the
这	至少	我们	能	做	是	到	补偿	他们	经过	喂养	他们	什么时候	这

['weðər] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] !

weather	is	too	severe	!
天气	是	也	严重	!

我们至少应该在天气过于恶劣时给它们提供食物作为补偿!

['sevrəl] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] .

Several	know	me	already	,	and	are	very	tame	.
一些	知道	我	已经	,	和	是	非常	驯服	.

其中有好几个人都认识我，而且都很温顺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['tɔm'tit] , [ðæt] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪk'striːmli]

There	is	a	blackbird	in	particular	,	and	a	blue	tomtit	,	that	are	both	extremely
那里	是	一个	黑鸟	在	特别的	,	和	一个	蓝色的	汤姆山雀	,	那	是	两个都	极其

['sɔːsi] !

saucy	!
风骚的	!

其中有一种黑鸟和一种蓝山雀，它们都非常调皮!

" [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒuːliːən] .

"	These	remarks	were	of	a	nature	to	please	Julien	.
"	这些	评论	是	的	一个	自然	到	请	朱利安	.

“这些话是为了讨好朱利安而说的。”

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstɪk] ;

They	went	straight	to	the	heart	of	the	young	mystic	;
他们	去	直的	到	这	心	的	这	年轻的	神秘	;

他们直击这位年轻神秘主义者的内心;

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'siːzi] ,

they	recalled	to	his	mind	St	.	Francis	of	Assisi	,
他们	召回	到	他的	头脑	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	,

他们让他想起了圣方济·亚西西，

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

preaching	to	the	fish	and	conversing	with	the	birds	,
布道	到	这	鱼	和	对话	和	这	鸟类	,

向鱼儿布道，与鸟儿交谈，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and	he	felt	an	increase	of	sympathy	for	this	singular	young	girl	.
和	他	毛毡	一个	增加	的	同情	为了	这	单数	年轻的	女孩	.

他对这位与众不同的年轻女孩越来越同情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	would	have	liked	to	find	a	pretext	for	remaining	longer	with	her	,
他	会	有	喜欢	到	寻找	一个	借口	为了	其余的	更长	和	她	,

他本想找个借口多陪陪她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

but	his	natural	timidity	in	the	presence	of	women	paralyzed	his	tongue	,
但	他的	自然的	胆怯	在	这	在场	的	女性	瘫痪	他的	舌头	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他天生在女性面前胆怯，以至于说不出话来，

[ɔːl'redi] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [in'truːdiŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə]

already	,	fearing	he	should	be	thought	intruding	,	he	had	raised	his	hat	to
已经	,	害怕	他	应该	是	想法	入侵	,	他	有	提高	他的	帽子	到

[teɪk] [liːv] ,

take	leave	,
拿	离开	,

他担心自己会被认为打扰到别人，于是举起帽子告辞了。

[wen] ['reɪn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

when	Reine	addressed	him	:
什么时候	雷纳	已解决	他	:

当雷恩向他讲话时：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	do	not	ask	you	to	come	into	the	house	,
"	我	做	不是	问	你	到	来	进入	这	房子	,

“我并没有要求你进屋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːnsɪz] [wʊdz] ,

because	I	am	obliged	to	go	to	the	sale	of	the	Ronces	woods	,
因为	我	是	有义务	到	去	到	这	销售	的	这	朗塞斯	树林	,

因为我不得不去参加朗斯林地的拍卖会，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]

in	order	to	speak	to	the	men	who	are	cultivating	the	little	lot	that	we	have
在	命令	到	说话	到	这	男人	WHO	是	耕作	这	小的	很多	那	我们	有

[bɔːt] .

bought	.
买	.

为了与耕种我们买下的这小块土地的农夫们交谈。

[aɪ] ['weɪdʒər] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz]

I	wager	,	Monsieur	de	Buxieres	,	that	you	are	not	yet	acquainted	with	our	woods
我	赌注	,	先生	德	-	,	那	你	是	不是	然而	熟人	和	我们的	树林

? "

?	"
?	"

我敢打赌，布克西埃先生，您还不熟悉我们的森林吧?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	is	true	,	"	he	replied	,	smiling	.
"	那	是	真的	,	"	他	回复	,	微笑	.

“的确如此，”他笑着回答。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

"	Very	well	,	if	you	will	accompany	me	,
"	非常	出色地	,	如果	你	将要	陪伴	我	,

“很好，如果你愿意陪我一起去的话，”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kæntən,'kæntɑːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

I	will	show	you	the	canton	they	are	about	to	develop	.
我	将要	展示	你	这	广州	他们	是	关于	到	发展	.

我将带你们看看他们即将开发的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [taɪm] [lɔːst] ,

It	will	not	be	time	lost	,
它	将要	不是	是	时间	丢失的	,

不会浪费时间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

for	it	will	be	a	good	thing	for	the	people	who	are	working	for	you
为了	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	这	人们	WHO	是	在职的	为了	你

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['leibəz] .

to	know	that	you	are	interested	in	their	labors	.
到	知道	那	你	是	感兴趣的	在	他们的	劳动	.

因为让为你工作的人知道你关心他们的劳动成果，对他们来说是一件好事。

" ['dʒuːliːən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] .

"	Julien	replied	that	he	should	be	happy	to	be	under	her	guidance	.
"	朱利安	回复	那	他	应该	是	快乐的	到	是	在下面	她	指导	.

朱利安回答说，他应该很高兴能得到她的指导。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['reɪn] , " [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .

"	In	that	case	,	"	said	Reine	,	"	wait	for	me	here	.
"	在	那	案件	,	"	说	雷纳	,	"	等待	为了	我	这里	.

“既然如此，”雷恩说，“请在这里等我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	shall	be	back	in	a	moment	.
我	将	是	后退	在	一个	片刻	.

我马上回来。

" [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] ,

"	She	reappeared	a	few	minutes	later	,	wearing	a	white	hood	with	a	cape	,
"	她	再次出现	一个	很少	分钟	之后	,	穿着	一个	白色的	兜帽	和	一个	岬	,

几分钟后，她再次出现，身穿白色兜帽和斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['wʊlən] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	a	knitted	woolen	shawl	over	her	shoulders	.
和	一个	针织	羊毛	披肩	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一条针织羊毛披肩。

" [ðɪs] [weɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [peɪθ] [ðæt] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [lændz] .

"	This	way	!	"	said	she	,	showing	a	path	that	led	across	the	pasture	-	lands	.
"	这	方式	!	"	说	她	,	显示	一个	小路	那	引领	穿过	这	牧场	-	土地	.

“这边走！”她说着，指了指一条穿过牧场的小路。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['saɪləntli] [æt; ət][fɜːrst] .

They	walked	along	silently	at	first	.
他们	步行	沿着	默默	在	第一的	.

他们起初默默地走着。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] .

The	sky	was	clear	,	the	wind	had	freshened	.
这	天空	曾是	清除	,	这	风	有	清新	.

天空晴朗，风力增强。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [ðə; ði] [fɑːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Suddenly	,	as	if	by	enchantment	,	the	fog	,	which	had	hung	over	the	forest	,
突然	,	作为	如果	经过	魅力	,	这	多雾路段	,	哪个	有	悬挂	超过	这	森林	,

突然间，仿佛被施了魔法一般，笼罩在森林上空的雾气消散了。

[bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['niːdlz] [ʌv; əv][aɪs] .

became	converted	into	needles	of	ice	.
成为	转换	进入	针	的	冰	.

变成了冰针。

[iːtʃ] [triː] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

Each	tree	was	powdered	over	with	frozen	snow	,
每个	树	曾是	粉末状	超过	和	冷冻	雪	,

每棵树上都覆盖着一层冰冻的雪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['mæsɪv] [tʌfts] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər]

and	on	the	hillsides	overshadowing	the	valley	the	massive	tufts	of	forest	were
和	在	这	山坡	遮蔽	这	谷	这	大量的	簇绒	的	森林	是

[veɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [waɪt] ['veɪpər] .

veiled	in	a	bluish	-	white	vapor	.
含蓄	在	一个	蓝蓝色	-	白色的	汽	.

在笼罩山谷的山坡上，茂密的森林笼罩在一片蓝白色的薄雾之中。

['nevər] [hæd; həd]['dʒuːliːən][diː] - [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

Never	had	Julien	de	Buxieres	been	so	long	in	tete	-	a	-	tete	with	a	young
绝不	有	朱利安	德	-	到过	所以	长的	在	头像	-	一个	-	头像	和	一个	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

朱利安·德·布克西埃尔从未与一位年轻女子有过如此长时间的单独相处。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['saɪləns] ,

The	extreme	solitude	,	the	surrounding	silence	,
这	极端	孤独	,	这	周围	沉默	,

极度的孤独，周围的寂静，

['rendərd] [ðɪs] ['duːəl] [ˌprɑːmə'neɪd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

rendered	this	dual	promenade	more	intimate	and	also	more	embarrassing	to	a
渲染	这	双重的	长廊	更多的	亲密的	和	还	更多的	尴尬的	到	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kaʊntənəns] .

young	man	who	was	alarmed	at	the	very	thought	of	a	female	countenance	.
年轻的	男人	WHO	曾是	惊慌	在	这	非常	想法	的	一个	女性	面容	.

这使得两人的漫步更加亲密，也让这位一想到女性的容貌就感到不安的年轻男子更加尴尬。

[hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪm'bjuːd] ['dʒuːliːən][wɪð; wɪθ] ['veri] ['rɪgərəs] [aɪ'diːəz][æz; əz]

His	ecclesiastical	education	had	imbued	Julien	with	very	rigorous	ideas	as
他的	教会的	教育	有	注入	朱利安	和	非常	严格的	想法	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

to	the	careful	and	reserved	behavior	which	should	be	maintained	between	the
到	这	小心	和	预订的	行为	哪个	应该	是	维持	之间	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

朱利安的教会教育使他形成了非常严格的观念，认为两性之间应该保持谨慎和矜持的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪn'friːkwənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə]

and	his	intercourse	with	the	world	had	been	too	infrequent	for	the	idea
和	他的	交往	和	这	世界	有	到过	也	不频繁	为了	这	主意

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][ɪn] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [dɪ'griː] .

to	have	been	modified	in	any	appreciable	degree	.
到	有	到过	修改的	在	任何	值得赞赏	程度	.

他与外界的交往太少，以至于这种想法没有发生任何明显的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	natural	,	therefore	,
它	曾是	自然的	,	所以	,

因此，这是很自然的。

[ðæt] [ðɪs] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [æn; ən]

that	this	walk	across	the	fields	in	the	company	of	Reine	should	assume	an
那	这	走	穿过	这	字段	在	这	公司	的	雷纳	应该	认为	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

exaggerated	importance	in	his	eyes	.
夸张的	重要性	在	他的	眼睛	.

在他看来，与蕾妮一起穿过田野的这次散步具有了过分重要的意义。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['trʌbld] [ænd; ənd] [jet] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

He	felt	himself	troubled	and	yet	happy	in	the	chance	afforded	him	to	become
他	毛毡	他自己	麻烦	和	然而	快乐的	在	这	机会	提供	他	到	变得

[mɔːr] ['kloʊsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

more	closely	acquainted	with	this	young	girl	,
更多的	密切	熟人	和	这	年轻的	女孩	,

他既感到不安，又为有机会更近距离地了解这位年轻女孩而感到高兴。

[tɔːrd] [huːm] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [druː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

toward	whom	a	secret	sympathy	drew	him	more	and	more	.
朝向	谁	一个	秘密	同情	画	他	更多的	和	更多的	.

他越来越暗自同情这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

But	he	did	not	know	how	to	begin	conversation	,
但	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	对话	,

但他不知道该如何开启对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

and	the	more	he	cudgelled	his	brains	to	find	a	way	of	opening	the
和	这	更多的	他	用棍棒击打	他的	大脑	到	寻找	一个	方式	的	开幕	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他越是绞尽脑汁地想找到发起进攻的方法，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [siː] .

the	more	he	found	himself	at	sea	.
这	更多的	他	成立	他自己	在	海	.

他越发发现自己身处海上。

[wʌns] [mɔːr] ['reɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Once	more	Reine	came	to	his	assistance	.
一次	更多的	雷纳	来了	到	他的	协助	.

雷恩再次出手相助。

" [wel] , [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː] ['mætərz] [goʊ] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [naʊ] ?

"	Well	,	Monsieur	de	Buxieres	,	"	said	she	,	"	do	matters	go	more	to	your	liking	now	?
"	出色地	,	先生	德	-	,	"	说	她	,	"	做	事情	去	更多的	到	你的	喜欢	现在	?

“那么，德·布克西埃先生，”她说，“现在事情是否更合您心意了呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][moʊst] ['dʒenərəsli] [tɔːrd] [klɔ'dɛt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

You	have	acted	most	generously	toward	Claudet	,	and	he	ought	to	be
你	有	行动	最多	慷慨地	朝向	克劳德	,	和	他	应该	到	是

[pliːzd] . "

pleased	.	"
高兴	.	"

你对克劳德非常慷慨，他应该感到高兴。

" [hæz; həz][hiː; hi]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	Has	he	spoken	to	you	,	then	?	"
"	有	他	说	到	你	,	然后	?	"

“那么，他跟你说过话吗？”

" [noʊ] ; [nɑːt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [gʊd] [nuːz] , [laɪk][bæd] , [flaɪz] [fæst] ,

"	No	;	not	himself	,	but	good	news	,	like	bad	,	flies	fast	,
"	不	;	不是	他自己	,	但	好的	消息	,	喜欢	坏的	,	苍蝇	快速地	,

“不，不是他本人，而是好消息，就像坏消息一样，传播得很快。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] . "

and	all	the	villagers	are	singing	your	praises	.	"
和	全部	这	村民们	是	歌唱	你的	赞扬	.	"

村民们都在歌颂你。

" [aɪ]['oʊnli][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li:ən] .

"	I	only	did	a	very	simple	and	just	thing	,	"	replied	Julien	.
"	我	仅有的	做过	一个	非常	简单的	和	只是	事物	,	"	回复	朱利安	.

“我只是做了一件非常简单、很公正的事情，”朱利安回答说。

" [prɪ'saɪsli] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə][du:] .

"	Precisely	,	but	those	are	the	very	things	that	are	the	hardest	to	do	.
"	恰恰	,	但	那些	是	这	非常	事物	那	是	这	最难	到	做	.

“没错，但这些恰恰是最难做到的事情。”

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ,

And	according	as	they	are	done	well	or	ill	,
和	根据	作为	他们	是	完毕	出色地	或者	患病的	,

根据他们做得好还是不好，

[soʊ][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ðem; ðəm] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['ʌðər] . "

so	is	the	person	that	does	them	judged	by	others	.	"
所以	是	这	人	那	做	他们	评判	经过	其他的	.	"

所以，做这些事的人也会受到他人的评判。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] ['feivərəbli][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðen] , [mædəmwə'zel] - , " [hi:; hi] ['ventʃərd] ,

"	You	have	thought	favorably	of	me	then	,	Mademoiselle	Vincart	,	"	he	ventured	,
"	你	有	想法	有利	的	我	然后	,	小姐	-	,	"	他	冒险	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] .

with	a	timid	smile	.
和	一个	胆小	微笑	.

“看来您对我印象不错，文卡特小姐，”他试探着说道，带着一丝羞涩的微笑。

" [jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

"	Yes	;	but	my	opinion	is	of	little	importance	.
"	是的	;	但	我的	观点	是	的	小的	重要性	.

“是的；但我的意见无关紧要。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] — [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] .

You	must	be	pleased	with	yourself	—	that	is	more	essential	.
你	必须	是	高兴	和	你自己	—	那	是	更多的	基本的	.

你必须对自己感到满意——这才是最重要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['plezəntə] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ?

I	am	sure	that	it	must	be	pleasanter	now	for	you	to	live	at	Vivey	?
我	是	当然	那	它	必须	是	更令人愉悦	现在	为了	你	到	居住	在	-	?

"

"

"

我相信你现在住在维维一定更愉快了吧?

" [ˌeɪtʃ 'em] ! — [mɔ:r] ['berəbl] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Hm	!	—	more	bearable	,	certainly	.
"	嗯	!	—	更多的	可以忍受	,	当然	.

嗯！——确实更容易忍受了。

" [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ə'gen] .

"	The	conversation	languished	again	.
"	这	对话	萎靡不振	再次	.

谈话再次陷入僵局。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['dɪstənt] ['bɑ:kiŋ] ,

As	they	approached	the	confines	of	the	farm	they	heard	distant	barking	,
作为	他们	接近	这	限制	的	这	农场	他们	听到	遥远	叫声	,

当他们接近农场边界时，他们听到了远处传来狗吠声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

and	then	the	voices	of	human	beings	.
和	然后	这	声音	的	人类	生物	.

然后是人声。

['faɪnəli] [tu:] ['gʌnʃɔts] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .

Finally	two	gunshots	broke	on	the	air	.
最后	二	枪声	打破	在	这	空气	.

最后，空中响起了两声枪响。

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] , ['lɪsnɪŋ] , " [ðə; ði] - [sə'saɪəti] [ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

"	Ha	,	ha	!	"	exclaimed	Reine	,	listening	,	"	the	Auberive	Society	is	following	the	hounds	,
"	哈	,	哈	！	"	惊呼	雷纳	,	聆听	,	"	这	-	社会	是	下列的	这	猎犬	,

“哈哈！”雷恩听着，惊呼道，“奥贝里夫协会正在追捕猎犬。”

[ænd; ənd] [klɔ'dɛt] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	Claudet	must	be	one	of	the	party	.
和	克劳德	必须	是	一	的	这	派对	.

克劳德一定是派对成员之一。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

How	is	it	you	were	not	with	them	?	"
如何	是	它	你	是	不是	和	他们	?	"

你怎么没和他们在一起?

" [klɔ'dɛt] [tʊk] [ˌem 'i:][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] — [bʌt; bət] ,

"	Claudet	took	me	there	,	and	I	was	at	the	breakfast	—	but	,
"	克劳德	采取	我	那里	,	和	我	曾是	在	这	早餐	—	但	,

[mædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

“克劳德带我去了那里，我当时也在吃早餐——但是，小姐，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	confess	that	that	kind	of	amusement	is	not	very	tempting	to	me	.
我	承认	那	那	种类	的	娱乐	是	不是	非常	诱人的	到	我	.

我承认，那种娱乐方式对我来说并没有多大的吸引力。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['pɑ:rti] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

At	the	first	opportunity	I	made	my	escape	,	and	left	the	party	to	themselves	.
在	这	第一的	机会	我	制成	我的	逃脱	,	和	左边	这	派对	到	他们自己	.

"

"
"

我一有机会就逃走了，把他们留下了。

" [wel] , [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

"	Well	,	now	,	to	be	frank	with	you	,	you	were	wrong	.
"	出色地	,	现在	,	到	是	坦率	和	你	,	你	是	错误的	.

“好吧，坦白地说，你错了。”

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fi:l] [ə'gri:vd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sensətɪv] .

Those	gentlemen	will	feel	aggrieved	,	for	they	are	very	sensitive	.
那些	先生们	将要	感觉	受委屈的	,	为了	他们	是	非常	敏感的	.

这些先生们会感到委屈，因为他们非常敏感。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , [wʌn][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ðer; ðər]

You	see	,	when	one	has	to	live	with	people	,	one	must	yield	to	their
你	看	,	什么时候	一	有	到	居住	和	人们	,	一	必须	屈服	到	他们的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

你看，当一个人与他人共同生活时，就必须遵守他们的习俗。

[ænd; ənd][nɑːt] [puː] - [puː] [ðer; ðər] [ˌəˈmjuːzmənts] . "

and	not	pooh	-	pooh	their	amusements	.	"
和	不是	呸	-	呸	他们的	娱乐	.	"

不要对他们的娱乐活动嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [klɔ'dɛt] [sed] [læst] [naɪt] . "

"	You	are	saying	exactly	what	Claudet	said	last	night	.	"
"	你	是	说	确切地	什么	克劳德	说	最后的	夜晚	.	"

“你说的和克劳德昨晚说的一模一样。”

" [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "

"	Claudet	was	right	.	"
"	克劳德	曾是	正确的	.	"

“克劳德说得对。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	chase	has	no	meaning	for	me	.
这	追赶	有	不	意义	为了	我	.

追逐对我来说毫无意义。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər]

I	can	not	feel	any	interest	in	the	butchery	of	miserable	animals	that	are
我	能	不是	感觉	任何	兴趣	在	这	屠宰	的	悲惨的	动物	那	是

['æftərwərd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] . "

afterward	sent	back	to	their	quarters	.	"
之后	发送	后退	到	他们的	四分之一	.	"

我对屠宰那些可怜的动物，然后又把它们送回它们的圈养处，没有任何兴趣。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

"	I	can	understand	that	you	do	not	care	for	the	chase	for	its	own	sake	;
"	我	能	理解	那	你	做	不是	关心	为了	这	追赶	为了	它是自己的		清酒	;

“我能理解你并不在意追逐本身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['fɔːrɪst] ?

but	the	ride	in	the	open	air	,	in	the	open	forest	?
但	这	骑	在	这	打开	空气	,	在	这	打开	森林	?

但是，在开阔的森林里骑行呢?

['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [lʊk] [ðer; ðər] , [naʊ] !

Our	forests	are	so	beautiful	—	look	there	,	now	!
我们的	森林	是	所以	美丽的	—	看	那里	,	现在	!

我们的森林真美——快看!

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [saɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

does	not	that	sight	appeal	to	you	?
做	不是	那	视线	上诉	到	你	?

你不觉得那景色很吸引人吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

"	From	the	height	they	had	now	gained	,	they	could	see	all	over	the	valley	,
"	从	这	高度	他们	有	现在	获得	,	他们	可以	看	全部	超过	这	谷	,

“从他们现在所处的高度，他们可以看到整个山谷。”

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] .

illuminated	at	intervals	by	the	pale	rays	of	the	winter	sun	.
照明	在	间隔	经过	这	苍白	射线	的	这	冬天	太阳	.

不时被冬日阳光的微弱光芒照亮。

[wer'evər] [ɪts] [laɪt] [tʌʧt] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ðə; ði] ['frɔːsti] [liːvz] ['kwivəd] [laɪk] ['daiəmənds] ,

Wherever	**its**	**light**	**touched**	**the**	**brushwood**	**,**	**the**	**frosty**	**leaves**	**quivered**	**like**	**diamonds**	**,**
无论	它是	光	感动	这	灌木丛	,	这	霜冻	树叶	颤抖	喜欢	钻石	,

阳光照射到灌木丛的任何地方，结霜的叶子都像钻石一样颤动。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪlki] [klaʊd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][pɑːrts][left][ɪn] ['ʃædoʊ] .

while	**a**	**milky**	**cloud**	**enveloped**	**the**	**parts**	**left**	**in**	**shadow**	**.**
尽管	一个	乳白色	云	被包裹	这	部分	左边	在	阴影	.

而阴影部分则笼罩在一片乳白色的云雾之中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Now	**and**	**then**	**,**	**a**	**slight**	**breeze**	**stirred**	**the**	**branches**	**,**
现在	和	然后	,	一个	轻微	微风	搅拌	这	分支	,

偶尔，微风吹拂，树枝摇曳生姿。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['ætəmz][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][er] , [laɪk] ['mɪnətʃər] ['reinbəuz] .

causing	**a**	**shower**	**of**	**sparkling**	**atoms**	**to**	**rise**	**in**	**the**	**air**	**,**	**like**	**miniature**	**rainbows**	**.**
导致	一个	淋浴	的	闪闪发光	原子	到	上升	在	这	空气	,	喜欢	微型	彩虹	.

导致无数闪闪发光的原子在空中升腾，如同微型彩虹。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fɔːrɪst] [siːmd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] , ['feri] - [laɪk] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [braɪd] .

The	**entire**	**forest**	**seemed**	**clothed**	**in**	**the**	**pure**	**,**	**fairy**	**-**	**like**	**robes**	**of**	**a**	**virgin**	**bride**	**.**
这	全部的	森林	似乎	穿着衣服	在	这	纯的	,	仙女	-	喜欢	长袍	的	一个	处女	新娘	.

整片森林仿佛都披上了纯洁无瑕、仙气飘飘的处女新娘的华服。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒuːliːən] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː]

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**beautiful**	**,**	**"**	**admitted**	**Julien**	**,**	**hesitatingly**	**;**	**"**	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**ever**	**saw**
"	是的	,	那	是	美丽的	,	"	承认	朱利安	,	犹豫地	;	"	我	做	不是	思考	我	曾经	锯

['eniθɪŋ] ['sɪmələr] :

anything	**similar**	**:**
任何事物	相似的	:

“是的，那真美，”朱利安犹豫地承认道；“我想我以前从未见过类似的东西：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

at	**any**	**rate**	**,**	**it**	**is**	**you**	**who**	**have**	**caused**	**me**	**to**	**notice**	**it**	**for**	**the**	**first**
在	任何	速度	,	它	是	你	WHO	有	导致	我	到	注意	它	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

总之，是你让我第一次注意到这一点。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ['haɪər] , [ɔːl] [ðɪs] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [wɪl] [melt]

But	**,**	**"**	**continued**	**he**	**,**	**"**	**as**	**the**	**sun**	**rises**	**higher**	**,**	**all**	**this**	**phantasmagoria**	**will**	**melt**
但	,	"	持续	他	,	"	作为	这	太阳	上升	更高	,	全部	这	幻象	将要	熔化

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

and	**vanish**	**.**
和	消失	.

“但是，”他继续说道，“随着太阳越升越高，所有这些幻象都将消融消失。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	**beauty**	**of**	**created**	**things**	**lasts**	**only**	**a**	**moment**	**,**
这	美丽	的	创建	事物	持续时间	仅有的	一个	片刻	,

造物之美转瞬即逝。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][nɑːt][tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt]

and	**serves**	**as**	**a**	**warning**	**for**	**us**	**not**	**to**	**set**	**our**	**hearts**	**on**	**things**	**that**
和	服务	作为	一个	警告	为了	我们	不是	到	放	我们的	心	在	事物	那

['perɪʃ] .

perish	**.**
沦	.

这告诫我们不要把心思放在会消逝的事物上。

" ['reɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Reine	gazed	at	him	with	astonishment	.
"	雷纳	凝视	在	他	和	惊讶	.

雷恩惊讶地看着他。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] : " [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] ,

"	Do	you	really	think	so	?	"	exclaimed	she	:	"	that	is	very	sad	,
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	惊呼	她	:	"	那	是	非常	伤心	,

“你真的这么认为吗？”她惊呼道：“那太令人难过了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

and	I	do	not	know	enough	to	give	an	opinion	.
和	我	做	不是	知道	足够的	到	给	一个	观点	.

我了解得不够多，所以无法发表意见。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

All	I	know	is	,
全部	我	知道	是	,

我只知道，

[ðæt] [ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

that	if	God	has	created	such	beautiful	things	it	is	in	order	that	we	may	enjoy
那	如果	上帝	有	创建	这样的	美丽的	事物	它	是	在	命令	那	我们	可能	享受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

上帝创造了如此美好的事物，是为了让我们享受它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðiːz] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

And	that	is	the	reason	why	I	worship	these	woods	with	all	my	heart	.
和	那	是	这	原因	为什么	我	崇拜	这些	树林	和	全部	我的	心	.

这就是我全心全意崇拜这片森林的原因。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

if	you	could	only	see	them	in	the	month	of	June	,
如果	你	可以	仅有的	看	他们	在	这	月	的	六月	,

如果只能在六月份看到它们的话，

[wen] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪz][æt; ət][ɪts] ['fʊlnəs] .

when	the	foliage	is	at	its	fulness	.
什么时候	这	叶子	是	在	它是	充满	.

当树叶茂盛时。

['flaʊərz] ['evriwer] — ['jeloʊ] , [bluː] , ['krɪmz(ə)n] !

Flowers	everywhere	—	yellow	,	blue	,	crimson	!
花朵	到处	—	黄色的	,	蓝色的	,	赤红	!

到处都是鲜花——黄色的、蓝色的、深红色的!

['mjuːzɪk]['ɔːlsoʊ] ['evriwer] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd]

Music	also	everywhere	—	the	song	of	birds	,	the	murmuring	of	waters	,	and
音乐	还	到处	—	这	歌曲	的	鸟类	,	这	淙淙	的	水	,	和

[ðə; ði] ['bɑːmi] [sents] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	balmy	scents	in	the	air	.
这	芳香	气味	在	这	空气	.

音乐也无处不在——鸟儿的鸣叫、流水的潺潺声，以及空气中弥漫的芬芳。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] , [ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [red] [wɪð; wɪθ]

Then	**there**	**are**	**the**	**lime**	**-**	**trees**	**,**	**the**	**wild**	**cherry**	**,**	**and**	**the**	**hedges**	**red**	**with**
然后	那里	是	这	酸橙	-	树木	,	这	荒野	樱桃	,	和	这	对冲	红色的	和

['strɔːberɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

strawberries	**—**	**it**	**is**	**intoxicating**	**.**
草莓	—	它	是	醉人	.

还有菩提树、野樱桃树，以及挂满草莓的红色树篱——真是令人陶醉。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ,

And	**,**	**whatever**	**you**	**may**	**say**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Buxieres**	**,**
和	,	任何	你	可能	说	,	先生	德	-	,

不管你怎么说，布克西埃先生

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

I	**assure**	**you**	**that**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**forest**	**is**	**not**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**despised**	**.**
我	保证	你	那	这	美丽	的	这	森林	是	不是	一个	事物	到	是	被鄙视的	.

我向你保证，森林的美丽绝非不值得轻视。

['evri] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'nuːd] : [ɪn] ['ɔːtəm] ,

Every	**season**	**it**	**is**	**renewed**	**:**	**in**	**autumn**	**,**
每一个	季节	它	是	更新	:	在	秋天	,

每个季节它都会更新：在秋季，

[wen] [ðə; ði][waɪld] [fruːts] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [liːvz] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ; [ɪn] ['wɪntər]

when	**the**	**wild**	**fruits**	**and**	**tinted**	**leaves**	**contribute**	**their**	**wealth**	**of**	**color**	**;**	**in**	**winter**
什么时候	这	荒野	水果	和	有色	树叶	贡献	他们的	财富	的	颜色	;	在	冬天

,

,

,

当野果和色彩斑斓的树叶带来丰富的色彩时；在冬天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第2/4页

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [væst] ['kɑːrpəts] [ʌv; əv] [snoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] [æʃ] [sprɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

with	its	vast	carpets	of	snow	,	from	which	the	tall	ash	springs	to	such	a
和	它是广阔的	地毯	的	雪	,	从	哪个	这	高的	灰	弹簧	到	这样的	一个	

['steɪtlɪ] [haɪt] - [lʊk] ,

stately	height	-	look	,
庄严	高度	-	看	,

皑皑白雪覆盖着大地，高耸的白蜡树从中拔地而起，显得格外挺拔雄伟。

[naʊ] ! [ʌp] [ðer; ðər] !

now	!	up	there	!
现在	！	向上	那里	！

现在！在上面！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	They	were	in	the	depths	of	the	forest	.
"	他们	是	在	这	深度	的	这	森林	.

他们当时身处森林深处。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv] [slɪm] , ['greɪsf(ə)l] [triːz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌn'broʊkən] [laɪn]

Before	them	were	colonnades	of	slim	,	graceful	trees	,	rising	in	one	unbroken	line
前	他们	是	柱廊	的	苗条的	,	优美	树木	,	上升	在	一	未破	线

[tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪz] ,

toward	the	skies	,
朝向	这	天空	,

在它们面前是一排排纤细优美的树木，笔直地向上延伸，直插云霄。

[ðer; ðər] ['slendər] ['bræntʃɪz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['netwɜːrk] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɔːfti]

their	slender	branches	forming	a	dark	network	overhead	,	and	their	lofty
他们的	苗条	分支	成型	一个	黑暗的	网络	开销	,	和	他们的	高远

[prə'pɔːʃəns] ['lesnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

proportions	lessening	in	the	distance	,
比例	减少	在	这	距离	,

它们纤细的枝干在头顶形成一张幽暗的网，而它们高大的身躯在远处逐渐缩小。

[ʌn'tɪl] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [gluːm] [bɪ'jɑːnd] .

until	lost	in	the	solemn	gloom	beyond	.
直到	丢失的	在	这	庄严	愁云	超过	.

直到消失在远处庄严肃穆的黑暗中。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] , ['broʊkən] ['oʊnlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ren] ,

A	religious	silence	prevailed	,	broken	only	by	the	occasional	chirp	of	the	wren	,
一个	宗教	沉默	最终获胜	,	破碎的	仅有的	经过	这	偶然	啁啾	的	这	鹪	,

四周一片肃穆，只有偶尔传来鹪鹩的鸣叫声。

[ɔːr] [ðə; ði] [sɔːft] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['smɔːlər] [fɔrfʊtɪd] [reɪs] .

or	the	soft	pattering	of	some	smaller	fourfooted	race	.
或者	这	柔软的	打节拍	的	一些	较小的	四足动物	种族	.

或某些小型四足动物轻柔的脚步声。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; " [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self] [ɪn]

"	How	beautiful	!	"	exclaimed	Reine	,	with	animation	;	"	one	might	imagine	one's	self	in
"	如何	美丽的	！	"	惊呼	雷纳	,	和	动画片	;	"	一	可能	想象	一个人的	自己	在

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] !

a	cathedral	!
一个	大教堂	！

“太美了！”雷恩兴奋地惊叹道，“仿佛置身于一座大教堂之中！”

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

Oh	!	how	I	love	the	forest	;	a	feeling	of	awe	and	devotion	comes	over	me	,
哦	！	如何	我	爱	这	森林	；	一个	感觉	的	敬畏	和	虔诚	来	超过	我	，

哦！我多么热爱这片森林；一种敬畏和虔诚之情涌上心头。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] !

and	makes	me	want	to	kneel	down	and	pray	!
和	制作	我	想	到	下跪	向下	和	祈祷	！

这让我很想跪下来祈祷！

" ['dʒuːliːən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Julien	looked	at	her	with	an	uneasy	kind	of	admiration	.
"	朱利安	看起来	在	她	和	一个	不安	种类	的	钦佩	.

朱利安带着一种不安的钦佩之情看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [naʊ] , [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

She	was	walking	slowly	now	,	grave	and	thoughtful	,	as	if	in	church	.
她	曾是	步行	缓慢地	现在	，	严重	和	周到	，	作为	如果	在	教会	.

她现在走得很慢，神情严肃而沉思，仿佛置身于教堂之中。

[hɜːr; hər] [waɪt] [hʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , ['slaɪtli]

Her	white	hood	had	fallen	on	her	shoulders	,	and	her	hair	,	slightly
她	白色的	兜帽	有	倒下	在	她	肩膀	，	和	她	头发	，	轻微地

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

stirred	by	the	wind	,
搅拌	经过	这	风	，

她的白色兜帽滑落到肩上，头发被风轻轻吹拂，

['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ɔːrioʊl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

floated	like	a	dark	aureole	around	her	pale	face	.
漂浮	喜欢	一个	黑暗的	光环	大约	她	苍白	脸	.

像一道黑色的光环一样环绕在她苍白的脸庞周围。

[hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [aɪz] [gliːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,

Her	luminous	eyes	gleamed	between	the	double	fringes	of	her	eyelids	,
她	发光的	眼睛	闪闪发光	之间	这	双倍的	边缘	的	她	眼睑	，

她明亮的双眸在双层眼睑间闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['moʊbəl]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	her	mobile	nostrils	quivered	with	suppressed	emotion	.
和	她	移动的	鼻孔	颤抖	和	被抑制	情感	.

她灵活的鼻孔因压抑的情绪而微微颤动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [b'ræmblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

As	she	passed	along	,	the	brambles	from	the	wayside	,	intermixed	with	ivy	,
作为	她	通过了	沿着	，	这	荆棘	从	这	路边	，	混合	和	常春藤	，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːrdi] [plænts] ,

and	other	hardy	plants	,
和	其他	耐寒的	植物	，

她一路走来，路边的荆棘丛中夹杂着常春藤和其他耐寒植物，

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [treɪn] ,

caught	on	the	hem	of	her	dress	and	formed	a	verdant	train	,
捕捉	在	这	她们	的	她	裙子	和	形成	一个	葱茏	火车	，

裙摆被卷起，形成了一条翠绿色的拖尾。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['priːstəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['temp(ə)l]

giving	her	the	appearance	of	the	high	-	priestess	of	some	mysterious	temple
给予	她	这	外貌	的	这	高的	-	女祭司	的	一些	神秘	寺庙

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	Nature	.
的	自然	.

这使她看起来像是某个神秘自然神庙的大祭司。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][hɜ:r'self][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪkneɪm] , " [kwi:n]

At	this	moment	,	she	identified	herself	so	perfectly	with	her	nickname	,	"	queen
在	这	片刻	,	她	已识别	她自己	所以	完美	和	她	昵称	,	"	女王

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

此刻，她对自己的绰号“森林女王”的认同感是如此完美。

" [ðæt] ['dʒu:li:ən] , [ɔ:l'redi] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv]

"	that	Julien	,	already	powerfully	affected	by	her	peculiar	and	striking	style	of
"	那	朱利安	,	已经	强大的	做作的	经过	她	奇特	和	引人注目	风格	的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

“朱利安早已被她独特而惊艳的美貌深深吸引，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .

began	to	experience	a	superstitious	dread	of	her	influence	.
开始	到	经验	一个	迷信的	恐惧	的	她	影响	.

开始对她的影响产生一种迷信的恐惧。

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['skru:pəlz] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['paɪəs] ['lektʃərz] [əd'ministəd] [ɪn]

His	Catholic	scruples	,	or	the	remembrance	of	certain	pious	lectures	administered	in
他的	天主教	顾虑	,	或者	这	纪念	的	肯定	虔诚的	讲座	管理	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , ['rendərd] [hɪm; ɪm] [dɪs'trʌstfl] ,

his	childhood	,	rendered	him	distrustful	,
他的	童年	,	渲染	他	不信任	,

他的天主教信仰，或者说童年时期听过的某些虔诚讲座，使他变得多疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	he	reproached	himself	for	the	interest	he	took	in	the	conversation	of
和	他	受责备	他自己	为了	这	兴趣	他	采取	在	这	对话	的

[ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['kri:tʃər] .

this	seductive	creature	.
这	诱人的	生物	.

他责备自己对这个妖娆女子的谈话产生了兴趣。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [ju:st] [tu:; tə]['sʌbdʒekt]

He	recalled	the	legends	of	temptations	to	which	the	Evil	One	used	to	subject
他	召回	这	传说	的	诱惑	到	哪个	这	邪恶的	一	用过的	到	主题

[ðə; ði] ['æŋkəˌraɪts] [ʌv; əv][oʊld] ,

the	anchorites	of	old	,
这	隐修士	的	老的	,

他回忆起古代恶神用来诱惑隐士的种种传说，

[baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] [ɪ'lu:sɪv] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

by	causing	to	appear	before	them	the	attractive	but	illusive	forms	of	the
经过	导致	到	出现	前	他们	这	吸引人的	但	虚幻	表格	的	这

['hi:ðn] ['di:ɪti:z] .

heathen	deities	.
异教徒	神灵	.

通过使异教神灵迷人但虚幻的形象出现在他们面前。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['beɪlf(ə)l]

He	wondered	whether	he	were	not	becoming	the	sport	of	the	same	baleful
他	想知道	无论	他	是	不是	成为	这	运动	的	这	相同的	有害的

['ɪnfluəns] ;

influence	;
影响	;

他不禁怀疑自己是否也成了这种有害影响的对象；

[ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] ['leɪmiəz] [ænd; ənd] ['draɪˌædz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

if	,	like	the	Lamias	and	Dryads	of	antiquity	,
如果	,	喜欢	这	拉弥亚	和	树精	的	古代	,

如果像古代的拉弥亚和树精一样，

[ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

this	queen	of	the	woods	were	not	some	spirit	of	the	elements	,
这	女王	的	这	树林	是	不是	一些	精神	的	这	元素	,

这位森林女王并非某种元素精灵，

[ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːrm] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drægɪŋ]

incarnated	in	human	form	and	sent	to	him	for	the	purpose	of	dragging
化身	在	人类	形式	和	发送	到	他	为了	这	目的	的	拖拽

[hɪz; ɪz] [soʊl] [daʊn] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

his	soul	down	to	perdition	.
他的	灵魂	向下	到	毁灭	.

化身为人，被派到他身边，目的是将他的灵魂拖入毁灭。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['futsteps] , ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]

In	this	frame	of	mind	he	followed	in	her	footsteps	,	cautiously	,	and	at	a
在	这	框架	的	头脑	他	随后	在	她	脚步声	,	谨慎地	,	和	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

在这种心态下，他小心翼翼地保持着距离，跟在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɜːr; hər] .

when	she	suddenly	turned	,	as	if	waiting	for	him	to	rejoin	her	.
什么时候	她	突然	转向	,	作为	如果	等待	为了	他	到	重新加入	她	.

她突然转过身，仿佛在等他回到她身边。

[hiː; hi] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] ,

He	then	perceived	that	they	had	reached	the	end	of	the	copse	,
他	然后	感知	那	他们	有	达到	这	结尾	的	这	矮林	,

他这才意识到他们已经走到了小树林的尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt] ['lʌmbər] [leɪ] [ɪn] [kɔːrdz] ,

and	before	them	lay	an	open	space	,	on	which	the	cut	lumber	lay	in	cords	,
和	前	他们	躺	一个	打开	空间	,	在	哪个	这	切	木材	躺	在	绳索	,

他们面前是一片空地，上面堆放着成捆的伐木。

['fɔːmɪŋ] [dɑːrk] [hiːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɔːsti] [graʊnd] .

forming	dark	heaps	on	the	frosty	ground	.
成型	黑暗的	堆积如山	在	这	霜冻	地面	.

在结霜的地面上形成黑色的小堆。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'lɔtmənts] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [triːz] [ænd; ənd] [poʊlz] ,

Here	and	there	were	allotments	of	chosen	trees	and	poles	,
这里	和	那里	是	分配地	的	选定	树木	和	杆子	,

这里那里零星分布着一些精心挑选的树木和电线杆，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɚz] .

among	which	a	thin	spiral	of	smoke	indicated	the	encampment	of	the	cutters	.
之中	哪个	一个	薄的	螺旋	的	抽烟	表明的	这	营地	的	这	切割器	.

其中一缕细烟表明了切割者的营地。

['reɪn] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv]

Reine	made	straight	for	them	,	and	immediately	presented	the	new	owner	of
雷纳	制成	直的	为了	他们	,	和	立即地	呈现	这	新的	所有者	的

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	chateau	to	the	workmen	.
这	城堡	到	这	工人	.

雷恩径直走向他们，并立即将城堡的新主人介绍给了工人们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɔːkwərd] [oʊ'biːs(ə)ns] ,
They made their awkward obeisances ,
他们 制成 他们的 尴尬的 致敬 ,

他们笨拙地行了礼，

['skruːtn,aɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'trʌstfl] ['mænər] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv]
scrutinizing him in the mistrustful manner customary with the peasants of
仔细审查 他 在 这 不信任 方式 习惯 和 这 农民 的
['maʊntənəs] ['riːdʒənz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [st'reɪndʒəz] .
mountainous regions when they meet strangers .
多山 地区 什么时候 他们 见面 陌生人 .

他用山区农民见到陌生人时惯有的那种不信任的目光打量着他。

[ðə; ði]['mæstər] ['wɜːrkmən] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['reɪn] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'maːks] [ɪn][ə; eɪ]
The master workman then turned to Reine , replying to her remarks in a
这 掌握 工人 然后 转向 到 雷纳 , 回复 到 她 评论 在 一个
[rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [fə'mɪliər] [toʊn] :
respectful but familiar tone :
尊重 但 熟悉的 语气 :

随后，那位师傅转向蕾妮，用既尊敬又亲切的语气回应了她的话：

" [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] , ,
" Make yourself easy , mamselle ,
" 制作 你自己 简单的 , 妈妈 ,

“别着急，小姐。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] [rʌʃ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
we shall do our best and rush things in order to get through with the
我们 将 做 我们的 最好的 和 匆忙 事物 在 命令 到 得到 通过 和 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我们将尽全力，加快速度完成工作。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪdlɪŋ] ;
Besides , if you will come this way with me , you will see that there is no idling ;
除了 , 如果 你 将要 来 这 方式 和 我 , 你 将要 看 那 那里 是 不 怠速 ;

此外，如果你跟我一起走这条路，你就会发现这里没有丝毫懈怠；

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fel] [æn; ən] [oʊk] ,
we are just now going to fell an oak ,
我们 是 只是 现在 去 到 跌倒 一个 橡木 ,

我们现在正要砍伐一棵橡树。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and before a quarter of an hour is over it will be lying on the ground ,
和 前 一个 四分之一 的 一个 小时 是 超过 它 将要 是 说谎 在 这 地面 ,

不到一刻钟，它就会躺在地上。

[kʌt] [ɔːf] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] .
cut off as neatly as if with a razor .
切 离开 作为 整齐地 作为 如果 和 一个 剃刀 .

被利落地剪断，就像用剃刀剪的一样。

" [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
" They drew near the spot where the first strokes of the axe were already
" 他们 画 靠近 这 点 在哪里 这 第一的 笔画 的 这 斧头 是 已经
[rɪ'zaʊndɪŋ] .
resounding .
高亢 .

他们靠近了斧头第一击声已经回荡的地方。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [triː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['hɔːti] [ænd; ənd]

The	giant	tree	did	not	seem	affected	by	them	,	but	remained	haughty	and
这	巨大的	树	做过	不是	似乎	做作的	经过	他们	,	但	剩余	傲慢	和

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

这棵参天大树似乎并未受到它们的影响，依然傲然挺立，纹丝不动。

[ðen] [ðə; ðɪ] [bloʊz] [riː'dʌbəld] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [tuː; tə]

Then	the	blows	redoubled	until	the	trunk	began	to	tremble	from	the	base	to
然后	这	打击	加倍	直到	这	树干	开始	到	颤抖	从	这	根据	到

[ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

the	summit	,
这	首脑	,

随后击打力度加大，树干从底部到顶部都开始颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

like	a	living	thing	.
喜欢	一个	活的	事物	.

就像活物一样。

[ðə; ðɪ] [stiːl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][bɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['sæpwʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	steel	had	made	the	bark	,	the	sapwood	,	and	even	the	core	of	the
这	钢	有	制成	这	吠	,	这	边材	,	和	甚至	这	核	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

钢铁侵蚀了树皮、边材，甚至树芯。

[flaɪ][ɪn] ['ʃɪvəz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊk][hæd; həd] [riː'zjuːmd] [ɪts] [ɪm'pæsɪv] ['ætɪtuːd] ,

fly	in	shivers	;	but	the	oak	had	resumed	its	impassive	attitude	,
飞	在	颤抖	;	但	这	橡木	有	恢复	它是	冷漠	态度	,

苍蝇瑟瑟发抖；但橡树又恢复了它那漠然的姿态。

[ænd; ənd] [bɔːr] ['stoʊɪkli] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] .

and	bore	stoically	the	assaults	of	the	workmen	.
和	钻孔	坚忍地	这	袭击	的	这	工人	.

他们默默忍受着工人们的攻击。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hed] ,

Looking	upward	,	as	it	reared	its	proud	and	stately	head	,
寻找	向上	,	作为	它	饲养	它是	自豪的	和	庄严	头	,

它昂起骄傲而庄严的头颅，向上望去。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] [fɔːl] .

one	would	have	affirmed	that	it	never	could	fall	.
一	会	有	确认	那	它	绝不	可以	落下	.

人们会断言它永远不会倒塌。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['wudzmən] [fel] [bæk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

Suddenly	the	woodsmen	fell	back	;	there	was	a	moment	of	solemn	and
突然	这	樵夫	跌倒	后退	;	那里	曾是	一个	片刻	的	庄严	和

['terəb(ə)l] [sə'spens] ;

terrible	suspense	;
糟糕的	悬念	;

突然，樵夫们后退了；那一刻气氛庄严肃穆，令人胆战心惊；

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [trʌŋk] [hi:vd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɪð; wɪθ]

then	the	enormous	trunk	heaved	and	plunged	down	among	the	brushwood	with
然后	这	巨大的	树干	喘息	和	暴跌	向下	之中	这	灌木丛	和

[æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] .

an	alarming	crash	of	breaking	branches	.
一个	令人担忧	碰撞	的	打破	分支	.

然后，巨大的树干猛地一晃，重重地砸在灌木丛中，发出令人胆寒的树枝断裂声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ['rʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l]

A	sound	as	of	lamentation	rumbled	through	the	icy	forest	,	and	then	all
一个	声音	作为	的	哀叹	隆隆声	通过	这	冰冷的	森林	,	和	然后	全部

[wʌz; wəz] [stɪl] .

was	still	.
曾是	仍然	.

一声哀鸣般的巨响在冰冷的森林中隆隆响起，然后一切都归于沉寂。

[ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [oʊk] ['laɪɪŋ]

The	men	,	with	unconscious	emotion	,	stood	contemplating	the	monarch	oak	lying
这	男人	,	和	无意识	情感	,	站立	沉思	这	君主	橡木	说谎

['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

prostrate	on	the	ground	.
前列腺	在	这	地面	.

男人们不由自主地凝视着倒在地上的那棵帝王橡树，心中涌起一股莫名的激动。

['reɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Reine	had	turned	pale	;	her	dark	eyes	glistened	with	tears	.
雷纳	有	转向	苍白	;	她	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	眼泪	.

蕾妮脸色苍白，深邃的眼眸中闪烁着泪光。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] [ʃi:; ʃi][tu:; tə]['dʒu:li:ən] ;

"	Let	us	go	,	"	murmured	she	to	Julien	;
"	让	我们	去	,	"	低声说道	她	到	朱利安	;

“我们走吧，”她低声对朱利安说；

" [ðɪs] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	this	death	of	a	tree	affects	me	as	if	it	were	that	of	a	Christian	.
"	这	死亡	的	一个	树	影响	我	作为	如果	它	是	那	的	一个	基督教	.

“一棵树的死亡让我感到无比悲痛，就像一个基督徒的死亡一样。”

" [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wudzmən] , [ænd; ənd] [ri:'ɪntɜ:d] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

"	They	took	leave	of	the	woodsmen	,	and	reentered	the	forest	.
"	他们	采取	离开	的	这	樵夫	,	和	重新进入	这	森林	.

他们向樵夫告别，重新进入森林。

['reɪn] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]

Reine	kept	silence	and	her	companion	was	at	a	loss	to	resume	the
雷纳	保留	沉默	和	她	伴侣	曾是	在	一个	损失	到	恢复	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

蕾妮沉默不语，她的同伴一时不知如何继续交谈；

[soʊ] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['bɔ:rdər] [laɪn] ,

so	they	journeyed	along	together	quietly	until	they	reached	a	border	line	,
所以	他们	旅程	沿着	一起	悄悄	直到	他们	达到	一个	边界	线	,

于是他们一路安静地同行，直到到达边界线。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] - .

whence	they	could	perceive	the	smoke	from	the	roofs	of	Vivey	.
何处	他们	可以	感知	这	抽烟	从	这	屋顶	的	-	.

他们从那里可以看到维维屋顶上的烟雾。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

"	You	have	only	to	go	straight	down	the	hill	to	reach	your	home	,
"	你	有	仅有的	到	去	直的	向下	这	爬坡道	到	抵达	你的	家	,

你只需径直下山就能到家了，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['briːfli] ; " [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [mə'sjɜːr] [diː] - .

"	said	she	,	briefly	;	"	au	revoir	,	Monsieur	de	Buxieres	.
"	说	她	,	简要地	;	"	au	再见	,	先生	德	-	.

”她简短地说，“再见，布谢雷斯先生。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

"	Thus	they	quitted	each	other	,	and	,	looking	back	,
"	因此	他们	辞职	每个	其他	,	和	,	寻找	后退	,

于是他们分道扬镳，回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] [went] ['driːmɪli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

he	saw	that	she	slackened	her	speed	and	went	dreamily	on	in	the	direction
他	锯	那	她	松弛	她	速度	和	去	梦幻般地	在	在	这	方向

[ʌv; əv][plɑːntʃ, plæntʃ] - [ˌeɪ 'juː] - [vɑː'ʃeɪ] .

of	Planche	-	au	-	Vacher	.
的	平板	-	au	-	瓦谢尔	.

他看到她放慢了速度，梦幻般地朝着普朗什欧瓦谢尔的方向走去。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['lʌvz] [ˌɪndɪ'skreʃn]

LOVE'S	INDISCRETION
爱的	轻率

爱情的轻率

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['lɑːŋˌrɛz] ,

In	the	mountainous	region	of	Langres	,
在	这	多山	地区	的	朗格勒	,

在朗格勒山区，

[sprɪŋ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] .

spring	can	hardly	be	said	to	appear	before	the	end	of	May	.
春天	能	几乎	是	说	到	出现	前	这	结尾	的	可能	.

五月底之前，春天很难说真正到来。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [hoʊldz][ɪts] [oʊn] ; [ðə; ði] [waɪt] [frɔsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

Until	that	time	the	cold	weather	holds	its	own	;	the	white	frosts	,	and	the	sharp	,
直到	那	时间	这	寒冷的	天气	持有	它是自己的		;	这	白色的	霜冻	,	和	这	锋利的	,

在此之前，寒冷的天气将持续；白色的霜冻，以及凛冽的寒风，

['sliːti] ['eɪprəl] ['ʃaʊɜ-z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['wɪndstɔːrm] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'laɪn]

sleety	April	showers	,	as	well	as	the	sudden	windstorms	due	to	the	malign
雨夹雪	四月	淋浴	,	作为	出色地	作为	这	突然	风暴	到期的	到	这	诽谤

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [gɔdz] ,

influence	of	the	ice	-	gods	,
影响	的	这	冰	-	神	,

四月里夹杂着雨夹雪的阵雨，以及由于冰神邪恶影响而突然出现的暴风雨，

[ə'rest] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

arrest	vegetation	,
逮捕	植被	,

抑制植被生长，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrdi] [plænts] ['ventʃər] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ]

and	only	a	few	of	the	more	hardy	plants	venture	to	put	forth	their	trembling
和	仅有的	一个	很少	的	这	更多的	耐寒的	植物	风险投资	到	放	前进	他们的	发抖

[ʃuːts] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

shoots	until	later	.
芽	直到	之后	.

只有少数比较耐寒的植物才会在晚些时候才冒着生命危险抽出颤抖的嫩芽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][dʒuːn] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmz] [wɔːmd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

But	,	as	June	approaches	and	the	earth	becomes	warmed	through	by	the	sun	,
但	,	作为	六月	方法	和	这	地球	变成	温暖	通过	经过	这	太阳	,

但是，随着六月临近，大地被太阳晒得暖洋洋的，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

a	sudden	metamorphosis	is	effected	.
一个	突然	变态	是	受影响	.

发生了突然的蜕变。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flɔːrəl] [sprɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ɪts]

Sometimes	a	single	night	is	sufficient	for	the	floral	spring	to	burst	forth	in	all	its
有时	一个	单身的	夜晚	是	充足的	为了	这	花的	春天	到	爆裂	前进	在	全部	它是

['plenɪtuːd] .

plenitude	.
丰富	.

有时，只需一夜，春天的花朵便会竞相绽放，展现其全部的绚丽。

[ðə; ði] [hedʒz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['liliz] [ænd; ənd] ['wʊdrəf] ;

The	hedges	are	alive	with	lilies	and	woodruffs	;
这	对冲	是	活	和	百合花	和	香车叶草	;

树篱上开满了百合花和香车叶草;

[ðə; ði] [bluː] ['kɑːləmbaɪn] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['fuːlskæp] - [laɪk] ['blɔsəmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [saɪd] - [pæðz] ;

the	blue	columbines	shake	their	foolscap	-	like	blossoms	along	the	green	side	-	paths	;
这	蓝色的	耧斗菜	摇	他们的	活页纸	-	喜欢	花朵	沿着	这	绿色的	边	-	路径	;

蓝色的耧斗菜沿着绿色的小路摇曳着它们如小纸片般的花朵;

[ðə; ði] ['mɪlki] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][plænt] [raɪz] ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'zɑːr]

the	milky	spikes	of	the	Virgin	plant	rise	slender	and	tall	among	the	bizarre
这	乳白色	尖峰	的	这	处女	植物	上升	苗条	和	高的	之中	这	怪异

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['ɔːkɪdz] .

and	many	-	colored	orchids	.
和	许多	-	有色	兰花	.

在奇特多彩的兰花丛中，处女花的乳白色花穗纤细高挑地生长着。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'waɪndz] [ɪts] ['feri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] .

Mile	after	mile	,	the	forest	unwinds	its	fairy	show	of	changing	scenes	.
英里	后	英里	,	这	森林	放松	它是	仙女	展示	的	变化	场景	.

绵延数英里，森林缓缓展开，展现出变幻莫测的奇幻景象。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['vɜːrdʒər] ;

Sometimes	one	comes	upon	a	spot	of	perfect	verdure	;
有时	一	来	之上	一个	点	的	完美的	绿意盎然	;

有时你会偶然发现一片完美的绿色之地;

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wʌn] ['wɔndəz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [intə(ː)'leisiŋ]

at	other	times	one	wanders	in	almost	complete	darkness	under	the	thick	interlacing
在	其他	时代	一	漫游	在	几乎	完全的	黑暗	在下面	这	厚的	交织

[baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

boughs	of	the	ashtrees	,
树枝	的	这	-	,

有时，人们会在几乎完全黑暗的环境中漫步于交错茂密的栲树枝下。

[θruː] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [sɔɪl] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈspredɪŋ]
through **which** **occasional** **gleams** **of** **light** **fall** **on** **the** **dark** **soil** **or** **on** **the** **spreading**
通过 哪个 偶然 闪光 的 光 落下 在 这 黑暗的 土壤 或者 在 这 传播
[ˈfɜːnz] .
ferns **.**
蕨类植物 .

偶尔会有阳光透过缝隙照射到深色的土壤或蔓延的蕨类植物上。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [iˈməːdʒz] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [ðə; ði]
Now **the** **wanderer** **emerges** **upon** **an** **open** **space** **so** **full** **of** **sunshine** **that** **the**
现在 这 流浪者 出现 之上 一个 打开 空间 所以 满的 的 阳光 那 这
[ˈstrɔːberɪz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈraɪpənɪŋ] ;
strawberries **are** **already** **ripening** **;**
草莓 是 已经 成熟 ;

现在，漫游者来到了一片阳光普照的开阔地带，草莓已经成熟了；

[nɪr] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stækt] [ðə; ði] [ˈtendər] [jʌŋ] [triːz] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈspeɪsɪŋ] ,
near **them** **are** **stacked** **the** **tender** **young** **trees** **,** **ready** **for** **spacing** **,**
靠近 他们 是 堆叠 这 投标 年轻的 树木 , 准备好 为了 间距 ,

它们旁边堆放着娇嫩的幼树苗，准备进行移栽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbilits] [ʌv; əv] [wʊd] [paɪld] [ʌp][ænd; ənd][hæf] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd]
and **the** **billets** **of** **wood** **piled** **up** **and** **half** **covered** **with** **thistle** **and**
和 这 坯料 的 木头 堆积 向上 和 一半 涵盖 和 蓟 和
[ˈbɜːrdɑːk] [liːvz] ;
burdock **leaves** **;**
牛蒡 树叶 ;

成堆的木柴，一半被蓟草和牛蒡叶覆盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [tɔːl] [wiːdz] , [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsekts] ,
and **a** **little** **farther** **away** **,** **half** **hidden** **by** **tall** **weeds** **,** **teeming** **with** **insects** **,**
和 一个 小的 更远 离开 , 一半 隐 经过 高的 杂草 , 繁盛 和 昆虫 ,

再远一点，半掩在高高的杂草丛中，里面挤满了昆虫。

[ˈraɪzɪz][ðə; ði] [piːkt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌt] .
rises **the** **peaked** **top** **of** **the** **woodsman's** **hut** **.**
上升 这 巅峰 顶部 的 这 - 小屋 .

樵夫小屋的尖顶耸立起来。

[hɪr] [wʌn] [wɔːks] [bɪˈsaɪd] [diːp] , [ˈgræsi] [ˈtrentʃɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wɪˈðaʊt] [end] ,
Here **one** **walks** **beside** **deep** **,** **grassy** **trenches** **,** **which** **appear** **to** **continue** **without** **end** **,**
这里 一 散步 旁 深的 , 草丛 战壕 , 哪个 出现 到 继续 没有 结尾 ,

在这里，人们沿着深深的、长满草的沟渠行走，这些沟渠似乎没有尽头。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈlev(ə)l] ; [ˈfɑːrðər] , [ðə; ði][waɪld] [mɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [senˈtɔːriə] [pərˈfjuːm] [ðə; ði]
along **the** **forest** **level** **;** **farther** **,** **the** **wild** **mint** **and** **the** **centaurea** **perfume** **the**
沿着 这 森林 等级 ; 更远 , 这 荒野 薄荷 和 这 矢车菊 香水 这
[ˈʃeɪdi] [nʊks] ,
shady **nooks** **,**
阴凉 角落 ,

沿着林地向上；再往前走，野薄荷和矢车菊的香气弥漫在阴凉的角落里。

[ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [laɪm] - [triː] [ɑːrtʃ] [ðer; ðər] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,
the **oaks** **and** **lime** **-** **trees** **arch** **their** **spreading** **branches** **,**
这 橡树 和 酸橙 - 树木 拱 他们的 传播 分支 ,

橡树和菩提树伸展的枝干呈拱形，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl] [twaɪnz] [ɪtˈself] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɑːti] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrnbiːm] ,
and **the** **honeysuckle** **twines** **itself** **round** **the** **knotty** **shoots** **of** **the** **hornbeam** **,**
和 这 金银花 线绳 本身 圆形的 这 棘手 芽 的 这 角树 ,

金银花缠绕在角树多节的枝条上，

[wens] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['gɪvz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] , ['sɑːnərəs] [noʊts] .

whence	the	thrush	gives	forth	her	joyous	,	sonorous	notes	.
何处	这	画眉	给予	前进	她	欢乐	,	响亮的	笔记	.

于是，画眉鸟发出了欢快悦耳的鸣叫。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Not	only	in	the	forest	,	but	also	in	the	park	belonging	to	the	chateau	,
不是	仅有的	在	这	森林	,	但	还	在	这	公园	属于	到	这	城堡	,

不仅在森林里，而且在城堡所属的公园里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːtʃədz] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['kɑːstuːm] .

and	in	the	village	orchards	,	spring	had	donned	a	holiday	costume	.
和	在	这	村庄	果园	,	春天	有	穿戴	一个	假期	戏服	.

村里的果园里，春天仿佛穿上了节日的盛装。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , ['hɔːθɔːrn]

Through	the	open	windows	,	between	the	massive	bunches	of	lilacs	,	hawthorn
通过	这	打开	视窗	,	之间	这	大量的	成捆	的	丁香	,	山楂

, [ænd; ənd] [lə'bɜːrnəm] ['blɔsəmz] ,

,	and	laburnum	blossoms	,
,	和	金链花	花朵	,

透过敞开的窗户，在成簇的丁香、山楂和金链花之间，

['dʒuːliːən][diː] - [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['tɪntɪd] ['vɪstəz] .

Julien	de	Buxieres	caught	glimpses	of	rolling	meadows	and	softly	tinted	vistas	.
朱利安	德	-	捕捉	惊鸿一瞥	的	滚动	草地	和	轻轻	有色	景色	.

朱利安·德·布克西埃尔瞥见了连绵起伏的草地和色彩柔和的景色。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

The	gentle	twittering	of	the	birds	and	the	mysterious	call	of	the	cuckoo	,
这	温和的	推特	的	这	鸟类	和	这	神秘	称呼	的	这	布谷鸟	,

鸟儿轻柔的鸣叫和杜鹃神秘的啼鸣，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

mingled	with	the	perfume	of	flowers	,	stole	into	his	study	,
混合	和	这	香水	的	花朵	,	偷窃	进入	他的	学习	,

伴着花香，她悄悄溜进了他的书房。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	produced	a	sense	of	enjoyment	as	novel	to	him	as	it	was
和	生产	一个	感觉	的	享受	作为	小说	到	他	作为	它	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

这给他带来了一种既新奇又令人愉悦的享受感。

['hævɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [laɪf] [ɪn] ['sɪtiz] ,

Having	until	the	present	time	lived	a	sedentary	life	in	cities	,
拥有	直到	这	展示	时间	居住地	一个	久坐的	生活	在	城市	,

此前一直过着城市里的久坐生活，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]

he	had	had	no	opportunity	of	experiencing	this	impression	of	nature	in
他	有	有	不	机会	的	体验	这	印象	的	自然	在

[hɜːr; hər] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['æspekt] ;

her	awakening	and	luxuriant	aspect	;
她	唤醒	和	茂盛的	方面	;

他从未有机会体验到大自然苏醒和繁茂的景象；

['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dəs]

never	had	he	felt	so	completely	under	the	seductive	influence	of	the	goddess
绝不	有	他	毛毡	所以	完全地	在下面	这	诱人的	影响	的	这	女神

['maɪə] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sæp] [ɪg'zu:dz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] [frʌm; frəm]

Maia	than	at	this	season	when	the	abundant	sap	exudes	in	a	white	foam	from
玛雅	比	在	这	季节	什么时候	这	丰富	树液	散发	在	一个	白色的	泡沫	从

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ;

the	trunk	of	the	willow	;
这	树干	的	这	柳	;

他从未像现在这样完全感受到女神玛雅的诱惑，因为此时柳树的树干中渗出大量的汁液，形成白色的泡沫；

[wen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [plænt] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['kɜ:rənt] [si:mz] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] ,

when	between	the	plant	world	and	ourselves	a	magnetic	current	seems	to	exist	,
什么时候	之间	这	植物	世界	和	我们自己	一个	磁的	当前的	似乎	到	存在	,

当植物世界与我们自身之间似乎存在一种磁流时，

[wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə] [wed] [ðer; ðər] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

which	seeks	to	wed	their	fraternizing	emanations	with	our	own	personality	.
哪个	寻找	到	结婚	他们的	联谊	辐射	和	我们的	自己的	性格	.

它试图将他们友好的氛围与我们自身的个性结合起来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər]

He	was	oppressed	by	the	vividness	of	the	verdure	,	intoxicated	with	the	odor
他	曾是	受压迫者	经过	这	生动性	的	这	绿意盎然	,	酣	和	这	气味

[ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

of	vegetation	,
的	植被	,

他被郁郁葱葱的绿色植物所震撼，沉醉于植物的芬芳之中。

['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [meɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv]

agitated	by	the	confused	music	of	the	birds	,	and	in	this	May	fever	of
激动	经过	这	使困惑	音乐	的	这	鸟类	,	和	在	这	可能	发烧	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

被鸟儿们嘈杂的鸣叫声所扰，在这五月躁动不安的氛围中，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['reɪn] - , [tu:; tə] [ðɪs] [kwi:n] [ʌv; əv]

his	thoughts	wandered	with	secret	delight	to	Reine	Vincart	,	to	this	queen	of
他的	想法	漫步	和	秘密	喜	到	雷纳	-	,	到	这	女王	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他的思绪带着一丝隐秘的喜悦飘向了雷恩·文卡特，这位森林女王。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

who	was	the	personification	of	all	the	witchery	of	the	forest	.
WHO	曾是	这	拟人化	的	全部	这	巫术	的	这	森林	.

他是森林中所有巫术的化身。

[sɪns] [ðer; ðər] ['dʒænjueri] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪdz] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]

Since	their	January	promenade	in	the	glades	of	Charbonniere	,	he	had	seen
自从	他们的	一月	长廊	在	这	林间空地	的	-	,	他	有	已见

[hɜ:r; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

her	at	a	distance	,
她	在	一个	距离	,

自从一月份他们在沙博尼埃林间空地漫步之后，他就一直远远地看着她。

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - ,

sometimes	on	Sundays	in	the	little	church	at	Vivey	,
有时	在	星期日	在	这	小的	教会	在	-	,

有时星期天会在维维的小教堂里，

['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] .

sometimes	**like**	**a**	**fugitive**	**apparition**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**a**	**road**	**.**
有时	喜欢	一个	逃犯	幻影	在	这	转动	的	一个	路	.

有时就像路口出现的逃亡幽灵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fɔːrm(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ]

They	**had**	**also**	**exchanged**	**formal**	**salutations**	**,**	**but**	**had**	**not**	**spoken**	**to**	**each**
他们	有	还	交换	正式的	问候	,	但	有	不是	说	到	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

他们也互致了正式的问候，但没有交谈。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

More	**than**	**once**	**,**	**after**	**the**	**night**	**had**	**fallen**	**,**
更多的	比	一次	,	后	这	夜晚	有	倒下	,

不止一次，在夜幕降临之后，

['dʒuːliːən] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [lɑː] - ,

Julien	**had**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**courtyard**	**of**	**La**	**Thuiliere**	**,**
朱利安	有	停止	在	正面	的	这	庭院	的	拉	-	,

朱利安停在了拉图伊利埃的庭院前，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læmps] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

and	**watched**	**the**	**lamps**	**being**	**lighted**	**inside**	**.**
和	观看	这	灯	存在	照明	里面	.

然后看着里面的灯被点亮。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

But	**he**	**had**	**not**	**ventured**	**to**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**;**
但	他	有	不是	冒险	到	敲	在	这	门	的	这	房子	;

但他不敢去敲那栋房子的门；

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	**foolish**	**timidity**	**had**	**prevented**	**him**	**;**	**so**	**he**	**had**	**returned**	**to**	**the**
一个	愚蠢	胆怯	有	阻止	他	;	所以	他	有	返回	到	这

[ʃæ'toʊ] ,

chateau	**,**
城堡	,

愚蠢的胆怯阻止了他；所以他又回到了城堡。

[dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['ʃaɪnəs] [tuː; tə]

dissatisfied	**and**	**reproaching**	**himself**	**for**	**allowing**	**his**	**awkward**	**shyness**	**to**
不满	和	责备	他自己	为了	允许	他的	尴尬的	害羞	到

[ˌɪntər'poʊz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

interpose	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
插入	,	作为	它	是	,

他感到不满，并自责自己不该让笨拙的羞怯阻碍了事情的进展。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [aɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ə'kweɪntəns] [siːmd]

a	**wall**	**of**	**ice**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**only**	**person**	**whose**	**acquaintance**	**seemed**
一个	墙	的	冰	之间	他自己	和	这	仅有的	人	谁	熟人	似乎

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

to	**him**	**desirable**	**.**
到	他	理想	.

他和唯一一个他觉得值得结识的人之间，隔着一道冰墙。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːkjupaɪd]

At	other	times	he	would	become	alarmed	at	the	large	place	a	woman	occupied
在	其他	时代	他	会	变得	惊慌	在	这	大的	地方	一个	女士	占领

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

in	his	thoughts	,
在	他的	想法	,

有时，他会因为一个女人在他脑海中占据如此大的位置而感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

and	he	congratulated	himself	on	having	resisted	the	dangerous
和	他	恭喜	他自己	在	拥有	抵抗	这	危险的

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mædəmwə'zel] - [ə'gen] .

temptation	of	seeing	Mademoiselle	Vincart	again	.
诱惑	的	看到	小姐	-	再次	.

他暗自庆幸自己抵制住了再次见到文卡尔小姐的危险诱惑。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [gɜːrl][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'genst]

He	acknowledged	that	this	singular	girl	had	for	him	an	attraction	against
他	已确认	那	这	单数	女孩	有	为了	他	一个	景点	反对

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

which	he	ought	to	be	on	his	guard	.
哪个	他	应该	到	是	在	他的	警卫	.

他承认，这个特别的女孩对他有一种特殊的吸引力，他应该对此保持警惕。

['reɪn] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [æt; ət][lɑː] - ,

Reine	might	be	said	to	live	alone	at	La	Thuiliere	,
雷纳	可能	是	说	到	居住	独自的	在	拉	-	,

可以说，雷恩独自一人住在拉图伊利埃。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] .

for	her	father	could	hardly	be	regarded	seriously	as	a	protector	.
为了	她	父亲	可以	几乎	是	认为	严重地	作为	一个	保护者	.

因为她的父亲很难被认真地视为保护者。

['dʒuːliənz] ['vɪzɪts] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr; hər] ,

Julien's	visits	might	have	compromised	her	,
朱利安的	访问	可能	有	受损	她	,

朱利安的来访可能对她造成了损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sɪ'vɪr] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːz]

and	the	young	man's	severe	principles	of	rectitude	forbade	him	to	cause
和	这	年轻的	男人的	严重	原则	的	正直	禁止	他	到	原因

['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'per] .

scandal	which	he	could	not	repair	.
丑闻	哪个	他	可以	不是	维修	.

这位年轻人严守的正直原则禁止他制造自己无法弥补的丑闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'klaɪnd]

He	was	not	thinking	of	marriage	,	and	even	had	his	thoughts	inclined
他	曾是	不是	思维	的	婚姻	,	和	甚至	有	他的	想法	倾斜

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

他当时并没有考虑结婚，甚至连这方面的想法都没有。

[ðə; ði] [prə'praiətiz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm]

the	proprieties	and	usages	of	society	which	he	had	always	in	some
这	礼仪	和	用法	的	社会	哪个	他	有	总是	在	一些

[dɪ'griː] [rɪ'spektɪd] ,

degree	respected	,
程度	受人尊敬	,

他一直以来都在某种程度上尊重社会礼仪和习俗，

[wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] .

would	not	allow	him	to	wed	a	peasant	girl	.
会	不是	允许	他	到	结婚	一个	农民	女孩	.

不会允许他娶一个农家姑娘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [ˈðerfɔːr] ,

It	was	evident	,	therefore	,
它	曾是	明显	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [bəuθ] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər]

that	both	prudence	and	uprightness	would	enjoin	him	to	carry	on	any	future
那	两个都	谨慎	和	正直	会	责成	他	到	携带	在	任何	未来

[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzɜːrv] .

relations	with	Mademoiselle	Vincart	with	the	greatest	possible	reserve	.
关系	和	小姐	-	和	这	最	可能的	预订	.

出于谨慎和正直，他应该对与文卡特小姐的任何未来关系都保持最大的谨慎。

[ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪdʒ] [rɪˈflekʃnz] ,

Nevertheless	,	and	in	spite	of	these	sage	reflections	,
尽管如此	,	和	在	尽管如此	的	这些	圣人	反思	,

然而，尽管有这些睿智的思考，

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪn] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]

the	enchanting	image	of	Reine	haunted	him	more	than	was	at	all	reasonable
这	妖娆	图像	的	雷纳	闹鬼的	他	更多的	比	曾是	在	全部	合理的

.

:
.

蕾妮那迷人的身影在他心中挥之不去，这种感觉远超常理。

[ˈɔːf(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃflnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði]

Often	,	during	his	hours	of	watchfulness	,	he	would	see	her	threading	the
经常	,	期间	他的	小时	的	警惕	,	他	会	看	她	螺纹	这

[ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

avenues	of	the	forest	,
途径	的	这	森林	,

在他值班的时候，他经常会看到她穿梭在森林的小径上。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [hæf] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

her	dark	hair	half	floating	in	the	breeze	,
她	黑暗的	头发	一半	漂浮的	在	这	微风	,

她乌黑的头发在微风中飘动了一半。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] .

and	wearing	her	white	hood	and	her	skirt	bordered	with	ivy	.
和	穿着	她	白色的	兜帽	和	她	裙子	带边框	和	常春藤	.

她戴着白色兜帽，穿着镶有常春藤边的裙子。

[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,

Since	the	spring	had	returned	,
自从	这	春天	有	返回	,

自从春天再次来临，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz]

she	had	become	associated	in	his	mind	with	all	the	magical	effects	of	nature's
她	有	变得	联系	在	他的	头脑	和	全部	这	神奇	效果	的	自然的

[rɪˈnuːəl] .

renewal	.
续期	.

在他的心中，她与大自然复苏的所有神奇力量联系在了一起。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	discovered	the	liquid	light	of	her	dark	eyes	in	the	rippling	darkness	of	the
他	发现	这	液体	光	的	她	黑暗的	眼睛	在	这	涟漪	黑暗	的	这

[striːmz] ;

streams	;
溪流	;

他从溪流荡漾的黑暗中发现了她深邃眼眸中闪烁的光芒；

[ðə; ðɪ] ['liliz] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] ['feɪntli] ['tɪntɪd] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [ðə; ðɪ]['sailiːn]['roʊziz] ,

the	lilies	recalled	the	faintly	tinted	paleness	of	her	cheeks	;	the	silene	roses	,
这	百合花	召回	这	淡淡的	有色	苍白	的	她	脸颊	;	这	西丽烯	玫瑰	,

百合花让人想起她脸颊上淡淡的苍白；西丽玫瑰，

['skætərd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [hedʒz] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

scattered	throughout	the	hedges	,	called	forth	the	remembrance	of	the	young
疏散	自始至终	这	对冲	,	称为	前进	这	纪念	的	这	年轻的

['meɪdnz] ['roʊzi][lɪps] ,

maiden's	rosy	lips	,
少女的	红润	嘴唇	,

散落在树篱间的花瓣，唤起了人们对少女红润双唇的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrn(ə)l]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn]

and	the	vernal	odor	of	the	leaves	appeared	to	him	like	an	emanation
和	这	春季	气味	的	这	树叶	出现	到	他	喜欢	一个	散发

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['neɪtʃər] .

of	her	graceful	and	wholesome	nature	.
的	她	优美	和	健康	自然	.

在他看来，树叶散发出的春日气息，仿佛是她优雅纯洁天性的体现。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [æn; ən] [əb'seʃn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

This	state	of	feeling	began	to	act	like	an	obsession	,	a	sort	of	witchcraft	,
这	状态	的	感觉	开始	到	行为	喜欢	一个	痴迷	,	一个	种类	的	巫术	,

[wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

which	alarmed	him	.
哪个	惊慌	他	.

这种感觉开始像是一种执念，一种巫术，这让他感到恐慌。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ?

What	was	she	really	,	this	strange	creature	?
什么	曾是	她	真的	,	这	奇怪的	生物	?

这个奇怪的生物究竟是什么?

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn'diːd] , [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd]

A	peasant	indeed	,	apparently	;	but	there	was	also	something	more	refined
一个	农民	的确	,	显然	;	但	那里	曾是	还	某物	更多的	精制

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

and	cultivated	about	her	,
和	栽培	关于	她	,

表面上看，她确实是个农家女；但她身上也有一种更优雅、更有修养的气质。

[duː] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [skuːl] .

due	,	doubtless	,	to	her	having	received	her	education	in	a	city	school	.
到期的	,	毫无疑问	,	到	她	拥有	已收到	她	教育	在	一个	城市	学校	.

这无疑与她在城市学校接受教育有关。

[ʃiː; ʃi][bəuθ] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌntri] ['gɜːlz] ,

She	both	felt	and	expressed	herself	differently	from	ordinary	country	girls	,
她	两个都	毛毡	和	表达	她自己	不同	从	普通的	国家	女孩们	,

她的感受和表达方式都与普通的乡村女孩不同。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ʌn'tuːtərd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['neɪtʃɚz] .

although	**retaining**	**the**	**frankness**	**and**	**untutored**	**charm**	**of**	**rustic**	**natures**	**.**
虽然	保留	这	坦率	和	未经训练的	魅力	的	乡村	自然	.

尽管保留了乡村人坦率真诚、未经雕琢的魅力。

[ʃiː; ʃi] ['eksəd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər]['dʒuːliːən] ,

She	**exercised**	**an**	**uneasy**	**fascination**	**over**	**Julien**	**,**
她	锻炼	一个	不安	魅力	超过	朱利安	,

她对朱利安有一种难以言喻的迷恋。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

and	**at**	**times**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**superstitious**	**impression**	**made**	**upon**	**him**	**by**
和	在	时代	他	返回	到	这	迷信的	印象	制成	之上	他	经过

- [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Reine's	**behavior**	**and**	**discourse**	**in**	**the**	**forest**	**.**
-	行为	和	话语	在	这	森林	.

有时，他会想起雷恩在森林里的行为和言谈给他留下的迷信印象。

[hiː; hi] [ə'gen] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] , [ɪn][ɪts] [ʌn'teɪmd] ['bjuːti] ,

He	**again**	**questioned**	**with**	**himself**	**whether**	**this**	**female**	**form**	**,**	**in**	**its**	**untamed**	**beauty**	**,**
他	再次	被质问	和	他自己	无论	这	女性	形式	,	在	它是	未驯服的	美丽	,

他再次自问，这种未经驯服的女性形体是否……

[dɪd][nɑːt][ɪn'foʊld][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] ['feri] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

did	**not**	**enfold**	**some**	**spirit**	**of**	**temptation**	**,**	**some**	**insidious**	**fairy**	**,**	**similar**	**to**	**the**
做过	不是	拥抱	一些	精神	的	诱惑	,	一些	阴险	仙女	,	相似的	到	这

[ˌmɛlə'zin] ,

Melusine	**,**
梅露辛	,

并没有蕴含某种诱惑之灵，某种阴险狡诈的仙女，类似于梅露辛那样。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['reɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .

who	**appeared**	**to**	**Count**	**Raymond**	**in**	**the**	**forest**	**of**	**Poitiers**	**.**
WHO	出现	到	数数	雷蒙德	在	这	森林	的	普瓦捷	.

在普瓦捷森林里，他出现在雷蒙伯爵面前。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

Most	**of**	**the**	**time**	**he**	**would**	**himself**	**laugh**	**at**	**this**	**extravagant**	**supposition**	**,**	**but**	**,**
最多	的	这	时间	他	会	他自己	笑	在	这	靡	假设	,	但	,

大多数时候，他自己都会嘲笑这种荒谬的假设，但是，

[waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdɪs] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [stɪl] ['hɔːntɪd]

while	**endeavoring**	**to**	**make**	**light**	**of**	**his**	**own**	**cowardice**	**,**	**the**	**idea**	**still**	**haunted**
尽管	努力	到	制作	光	的	他的	自己的	怯懦	,	这	主意	仍然	闹鬼的

[ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

and	**tormented**	**him**	**.**
和	饱受折磨	他	.

尽管他试图淡化自己的懦弱，但这个想法仍然困扰着他，折磨着他。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Sometimes	**,**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**the**	**persistence**	**of**	**his**	**own**
有时	,	在	这	努力	到	摆脱	他自己	的	这	持久性	的	他的	自己的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

有时，为了摆脱自己挥之不去的想象力，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['diːmən] [huː] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	**would**	**try**	**to**	**exorcise**	**the**	**demon**	**who**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**,**
他	会	尝试	到	傩	这	恶魔	WHO	有	得到	抓住	的	他	,

他会尝试驱逐附在他身上的恶魔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eksɔːrsɪzəm] [kən'sistid] [ɪn] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temptrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	exorcism	consisted	in	despoiling	the	image	of	his	temptress	of	the
和	这	驱魔	由……组成	在	掠夺	这	图像	的	他的	诱惑者	的	这

[veɪl] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪnl]['pjʊrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər] .

veil	of	virginal	purity	with	which	his	admiration	had	first	invested	her	.
面纱	的	处女	纯度	和	哪个	他的	钦佩	有	第一的	投资	她	.

而这种驱魔仪式就是剥夺他最初因爱慕而赋予他的诱惑者的纯洁无瑕的形象。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] [weɪz] ,

Who	could	assure	him	,	after	all	,	that	this	girl	,	with	her	independent	ways	,
WHO	可以	保证	他	,	后	全部	,	那	这	女孩	,	和	她	独立的	方式	,

谁又能向他保证，这个性格独立的女孩，

['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][hɜːr; hər][fɑːrm] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,

living	alone	at	her	farm	,	running	through	the	woods	at	all	hours	,
活的	独自的	在	她	农场	,	跑步	通过	这	树林	在	全部	小时	,

她独自住在农场里，经常在深夜穿梭于树林中。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ?

was	as	irreproachable	as	he	had	imagined	?
曾是	作为	无可指摘的	作为	他	有	想象	?

真像他想象的那样完美无瑕吗?

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri]

In	the	village	,	certainly	,	she	was	respected	by	all	;	but	people	were	very
在	这	村庄	,	当然	,	她	曾是	受人尊敬	经过	全部	;	但	人们	是	非常

['tɑːlərənt] — ['veri] ['iːzi] ,

tolerant	—	very	easy	,
宽容	—	非常	简单的	,

在村子里，她当然受到所有人的尊敬；但人们也很宽容——很随和。

[ɪn][fækt] — [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

in	fact	—	on	the	question	of	morals	in	this	district	,
在	事实	—	在	这	问题	的	德	在	这	区	,

事实上——关于本地区的道德问题，

[wer] [ðə; ði] ['gæləntriːz] [ʌv; əv] [klɔːd] [diː] - [wɜːr; wər] [θɔːt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

where	the	gallantries	of	Claude	de	Buxieres	were	thought	quite	natural	,
在哪里	这	英勇	的	克劳德	德	-	是	想法	相当	自然的	,

在那里，人们认为克劳德·德·布克西埃的英勇行为是完全自然的。

[wer] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] [ə'fendɪd] [noʊ] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] ,

where	the	illegitimacy	of	Claudet	offended	no	one's	sense	of	the	proprieties	,
在哪里	这	非婚生子女	的	克劳德	被冒犯了	不	一个人的	感觉	的	这	礼仪	,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

and	where	the	after	-	dinner	conversations	,
和	在哪里	这	后	-	晚餐	对话	,

克劳德的私生子身份并没有冒犯任何人的礼仪，而且晚餐后的谈话也……

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektəbl] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːliːən][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]

among	the	class	considered	respectable	,	were	such	as	Julien	had	listened	to
之中	这	班级	经过考虑的	可敬	,	是	这样的	作为	朱利安	有	听着	到

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] .

with	repugnance	.
和	厌恶	.

在那些被认为是体面的人当中，有像朱利安厌恶地听过的人。

[ˌnevərðə'les] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sə'spɪʃəs] [mudz] , ['dʒu:li:ən][hæd; həd]['nevər] [derd] [broʊtʃ]

Nevertheless	**,**	**even**	**in**	**his**	**most**	**suspicious**	**moods**	**,**	**Julien**	**had**	**never**	**dared**	**broach**
尽管如此	,	甚至	在	他的	最多	可疑的	情绪	,	朱利安	有	绝不	敢于	拉钩

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [klɔ'dɛt] .

the	**subject**	**to**	**Claudet**	**.**
这	主题	到	克劳德	.

然而，即使在朱利安最多疑的时候，他也从未敢向克劳德提起过这个话题。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪn] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Every	**time**	**that**	**the**	**name**	**of**	**Reine**	**Vincart**	**had**	**come**	**to**	**his**	**lips**	**,**
每一个	时间	那	这	姓名	的	雷纳	-	有	来	到	他的	嘴唇	,

每当他嘴里念起雷恩·文卡特的名字，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [tɪ'mɪdəti] ,

a	**feeling**	**of**	**bashfulness**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**his**	**ordinary**	**timidity**	**,**
一个	感觉	的	臊	,	在	添加	到	他的	普通的	胆怯	,

除了他原本的胆怯之外，他还感到有些羞怯。

[hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [in'terəgeitiŋ] [klɔ'dɛt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]

had	**prevented**	**him**	**from**	**interrogating**	**Claudet**	**concerning**	**the**	**character**	**of**	**this**
有	阻止	他	从	审讯	克劳德	有关	这	特点	的	这

[mɪ'stɪriəs] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

mysterious	**queen**	**of**	**the**	**woods**	**.**
神秘	女王	的	这	树林	.

这使他无法就这位神秘的森林女王的品行质问克劳德。

[laɪk] [ɔ:l] ['nɔvɪsiz] [ɪn] [lʌv] - [ə'ferz] ['dʒu:li:ən] ['dredɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'vaind] ,

Like	**all**	**novices**	**in**	**love**	**-**	**affairs**	**Julien**	**dreaded**	**that**	**his**	**feelings**	**should**	**be**	**divined**	**,**
喜欢	全部	新手	在	爱	-	事务	朱利安	令人恐惧的	那	他的	情怀	应该	是	神谕	,

像所有恋爱新手一样，朱利安害怕自己的感情被人看穿。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ˞:lz] [neɪm] .

at	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**the**	**young**	**girl's**	**name**	**.**
在	这	仅仅	提到	的	这	年轻的	女孩们	姓名	.

仅仅是提到那个小女孩的名字，她就感到恐惧。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪsəleɪtɪd] , ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪ˞z] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]

He	**preferred**	**to**	**remain**	**isolated**	**,**	**concentrating**	**in**	**himself**	**his**	**desires**	**,**	**his**	**trouble**
他	首选	到	保持	孤立	,	集中	在	他自己	他的	欲望	,	他的	麻烦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dauts] .

and	**his**	**doubts**	**.**
和	他的	疑虑	.

他宁愿独处，将自己的欲望、烦恼和疑虑都集中在自己身上。

[jet] , [wət'evər] ['efərts] [hi:; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['fɜ:rmli][hi:; hi] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Yet	**,**	**whatever**	**efforts**	**he**	**made**	**,**	**and**	**however**	**firmly**	**he**	**adhered**	**to**	**his**
然而	,	任何	努力	他	制成	,	和	然而	牢牢	他	粘着	到	他的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

resolution	**of**	**silence**	**,**
解决	的	沉默	,

然而，无论他做出怎样的努力，无论他多么坚定地坚持保持沉默的决心，

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfərd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

the	**hypochondria**	**from**	**which**	**he**	**suffered**	**could**	**not**	**escape**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**'**
这	疑病症	从	哪个	他	遭受	可以	不是	逃脱	这	注意	的	这	-

[grænd] - - .

grand	**chasserot**	**'**	**.**
盛大	-	-	.

他所患的疑病症无法逃过“大猎手”的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	not	clear	-	sighted	enough	to	discern	the	causes	,	but	he	could
他	曾是	不是	清除	-	目击者	足够的	到	辨别	这	原因	,	但	他	可以

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

observe	the	effects	.
观察	这	效果	.

他没有足够的洞察力去分辨原因，但他能够观察到结果。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd]

It	provoked	him	to	find	that	all	his	efforts	to	enliven	his	cousin	had
它	挑衅	他	到	寻找	那	全部	他的	努力	到	活跃	他的	表哥	有

[pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .

proved	futile	.
已证实	徒劳	.

这让他意识到，他为逗表弟开心所做的一切努力都徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wens] [keɪm] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]

He	had	cudgelled	his	brains	to	comprehend	whence	came	these	fits	of	terrible
他	有	用棍棒击打	他的	大脑	到	理解	何处	来了	这些	适合	的	糟糕的

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

他绞尽脑汁也想不明白，这些可怕的忧郁究竟从何而来。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] ['dʒuːliːən][baɪ] [hɪm'self] ,

and	,	judging	Julien	by	himself	,
和	,	评判	朱利安	经过	他自己	,

而仅从朱利安本人的判断来看，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːn'wiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['strɪktnəs]

came	to	the	conclusion	that	his	ennui	proceeded	from	an	excess	of	strictness
来了	到	这	结论	那	他的	厌倦	继续	从	一个	过量的	的	严格性

[ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	good	behavior	.
和	好的	行为	.

他得出结论，他的厌倦感源于过分严格和良好的行为。

" [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] ,

"	Monsieur	de	Buxieres	,	"	said	he	,	one	evening	when	they	were	walking	silently	,
"	先生	德	-	,	"	说	他	,	一	晚上	什么时候	他们	是	步行	默默	,

“布克西埃先生，”一天晚上，当他们默默地散步时，他说道。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

side	by	side	,	in	the	avenues	of	the	park	,	which	resounded	with	the	song	of
边	经过	边	,	在	这	途径	的	这	公园	,	哪个	回荡着	和	这	歌曲	的

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	nightingales	,
这	夜莺	,

他们并肩走在公园的林荫大道上，夜莺的歌声在林荫大道上回荡。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː]

"	there	is	one	thing	that	troubles	me	,	and	that	is	that	you	do	not	confide	in	me
"	那里	是	一	事物	那	麻烦	我	,	和	那	是	那	你	做	不是	信任	在	我

. "

: "

. "

“有一件事让我很困扰，那就是你不信任我。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [klɔ'dɛt] ? " [di'mɑːndid] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	What	makes	you	think	so	,	Claudet	?	"	demanded	Julien	,	with	surprise	.
"	什么	制作	你	思考	所以	,	克劳德	?	"	要求	朱利安	,	和	惊喜	.

“克劳德，你为什么这么想？”朱利安惊讶地问道。

" - !
" Paybleu !
" - !

“Paybleu!

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ækt] .
the way you act .
这 方式 你 行为 .

你的行为方式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [tuː] ['siːkrətɪv] .
You are , if I may say so , too secretive .
你 是 , 如果 我 可能 说 所以 , 也 神秘的 .

恕我直言，你太神秘了。

[wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [klɔːd] [diː] - ['neglɪdʒəns] ,
When you wanted to make amends for Claude de Buxieres's negligence ,
什么时候 你 通缉 到 制作 修改 为了 克劳德 德 - 疏忽 ,

当你想弥补克劳德·德·布克西埃的疏忽时，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and proposed that I should live here with you , I accepted without any
和 建议的 那 我 应该 居住 这里 和 你 , 我 公认 没有 任何
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

你提议让我和你一起住在这里，我毫不犹豫地接受了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər]['faɪər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['teɪbl] ,
I hoped that in giving me a place at your fire and your table ,
我 希望 那 在 给予 我 一个 地方 在 你的 火 和 你的 桌子 ,

我希望，您能让我坐在您的炉火旁，在您的餐桌旁，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ,
you would also give me one in your affections ,
你 会 还 给 我 一 在 你的 情感 ,

你也会以你的爱意给我一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['brʌðər]
and that you would allow me to share your sorrows , like a true brother
和 那 你 会 允许 我 到 分享 你的 悲伤 , 喜欢 一个 真的 兄弟
['kɑːmræd] — "
comrade — "
同志 — "

并且允许我像真正的兄弟同志一样分担你的悲伤——”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" I assure you , my dear fellow , that you are mistaken .
" 我 保证 你 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 你 是 错误 .

“我向你保证，我的朋友，你错了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ]
If I had any serious trouble on my mind , you should be the first to know
如果 我 有 任何 严肃的 麻烦 在 我的 头脑 , 你 应该 是 这 第一的 到 知道
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果我有什么严重的烦恼，你应该第一时间知道。

" [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ;
" Oh ! that's all very well to say ;
" 哦 ! 那就是 全部 非常 出色地 到 说 ;

“哦！说这些话当然很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [miːn] ,

but	you	are	unhappy	all	the	same	—	one	can	see	it	in	your	mien	,
但	你	是	不开心	全部	这	相同的	—	一	能	看	它	在	你的	面容	,

但你仍然不快乐——从你的神态中就能看出来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

and	shall	I	tell	you	the	reason	?
和	将	我	告诉	你	这	原因	?

那我该告诉你原因吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'deɪt] , [mə'sjɜːr] [diː] - ;

It	is	that	you	are	too	sedate	,	Monsieur	de	Buxieres	;
它	是	那	你	是	也	稳重	,	先生	德	-	;

是因为你太沉稳了，布克西埃先生;

[juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][jʊr; jər] [deɪz] . "

you	have	need	of	a	sweetheart	to	brighten	up	your	days	.	"
你	有	需要	的	一个	亲爱的	到	提亮	向上	你的	天	.	"

你需要一个爱人来点亮你的每一天。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , ['kʌlərɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mærid] ,

"	Ho	,	ho	!	"	replied	Julien	,	coloring	,	"	do	you	wish	to	have	me	married	,
"	何	,	何	!	"	回复	朱利安	,	染色	,	"	做	你	希望	到	有	我	已婚	,

“嚯嚯！”朱利安一边涂着颜色一边回答，“你想让我结婚吗？”

[klɔ'dɛt] ? "

Claudet	?	"
克劳德	?	"

克劳德?

" [ɑː] ! [ðæts] [ə'nʌðər] [ə'fer] .

"	Ah	!	that's	another	affair	.
"	啊	!	那就是	其他	事务	.

“啊！那是另一件事。”

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] — [sʌm; səm] [geɪ]

but	still	I	should	like	to	see	you	take	some	interest	in	a	woman	—	some	gay
但	仍然	我	应该	喜欢	到	看	你	拿	一些	兴趣	在	一个	女士	—	一些	同性恋

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [raʊz] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

young	person	who	would	rouse	you	up	and	make	you	have	a	good	time	.
年轻的	人	WHO	会	唤醒	你	向上	和	制作	你	有	一个	好的	时间	.

但我仍然希望你对某个女人感兴趣——某个能让你兴奋起来，让你玩得开心的年轻女同性恋。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

There	is	no	lack	of	such	in	the	district	,
那里	是	不	缺少	的	这样的	在	这	区	,

该地区并不缺乏这类机构。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] .

and	you	would	only	have	the	trouble	of	choosing	.
和	你	会	仅有的	有	这	麻烦	的	选择	.

这样一来，你只会面临选择的难题。

" [em] . [diː] - ['kʌlər] ['diːpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] .

"	M	.	de	Buxieres's	color	deepened	,	and	he	was	visibly	annoyed	.
"	M	.	德	-	颜色	加深	,	和	他	曾是	明显地	恼怒	.

“布克西埃先生的脸色更深了，他明显很恼火。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['æftər] [ə'waɪl] ; " [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]
" That is a singular proposition , " exclaimed he , after awhile ; " do you take me
" 那 是 一个 单数 主张 , " 惊呼 他 , 后 一会儿 ; " 做 你 拿 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] ? "
for a libertine ? "
为了 一个 放荡不羁的 ? "

“这真是个奇怪的提议，”过了一会儿，他惊呼道，“你把我当成浪荡子了吗？”

" [dəunt] [get][ɑːn][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] , [mə'sjɜːr] [diː] - !
" Don't get on your high horse , Monsieur de Buxieres !
" 不 得到 在 你的 高的 马 , 先生 德 - !

“别摆出一副高高在上的姿态，德布克西埃先生！”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][hɜːrt] .
There would be no one hurt .
那里 会 是 不 一 伤害 .

不会有人受伤。

[ðə; ði]['gɜːlz][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] . "
The girls I allude to are not so difficult to approach . "
这 女孩们 我 暗示 到 是 不是 所以 难的 到 方法 . "

我提到的那些女孩其实并不难接近。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [klɔ'dɛt] ; [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" That has nothing to do with it , Claudet ; I do not enjoy that kind of
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 , 克劳德 ; 我 做 不是 享受 那 种类 的
[ə'mjuːzmənt] . "
amusement . "
娱乐 . "

“那跟这件事无关，克劳德；我不喜欢那种娱乐。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" It is the kind that young men of our age indulge in , all the same .
" 它 是 这 种类 那 年轻的 男人 的 我们的 年龄 放纵 在 , 全部 这 相同的 .

“尽管如此，这仍然是我们这个年龄段的年轻人所沉迷的那种东西。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Perhaps you think there would be difficulties in the way .
也许 你 思考 那里 会 是 困难 在 这 方式 .

或许你认为这会遇到一些困难。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [ðoʊz] ['mætərz] [goʊ] ['smuːðli]
They would not be insurmountable , I can assure you ; those matters go smoothly
他们 会 不是 是 不可逾越 , 我 能 保证 你 ; 那些 事情 去 顺利
[ɪ'nʌf] [hɪr] .
enough here .
足够的 这里 .

我可以向你保证，这些问题并非无法克服；在这里，这些事情处理得相当顺利。

[juː; jʊ][slɪp][jʊr; jər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] , ['saʊndɪŋ] [sə'luːt] ,
You slip your arm round her waist , give her a good , sounding salute ,
你 滑 你的 手臂 圆形的 她 腰部 , 给 她 一个 好的 , 听起来 礼炮 ,

你搂住她的腰，向她行了一个响亮的军礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [bɪ'gʌn] .
and the acquaintance is begun .
和 这 熟人 是 开始 .

相识由此开始。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You have only to improve it ! "
你 有 仅有的 到 提升 它 ! "

你只需要改进它！

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒu:li:ən] , ['hɑ:rʃli] , " [wi:; wi] ['nevər] [kæn; kən] [ə'gri:] [ɑ:n] [sʌtʃ]
" Enough of this , " interrupted Julien , harshly , " we never can agree on such
" 足够的 的 这 , " 中断 朱利安 , 严厉地 , " 我们 绝不 能 同意 在 这样的
['tɑ:pɪks] ! "
topics ! "
主题 ! "

“够了！”朱利安厉声打断道，“我们在这种话题上永远无法达成一致！”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] [di:] - ; [sɪns] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" As you please , Monsieur de Buxieres ; since you do not like the subject ,
" 作为 你 请 , 先生 德 - ; 自从 你 做 不是 喜欢 这 主题 ,

“如您所愿，布克西埃先生；既然您不喜欢这个话题，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
we will not bring it up again .
我们 将要 不是 带来 它 向上 再次 .

我们不会再提起这件事了。

[ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
If I mentioned it at all ,
如果 我 提及 它 在 全部 ,

如果我提到过这件事的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['i:ðər] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] ,
it was that I saw you were not interested in either hunting or fishing ,
它 曾是 那 我 锯 你 是 不是 感兴趣的 在 任何一个 打猎 或者 钓鱼 ,

我发现你对打猎和钓鱼都不感兴趣。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] .
and thought you might prefer some other kind of game .
和 想法 你 可能 更喜欢 一些 其他 种类 的 游戏 .

并认为你可能更喜欢其他类型的游戏。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,
I do wish I knew what to propose that would give you a little pleasure ,
我 做 希望 我 知道 什么 到 提出 那 会 给 你 一个 小的 乐趣 ,

我真希望我知道该提什么建议才能让你开心一点。

" [kən'tɪnju:d] [klɔ'dɛt] , [hu:] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['mɔ:tifaid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" continued Claudet , who was profoundly mortified at the ill - success of his
" 持续 克劳德 , WHO 曾是 深刻地 羞愧难当 在 这 患病的 - 成功 的 他的
['oʊvɝˌtʃʊrz] .
overtures .
序曲 .

克劳德继续说道，他对自己的示好未能成功感到非常懊恼。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:nsɪz] [wʊdz] ?
Will you come with me to - morrow , to the Ronces woods ?
将要 你 来 和 我 到 - 明天 , 到 这 朗塞斯 树林 ?

明天你愿意跟我一起去朗斯森林吗?

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['diːlɚz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'strʌktiŋ] [ðer; ðər] ['fəːnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] ,

The	charcoal	-	dealers	who	are	constructing	their	furnaces	for	the	sale	,
这	木炭	-	经销商	WHO	是	建造	他们的	熔炉	为了	这	销售	,

那些正在建造炉子准备出售的木炭经销商们，

[wɪl] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

will	complete	their	dwellings	this	evening	and	expect	to	celebrate	in	the	morning	.
将要	完全的	他们的	住宅	这	晚上	和	预计	到	庆祝	在	这	早晨	.

他们将于今晚完成房屋建造，并预计在明天早上举行庆祝活动。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	call	it	watering	the	bouquet	,	and	it	is	the	occasion	of	a	little
他们	称呼	它	浇水	这	花束	,	和	它	是	这	场合	的	一个	小的

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

他们称之为“给花束浇水”，这也是一个小型节日。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd]

to	which	we	,	as	well	at	the	presiding	officials	of	the	cutting	,	are	invited
到	哪个	我们	,	作为	出色地	在	这	主持	官员	的	这	切割	,	是	受邀

.

:
.

我们以及剪彩仪式的主持官员都受邀参加。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [gests] [peɪ] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .

Naturally	,	the	guests	pay	their	share	in	bottles	of	wine	.
自然	,	这	客人	支付	他们的	分享	在	瓶子	的	葡萄酒	.

当然，客人们会用葡萄酒来支付他们应得的份额。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

You	can	hardly	be	excused	from	showing	yourself	among	these	good	people	.
你	能	几乎	是	已原谅	从	显示	你自己	之中	这些	好的	人们	.

你很难找到借口不出现在这些优秀人士中间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	one	of	the	customs	of	the	country	.
它	是	一	的	这	海关	的	这	国家	.

这是该国的习俗之一。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['reɪn] - ,

I	have	promised	to	be	there	,	and	it	is	certain	that	Reine	Vincart	,
我	有	承诺	到	是	那里	,	和	它	是	肯定	那	雷纳	-	,

我已经答应会到场，而且可以肯定的是，雷恩·文卡特

[huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [rɑːnsɪz] ['prɑːpərti] , [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

who	has	bought	the	Ronces	property	,	will	not	fail	to	be	present	at	the
WHO	有	买	这	朗塞斯	财产	,	将要	不是	失败	到	是	展示	在	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

购买了朗斯房产的人，一定会出席仪式。

" ['dʒuːliːən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] - ['ɔːfər] ,

"	Julien	had	already	the	words	on	his	lips	for	declining	Claudet's	offer	,
"	朱利安	有	已经	这	字	在	他的	嘴唇	为了	下降	-	提供	,

“朱利安早已想好了如何拒绝克劳德的提议，

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪn] - [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

when	the	name	of	Reine	Vincart	produced	an	immediate	change	in	his	resolution	.
什么时候	这	姓名	的	雷纳	-	生产	一个	即时	改变	在	他的	解决	.

当雷恩·文卡特的名字出现时，他的决心立刻发生了改变。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] [klɔ'dɛt] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz]

It	just	crossed	his	mind	that	perhaps	Claudet	had	thrown	out	her	name	as
它	只是	交叉	他的	头脑	那	也许	克劳德	有	抛掷	出去	她	姓名	作为

[ə; eɪ][beɪt][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [lʌv] -

a	bait	and	an	argument	in	favor	of	his	theories	on	the	facility	of	love	-
一个	饵	和	一个	争论	在	偏爱	的	他的	理论	在	这	设施	的	爱	-

[ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

affairs	in	the	country	.
事务	在	这	国家	.

他突然想到，或许克劳德特抛出她的名字是为了引诱她上钩，以此来支持他关于乡村爱情容易发生的理论。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]

However	that	might	be	,	the	allusion	to	the	probable	presence	of	Mademoiselle
然而	那	可能	是	,	这	典故	到	这	可能	在场	的	小姐

- [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [feɪt] ,

Vincart	at	the	coming	fete	,
-	在	这	未来	宴请	,

不管那是什么，这都暗示着文卡尔小姐很可能会出席即将到来的宴会。

['rendərd] [jʌŋ] - [mɔːr] ['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt]

rendered	young	Buxieres	more	tractable	,	and	he	made	no	further	difficulties	about
渲染	年轻的	-	更多的	易于处理	,	和	他	制成	不	更远	困难	关于

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

accompanying	his	cousin	.
随同	他的	表哥	.

这使得年轻的布克西埃尔更加听话，他不再为陪伴表兄而感到任何困难。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [paː'teɪkɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌv; əv] ['brekfəst] , [ðeɪ] ['staːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

The	next	morning	,	after	partaking	hastily	of	breakfast	,	they	started	on	their	way
这	下一个	早晨	,	后	参与	草草	的	早餐	,	他们	开始	在	他们的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

toward	the	cutting	.
朝向	这	切割	.

第二天早上，他们匆匆吃过早饭后，便启程前往伐木场。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['diːlɝz] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt]

The	charcoal	-	dealers	had	located	themselves	on	the	border	of	the	forest	,	not
这	木炭	-	经销商	有	位于	他们自己	在	这	边界	的	这	森林	,	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] ,

far	from	the	spot	where	,
远的	从	这	点	在哪里	,

木炭商们把摊位设在森林边缘，离那个地方不远，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['reɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliːən][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['kʌtɝz] .

in	the	month	of	January	,	Reine	and	Julien	had	visited	the	wood	cutters	.
在	这	月	的	一月	,	雷纳	和	朱利安	有	到访	这	木头	切割器	.

一月份的时候，雷恩和朱利安去拜访了伐木工人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltɝɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] [triː] ,

Under	the	sheltering	branches	of	a	great	ash	tree	,
在下面	这	庇护所	分支	的	一个	伟大的	灰	树	,

在一棵高大白蜡树的枝繁叶茂的庇护下，

[ðə; ði] ['nuːli] [i'rektid] [bʌt; bət] [reɪzd] [ɪts] [piːkt] [ruːf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔdz] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

the	newly	erected	but	raised	its	peaked	roof	covered	with	clods	of	turf	,
这	新	竖立	但	提高	它是	巅峰	屋顶	涵盖	和	土块	的	草皮	,

新建成的建筑物，虽然高度有所提升，但其尖顶屋顶上覆盖着厚厚的草皮。

[ænd; ənd] [tuː] ['fəːnisiz] , [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [graʊnd] ['leɪtli] [prɪ'perd] .

and	two	furnaces	,	just	completed	,	occupied	the	ground	lately	prepared	.
和	二	熔炉	,	只是	完全的	,	占领	这	地面	最近	准备	.

两座刚刚竣工的熔炉占据了最近清理出来的场地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [kɔːld] -
One **of** **them** **,** **ready** **for** **use** **,** **was** **covered** **with** **the** **black** **earth** **called** **'** -
一 的 他们 , 准备好 为了 使用 , 曾是 涵盖 和 这 黑色的 地球 称为 -
['freɪzɪl] - ,
frazil **'** **,**
弗拉齐尔 - ,

其中一个已经准备就绪，上面覆盖着一种叫做“弗拉齐尔”的黑色泥土。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['tʃɑːrkoʊl] [wɜːrks] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv]
which **is** **extracted** **from** **the** **site** **of** **old** **charcoal** **works** **;** **the** **other** **,** **in** **course** **of**
哪个 是 提取 从 这 地点 的 老的 木炭 作品 ; 这 其他 , 在 课程 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

其中一块是从旧木炭厂遗址上开采出来的；另一块正在建设中。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['leər] [ʌv; əv][lɔːgz] [reɪndʒd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ˌɪn'saɪd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
showed **the** **successive** **layers** **of** **logs** **ranged** **in** **circles** **inside** **,** **ready** **for** **the** **fire** **.**
显示 这 连续 层 的 日志 范围 在 界 里面 , 准备好 为了 这 火 .

画面显示，内部一圈圈地堆放着层层叠叠的木柴，随时可以生火。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [muːvd] [ə'raʊnd] , ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ; [fɜːrst] , [ðə; ði] [hed] - [mæn][ɔːr]['peɪtrən] ,
The **workmen** **moved** **around** **,** **going** **and** **coming** **;** **first** **,** **the** **head** **-** **man** **or** **patron** **,**
这 工人 已搬 大约 , 去 和 未来 ; 第一的 , 这 头 - 男人 或者 赞助人 ,
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
a **man** **of** **middle** **age** **,**
一个 男人 的 中间 年龄 ,

工人们来来往往，走来走去；最先出现的是领头人或赞助人，一位中年男子，

[ʌv; əv] ['heri] [tʃest] , [əm'bɹaʊnd] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['biːdi] [aɪz] ['ʌndər] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ;
of **hairy** **chest** **,** **embrowned** **visage** **,** **and** **small** **beady** **eyes** **under** **bushy** **eyebrows** **;**
的 毛茸茸 胸部 , 棕色 面容 , 和 小的 珠子 眼睛 在下面 茂密的 眉毛 ;
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

他胸毛浓密，面色黝黑，浓密的眉毛下是一双小小的、像珠子一样的眼睛；他的妻子，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ʃrɪvld] , ['eldərli] ['wʊmən] ; [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [θɪn] ['ɔːkwərd] [gɜːrl][ʌv; əv]
a **little** **,** **shrivelled** **,** **elderly** **woman** **;** **their** **daughter** **,** **a** **thin** **awkward** **girl** **of**
一个 小的 , 干瘪 , 老年 女士 ; 他们的 女儿 , 一个 薄的 尴尬的 女孩 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen **,**
十七 ,

一位身材矮小、干瘪的老妇人；他们的女儿，一个十七岁瘦弱笨拙的女孩。

[wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , [hɑːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðer; ðər] [θriː]
with **fluffy** **hair** **and** **a** **cunning** **,** **hard** **expression** **;** **and** **finally** **,** **their** **three**
和 蓬松的 头发 和 一个 狡猾 , 难的 表达 ; 和 最后 , 他们的 三
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

她有着蓬松的头发和狡黠而冷峻的表情；最后，还有他们的三个儿子。

[roʊ'bʌst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] .
robust **young** **fellows** **,** **serving** **their** **apprenticeship** **at** **the** **trade** **.**
强壮的 年轻的 伙伴们 , 服务 他们的 学徒制 在 这 贸易 .

身强力壮的年轻人，正在接受这门手艺的学徒训练。

[ðɪs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['sɪŋg(ə)l] [men] ,
This **party** **was** **reenforced** **by** **one** **or** **two** **more** **single** **men** **,**
这 派对 曾是 加强型 经过 一 或者 二 更多的 单身的 男人 ,

除此之外，还有一两个单身汉加入了这个队伍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃɑ:pər] ,

and	some	of	the	daughters	of	the	woodchoppers	,
和	一些	的	这	女儿们	的	这	伐木工	,

还有一些伐木工的女儿，

['træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['fi:stɪŋ] .

attracted	by	the	prospect	of	a	day	of	dancing	and	joyous	feasting	.
吸引	经过	这	前景	的	一个	天	的	跳舞	和	欢乐	盛宴	.

被载歌载舞、欢宴畅饮的美好前景所吸引。

[ði:z] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ntərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

These	persons	were	sauntering	in	and	out	under	the	trees	,	waiting	for	the
这些	人	是	闲逛	在	和	出去	在下面	这	树木	,	等待	为了	这

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

这些人悠闲地在树下进进出出，等待晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,

which	was	to	be	furnished	mainly	by	the	guests	,
哪个	曾是	到	是	提供	主要	经过	这	客人	,

这些东西主要由客人提供。

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - [men] ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ][pɑ:t][ʌv; əv] [pə'tetoz]

the	contribution	of	the	charcoal	-	men	being	limited	to	a	huge	pot	of	potatoes
这	贡献	的	这	木炭	-	男人	存在	有限的	到	一个	巨大的	锅	的	土豆

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

which	the	patroness	was	cooking	over	the	fire	,
哪个	这	女赞助人	曾是	烹饪	超过	这	火	,

烧炭工们只负责给女主人在火上煮一大锅土豆。

['kɪndld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

kindled	in	front	of	the	hut	.
点燃	在	正面	的	这	小屋	.

在小屋前点燃的柴火。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:li:ən][ænd; ənd] [klɔ'dɛt] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['kaʊbɔɪ] ,

The	arrival	of	Julien	and	Claudet	,	attended	by	the	small	cowboy	,
这	到达	的	朱利安	和	克劳德	,	参加	经过	这	小的	牛仔	,

朱利安和克劳德抵达时，还有那个小牛仔陪同在侧。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz]

puffing	and	blowing	under	a	load	of	provisions	,	was	hailed	with	exclamations
抽气	和	吹	在下面	一个	加载	的	条款	,	曾是	赞誉	和	感叹词

[ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['welkəm] .

of	gladness	and	welcome	.
的	欢乐	和	欢迎	.

他扛着满载的物资，气喘吁吁地赶来，引来一片欢呼和欢迎的呐喊。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [loʊvz] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] ,

While	one	of	the	assistants	was	carefully	unrolling	the	big	loaves	of	white	bread	,
尽管	一	的	这	助理	曾是	小心	展开	这	大的	面包	的	白色的	面包	,

当其中一位助手小心翼翼地展开几条大白面包时，

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mi:t] ['peɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [strɔ:] , ['reɪn] -

the	enormous	meat	pastry	,	and	the	bottles	encased	in	straw	,	Reine	Vincart
这	巨大的	肉	糕点	,	和	这	瓶子	包裹	在	稻草	,	雷纳	-

[ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

appeared	suddenly	on	the	scene	,
出现	突然	在	这	场景	,

巨大的肉馅饼和用稻草包裹的瓶子，雷恩·文卡特突然出现在人们的视野中。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['tɔtəriŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

accompanied	by	one	of	the	farm	-	hands	,	who	was	also	tottering	under	the
伴随	经过	一	的	这	农场	-	双手	,	WHO	曾是	还	颤巍巍	在下面	这

[weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæskɪt] ,

weight	of	a	huge	basket	,
重量	的	一个	巨大的	篮子	,

陪同他的还有一名农场工人，这名工人也扛着一个巨大的篮子，步履蹒跚。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['bɔtlz] ,

from	the	corners	of	which	peeped	the	ends	of	bottles	,
从	这	角落	的	哪个	偷窥	这	结束	的	瓶子	,

从它们的角落里露出瓶口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['nʌkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smoʊkt] [hæm] .

and	the	brown	knuckle	of	a	smoked	ham	.
和	这	棕色的	指关节	的	一个	熏制	火腿	.

还有熏火腿棕色的关节部分。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][lɑː] - , [ðə; ði] [hə'rɑː] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] ,

At	sight	of	the	young	proprietress	of	La	Thuiliere	,	the	hurrahs	burst	forth	again	,
在	视线	的	这	年轻的	女店主	的	拉	-	,	这	万岁	爆裂	前进	再次	,

一见到拉图伊利埃餐厅的年轻女老板，欢呼声再次响起。

[wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'steɪnd] ['enərdʒi] .

with	redoubled	and	more	sustained	energy	.
和	加倍	和	更多的	持续	活力	.

精力更加充沛，并且持续不断。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] - ,

As	she	stood	there	smiling	,	under	the	greenish	shadow	cast	by	the	ashtrees	,
作为	她	站立	那里	微笑	,	在下面	这	绿绿色	阴影	投掷	经过	这	-	,

她站在那里，面带微笑，在栎树投下的绿色树荫下，

['reɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['dʒuːliːən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [sə'raʊndɪŋz]

Reine	appeared	to	Julien	even	more	seductive	than	among	the	frosty	surroundings
雷纳	出现	到	朱利安	甚至	更多的	诱人的	比	之中	这	霜冻	周围环境

[ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

of	the	previous	occasion	.
的	这	以前的	场合	.

在朱利安看来，蕾妮比上次在冰冷的环境中显得更加妩媚动人。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['rʌstɪk] [sprɪŋ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [bɪ'kʌmɪŋ] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː]

Her	simple	and	rustic	spring	costume	was	marvellously	becoming	:	a	short	blue
她	简单的	和	乡村	春天	戏服	曾是	奇妙地	成为	:	一个	短的	蓝色的

- [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [straɪpt] [skɜːrt] ,

-	and	-	yellow	striped	skirt	,
-	和	-	黄色的	有条纹的	裙子	,

她那身简单质朴的春季装扮非常衬她：一条蓝黄相间的条纹短裙，

[ə; eɪ] [taɪt] ['dʒækɪt][ʌv; əv] [laɪt] - ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] , ['fɪtɪd] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

a	tight	jacket	of	light	-	colored	material	,	fitted	closely	to	the	waist	,
一个	紧的	夹克	的	光	-	有色	材料	,	适配	密切	到	这	腰部	,

一件浅色紧身外套，收腰设计。

[ə; eɪ] [flæt] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bluː] ['rɪbən] ,

a	flat	linen	collar	tied	with	a	narrow	blue	ribbon	,
一个	平坦的	亚麻布	衣领	系	和	一个	狭窄的	蓝色的	丝带	,

一件用窄窄的蓝色丝带系着的平整亚麻领子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['wʊdrəf] [æt; ət][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

and	a	bouquet	of	woodruff	at	her	bosom	.
和	一个	花束	的	香车叶草	在	她	怀	.

她胸前抱着一束香车叶草。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [staʊt] ['leðər] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] ,
She wore stout leather boots , and a large straw hat ,
她 穿着 肥硕 皮革 靴子 , 和 一个 大的 稻草 帽子 ,

她穿着结实的皮靴，戴着一顶大草帽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['kerləsli] [daʊn] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .
which she threw carelessly down on entering the hut .
哪个 她 扔 粗心大意 向下 在 进入 这 小屋 .

她进屋时随手把东西扔在了地上。

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] , [ɔːl] ['sʌmwʌt] [dis'figəd] [baɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]
Among so many faces of a different type , all somewhat disfigured by hardships of
之中 所以 许多 面孔 的 一个 不同的 类型 , 全部 有些 毁容 经过 艰辛 的
[ɪk'spoʊʒər] ,
exposure ,
接触 ,

在这么多不同类型的面孔中，所有面孔都因风吹日晒而略显扭曲。

[ðɪs] ['lʌvli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [red] [lɪps] ,
this lovely face with its olive complexion , lustrous black eyes , and smiling red lips ,
这 迷人的 脸 和 它是 橄榄 肤色 , 光泽的 黑色的 眼睛 , 和 微笑 红色的 嘴唇 ,

这张美丽的脸庞，有着橄榄色的肤色、闪亮的黑眼睛和红润的嘴唇，笑容灿烂。

[freɪmd] [ɪn][dɑːrk] , [sɔːft] , ['weɪvi] [her] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [plʌmp] ['ʃəuldəz] ,
framed in dark , soft , wavy hair resting on her plump shoulders ,
框 在 黑暗的 , 柔软的 , 波浪状 头发 休息 在 她 丰满 肩膀 ,

她一头乌黑柔软的波浪长发披散在丰满的肩膀上，衬托着她姣好的容貌。

[siːmd] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .
seemed to spread a sunshiny glow over the scene .
似乎 到 传播 一个 阳光明媚 辉光 超过 这 场景 .

仿佛给眼前的景象洒下了一层阳光般的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
It was a veritable portrayal of the " queen of the woods ,
它 曾是 一个 真正的 描绘 的 这 " 女王 的 这 树林 ,

这简直就是对“森林女王”的真实写照。

" [ə'piəriŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['rʌstɪk] ['sʌbdʒekts] .
" appearing triumphant among her rustic subjects .
" 出现 凯 之中 她 乡村 主题 .

“在她质朴的臣民中显得凯旋而归。”

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
As an emblem of her royal prerogative ,
作为 一个 徽 的 她 皇家 特权 ,

作为她皇室特权的象征，

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn]
she held in her hand an enormous bouquet of flowers she had gathered on
她 握住 在 她 手 一个 巨大的 花束 的 花朵 她 有 聚集 在
[hɜːr; hər] [weɪ] :
her way :
她 方式 :

她手里拿着一大束沿途采摘的鲜花：

['hʌnɪsʌkl] , ['kɑːləmbaɪn] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['graːsiz] [wɪð; wɪθ] ['ʃivəriŋ] ['spaɪklɪt] , [blæk] ['ɔːldər]
honeysuckles , columbine , all sorts of grasses with shivering spikelets , black alder
金银花 , 耧斗菜 , 全部 排序 的 草 和 瑟瑟发抖 小穗 , 黑色的 桤木
['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['sentərz] ,
blossoms with their white centres ,
花朵 和 他们的 白色的 中心 ,

金银花、耧斗菜、各种穗状花序颤动的草、花心白色的黑桤木花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['pɔpiːz] .

and	a	profusion	of	scarlet	poppies	.
和	一个	丰富	的	猩红	罂粟花	.

还有盛开的鲜红色罂粟花。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [eks'heɪld] [ɪts] [oʊn] [sə'luːbriəs] [sprɪŋlaɪk] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd]

Each	of	these	exhaled	its	own	salubrious	springlike	perfume	,	and	a	light	cloud
每个	的	这些	呼气	它是	自己的	有益健康的	像弹簧一样	香水	,	和	一个	光	云

[ʌv; əv] ['pɑːlən] ,

of	pollen	,
的	花粉	,

它们各自散发出令人愉悦的春日气息，并伴有一层淡淡的花粉云。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt]

which	covered	the	eyelashes	and	hair	of	the	young	girl	with	a	delicate	white
哪个	涵盖	这	睫毛	和	头发	的	这	年轻的	女孩	和	一个	精美的	白色的

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

小女孩的睫毛和头发上覆盖着一层细腻的白色粉末。

" [hɪr] , ['pɜːr] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]

"	Here	,	Pere	Theotime	,	"	said	she	,	handing	her	collection	over	to	the	master
"	这里	,	佩雷	-	,	"	说	她	,	处理	她	收藏	超过	到	这	掌握

['tʃɑːrkoʊl] - ['diːlər] ,

charcoal	-	dealer	,
木炭	-	经销商	,

“给你，西奥蒂姆神父，”她说着，将自己的收藏品交给了这位木炭大师。

" [aɪ] ['gæðərd] [ðiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] .

"	I	gathered	these	for	you	to	ornament	the	roof	of	your	dwelling	.
"	我	聚集	这些	为了	你	到	装饰品	这	屋顶	的	你的	住宅	.

“我收集了这些给你，用来装饰你的屋顶。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [klɔ'dɛt] ; [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['kɑːmræd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	She	then	drew	near	to	Claudet	;	gave	him	her	hand	in	comrade	fashion	,	and
"	她	然后	画	靠近	到	克劳德	;	给予	他	她	手	在	同志	时尚	,	和

[sə'luːtid] ['dʒuːliːən] :

saluted	Julien	:
敬礼	朱利安	:

然后她走到克劳德身边，像同志一样向他伸出手，并向于连敬礼：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Good	-	morning	,	Monsieur	de	Buxieres	,	I	am	very	glad	to	see	you	here	.
"	好的	-	早晨	,	先生	德	-	,	我	是	非常	高兴的	到	看	你	这里	.

“早上好，德布克西埃先生，很高兴在这里见到您。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [klɔ'dɛt] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ?

Was	it	Claudet	who	brought	you	,	or	did	you	come	of	your	own	accord	?
曾是	它	克劳德	WHO	带来	你	,	或者	做过	你	来	的	你的	自己的	符合	?

是克劳德带你来的，还是你自己来的?

" [waɪl] ['dʒuːliːən] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['kwɪkli]

"	While	Julien	,	dazed	and	bewildered	,	was	seeking	a	reply	,	she	passed	quickly
"	尽管	朱利安	,	茫然	和	困惑	,	曾是	寻求	一个	回复	,	她	通过了	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gruːp] ,

to	the	next	group	,
到	这	下一个	团体	,

“朱利安茫然不知所措，正寻求答复时，她迅速走向了下一组人。”

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
going **from** **one** **to** **another** **,**
去 从 一 到 其他 ,

从一个到另一个

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
and **watching** **with** **interest** **the** **placing** **of** **the** **bouquet** **on** **the** **summit** **of**
和 观看 和 兴趣 这 放置 的 这 花束 在 这 首脑 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the **hut** **.**
这 小屋 .

饶有兴致地看着人们把花束放在小屋的顶端。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spaɪk] .
One **of** **the** **men** **brought** **a** **ladder** **and** **fastened** **the** **flowers** **to** **a** **spike** **.**
一 的 这 男人 带来 一个 梯子 和 系紧 这 花朵 到 一个 长钉 .

其中一名男子搬来梯子，把花固定在木桩上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
When **they** **were** **securely** **attached** **and** **began** **to** **nod** **in** **the** **air** **,**
什么时候 他们 是 安全地 随附的 和 开始 到 点头 在 这 空气 ,

当它们牢固地连接在一起并开始在空中点头时，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['huː] , ['huːp] !
he **waved** **his** **hat** **and** **shouted** **:** **"** **Hou** **,** **houp** **!**
他 挥手 他的 帽子 和 喊叫 : " 侯 , 侯普 !

他挥舞着帽子，喊道："吼，吼！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] .
" **This** **was** **the** **signal** **for** **going** **to** **table** **.**
" 这 曾是 这 信号 为了 去 到 桌子 .

这是进入餐桌环节的信号。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] ,
The **food** **had** **been** **spread** **on** **the** **tablecloth** **under** **the** **shade** **of** **the** **ash** **-** **trees** **,**
这 食物 有 到过 传播 在 这 桌布 在下面 这 阴影 的 这 灰 - 树木 ,

食物摆放在白蜡树荫下的桌布上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [sæks] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ;
and **all** **the** **guests** **sat** **around** **on** **sacks** **of** **charcoal** **;**
和 全部 这 客人 卫星 大约 在 麻袋 的 木炭 ;

所有客人都围坐在木炭袋上；

[fɔːr; fər] ['reɪn] [ænd; ənd] ['dʒuːliːən] [ə'loʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː] ['stuːlz] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər]
for **Reine** **and** **Julien** **alone** **they** **had** **reserved** **two** **stools** **,** **made** **by** **the** **master**
为了 雷纳 和 朱利安 独自的 他们 有 预订的 二 凳子 , 制成 经过 这 掌握
,
,
,

他们特意为雷恩和朱利安预留了两张凳子，都是师傅亲手制作的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
and **thus** **they** **found** **themselves** **seated** **side** **by** **side** **.**
和 因此 他们 成立 他们自己 坐着 边 经过 边 .

于是，他们发现自己并排坐着。

[suːn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] , ['saɪləns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Soon **a** **profound** **,** **almost** **religious** **,** **silence** **indicated** **that** **the** **attack** **was** **about**
很快 一个 深刻的 , 几乎 宗教 , 沉默 表明的 那 这 攻击 曾是 关于
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
to **begin** **;**
到 开始 ;

很快，一种深沉的、近乎宗教般的寂静表明袭击即将开始；

['æftər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpitaits] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːzd] ,

after	which	,	and	when	the	first	fury	of	their	appetites	had	been	appeased	,
后	哪个	,	和	什么时候	这	第一的	愤怒	的	他们的	食欲	有	到过	安抚	,

之后，当他们最初的食欲得到平息之后，

[ðə; ði] [tʌŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['luːsnd] : [dʒoʊks][ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ][laʊd]

the	tongues	began	to	be	loosened	:	jokes	and	anecdotes	,	seasoned	with	loud
这	舌头	开始	到	是	松动	:	笑话	和	轶事	,	经验丰富的	和	大声

[bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

bursts	of	laughter	,
爆发	的	笑声	,

人们开始畅所欲言：笑话和轶事层出不穷，夹杂着爽朗的笑声。

[wɜːr; wər] ['bændid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

were	bandied	to	and	fro	under	the	spreading	branches	,
是	班迪	到	和	弗	在下面	这	传播	分支	,

在枝繁叶茂的树枝下，它们被来回抛掷。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪn] [lent] [ɪts][eɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

and	presently	the	wine	lent	its	aid	to	raise	the	spirits	of	the	company	to
和	目前	这	葡萄酒	借出的它是		援助	到	增加	这	烈酒	的	这	公司	到

[æn; ən][ɪg'zuːbərənt] [pɪtʃ] .

an	exuberant	pitch	.
一个	旺盛	沥青	.

随后，葡萄酒帮助公司上下将士气提升到了欢欣鼓舞的程度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðiːz] ['kʌntri] [foʊk] .

But	there	was	a	certain	degree	of	restraint	observed	by	these	country	folk	.
但	那里	曾是	一个	肯定	程度	的	克制	观察到	经过	这些	国家	民间	.

但这些乡下人表现出了一定的克制。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - ['prez(ə)ns] ?

Was	it	owing	to	Reine's	presence	?
曾是	它	欠款	到	-	在场	?

是因为蕾妮在场吗?

['dʒuːliːən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ]

Julien	noticed	that	the	remarks	of	the	working	-	people	were	in	a	very	much
朱利安	注意到	那	这	评论	的	这	在职的	-	人们	是	在	一个	非常	很多

['betər] [toʊn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒentri] ,

better	tone	than	those	of	the	Auberive	gentry	,
更好的	语气	比	那些	的	这	-	绅	,

朱利安注意到，劳动人民的言辞比奥贝里夫贵族们的言辞要好得多。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] ; [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

with	whom	he	had	breakfasted	;	the	gayety	of	these	children	of	the	woods
和	谁	他	有	早餐	;	这	同性恋	的	这些	孩子们	的	这	树林

,

,

,

他曾与谁共进早餐；这些林中孩童的快乐，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kaɪnd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [wɪ'ðɪn] ['diːsnt] ['limits] ,

although	of	a	common	kind	,	was	always	kept	within	decent	limits	,
虽然	的	一个	常见的	种类	,	曾是	总是	保留	之内	体面的	限制	,

虽然是常见的类型，但始终控制在合理的范围内。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

and	he	never	once	had	occasion	to	feel	ashamed	.
和	他	绝不	一次	有	场合	到	感觉	羞愧	.

他从未感到过羞愧。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ]

He	felt	more	at	ease	among	them	than	among	the	notables	of	the	borough
他	毛毡	更多的	在	舒适	之中	他们	比	之中	这	名人	的	这	行政区

,

,

,

他觉得和他们在一起比和区里的名流在一起更自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	regret	having	accepted	Claudet's	invitation	.
和	他	做过	不是	后悔	拥有	公认	-	邀请	.

他并不后悔接受了克劳德的邀请。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] , " ['mɝːmɝd] [hiː; hi][ɪn] - [ɪr] ,

"	I	am	glad	I	came	,	"	murmured	he	in	Reine's	ear	,
"	我	是	高兴的	我	来了	,	"	低声说道	他	在	-	耳朵	,

“我很高兴我来了，”他低声在蕾妮耳边说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ! "

"	and	I	never	have	eaten	with	so	much	enjoyment	!	"
"	和	我	绝不	有	吃	和	所以	很多	享受	!	"

“我从未如此享受过一顿饭！”

" [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['geili] ,

"	Ah	!	I	am	glad	of	it	,	"	replied	the	young	girl	,	gayly	,
"	啊	!	我	是	高兴的	的	它	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	同性恋地	,

“啊！我很高兴，”小女孩高兴地回答道。

" [pər'hæps] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz] .

"	perhaps	now	you	will	begin	to	like	our	woods	.
"	也许	现在	你	将要	开始	到	喜欢	我们的	树林	.

“或许现在你会开始喜欢上我们的树林了。”

" [wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət] [boʊnz] [ænd; ənd] ['empti] ['bɔtlz] ,

"	When	nothing	was	left	on	the	table	but	bones	and	empty	bottles	,
"	什么时候	没有什么	曾是	左边	在	这	桌子	但	骨头	和	空的	瓶子	,

“当桌上只剩下骨头和空酒瓶时，

['pɝː] - [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [siːld] [waɪn] , [druː] [ðə; ði][kɔːrk] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

Pere	Theotime	took	a	bottle	of	sealed	wine	,	drew	the	cork	,	and	filled	the
佩雷	-	采取	一个	瓶子	的	密封	葡萄酒	,	画	这	软木	,	和	已填	这

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

西奥蒂姆神父拿来一瓶密封的葡萄酒，拔出瓶塞，倒满了酒杯。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'fɔːr] ['krɪsnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [buː'keɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]

"	Now	,	"	said	he	,	"	before	christening	our	bouquet	,	we	will	drink	to	Monsieur
"	现在	,	"	说	他	,	"	前	洗礼	我们的	花束	,	我们	将要	喝	到	先生

[diː] - ,

de	Buxieres	,
德	-	,

“现在，”他说，“在为我们的花束命名之前，我们要向布克西埃先生敬酒。”

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['leɪdi] ,

who	has	brought	us	his	good	wine	,	and	to	our	sweet	lady	,
WHO	有	带来	我们	他的	好的	葡萄酒	,	和	到	我们的	甜的	女士	,

[mædəmwə'zel] - .

Mademoiselle	Vincart	.
小姐	-	.

他给我们带来了他的好酒，也送给了我们亲爱的女士，文卡特小姐。

" [ðə; ði] ['glæsɪz] [klɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] .

"	The	glasses	clinked	,	and	the	toasts	were	drunk	with	fervor	.
"	这	眼镜	叮当	,	和	这	祝酒	是	醉	和	热情	.

酒杯碰撞，人们热情地举杯祝酒。

" ['reɪn] , " [ri'zju:md] ['pɝ:] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] , "

"	Mamselle	Reine	,	"	resumed	Pere	Theotime	,	with	a	certain	amount	of	solemnity	,	"
"	妈妈	雷纳	,	"	恢复	佩雷	-	,	和	一个	肯定	数量	的	严肃	,	"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ,

you	can	see	,
你	能	看	,

“雷恩小姐，”西奥蒂姆神父带着几分庄重继续说道，“您可以看到，

[ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [bɪlt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑːkjupaɪd] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [gʊd] [wɜːrk] [wɪl]

the	hut	is	built	;	it	will	be	occupied	to	-	night	,	and	I	trust	good	work	will
这	小屋	是	建造	;	它	将要	是	占领	到	-	夜晚	,	和	我	相信	好的	工作	将要

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

小屋已经建好了；今晚就会有人入住，我相信他们会好好干活的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'si:v] [frʌm; frəm] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fɜːrnɪs] , [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]

You	can	perceive	from	here	our	first	furnace	,	all	decorated	and	ready	to
你	能	感知	从	这里	我们的	第一的	炉	,	全部	装饰	和	准备好	到

[bi:; bi][set] [ə'laɪt] .

be	set	alight	.
是	放	点燃	.

从这里可以看到我们的第一个熔炉，它已经装饰完毕，准备点燃。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst][set] [laɪt] [tu:; tə]

But	,	in	order	that	good	luck	shall	attend	us	,	you	yourself	must	set	light	to
但	,	在	命令	那	好的	运气	将	出席	我们	,	你	你自己	必须	放	光	到

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

但是，为了给我们带来好运，你必须自己点燃火种。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] ,

I	ask	you	,	therefore	,
我	问	你	,	所以	,

因此，我问你：

[tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['embərz] ;

to	ascend	to	the	top	of	the	chimney	and	throw	in	the	first	embers	;
到	上升	到	这	顶部	的	这	烟囱	和	扔	在	这	第一的	余烬	;

爬到烟囱顶，扔进第一缕火星；

[meɪ] [aɪ][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃər] ? "

may	I	ask	this	of	your	good	-	nature	?	"
可能	我	问	这	的	你的	好的	-	自然	?	"

我能冒昧地问您一个问题吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd] ['reɪn] , " [kʌm] , [mə'sjɜːr] [di:] - ,

"	Why	,	certainly	!	"	replied	Reine	,	"	come	,	Monsieur	de	Buxieres	,
"	为什么	,	当然	!	"	回复	雷纳	,	"	来	,	先生	德	-	,

“当然可以！”雷讷回答道，“来吧，德·布谢埃尔先生，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [laɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['fɜːrnɪs] .

you	must	see	how	we	light	a	charcoal	furnace	.
你	必须	看	如何	我们	光	一个	木炭	炉	.

你一定要看看我们是怎么点燃木炭炉的。

" [ɔːl][ðə; ði] [gests] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ;
" All the guests jumped from their seats ;
" 全部 这 客人 跳了起来 从 他们的 座位 ;

所有宾客都从座位上跳了起来；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv]
one of the men took the ladder and leaned it against the sloping side of
一 的 这 男人 采取 这 梯子 和 倾斜 它 反对 这 倾斜的 边 的
[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
the furnace .
这 炉 .

其中一人拿起梯子，靠在炉子的倾斜侧面。

['miːnwaɪl] , ['pɝː] - [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθn] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] .
Meanwhile , Pere Theotime was bringing an earthen vase full of burning embers .
同时 , 佩雷 - 曾是 带来 一个 土 花瓶 满的 的 燃烧 余烬 .

与此同时，西奥蒂姆神父端来一个装满燃烧余烬的陶罐。

['reɪn] [skɪpt] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,
Reine skipped lightly up the steps , and when she reached the top ,
雷纳 跳过 轻轻 向上 这 步骤 , 和 什么时候 她 达到 这 顶部 ,

蕾妮轻快地跳上台阶，当她到达顶端时，

[stʊd] [ɪ'rekt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
stood erect near the orifice of the furnace .
站立 直立 靠近 这 孔 的 这 炉 .

它直立在炉口附近。

[hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ; [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Her graceful outline came out in strong relief against the clear sky ; one by one ,
她 优美 大纲 来了 出去 在 强的 宽慰 反对 这 清除 天空 ; 一 经过 一 ,

她优美的身姿在晴朗的天空映衬下显得格外突出；一个接一个，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['embərz] ['hændɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['diːlər] ,
she took the embers handed her by the charcoal - dealer ,
她 采取 这 余烬 递交 她 经过 这 木炭 - 经销商 ,

她接过卖炭人递给她的炭块，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
and threw them into the opening in the middle of the furnace .
和 扔 他们 进入 这 开幕 在 这 中间 的 这 炉 .

然后把它们扔进炉子中间的洞里。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] ;
Soon there was a crackling inside , followed by a dull rumbling ;
很快 那里 曾是 一个 噼啪作响 里面 , 随后 经过 一个 乏味的 隆隆声 ;

很快，里面传来噼啪声，随后是沉闷的隆隆声；

[ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] ,
the chips and rubbish collected at the bottom had caught fire ,
这 芯片 和 垃圾 集 在 这 底部 有 捕捉 火 ,

堆积在底部的薯片和垃圾着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [hoʊlz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [fə'siliteitid] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and the air - holes left at the base of the structure facilitated the passage
和 这 空气 - 孔 左边 在 这 根据 的 这 结构 促进 这 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
of the current ,
的 这 当前的 ,

结构底部的通风孔有利于水流通过。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	hastened	the	kindling	of	the	wood	.
和	加快	这	引火物	的	这	木头	.

并加速了木柴的燃烧。

" ['brɑːvoʊ] ; [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Bravo	;	we've	got	it	!
"	Bravo	; 我们已经		得到	它	!

“太棒了！我们成功了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pɜːr] - .

"	exclaimed	Pere	Theotime	.
"	惊呼	佩雷	-	.

“佩雷·西奥蒂姆惊呼道。”

" ['brɑːvoʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	Bravo	! "	repeated	the	young	people	,
"	Bravo	! "	重复	这	年轻的	人们	,

“好极了！”年轻人齐声喊道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]

as	much	exhilarated	with	the	open	air	as	with	the	two	or	three	glasses	of
作为	很多	兴奋	和	这	打开	空气	作为	和	这	二	或者	三	眼镜	的

[waɪt] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] .

white	wine	they	had	drunk	.
白色的	葡萄酒	他们	有	醉	.

他们既享受着户外清新的空气，又品尝着喝下的两三杯白葡萄酒。

[lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [liːpt] [ɪm'petʃuəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

Lads	and	lasses	joined	hands	and	leaped	impetuously	around	the	furnace	.
小伙子们	和	姑娘们	加入	双手	和	跳跃	冲动地	大约	这	炉	.

小伙子们和姑娘们手拉手，兴高采烈地绕着炉子跳来跳去。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['reɪn] !

"	A	song	,	Reine	!
"	一个	歌曲	,	雷纳	!

“一首歌，Reine！”

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] !

Sing	us	a	song	!
唱歌	我们	一个	歌曲	!

给我们唱首歌吧！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

"	cried	the	young	girls	.
"	哭	这	年轻的	女孩们	.

“小女孩们哭了起来。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [in'təund]

She	stood	at	the	foot	of	the	ladder	,	and	,	without	further	solicitation	,	intoned
她	站立	在	这	脚	的	这	梯子	,	和	,	没有	更远	征求意见	,	吟诵

,

,

,

她站在梯子脚下，无需任何人再开口，便开始吟诵起来：

[ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl]

in	her	clear	and	sympathetic	voice	,	a	popular	song	,	with	a	rhythmical
在	她	清除	和	交感神经	嗓音	,	一个	受欢迎的	歌曲	,	和	一个	有节奏的

[rɪ'freɪn] :

refrain	:
避免	:

她用清澈而富有感染力的嗓音，演唱了一首流行歌曲，歌曲的副歌节奏明快：

[maɪ] ['fɑːðər] [bɪd][ˌem 'iː]
My father bid me
我的 父亲 出价 我

我父亲告别我

[goʊ] [sel] [maɪ] [wiːt] .
Go sell my wheat .
去 卖 我的 小麦 .

去帮我卖小麦。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wiː; wi] [droʊv]
To the market we drove
到 这 市场 我们 驾驶

我们开车去了市场。

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [swiːt] !
" Good - morrow , my sweet !
" 好的 - 明天 , 我的 甜的 !

“早上好，我的宝贝！”

[haʊ] [mʌtʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ,
How much , can you say ,
如何 很多 , 能 你 说 ,

你能透露多少?

[wɪl] [ɪts]['væljuː] [pruːv] ?
Will its value prove ?
将要 它是 价值 证明 ?

它的价值会得到证明吗?

" [ðə; ði] [im'brɔidəd] [roʊz]
" The embroidered rose
" 这 绣花 玫瑰

绣花玫瑰

[laɪz] [ɑːn][maɪ] [glʌv] .
Lies on my glove .
谎言 在 我的 手套 .

谎言在我手套上。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks]
" A hundred francs
" 一个 百 法郎

一百法郎

[wɪl] [ɪts]['væljuː] [pruːv] . "
Will its value prove . "
将要 它是 价值 证明 . "

它的价值会得到证明吗?

" [wen] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [wiːt] ,
" When you sell your wheat ,
" 什么时候 你 卖 你的 小麦 ,

当你卖小麦的时候，

[duː][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [lʌv] ?
Do you sell your love ?
做 你 卖 你的 爱 ?

你愿意出卖你的爱情吗?

" [ðə; ði] [im'brɔidəd] [roʊz]
" The embroidered rose
" 这 绣花 玫瑰

绣花玫瑰

[laɪz] [ɑːn][maɪ] [glʌv] !
Lies on my glove !
谎言 在 我的 手套 !

谎言写在我的手套上!

" [maɪ] [hɑːrt] , [mə'sjɜːr] ,
" My heart , Monsieur ,
" 我的 心 , 先生 ,

“我的心啊，先生，

[wɪl] ['nevər] [roʊv] ,
Will never rove ,
将要 绝不 漫游 ,

永远不会流浪，

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː]
I have promised it
我 有 承诺 它

我已经答应过它了。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] .
To my own true love .
到 我的 自己的 真的 爱 .

献给我挚爱的人。

" [ðə; ði] [im'brɔidəd] [roʊz]
" The embroidered rose
" 这 绣花 玫瑰

绣花玫瑰

[laɪz] [ɑːn][maɪ] [glʌv] .
Lies on my glove .
谎言 在 我的 手套 .

谎言在我手套上。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [breɪvz]
" For me he braves
" 为了 我 他 勇士们

对我来说，他很勇敢

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ;
The wind and the rain ;
这 风 和 这 雨 ;

风雨交加;

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [wiːvz]
For me he weaves
为了 我 他 编织

他为我编织

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .
A silver chain .
一个 银 链 .

一条银链。

" [ɑːn][maɪ] - ['brɔidəd] [glʌv] .
" On my ' broidered glove .
" 在 我的 - 刺绣 手套 .

“在我的绣花手套上。”

[laɪz] [ðə; ði][roʊz] [ə'gen] .
Lies the rose again .
谎言 这 玫瑰 再次 .

谎言再次降临到玫瑰身上。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪn] ['kɔːrəs] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ðə; ði]

Repeating	the	refrain	in	chorus	,	boys	and	girls	danced	and	leaped	in	the
重复	这	避免	在	合唱	，男孩们	和	女孩们	跳舞	和	跳跃	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

男孩女孩们齐声唱着这句歌词，在阳光下载歌载舞。

['dʒuːliːən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Julien	leaned	against	the	trunk	of	a	tree	,	listening	to	the	sonorous	voice	of
朱利安	倾斜	反对	这	树干	的	一个	树	，	聆听	到	这	响亮的	嗓音	的

['reɪn] ,

Reine	,
雷纳	，

朱利安靠在树干上，聆听着蕾妮浑厚的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪŋər] .

and	could	not	take	his	eyes	off	the	singer	.
和	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	这	歌手	.

他的目光始终无法从这位歌手身上移开。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , ['reɪn] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

When	she	had	ended	her	song	,	Reine	turned	in	another	direction	;
什么时候	她	有	结束	她	歌曲	，	雷纳	转向	在	其他	方向	；

唱完歌后，蕾妮转身朝另一个方向走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [stɪl] ;

but	the	dancers	had	got	into	the	spirit	of	it	and	could	not	stand	still	;
但	这	舞者	有	得到	进入	这	精神	的	它	和	可以	不是	站立	仍然	；

但舞者们已经完全投入其中，无法保持静止；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] ['pɑːpjələr] [er] ,

one	of	the	men	came	forward	,	and	started	another	popular	air	,
一	的	这	男人	来了	向前	，	和	开始	其他	受欢迎的	空气	，

其中一人走上前，开始演唱另一首流行的歌曲。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

which	all	the	rest	repeated	in	unison	:
哪个	全部	这	休息	重复	在	齐声	:

其余人齐声重复：

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Up	in	the	woods
向上	在	这	树林

在树林里

[sliːps] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] - [deɪ] :

Sleeps	the	fairy	to	-	day	:
睡觉	这	仙女	到	-	天	:

仙女今天睡着了：

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

The	king	,	her	lover	,
这	国王	，	她	情人	，

国王，她的情人，

[hæz; həz] ['stroʊld] [ðæt] [weɪ] !

Has	strolled	that	way	!
有	漫步	那	方式	！

曾沿着那条路走过！

[wɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ]
Will those who are young
将要 那些 WHO 是 年轻的

那些年轻人

[biː; bi] ['mærid] [ɔːr] [neɪ] ?
Be married or nay ?
是 已婚 或者 不 ?

结婚吗?

[jeɪ] , [jeɪ] !
Yea , yea !
是的 , 是的 !

是的，是的!

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [græs] ['ʌndər]
Carried away by the rhythm , and the pleasure of treading the soft grass under
携带 离开 经过 这 韵律 , 和 这 乐趣 的 踩踏 这 柔软的 草 在下面
[ðer; ðər] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

他们沉浸在节奏中，享受着脚踩在柔软草地上的愉悦。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
the dancers quickened their pace .
这 舞者 加速 他们的 步伐 .

舞者们加快了步伐。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [ˌdɪskə'nektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] ,
The chain of young folks disconnected for a moment , was reformed ,
这 链 的 年轻的 各位 断开连接 为了 一个 片刻 , 曾是 改革后的 ,

短暂脱节的年轻人队伍又重新组成了新的队伍。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [laɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
and twisted in and out among the trees ; sometimes in light , sometimes in
和 扭曲 在 和 出去 之中 这 树木 ; 有时 在 光 , 有时 在
['ʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

在树木间蜿蜒穿梭；有时在阳光下，有时在阴影中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , ['sɪŋɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
until they disappeared , singing , into the very heart of the forest .
直到 他们 消失 , 歌唱 , 进入 这 非常 心 的 这 森林 .

直到他们边唱边消失，消失在森林深处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['pɝː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
With the exception of Pere Theotime and his wife , who had gone to
和 这 例外 的 佩雷 - 和 他的 妻子 , WHO 有 已消失 到
[ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
superintend the furnace ,
督 这 炉 ,

除了前往监督熔炉的西奥蒂姆神父和他的妻子之外，

[ɔːl][ðə; ði] [gests] , [ɪn'kluːdɪŋ] [klɔ'dɛt] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] .
all the guests , including Claudet , had joined the gay throng .
全部 这 客人 , 包括 克劳德 , 有 加入 这 同性恋 人群 .

包括克劳德在内的所有宾客都加入了同性恋人群。

['reɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliːən] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
Reine and Julien , the only ones remaining behind ,
雷纳 和 朱利安 , 这 仅有的 一个 其余的 在后面 ,

只剩下雷恩和朱利安两人了。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔːrdərlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

stood	**in**	**the**	**shade**	**near**	**the**	**borderline**	**of**	**the**	**forest**	**.**
站立	在	这	阴影	靠近	这	边缘	的	这	森林	.

站在森林边缘附近的阴凉处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , ['ʃuːtɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [daʊn] , [meɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

It	**was**	**high**	**noon**	**,**	**and**	**the**	**sun's**	**rays**	**,**	**shooting**	**perpendicularly**	**down**	**,**	**made**	**the**	**shade**	**desirable**	**.**
它	曾是	高的	中午	,	和	这	太阳的	射线	,	射击	垂直	向下	,	制成	这	阴影	理想	.

正值正午，阳光垂直照射下来，让人格外想找个阴凉处。

['reɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rest] ,

Reine	**proposed**	**to**	**her**	**companion**	**to**	**enter**	**the**	**hut**	**and**	**rest**	**,**
雷纳	建议的	到	她	伴侣	到	进入	这	小屋	和	休息	,

蕾妮提议同伴进小屋休息。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

while	**waiting**	**for**	**the**	**return**	**of**	**the**	**dancers**	**.**
尽管	等待	为了	这	返回	的	这	舞者	.

在等待舞者们返回期间。

['dʒuːliːən] [ək'septɪd] ['redɪli] ;

Julien	**accepted**	**readily**	**;**
朱利安	公认	容易	;

朱利安欣然接受；

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [hʌt] .

but	**not**	**without**	**being**	**surprised**	**that**	**the**	**young**	**girl**	**should**	**be**	**the**	**first**	**to**	**suggest**	**a**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**in**	**the**	**obscurity**	**of**	**a**	**remote**	**hut**	**.**
但	不是	没有	存在	惊讶	那	这	年轻的	女孩	应该	是	这	第一的	到	建议	一个	头像	-	一个	-	头像	在	这	朦胧	的	一个	偏僻的	小屋	.

但令他感到惊讶的是，这个年轻女孩竟然是第一个提议在偏僻小屋的昏暗环境中单独谈话的人。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,

Although	**more**	**than**	**ever**	**fascinated**	**by**	**the**	**unusual**	**beauty**	**of**	**Mademoiselle**	**Vincart**	**,**
虽然	更多的	比	曾经	着迷	经过	这	异常	美丽	的	小姐	-	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

he	**was**	**astonished**	**,**
他	曾是	惊讶	,

虽然他比以往任何时候都更加被文卡尔小姐非凡的美貌所吸引，但他还是感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃɑːkt] , [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	**occasionally**	**shocked**	**,**	**by**	**the**	**audacity**	**and**	**openness**	**of**	**her**	**action**	**toward**	**him**	**.**
和	偶尔	震惊	,	经过	这	大胆	和	开放性	的	她	行动	朝向	他	.

有时，她对他的大胆和坦率的行为会让他感到震惊。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [daʊt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Once	**more**	**the**	**spirit**	**of**	**doubt**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**,**
一次	更多的	这	精神	的	怀疑	采取	拥有	的	他	,

怀疑的念头再次占据了他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðɪs] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

and	he	questioned	whether	this	freedom	of	manners	was	to	be	attributed
和	他	被质问	无论	这	自由	的	礼仪	曾是	到	是	归因于

[tuː; tə] ['ɪnəsns] [ɔːr] [ɪ'frʌntəri] .

to	innocence	or	effrontery	.
到	无辜	或者	厚颜无耻	.

他质疑这种举止的自由究竟是出于天真无邪还是出于厚颜无耻。

['æftər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rɪ'pæst] ,

After	the	pleasant	friendliness	of	the	midday	repast	,
后	这	令人愉快的	友善	的	这	正午	餐饮	,

午间用餐的愉快友好氛围过后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

and	the	enlivening	effect	of	the	dance	round	the	furnace	,
和	这	活跃	影响	的	这	舞蹈	圆形的	这	炉	,

以及围绕炉子跳舞带来的活力四射的效果，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][glæd][ænd; ənd] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['reɪn] .

he	was	both	glad	and	troubled	to	find	himself	alone	with	Reine	.
他	曾是	两个都	高兴的	和	麻烦	到	寻找	他自己	独自的	和	雷纳	.

他既高兴又不安地发现自己和蕾妮单独待在一起。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] ['tendər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

He	longed	to	let	her	know	what	tender	admiration	she	excited	in	his	mind	;
他	渴望	到	让	她	知道	什么	投标	钦佩	她	兴奋的	在	他的	头脑	;

他渴望让她知道，她在他心中激起了多么温柔的爱慕之情；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	did	not	know	how	to	set	about	it	,
但	他	做过	不是	知道	如何	到	放	关于	它	,

但他不知道该如何着手去做。

[nɔːr][ɪn] [wʌt] [staɪl] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

nor	in	what	style	to	address	a	girl	of	so	strange	and	unusual	a	disposition	.
也不	在	什么	风格	到	地址	一个	女孩	的	所以	奇怪的	和	异常	一个	处置	.

也不知道该用什么方式称呼一个性格如此古怪不寻常的女孩。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [ɪ'næmərd] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

So	he	contented	himself	with	fixing	an	enamored	gaze	upon	her	,
所以	他	满足	他自己	和	定影	一个	爱慕	目光	之上	她	,

于是他便满足于用充满爱意的目光凝视着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [poʊsts] ,

while	she	stood	leaning	against	one	of	the	inner	posts	,
尽管	她	站立	倾斜	反对	一	的	这	内	帖子	,

她倚靠在其中一根内侧柱子上站着。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [mə'kænɪkli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] .

and	twisted	mechanically	between	her	fingers	a	branch	of	wild	honeysuckle	.
和	扭曲	机械地	之间	她	手指	一个	分支	的	荒野	金银花	.

她机械地用手指捻着一根野生金银花枝。

[ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :

Annoyed	at	his	taciturnity	,	she	at	last	broke	the	silence	:
恼怒	在	他的	沉默寡言	,	她	在	最后的	打破	这	沉默	:

她被他的沉默不语惹恼了，最终打破了沉默：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ; [duː][juː; jʊ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [kʌm]
" You are not saying anything , Monsieur de Buxieres ; do you regret having come
" 你 是 不是 说 任何事物 , 先生 德 - ; 做 你 后悔 拥有 来
[tuː; tə] [ðɪs] [feɪt] ? "
to this fete ? "
到 这 宴请 ? "

“布克西埃先生，您一句话也不说；您后悔来参加这场盛宴吗？”

" [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [mædəmwə'zel] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ;
" Regret it , Mademoiselle ? " returned he ;
" 后悔 它 , 小姐 ? " 返回 他 ;

“后悔了吗，小姐？”他回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" it is a long time since I have had so pleasant a day ,
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 有 所以 令人愉快的 一个 天 ,

我已经很久没有过过这么愉快的一天了。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I thank you , for it is to you I owe it . "
和 我 感谢 你 , 为了 它 是 到 你 我 欠 它 . "

我感谢你，这一切都归功于你。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" To me ?
" 到 我 ?

“大部头书?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
You are joking .
你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
It is the good - humor of the people , the spring sunshine ,
它 是 这 好的 - 幽默 的 这 人们 , 这 春天 阳光 ,

是人们的乐观态度，是春天的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] .
and the pure air of the forest that you must thank .
和 这 纯的 空气 的 这 森林 那 你 必须 感谢 .

你应该感谢森林里纯净的空气。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I have no part in it . "
我 有 不 部分 在 它 . "

我与此事无关。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [hiː; hi] , ['tendərli] .
" You are everything in it , on the contrary , " said he , tenderly .
" 你 是 一切 在 它 , 在 这 相反 , " 说 他 , 温柔地 .

“恰恰相反，你就是这一切，”他温柔地说。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
" Before I knew you , I had met with country people , seen the sun and
" 前 我 知道 你 , 我 有 遇见 和 国家 人们 , 已见 这 太阳 和
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“在认识你之前，我曾接触过乡下人，见过阳光和树木，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	so	on	,	and	nothing	made	any	impression	on	me	.
和	所以	在	,	和	没有什么	制成	任何	印象	在	我	.

诸如此类的事情，但都没有给我留下任何印象。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ][felt] ['glædnd] [ænd; ənd]

But	,	just	now	,	when	you	were	singing	over	there	,	I	felt	gladdened	and
但	,	只是	现在	,	什么时候	你	是	歌唱	超过	那里	,	我	毛毡	高兴	和

[ɪn'spaɪərd] ;

inspired	;
灵感	;

但是，刚才你在那边唱歌的时候，我感到很高兴，也深受鼓舞；

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

I	felt	the	beauty	of	the	woods	,	I	sympathized	with	these	good	people	,
我	毛毡	这	美丽	的	这	树林	,	我	同情	和	这些	好的	人们	,

我感受到了森林的美丽，我同情这些善良的人们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [grænd] [triːz] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] ['hæpɪli] .

and	these	grand	trees	,	all	these	things	among	which	you	live	so	happily	.
和	这些	盛大	树木	,	全部	这些	事物	之中	哪个	你	居住	所以	快乐地	.

还有这些参天大树，还有你幸福地生活在其中的所有这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

It	is	you	who	have	worked	this	miracle	.
它	是	你	WHO	有	工作	这	奇迹	.

是你创造了这个奇迹。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [neɪmd] .

you	are	well	named	.
你	是	出色地	命名	.

你的名字起得真好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːli] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !

You	are	truly	the	fairy	of	the	feast	,	the	queen	of	the	woods	!
你	是	真的	这	仙女	的	这	盛宴	,	这	女王	的	这	树林	!

你真是宴会上的仙女，森林的女王!

" [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['reɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Astonished	at	the	enthusiasm	of	her	companion	,	Reine	looked	at	him
"	惊讶	在	这	热情	的	她	伴侣	,	雷纳	看起来	在	他

[saɪdˌwaɪz] , [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

sidewise	,	half	closing	her	eyes	,
横向	,	一半	结束	她	眼睛	,

蕾妮被同伴的热情所震惊，侧过头看着他，半闭着眼睛。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [træns'fɔːmd] .

and	perceived	that	he	was	altogether	transformed	.
和	感知	那	他	曾是	共	转变	.

并意识到他完全变了一个人。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [θɔːd] .

He	appeared	to	have	suddenly	thawed	.
他	出现	到	有	突然	解冻	.

他似乎突然消融了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['ɔːkwərd] , ['sɪkli] [juːθ] , [huːz] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

He	was	no	longer	the	awkward	,	sickly	youth	,	whose	every	movement	was
他	曾是	不	更长	这	尴尬的	,	病弱的	青年	,	谁	每一个	移动	曾是

['perəlaɪzd] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] ,

paralyzed	by	timidity	,
瘫痪	经过	胆怯	,

他不再是那个笨拙、体弱多病、胆怯到一举一动都畏缩不前的少年了。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [hɪz; ɪz] ['slendər] [freɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌp(ə)l] ,

and	whose	words	froze	on	his	tongue	;	his	slender	frame	had	become	supple	,
和	谁	字	冻住了	在	他的	舌头	;	他的	苗条	框架	有	变得	柔软	,

他的话语哽在舌尖，他原本纤细的身躯变得僵硬。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fitʃər] [ɪk'sprest] [rɪ'faɪnmənt] ,

his	blue	eyes	enlarged	and	illuminated	;	his	delicate	features	expressed	refinement	,
他的	蓝色的	眼睛	放大	和	照明	;	他的	精美的	特征	表达	精炼	,

['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

tenderness	,	and	passion	.
压痛	,	和	热情	.

他的蓝色眼睛睁得大大的，闪闪发光；他精致的五官流露出优雅、温柔和热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	young	girl	was	moved	and	won	by	so	much	emotion	,
这	年轻的	女孩	曾是	已搬	和	韩元	经过	所以	很多	情感	,

小女孩被如此强烈的情感所感动和打动。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['dʒuːliːən][hæd; həd]['evər] ['mænɪfestɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

the	first	that	Julien	had	ever	manifested	toward	her	.
这	第一的	那	朱利安	有	曾经	表现出来	朝向	她	.

这是朱利安第一次对她表现出这种情感。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['geili] :

Far	from	being	offended	at	this	species	of	declaration	,	she	replied	,	gayly	:
远的	从	存在	被冒犯了	在	这	物种	的	宣言	,	她	回复	,	同性恋地	:

她非但没有对这种表态感到冒犯，反而兴高采烈地回答道：

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] , [aɪ] [noʊ] [nʌn] [soʊ] ['paʊərf(ə)l]

"	As	to	the	queen	of	the	woods	working	miracles	,	I	know	none	so	powerful
"	作为	到	这	女王	的	这	树林	在职的	奇迹	,	我	知道	没有任何	所以	强大的

[æz; əz] [ðiːz] ['flaʊərz] .

as	these	flowers	.
作为	这些	花朵	.

“至于森林女王能创造奇迹，我所知的没有比这些花更强大的了。”

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['stɑːri] ['wʊdrəf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] ,

"	She	unfastened	the	bouquet	of	white	starry	woodruff	from	her	corsage	,
"	她	解开	这	花束	的	白色的	繁星	香车叶草	从	她	胸花	,

她从胸花上取下那束白色星状香车叶草，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['envələʊp] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] .

and	handed	them	over	to	him	in	their	envelope	of	green	leaves	.
和	递交	他们	超过	到	他	在	他们的	信封	的	绿色的	树叶	.

然后将它们装在绿叶包裹的信封里交给了他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [siː] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [smel] !

"	Do	you	know	them	?	"	said	she	;	"	see	how	sweet	they	smell	!
"	做	你	知道	他们	?	"	说	她	;	"	看	如何	甜的	他们	闻	!

“你认识它们吗？”她说道，“瞧它们闻起来多香啊！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [ɪn'kriːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪðər] .

And	the	odor	increases	as	they	wither	.
和	这	气味	增加	作为	他们	枯萎	.

随着它们枯萎，气味也越来越浓。

" ['dʒu:li:ən][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [bu'keɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɹn'heɪlɪŋ] ['sloʊli]
" Julien had carried the bouquet to his lips , and was inhaling slowly
" 朱利安 有 携带 这 花束 到 他的 嘴唇 , 和 曾是 吸入 缓慢地
[ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fju:m] .
the delicate perfume .
这 精美的 香水 .

朱利安将花束送到唇边，缓缓吸入那淡淡的香气。

" ['aʊər; ɑ:r] ['wudzmən] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Our woodsmen , " she continued ,
" 我们的 樵夫 , " 她 持续 ,

“我们的伐木工人，”她继续说道。

" [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plænt][ə; eɪ] [brɔ:θ] [wɪtʃ] ['kjʊrz] [frʌm; frəm] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['i:ðər] [koʊld][ɔ:r]
" make with this plant a broth which cures from ill effects of either cold or
" 制作 和 这 植物 一个 肉汤 哪个 治愈 从 患病的 效果 的 任何一个 寒冷的 或者
[hi:t] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ;
heat as if by enchantment ;
热 作为 如果 经过 魅力 ;

“用这种植物熬制汤剂，可以像施了魔法一样治愈感冒或热病带来的不适；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fju:z] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [waɪt] [waɪn] ,
they also infuse it into white wine ,
他们 还 注入 它 进入 白色的 葡萄酒 ,

他们还会将其浸泡在白葡萄酒中。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [meɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
and convert it into a beverage which they call May wine , and which is very
和 转变 它 进入 一个 饮料 哪个 他们 称呼 可能 葡萄酒 , 和 哪个 是 非常
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] .
intoxicating .
醉人 .

并将其制成一种名为“五月酒”的饮料，这种饮料非常醉人。

" ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['di:teɪlz] .
" Julien was no longer listening to these details .
" 朱利安 曾是 不 更长 聆听 到 这些 细节 .

“朱利安不再听这些细节了。”

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑ:n] [mædəmwə'zel] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'heɪl]
He kept his eyes steadily fixed on Mademoiselle Vincart - , and continued to inhale
他 保留 他的 眼睛 稳步 固定的 在 小姐 - , 和 持续 到 吸入
['ræptʃərəsli] [ðə; ði] [bu'keɪ] ,
rapturously the bouquet ,
欣喜若狂 这 花束 ,

他目光始终锁定在文卡特小姐身上，继续陶醉地吸着香水味。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .
and to experience a kind of intoxication .
和 到 经验 一个 种类 的 中毒 .

并体验到一种陶醉感。

" [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [ði:z] ['flaʊərz] , " [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" Let me keep these flowers , " he implored , in a choking voice .
" 让 我 保持 这些 花朵 , " 他 恳求 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“让我留下这些花吧，”他哽咽着恳求道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , ['geili] ; " [ki:p] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] . "
" Certainly , " replied she , gayly ; " keep them , if it will give you pleasure . "
" 当然 , " 回复 她 , 同性恋地 ; " 保持 他们 , 如果 它 将要 给 你 乐趣 . "

“当然可以，”她兴高采烈地回答道，“如果能给你带来快乐，那就留着它们吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

"	Thank	you	,	"	he	murmured	,	hiding	them	in	his	bosom	.
"	感谢	你	,	"	他	低声说道	,	隐藏	他们	在	他的	怀	.

“谢谢，”他低声说道，把它们藏在怀里。

['reɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃɪŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [soʊ] [slaɪt]

Reine	was	surprised	at	his	attaching	such	exaggerated	importance	to	so	slight
雷纳	曾是	惊讶	在	他的	连接	这样的	夸张的	重要性	到	所以	轻微

[ə; eɪ] ['feɪvər] ,

a	favor	,
一个	偏爱	,

雷恩很惊讶他竟然如此重视一件微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	a	sudden	flush	overspread	her	cheeks	.
和	一个	突然	冲洗	蔓延	她	脸颊	.

她双颊突然泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentɪd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendər]

She	almost	repented	having	given	him	the	flowers	when	she	saw	what	a	tender
她	几乎	悔改	拥有	给定	他	这	花朵	什么时候	她	锯	什么	一个	投标

[rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

reception	he	had	given	them	,
接待	他	有	给定	他们	,

看到他如此温柔地迎接鲜花，她几乎后悔送他那些花。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli] :

so	she	replied	,	suggestively	:
所以	她	回复	,	暗示性地	:

于是她意味深长地回答道：

" [duː] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ; [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɪz] [nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	Do	not	thank	me	;	the	gift	is	not	significant	.
"	做	不是	感谢	我	;	这	礼物	是	不是	重要的	.

“不必谢我，这份礼物并不重要。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə]

Thousands	of	similar	flowers	grow	in	the	forest	,	and	one	has	only	to
数千	的	相似的	花朵	生长	在	这	森林	,	和	一	有	仅有的	到

[stuːp] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

stoop	and	gather	them	.
哈腰	和	收集	他们	.

森林里生长着成千上万种类似的花朵，人们只需弯下腰就能采摘。

" [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [buː'keɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

"	He	dared	not	reply	that	this	bouquet	,	having	been	worn	by	her	,
"	他	敢于	不是	回复	那	这	花束	,	拥有	到过	磨损	经过	她	,

他不敢回答说，这束花曾被她佩戴过，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	worth	much	more	to	him	than	any	other	,	but	he	thought	it	,
曾是	值得	很多	更多的	到	他	比	任何	其他	,	但	他	想法	它	,

对他来说，它比任何其他东西都更有价值，但他认为，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] .

and	the	thought	aroused	in	his	mind	a	series	of	new	ideas	.
和	这	想法	被唤醒	在	他的	头脑	一个	系列	的	新的	想法	.

这个想法在他脑海中激起了一系列新的想法。

[æz; əz] ['reɪn] [hæd; həd] [soʊ] ['redɪli] ['græntɪd] [ðɪs] [fɜːrst] ['feɪvər] ,

As	Reine	had	so	readily	granted	this	first	favor	,
作为	雷纳	有	所以	容易	的确	这	第一的	偏爱	,

既然蕾妮如此轻易地答应了她的第一个请求，

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['tæsɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ?

was	she	not	tacitly	encouraging	him	to	ask	for	others	?
曾是	她	不是	默许地	鼓励	他	到	问	为了	其他的	?

她难道不是在默许他再去请求其他人帮忙吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [koʊ'ket] ,

Was	he	dealing	with	a	simple	,	innocent	girl	,	or	a	village	coquette	,
曾是	他	处理	和	一个	简单的	,	清白的	女孩	,	或者	一个	村庄	卖弄风情的人	,

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] ?

accustomed	to	be	courted	?
习惯	到	是	求爱	?

他面对的是一个单纯无辜的女孩，还是一个习惯被人追求的乡村轻佻女子?

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [læst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [pæs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

And	on	this	last	supposition	should	he	not	pass	for	a	simpleton	in	the	eyes
和	在	这	最后的	假设	应该	他	不是	经过	为了	一个	傻瓜	在	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪənst] [gɜ:rl] ,

of	this	experienced	girl	,
的	这	经验丰富的	女孩	,

如果基于最后一个假设，他在这位经验丰富的女孩眼中仍然不是个傻瓜，

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

if	he	kept	himself	at	too	great	a	distance	.
如果	他	保留	他自己	在	也	伟大的	一个	距离	.

如果他与对方保持太远的距离。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [klɔ'dɛt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [lʌv] -

He	remembered	the	advice	of	Claudet	concerning	the	method	of	conducting	love	-
他	记得	这	建议	的	克劳德	有关	这	方法	的	进行	爱	-

[ə'ferz] ['smu:ðli] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

affairs	smoothly	with	certain	women	of	the	country	.
事务	顺利	和	肯定	女性	的	这	国家	.

他想起了克劳德关于如何顺利地与某些乡村女性谈恋爱的建议。

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [ɔ:r][nɑ:t] , ['reɪn] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] .

Whether	she	was	a	coquette	or	not	,	Reine	had	bewitched	him	.
无论	她	曾是	一个	卖弄风情的人	或者	不是	,	雷纳	有	着迷	他	.

不管蕾妮是不是个轻佻的女人，她都让他着迷了。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [mɔ:r] ['paʊərfəli] [stɪl] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

The	charm	had	worked	more	powerfully	still	since	he	had	been	alone	with
这	魅力	有	工作	更多的	强大的	仍然	自从	他	有	到过	独自的	和

[hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] [hʌt] ,

her	in	this	obscure	hut	,
她	在	这	朦胧	小屋	,

自从他和她单独待在这间偏僻的小屋里之后，她的魅力似乎更加强大了。

[wer] [ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] ['feɪntli] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

where	the	cooing	of	the	wild	pigeons	faintly	reached	their	ears	,
在哪里	这	咕咕	的	这	荒野	鸽子	淡淡的	达到	他们的	耳朵	,

他们隐约听到野鸽的咕咕声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林地女王 ('Reine des (A Woodland Queen ('Reine des)
第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pə'veɪdid] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

and	the	penetrating	odors	of	the	forest	pervaded	their	nostrils	.
和	这	渗透	气味	的	这	森林	弥漫	他们的	鼻孔	.

森林中弥漫着浓郁的气息，钻入他们的鼻腔。

['dʒu:liənz] [geɪz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ɑ:n] - ['weɪvi] ['lɑ:ks] , ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [nek] ,

Julien's	gaze	rested	lovingly	on	Reine's	wavy	locks	,	falling	heavily	over	her	neck	,
朱利安的	目光	休息	深情地	在	-	波浪状	锁	,	坠落	重度	超过	她	脖子	,

朱利安的目光充满爱意地落在蕾妮垂落在她颈间的波浪状秀发上。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][hæf] - ['kʌvərd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lu:mɪnəs] ['pju:p(ə)lz] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] [speks]

on	her	half	-	covered	eyes	with	their	luminous	pupils	full	of	golden	specks
在	她	一半	-	涵盖	眼睛	和	他们的	发光的	学生	满的	的	金的	斑点

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

她半遮着的眼睛里，瞳孔闪闪发光，布满了金色的光点。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [red] [lɪps] , [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [moʊlz] ['spɑ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] [ˌdeɪkɑ:l'teɪ]

on	her	red	lips	,	on	the	two	little	brown	moles	spotting	her	somewhat	decollete
在	她	红色的	嘴唇	,	在	这	二	小的	棕色的	鼹鼠	发现	她	有些	低胸

[nek] .

neck	.
脖子	.

在她鲜红的嘴唇上，在她略微裸露的脖颈上点缀着的两颗棕色小痣上。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə'dɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] ;

He	thought	her	adorable	,	and	was	dying	to	tell	her	so	;
他	想法	她	可爱的	,	和	曾是	垂死	到	告诉	她	所以	;

他觉得她很可爱，很想告诉她这一点；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌk] [fæst][ɪn]

but	when	he	endeavored	to	formulate	his	declaration	,	the	words	stuck	fast	in
但	什么时候	他	努力	到	制定	他的	宣言	,	这	字	卡住	快速地	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

但当他试图表达自己的立场时，话语却哽在喉咙里。

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [sweld] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'keɪm] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [swæm] .

his	veins	swelled	,	his	throat	became	dry	,	his	head	swam	.
他的	静脉	肿胀	,	他的	喉	成为	干燥	,	他的	头	游泳	.

他血管肿胀，喉咙发干，头晕目眩。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	this	disorder	of	his	faculties	he	brought	to	mind	the	recommendation	of
在	这	紊乱	的	他的	学院	他	带来	到	头脑	这	推荐	的

[klɔ'dɛt] :

Claudet	:
克劳德	:

在他这种神智混乱的情况下，他想起了克劳德的建议：

" [wʌn] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [tu:] ['saʊndɪŋ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

"	One	arm	round	the	waist	,	two	sounding	kisses	,	and	the	thing	is	done	.
"	一	手臂	圆形的	这	腰部	,	二	听起来	吻	,	和	这	事物	是	完毕	.

“一只手臂搂住腰，两个响亮的吻，事情就结束了。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] :

"	He	rose	abruptly	,	and	went	up	to	the	young	girl	:
"	他	玫瑰	突然	,	和	去	向上	到	这	年轻的	女孩	:

他猛地站起身，走到那个年轻女孩面前：

" [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['flaʊərz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

"	Since	you	have	given	me	these	flowers	,	"	he	began	,	in	a	husky	voice	,
"	自从	你	有	给定	我	这些	花朵	,	"	他	开始	,	在	一个	沙哑	嗓音	,

“既然你送了我这些花，”他用沙哑的声音说道，

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	will	you	also	,	in	sign	of	friendship	,	give	me	your	hand	,	as	you	gave	it
"	将要	你	还	,	在	符号	的	友谊	,	给	我	你的	手	,	作为	你	给予	它

[tuː; tə] [klɔ'dɛt] ?

to	Claudet	?
到	克劳德	?

“你能否也像把手伸给克劳德一样，以示友谊，把手伸给我呢？”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ; [bʌt; bət] ,

"	After	a	moment's	hesitation	,	she	held	out	her	hand	;	but	,
"	后	一个	瞬间	犹豫	,	她	握住	出去	她	手	;	但	,

“她犹豫片刻后，伸出了手；但是，

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

hardly	had	he	touched	it	when	he	completely	lost	control	of	himself	,
几乎	有	他	感动	它	什么时候	他	完全地	丢失的	控制	的	他自己	,

他刚一碰它，就完全失去了控制。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [friː] [ə'raʊnd] - [weɪst] ,

and	slipping	the	arm	which	remained	free	around	Reine's	waist	,
和	滑倒	这	手臂	哪个	剩余	自由的	大约	-	腰部	,

然后，她将空着的那只手臂环在了蕾妮的腰上。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɜːr; hər] [nek] ,

he	drew	her	toward	him	and	lightly	touched	with	his	lips	her	neck	,
他	画	她	朝向	他	和	轻轻	感动	和	他的	嘴唇	她	脖子	,

他将她拉向自己，用嘴唇轻轻触碰她的脖颈。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['mægnəˌtaɪz] [hɪm; ɪm] .

the	beauty	of	which	had	so	magnetized	him	.
这	美丽	的	哪个	有	所以	磁化	他	.

它的美深深吸引了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

The	young	girl	was	stronger	than	he	;
这	年轻的	女孩	曾是	更强	比	他	;

这个小女孩比他力气大；

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [klæsp] ,

in	the	twinkling	of	an	eye	she	tore	herself	from	his	audacious	clasp	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	她	撕裂	她自己	从	他的	大胆的	搭扣	,

她眨眼间便挣脱了他大胆的拥抱。

[θruː] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

threw	him	violently	backward	,	and	with	one	bound	reached	the	door	of	the
扔	他	暴力	落后	,	和	和	一	边界	达到	这	门	的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

她猛地将他向后扔去，然后一跃而起，来到了小屋门口。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [peɪl] , [ɪn'dɪgnənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

She	stood	there	a	moment	,	pale	,	indignant	,	her	eyes	blazing	,	and	then
她	站立	那里	一个	片刻	,	苍白	,	愤怒	,	她	眼睛	炽烈	,	和	然后

[ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] :

exclaimed	,	in	a	hollow	voice	:
惊呼	,	在	一个	空洞的	嗓音	:

她站在那里片刻，脸色苍白，义愤填膺，双眼怒火中烧，然后用空洞的声音喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ðɪ] - !

"	If	you	come	a	step	nearer	,	I	will	call	the	charcoalmen	!
"	如果	你	来	一个	步	更近	,	我	将要	称呼	这	-	!

“你再靠近一步，我就叫烧炭人来！”

" [bʌt; bət]['dʒuːliːən][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ; [ɔːl'redi] ['səubəd] , [kaʊd] ,

"	But	Julien	had	no	desire	to	renew	the	attack	;	already	sobered	,	cowed	,
"	但	朱利安	有	不	欲望	到	更新	这	攻击	;	已经	清醒	,	胆怯	,

[ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ,

and	repentant	,
和	悔改的	,

“但朱利安并不想再次发动进攻；他已经清醒过来，畏缩不前，并且感到后悔，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] .

he	had	retreated	to	the	most	obscure	corner	of	the	dwelling	.
他	有	撤退	到	这	最多	朦胧	角落	的	这	住宅	.

他退到了住所最隐蔽的角落。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] , " [ɔːr][hæz; həz][ðə; ðɪ] [waɪn] [gɑːt]['ɪntuː]

"	Are	you	mad	?	"	she	continued	,	with	vehemence	,	"	or	has	the	wine	got	into
"	是	你	疯狂的	?	"	她	持续	,	和	激烈	,	"	或者	有	这	葡萄酒	得到	进入

[jʊr; jər] [hed] ?

your	head	?
你的	头	?

“你疯了吗？”她继续激烈地问道，“还是酒喝多了，神志不清了？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒpt] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n] !

It	is	rather	early	for	you	to	be	adopting	the	ways	of	your	deceased	cousin	!
它	是	相当	早期的	为了	你	到	是	收养	这	方式	的	你的	死者	表哥	!

你现在就效仿你已故表兄的做法，未免太早了吧！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	give	you	notice	that	they	will	not	succeed	with	me	!
我	给	你	注意	那	他们	将要	不是	成功	和	我	!

我在此声明，他们休想得逞！

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] , [terz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	And	,	at	the	same	moment	,	tears	of	humiliation	filled	her	eyes	.
"	和	,	在	这	相同的	片刻	,	眼泪	的	屈辱	已填	她	眼睛	.

“与此同时，她眼中充满了羞辱的泪水。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - ! "

"	I	did	not	expect	this	of	you	,	Monsieur	de	Buxieres	!	"
"	我	做过	不是	预计	这	的	你	,	先生	德	-	!	"

“我真没想到你会这样，布克西埃先生！”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Forgive	me	!
"	原谅	我	!

“对不起！

" ['fɔːltəd] ['dʒuːliːən] , [huːz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ;

"	faltered	Julien	,	whose	heart	smote	him	at	the	sight	of	her	tears	;
"	犹豫不决	朱利安	,	谁	心	猛击	他	在	这	视线	的	她	眼泪	;

朱利安愣住了，看到她流泪，他的心如刀绞；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:t] !

"	I	have	behaved	like	a	miserable	sinner	and	a	brute	!
"	我	有	表现	喜欢	一个	悲惨的	罪人	和	一个	蛮力	!

“我的行为就像一个可怜的罪人和畜生一样！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mædnəs] — [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ! "

It	was	a	moment	of	madness	—	forget	it	and	forgive	me	!	"
它	曾是	一个	片刻	的	疯狂	—	忘记	它	和	原谅	我	!	"

那只是我一时冲动——忘了这件事吧，原谅我！

" ['noʊbɑ:di]['evər] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [bɪ'fɔ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Nobody	ever	treated	me	with	disrespect	before	,	"	returned	the	young	girl	,	in	a
"	无人	曾经	治疗	我	和	不尊重	前	,	"	返回	这	年轻的	女孩	,	在	一个

['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] ;

suffocated	voice	;
窒息	嗓音	;

“以前从来没有人这样不尊重过我，”小女孩用哽咽的声音回答道；

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] ['eni] [fəˌmɪli'ærəti] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

"	I	was	wrong	to	allow	you	any	familiarity	,	that	is	all	.
"	我	曾是	错误的	到	允许	你	任何	熟悉	,	那	是	全部	.

“我不该允许你对我如此亲近，仅此而已。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] !

It	shall	not	happen	to	me	again	!
它	将	不是	发生	到	我	再次	!

这种事绝不会再发生在我身上！

" ['dʒu:li:ən] [rɪ'meɪnd] [mju:t] , [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .

"	Julien	remained	mute	,	overpowered	with	shame	and	remorse	.
"	朱利安	剩余	沉默的	,	实力悬殊	和	耻辱	和	悔恨	.

“朱利安沉默不语，羞愧和悔恨交织在一起。”

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] ,

Suddenly	,	in	the	stillness	around	,
突然	,	在	这	寂静	大约	,

突然，在周围的寂静中，

[roʊz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

rose	the	voices	of	the	dancers	returning	and	singing	the	refrain	of	the
玫瑰	这	声音	的	这	舞者	返回	和	歌唱	这	避免	的	这

:

rondelay	:
轮班	:

舞者们返回时，歌声响起，唱着轮舞的副歌：

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊz] —

I	had	a	rose	—
我	有	一个	玫瑰	—

我有一朵玫瑰——

[ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ]

On	my	heart	it	lay
在	我的	心	它	躺

它静静地躺在我的心上

[wɪl] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ]

Will	those	who	are	young
将要	那些	WHO	是	年轻的

那些年轻人

[biː; bi] ['mærid] , [ɔːr] [neɪ] ?

Be	married	,	or	nay	?
是	已婚	, 或者		不	?

结婚吗?

[jeɪ] , [jeɪ] !

Yea	,	yea	!
是的	,	是的	!

是的，是的!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['reɪn] , ['sɔːftli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	There	are	our	people	,	"	said	Reine	,	softly	,	"	I	am	going	to	them	;
"	那里	是	我们的	人们	,	"	说	雷纳	,	轻轻	,	"	我	是	去	到	他们	;

“那里有我们的人民，”雷恩轻声说道，“我要去见他们；

[ə'duː] — [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

adieu	—	do	not	follow	me	!
再见	—	做	不是	跟随	我	!

再见——不要跟随我!

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][bʌt; bət][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [waɪl] ['dʒuːliːən] ,

"	She	left	the	but	and	hastened	toward	the	furnace	,	while	Julien	,
"	她	左边	这	但	和	加快	朝向	这	炉	,	尽管	朱利安	,

她离开了房间，匆匆走向炉子，而朱利安，

[stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] ,

stunned	with	the	rapidity	with	which	this	unfortunate	scene	had	been	enacted	,
目瞪口呆	和	这	快速	和	哪个	这	不幸	场景	有	到过	已颁布	,

震惊于这不幸场面发生得如此之快，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

sat	down	on	one	of	the	benches	,	a	prey	to	confused	feelings	of	shame	and
卫星	向下	在	一	的	这	长椅	,	一个	猎物	到	使困惑	情怀	的	耻辱	和

['æŋgri] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

angry	mortification	.
生气的	屈辱	.

她坐在长椅上，心中充满了羞愧和愤怒的复杂情绪。

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] !

No	,	certainly	,	he	did	not	intend	to	follow	her	!
不	,	当然	,	他	做过	不是	打算	到	跟随	她	!

不，他当然没有打算跟踪她!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi]

He	had	no	desire	to	show	himself	in	public	with	this	young	girl	whom	he
他	有	不	欲望	到	展示	他自己	在	民众	和	这	年轻的	女孩	谁	他

[hæd; həd][soʊ] ['stuːpɪdli] [in'sʌltid] ,

had	so	stupidly	insulted	,
有	所以	愚蠢地	受辱	,

他根本不想和这个被他愚蠢地侮辱过的年轻女孩一起出现在公众场合。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

and	in	whose	face	he	never	should	be	able	to	look	again	.
和	在	谁	脸	他	绝不	应该	是	有能力的	到	看	再次	.

他再也不应该直视她的脸了。

[dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] ,

Decidedly	,	he	did	not	understand	women	,
绝对地	,	他	做过	不是	理解	女性	,

显然，他不了解女人。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɪvələs] [koʊ'ket] !

since	he	could	not	even	tell	a	virtuous	girl	from	a	frivolous	coquette	!
自从	他	可以	不是	甚至	告诉	一个	有德行的	女孩	从	一个	轻浮	卖弄风情的人	!

因为他连贞洁的姑娘和轻浮的荡妇都分不清!

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Why	had	he	not	been	able	to	see	that	the	good	-	natured	,
为什么	有	他	不是	到过	有能力的	到	看	那	这	好的	-	自然	,

为什么他没能看出这位善良的人

['sɪmp(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['reɪn] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ]

simple	familiarity	of	Reine	Vincart	had	nothing	in	common	with	the	enticing
简单的	熟悉	的	雷纳	-	有	没有什么	在	常见的	和	这	诱人的

[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

allurements	of	those	who	,
诱惑	的	那些	WHO	,

雷恩·文卡特的单纯亲切与那些人的诱人魅力毫无共同之处。

[tuː; tə][juːz] - [wɜːrdz] , [hæd; həd] " [θroʊn] [ðer; ðər][kæps]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

to	use	Claudet's	words	,	had	"	thrown	their	caps	over	the	wall	.
到	使用	-	字	,	有	"	抛掷	他们的	帽子	超过	这	墙	.

用克劳德的话来说，他们“把帽子扔过了墙”。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] , [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊntənz]

"	How	was	it	that	he	had	not	read	,	in	those	eyes	,	pure	as	the	fountain's
"	如何	曾是	它	那	他	有	不是	读	,	在	那些	眼睛	,	纯的	作为	这	喷泉

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

“他怎么可能没有从那双如同泉眼般纯净的眼睛里读出什么呢？”

[ðə; ði]['kændər][ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

the	candor	and	uprightness	of	a	maiden	heart	which	had	nothing	to
这	坦率	和	正直	的	一个	少女	心	哪个	有	没有什么	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

少女心灵的坦率和正直，没有任何需要隐瞒的东西。

[ðɪs] ['kruːəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['prɑːpərli] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

This	cruel	evidence	of	his	inability	to	conduct	himself	properly	in	the	affairs	of
这	残忍的	证据	的	他的	无力	到	执行	他自己	适当地	在	这	事务	的

[laɪf] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] ,

life	exasperated	and	humiliated	him	,
生活	恼怒	和	受辱	他	,

这些残酷的证据暴露了他无法妥善处理生活中的各种事务，这让他感到愤怒和羞辱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [moʊst] ['diːpli] ['wuːndɪd] ,

and	at	the	same	time	that	he	felt	his	self	-	love	most	deeply	wounded	,
和	在	这	相同的	时间	那	他	毛毡	他的	自己	-	爱	最多	深	受伤	,

与此同时，他也感到自己的自爱受到了最深的伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['reɪn] - .

he	was	conscious	of	being	more	hopelessly	enamored	of	Reine	Vincart	.
他	曾是	有意识的	的	存在	更多的	绝望地	爱慕	的	雷纳	-	.

他意识到自己已经无可救药地爱上了雷恩·文卡特。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mu:vmənt] [wɪtʃ]

Never	had	she	appeared	so	beautiful	as	during	the	indignant	movement	which
绝不	有	她	出现	所以	美丽的	作为	期间	这	愤怒	移动	哪个

[hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

had	separated	her	from	him	.
有	分开	她	从	他	.

她从未像在那场将她与他分开的愤怒运动中那样美丽动人。

[hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] ['sædnəs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rm] , [set]

Her	look	of	mingled	anger	and	sadness	,	the	expression	of	her	firm	,	set
她	看	的	混合	愤怒	和	悲伤	,	这	表达	的	她	公司	,	放

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她脸上交织着愤怒和悲伤，紧抿着嘴唇，神情凝重。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

the	quivering	nostrils	,	the	heaving	of	her	bosom	,	he	recalled	it	all	,
这	颤抖	鼻孔	,	这	起伏	的	她	怀	,	他	召回	它	全部	,

她颤抖的鼻孔，她起伏的胸膛，他全都记得。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praʊd] ['bju:ti] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	the	image	of	her	proud	beauty	redoubled	his	grief	and	despair	.
和	这	图像	的	她	自豪的	美丽	加倍	他的	悲伤	和	绝望	.

她那骄傲的美丽形象，更加深了他的悲伤和绝望。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

He	remained	a	long	time	concealed	in	the	shadow	of	the	hut	.
他	剩余	一个	长的	时间	暗	在	这	阴影	的	这	小屋	.

他长时间躲在小屋的阴影里。

['faɪnəli] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Finally	,	when	he	heard	the	voices	dying	away	in	different	directions	,
最后	,	什么时候	他	听到	这	声音	垂死	离开	在	不同的	方向	,

最后，当他听到声音渐渐向四面八方消失时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - [men] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪs]

and	was	satisfied	that	the	charcoal	-	men	were	attending	to	their	furnace
和	曾是	使满意	那	这	木炭	-	男人	是	参加	到	他们的	炉

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

他满意地看到烧炭工们都在认真地进行炉窑工作。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

he	made	up	his	mind	to	come	out	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	来	出去	.

他下定决心要出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [wʌn] ,

But	,	as	he	did	not	wish	to	meet	any	one	,
但	,	作为	他	做过	不是	希望	到	见面	任何	一	,

但是，由于他不想见任何人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

instead	of	crossing	through	the	cutting	he	plunged	into	the	wood	,
反而	的	过境	通过	这	切割	他	暴跌	进入	这	木头	,

他没有穿过切口，而是直接扎进了树林里。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [hi:d] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [went] ,

taking	no	heed	in	what	direction	he	went	,
采取	不	注意	在	什么	方向	他	去	,

他全然不顾自己朝哪个方向走去，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

and	being	desirous	of	walking	alone	as	long	as	possible	,	without	meeting	a
和	存在	渴望	的	步行	独自的	作为	长的	作为	可能的	,	没有	会议	一个

['sɪŋg(ə)l] ['hjuːmən] ['vɪzɪdʒ] .

single	human	visage	.
单身的	人类	面容	.

并且渴望尽可能长时间地独自行走，不遇到任何人的身影。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

As	he	wandered	aimlessly	through	the	deepening	shadows	of	the	forest	,
作为	他	漫步	漫无目的地	通过	这	加深	阴影	的	这	森林	,

他漫无目的地在越来越深的森林阴影中徘徊，

[krɔːst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] ['goʊldən] [baːz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv]

crossed	here	and	there	by	golden	bars	of	light	from	the	slanting	rays	of
交叉	这里	和	那里	经过	金的	酒吧	的	光	从	这	斜	射线	的

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	setting	sun	,
这	环境	太阳	,

夕阳斜照出的金色光柱不时穿过这里和那里。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'heɪvjər] .

he	pondered	over	the	probable	results	of	his	unfortunate	behavior	.
他	沉思	超过	这	可能	结果	的	他的	不幸	行为	.

他仔细思考了自己不幸行为可能带来的后果。

['reɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Reine	would	certainly	keep	silence	on	the	affront	she	had	received	,
雷纳	会	当然	保持	沉默	在	这	冒犯	她	有	已收到	,

蕾妮肯定会对她所受到的侮辱保持沉默。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːr] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?

but	would	she	be	indulgent	enough	to	forget	or	forgive	the	insult	?
但	会	她	是	放纵的	足够的	到	忘记	或者	原谅	这	侮辱	?

但她会宽容到忘记或原谅这种侮辱吗?

[ðə; ði] [moʊst] ['evɪdənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ɔːl] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz]

The	most	evident	result	of	the	affair	would	be	that	henceforth	all	friendly	relations
这	最多	明显	结果	的	这	事务	会	是	那	今后	全部	友好的	关系

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [siːs] .

between	them	must	cease	.
之间	他们	必须	停止	.

这件事最明显的后果就是，从此以后，他们之间的一切友好关系都必须终止。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [soʊ]

She	certainly	would	maintain	a	severe	attitude	toward	the	person	who	had	so
她	当然	会	维持	一个	严重	态度	朝向	这	人	WHO	有	所以

['groʊsli] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] ,

grossly	insulted	her	,
粗略地	受辱	她	,

她一定会对那个如此恶劣地侮辱她的人采取严厉的态度。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['pɪtiləs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] ?

but	would	she	be	altogether	pitiless	in	her	anger	?
但	会	她	是	共	无情	在	她	愤怒	?

但她会毫不留情地发怒吗?

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n]

All	through	his	dismal	feelings	of	self	-	reproach	,	a	faint	hope	of	reconciliation
全部	通过	他的	惨淡	情怀	的	自己	-	责备	,	一个	头晕的	希望	的	和解

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

kept	him	from	utter	despair	.
保留	他	从	说出	绝望	.

尽管他内心充满深深的自责，但一丝和解的希望使他不至于彻底绝望。

[æz; əz][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ə'kɜːrəns] ,

As	he	reviewed	the	details	of	the	shameful	occurrence	,
作为	他	已审核	这	细节	的	这	可耻	发生	,

当他回想起这起令人羞耻的事件的细节时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [mɔːr]

he	remembered	that	the	expression	of	her	countenance	had	been	one	more
他	记得	那	这	表达	的	她	面容	有	到过	一	更多的

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æŋgər] .

of	sorrow	than	of	anger	.
的	悲哀	比	的	愤怒	.

他记得她脸上的表情与其说是愤怒，不如说是悲伤。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

The	tone	of	melancholy	reproach	in	which	she	had	uttered	the	words	:
这	语气	的	忧郁	责备	在	哪个	她	有	说出	这	字	:

她说话时语气中带着忧郁的责备：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - !

"	I	did	not	expect	this	from	you	,	Monsieur	de	Buxieres	!
"	我	做过	不是	预计	这	从	你	,	先生	德	-	!

“我真没想到你会这样，布克西埃先生！”

" [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [wʌn] [deɪ] , [biː; bi] [fə'givn] .

"	seemed	to	convey	the	hope	that	he	might	,	one	day	,	be	forgiven	.
"	似乎	到	传达	这	希望	那	他	可能	,	一	天	,	是	已原谅	.

“似乎表达了一种希望，希望他有一天能够被原谅。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd]

the	poignancy	of	his	regret	showed	him	how	much	hold	the	young	girl	had
这	悲怆	的	他的	后悔	显示	他	如何	很多	抓住	这	年轻的	女孩	有

['teɪkən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

taken	upon	his	affections	,
已采取	之上	他的	情感	,

他深深的悔恨让他意识到，那个年轻女孩在他心中占据了多么重要的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	how	cheerless	and	insipid	his	life	would	be	if	he	were	obliged	to
和	如何	冷冷清清	和	平淡	他的	生活	会	是	如果	他	是	有义务	到

[kən'tɪnjuː] [ɑːn] [ʌn'frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kwiːn] .

continue	on	unfriendly	terms	with	the	woodland	queen	.
继续	在	不友好	条款	和	这	林地	女王	.

如果他被迫继续与森林女王保持不友好关系，他的生活该是多么无趣、多么乏味啊。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃnz] ,

He	had	come	to	this	conclusion	in	his	melancholy	reflections	,
他	有	来	到	这	结论	在	他的	忧郁	反思	,

他在忧郁的沉思中得出了这个结论。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

when	he	reached	the	outskirts	of	the	forest	.
什么时候	他	达到	这	郊区	的	这	森林	.

当他到达森林边缘时。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɑːm] , ['nærəʊ] ['væli] [ʌv; əv] - ; [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔːl] [æʃ]

He	stood	above	the	calm	,	narrow	valley	of	Vivey	;	on	the	right	,	over	the	tall	ash
他	站立	多于	这	冷静的	,	狭窄的	谷	的	-	;	在	这	正确的	,	超过	这	高的	灰

- [triːz] ,

-	trees	,
-	树木	,

他站在宁静狭窄的维维山谷上方；右侧，越过高大的白蜡树，

[piːpt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ɑːn] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

peeped	the	pointed	turrets	of	the	chateau	;	on	the	left	,	and	a	little	farther
偷窥	这	尖	炮塔	的	这	城堡	;	在	这	左边	,	和	一个	小的	更远

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

城堡尖顶的轮廓隐约可见；在左侧，稍稍靠后一些的地方，

[wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [laɪn] , [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɜːrdʒər] , [ðə; ði]

was	visible	a	whitish	line	,	contrasting	with	the	surrounding	verdure	,	the
曾是	可见的	一个	白色	线	,	对比	和	这	周围	绿意盎然	,	这

['waɪndɪŋ] [pæθ] [tuː; tə] [lɑː] - ,

winding	path	to	La	Thuiliere	,
绕线	小路	到	拉	-	,

可以看到一条白色的线，与周围的绿色植物形成鲜明对比，那是通往拉图伊利埃的蜿蜒小路。

[θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lænd] [ʌv; əv] [plɑːntʃ, plæntʃ] - [ˌeɪ 'juː] - [vɑː'ʃeɪ] .

through	the	meadow	-	land	of	Planche	-	au	-	Vacher	.
通过	这	草地	-	土地	的	平板	-	au	-	瓦谢尔	.

穿过普朗什欧瓦谢尔的草地。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

Suddenly	,	the	sound	of	voices	reached	his	ears	,	and	,	looking	more	closely	,
突然	,	这	声音	的	声音	达到	他的	耳朵	,	和	,	寻找	更多的	密切	,

突然，他听到了说话声，仔细一看，

[hiː; hi] [pər'siːvd] ['reɪn] [ænd; ənd] [klɔ'dɛt] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] .

he	perceived	Reine	and	Claudet	walking	side	by	side	down	the	narrow	path	.
他	感知	雷纳	和	克劳德	步行	边	经过	边	向下	这	狭窄的	小路	.

他看到雷恩和克劳德并肩沿着狭窄的小路走着。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəm'selvz]

The	evening	air	softened	the	resonance	of	the	voices	,	so	that	the	words	themselves
这	晚上	空气	软化	这	谐振	的	这	声音	,	所以	那	这	字	他们自己

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːdəbl] ,

were	not	audible	,
是	不是	可听见的	,

夜幕降临，空气柔和了人声的共鸣，以至于听不清他们在说什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['spiːkɝz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd]

but	the	intonation	of	the	alternate	speakers	,	and	their	confidential	and
但	这	语调	的	这	备用	演讲者	,	和	他们的	机密的	和

['frendli] ['dʒestʃərz] ,

friendly	gestures	,
友好的	手势	,

但其他发言者的语气，以及他们亲切友好的姿态，

[ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] , [ɪf] [nɑ:t] ['tendər] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] .

evinced	a	very	animated	,	if	not	tender	,	exchange	of	sentiments	.
表现出	一个	非常	动画	, 如果	不是	投标	,	交换	的	情感	.

双方进行了非常热烈，甚至可以说是温柔的情感交流。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] - [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɔ:r] [æn; ən]

At	times	the	conversation	was	enlivened	by	Claudet's	bursts	of	laughter	,	or	an
在	时代	这	对话	曾是	活跃	经过	-	爆发	的	笑声	, 或者		一个

['æmɪkəb(ə)l] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] ['reɪn] .

amicable	gesture	from	Reine	.
友好的	手势	从	雷纳	.

克劳德的爽朗笑声，或是蕾妮友好的举动，有时会让谈话变得生动起来。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] ,

At	one	moment	,
在	一	片刻	,

在某个时刻，

['dʒu:li:ən] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [leɪ] [hɜ:r; hər] [hænd] [fə'mɪliərli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [grænd]

Julien	saw	the	young	girl	lay	her	hand	familiarly	on	the	shoulder	of	the	'	grand
朱利安	锯	这	年轻的	女孩	躺	她	手	熟悉地	在	这	肩膀	的	这	-	盛大
-	- ,														

chssserot	'	,
-	- ,	

朱利安看到那个年轻女孩亲昵地把手放在“大祭司”的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['dʒeləsi] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	immediately	a	pang	of	intense	jealousy	shot	through	his	heart	.
和	立即地	一个	疼痛	的	激烈的	妒忌	射击	通过	他的	心	.

一股强烈的嫉妒之情瞬间涌上他的心头。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] ,

At	last	the	young	pair	arrived	at	the	banks	of	a	stream	,
在	最后的	这	年轻的	一对	到达的	在	这	银行	的	一个	溪流	,

最后，这对年轻人到达了溪边。

[wɪtʃ] ['trævəst] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['swoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['hevi] [reɪnz] .

which	traversed	the	path	and	had	become	swollen	by	the	recent	heavy	rains	.
哪个	穿越	这	小路	和	有	变得	肿	经过	这	最近的	重的	雨	.

这条河横穿小路，由于最近的暴雨而变得水位上涨。

[klɔ'dɛt] [tʊk] ['reɪn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ɑ:rmz] ,

Claudet	took	Reine	by	the	waist	and	lifted	her	in	his	vigorous	arms	,
克劳德	采取	雷纳	经过	这	腰部	和	抬起	她	在	他的	蓬勃	武器	,

克劳德搂住蕾妮的腰，用他强壮的双臂将她抱了起来。

[waɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ;

while	he	picked	his	way	across	the	stream	;
尽管	他	挑选	他的	方式	穿过	这	溪流	;

他小心翼翼地穿过小溪；

[ðen] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] ,

then	they	resumed	their	way	toward	the	bottom	of	the	pass	,
然后	他们	恢复	他们的	方式	朝向	这	底部	的	这	经过	,

然后他们继续向山口底部进发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['brʌʃwʊd] [hɪd] [ðer; ðər] [rɪ'trɪ:tɪŋ] [fɔ:rmz] [frʌm; frəm] ['dʒu:liənz] ['i:gər] [geɪz] ,

and	the	tall	brushwood	hid	their	retreating	forms	from	Julien's	eager	gaze	,
和	这	高的	灌木丛	隐藏	他们的	撤退	表格	从	朱利安的	渴望的	目光	,

高高的灌木丛遮蔽了他们离去的身影，使朱利安无法看清他们离去的背影。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːnərəs] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsiːst]

although	**it**	**was**	**long**	**before**	**the**	**vibrations**	**of**	**their**	**sonorous**	**voices**	**ceased**
虽然	它	曾是	长的	前	这	振动	的	他们的	响亮的	声音	停止

[ˈekəuiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

echoing	**in**	**his**	**ears**	**.**
回声	在	他的	耳朵	.

虽然过了很久，他们洪亮的声音才停止在他耳边回响。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [dɪˈveləpmənt] ,

"	**Ah**	**!**	**"**	**thought**	**he**	**,**	**quite**	**overcome**	**by**	**this**	**new**	**development**	**,**
"	啊	!	"	想法	他	,	相当	克服	经过	这	新的	发展	,

“啊！”他心想，完全被这突如其来的变故震惊了。

" [ʃiː; ʃi][stændz] [les] [ɑːn] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

"	**she**	**stands**	**less**	**on**	**ceremony**	**with**	**him**	**than**	**with**	**me**	**!**
"	她	站立	较少的	在	仪式	和	他	比	和	我	!

她对他比对我更不拘礼！

[haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [pæθ] !

How	**close**	**they**	**kept**	**to**	**each**	**other**	**in**	**that**	**lonely**	**path**	**!**
如何	关闭	他们	保留	到	每个	其他	在	那	孤独	小路	!

在那条寂静的小路上，他们始终紧紧相依！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kənˈvəːst] !

With	**what**	**animation**	**they**	**conversed**	**!**
和	什么	动画片	他们	交谈	!

他们交谈时多么生动有趣啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈbændən][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !

with	**what**	**abandon**	**she**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**carried**	**in**	**his**	**arms**	**!**
和	什么	放弃	她	允许	她自己	到	是	携带	在	他的	武器	!

她竟如此放纵自己，任由他抱着她！

[ɔːl] [ðæt] [ˈɪndɪˌkeɪts] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]

All	**that**	**indicates**	**an**	**intimacy**	**of**	**long**	**standing**	**,**	**and**	**explains**	**a**	**good**	**many**
全部	那	表示	一个	亲密关系	的	长的	常设	,	和	解释	一个	好的	许多

[θɪŋz] !

things	**!**
事物	!

这一切都表明他们之间有着长久的亲密关系，也解释了很多事情！

" [hiː; hi] [riˈkɔːld] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,

"	**He**	**recalled**	**Reine's**	**visit**	**to**	**the**	**chateau**	**,**
"	他	召回	-	访问	到	这	城堡	,

他回忆起蕾妮参观城堡的情景，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈklevərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəntɪdʒ]

and	**how**	**cleverly**	**she**	**had**	**managed**	**to**	**inform**	**him**	**of**	**the**	**parentage**
和	如何	巧妙地	她	有	管理	到	通知	他	的	这	亲子关系

[ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [klɔˈdɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [klɔːd] [diː] - ;

existing	**between**	**Claudet**	**and**	**the**	**deceased**	**Claude**	**de**	**Buxieres**	**;**
现存的	之间	克劳德	和	这	死者	克劳德	德	-	;

她是如何巧妙地让他知道克劳德和已故的克劳德·德·布克西埃之间的亲子关系的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]

how	**she**	**had**	**by**	**her**	**conversation**	**raised**	**a**	**feeling**	**of**	**pity**	**in**	**his**	**mind**	**for**
如何	她	有	经过	她	对话	提高	一个	感觉	的	遗憾	在	他的	头脑	为了

[klɔˈdɛt] ;

Claudet	**;**
克劳德	;

她的谈话如何激起了他对克劳德的怜悯之情；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

and	a	desire	to	repair	the	negligence	of	the	deceased	.
和	一个	欲望	到	维修	这	疏忽	的	这	死者	.

以及弥补死者过失的愿望。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ][blaɪnd] ! " [θɔːt] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [skɔːrn][ʌv; əv] [hɪm'self] ;

"	How	could	I	be	so	blind	!	"	thought	Julien	,	with	secret	scorn	of	himself	;
"	如何	可以	我	是	所以	瞎的	!	"	想法	朱利安	,	和	秘密	轻蔑	的	他自己	;

“我怎么会这么瞎！”朱利安暗自鄙夷地想；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːtəfɪsiz] !

"	I	did	not	see	anything	,	I	comprehended	none	of	their	artifices	!
"	我	做过	不是	看	任何事物	,	我	理解	没有任何	的	他们的	诡计	!

“我什么也没看到，我一点儿也没看懂他们的诡计！”

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] ,

They	love	each	other	,	that	is	sure	,
他们	爱	每个	其他	,	那	是	当然	,

他们彼此相爱，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːp] .

and	I	have	been	playing	throughout	the	part	of	a	dupe	.
和	我	有	到过	玩耍	自始至终	这	部分	的	一个	欺骗	.

我一直扮演着一个被蒙蔽者的角色。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	blame	him	.
我	做	不是	责备	他	.

我不怪他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] .

He	was	in	love	,	and	allowed	himself	to	be	persuaded	.
他	曾是	在	爱	,	和	允许	他自己	到	是	被说服	.

他坠入了爱河，并让自己被说服了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] !

But	she	!
但	她	!

但是她！

[huːm] [aɪ] [θɔːt] [soʊ]['oʊpən] , [soʊ] [truː] , [soʊ] ['lɔɪəl] !

whom	I	thought	so	open	,	so	true	,	so	loyal	!
谁	我	想法	所以	打开	,	所以	真的	,	所以	忠诚	!

我曾以为他/她如此坦诚、如此真诚、如此忠诚！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,

she	is	no	better	than	others	of	her	class	,
她	是	不	更好的	比	其他的	的	她	班级	,

她并不比同班其他人好到哪里去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	she	was	coquetting	with	me	in	order	to	insure	her	lover	a	position
和	她	曾是	卖弄风情	和	我	在	命令	到	保证	她	情人	一个	位置

!

!
!

她勾引我，是为了确保她的情人能得到一个职位！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wʌn] [mɔːr] [ɪˈluːʒ(ə)n][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
one more illusion is destroyed .
一 更多的 错觉 是 损毁 .

又一个幻想破灭了。

[ɪˌkliːziˈæsˌtiz] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Ecclesiastes was right .
传道书 曾是 正确的 .

传道书是对的。

- - - [mɔːrt] [mjuːljrɛm] - , - ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] - !
' Inveni amarivrem morte mulierem ' , ' woman is more bitter than death ' !
- - - 死亡 穆利埃姆 - , - 女士 是 更多的 苦的 比 死亡 - !

“Inveni amarivrem morte mulierem”，“女人比死更痛苦”!

" ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" Twilight had come , and it was already dark in the forest .
" 暮 有 来 , 和 它 曾是 已经 黑暗的 在 这 森林 .

暮色降临，森林里已经一片漆黑。

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , ['dʒuːliːən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
Slowly and reluctantly , Julien descended the slope leading to the chateau ,
缓慢地 和 勉强 , 朱利安 下降 这 坡 领导 到 这 城堡 ,

朱利安缓慢而恋恋不舍地走下通往城堡的斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the gloom of the woods entered his heart .
和 这 愁云 的 这 树林 进入 他的 心 .

森林的阴郁气氛涌入了他的心房。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[lʌv] [baɪ] ['prɑːksi]
LOVE BY PROXY
爱 经过 代理人

代理之爱

['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ][mə'lefəs(ə)nt]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrpi] [traɪb] ; [ʃiː; ʃi] [em'bɪtəz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Jealousy is a maleficent deity of the harpy tribe ; she embitters everything she
妒忌 是 一个 玛琳菲森 神 的 这 哈耳庇厄 部落 ; 她 苦味剂 一切 她
['tʌtʃɪz] .
touches .
触摸 .

嫉妒是鹰身女妖部落的邪恶神祇；她所触及的一切都变得苦涩。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['dʒuːliːən][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [baɪ]
Ever since the evening that Julien had witnessed the crossing of the brook by
曾经 自从 这 晚上 那 朱利安 有 目击者 这 过境 的 这 溪 经过
['reɪn] [ænd; ənd] [klɔ'dɛt] ,
Reine and Claudet ,
雷纳 和 克劳德 ,

自从朱利安亲眼目睹雷恩和克劳德过河的那天晚上起，

[ə; eɪ] ['si:krət] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]

a	secret	poison	had	run	through	his	veins	,	and	embittered	every	moment	of
一个	秘密	毒	有	跑步	通过	他的	静脉	,	和	愤懑	每一个	片刻	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

一种秘密的毒药流淌在他的血管里，让他生命中的每一刻都充满苦涩。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][dʒu:n] ,

Neither	the	glowing	sun	of	June	,
两者都不	这	发光	太阳	的	六月	,

既不是六月灿烂的阳光，

[nɔ:r][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] ['eni] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

nor	the	glorious	development	of	the	woods	had	any	charm	for	him	.
也不	这	辉煌	发展	的	这	树林	有	任何	魅力	为了	他	.

就连森林的壮丽景色也丝毫没有吸引他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [fi:ldz] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]['goʊldən] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:rn] ;

In	vain	did	the	fields	display	their	golden	treasures	of	ripening	corn	;
在	徒劳	做过	这	字段	展示	他们的	金的	宝藏	的	成熟	玉米	;

田野里满是成熟玉米的金色宝藏，却都徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [peɪl] ['bɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [oʊts] [weɪv] [ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ə'genst]

in	vain	did	the	pale	barley	and	the	silvery	oats	wave	their	luxuriant	growth	against
在	徒劳	做过	这	苍白	大麦	和	这	银色	燕麦	海浪	他们的	茂盛的	生长	反对

[ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

the	dark	background	of	the	woods	;
这	黑暗的	背景	的	这	树林	;

苍白的大麦和银色的燕麦徒劳地摇曳着茂盛的枝叶，与幽暗的树林背景形成鲜明对比；

[ɔ:l] [ði:z] ['ferɪˌlaɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [sə'dʒestɪd] ['oʊnli][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk]

all	these	fairylike	effects	of	summer	suggested	only	prosaic	and	misanthropic
全部	这些	仙女般的	效果	的	夏天	建议	仅有的	平淡无奇	和	厌世的

[rɪ'flekʃnz] [ɪn]['dʒu:liənz][maɪnd] .

reflections	in	Julien's	mind	.
反思	在	朱利安的	头脑	.

夏日里所有这些如梦似幻的景象，在朱利安的脑海中却只引发了平淡乏味、厌世的思考。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] ,

He	thought	of	the	tricks	,
他	想法	的	这	技巧	,

他想到了那些计谋，

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [graʊnd]

the	envy	and	hatred	that	the	possession	of	these	little	squares	of	ground
这	嫉妒	和	仇恨	那	这	拥有	的	这些	小的	正方形	的	地面

[brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [rə'peɪʃəs] ['oʊnərz] .

brought	forth	among	their	rapacious	owners	.
带来	前进	之中	他们的	贪婪	所有者	.

这些小块土地的拥有，在贪婪的拥有者之间激起了嫉妒和仇恨。

[ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	prolific	exuberance	of	forest	vegetation	was	an	exemplification	of	the
这	多产的	热情洋溢	的	森林	植被	曾是	一个	范例	的	这

[fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

fierce	and	destructive	activity	of	the	blind	forces	of	Nature	.
凶猛的	和	破坏性的	活动	的	这	瞎的	力量	的	自然	.

森林植被的繁茂生长，正是大自然盲目力量的猛烈破坏性的体现。

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] ['blʌdi]
All the earth was a hateful theatre for the continual enactment of bloody
全部 这 地球 曾是 一个 可恶 剧院 为了 这 持续的 颁布 的 血腥
[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['drɑːməz] ;
and monotonous dramas ;
和 单调 电视剧 ;

整个地球都成了一个令人憎恶的剧院，不断上演着血腥而单调的戏剧；

[ðə; ði][wɜːrm] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði][plænt] ; [ðə; ði][bɜːrd]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ðə; ði]['ɪnsekt] , [ðə; ði] [dɪr]
the worm consuming the plant ; the bird mangling the insect , the deer
这 蠕虫 消费 这 植物 ; 这 鸟 扭曲 这 昆虫 , 这 鹿
['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
fighting among themselves ,
斗争 之中 他们自己 ,

虫子啃食植物；鸟儿捕食昆虫；鹿群互相争斗。

[ænd; ənd][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [pər'sʊ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] .
and man , in his turn , pursuing all kinds of game .
和 男人 , 在 他的 转动 , 追求 全部 种类 的 游戏 .

而人，反过来，也追求各种各样的猎物。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] , [bəuθ] [pə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] ['iːkwəli] [di'siːvɪŋ]
He identified nature with woman , both possessing in his eyes an equally deceiving
他 已识别 自然 和 女士 , 两个都 拥有 在 他的 眼睛 一个 同样地 欺骗
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他将自然与女性等同起来，在他看来，两者都具有同样具有欺骗性的外表。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌæmbəs'keɪd] [ænd; ənd]['pɜːrfədi] .
the same beguiling beauty , and the same spirit of ambuscade and perfidy .
这 相同的 迷人的 美丽 , 和 这 相同的 精神 的 伏击 和 背信弃义 .

同样迷人的美貌，同样阴险狡诈的精神。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
The people around him inspired him only with mistrust and suspicion .
这 人们 大约 他 灵感 他 仅有的 和 不信任 和 怀疑 .

他身边的人只让他心生不信任和怀疑。

[ɪn] ['evri] ['pez(ə)nt] [hiː; hi] [met] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æn; ən] ['enəmi] ,
In every peasant he met he recognized an enemy ,
在 每一个 农民 他 遇见 他 认可 一个 敌人 ,

他遇到的每一个农民，都把他视为敌人。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hwiːdlɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [læmen'teiʃənz] .
prepared to cheat him with wheedling words and hypocritical lamentations .
准备 到 欺骗 他 和 哄骗 字 和 虚伪 哀歌 .

准备用甜言蜜语和虚伪的哀叹来欺骗他。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
Although during the few months he had experienced the delightful influence of
虽然 期间 这 很少 几个月 他 有 经验丰富的 这 愉快 影响 的
['reɪn - ,
Reine Vincart ,
雷纳 - ,

尽管在这短短几个月里，他感受到了雷恩·文卡特的美好影响，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['predʒudisiz] ,
he had been drawn out of his former prejudices ,
他 有 到过 绘制 出去 的 他的 以前的 偏见 ,

他已经摆脱了以往的偏见。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['wʌrɪs]

and	had	imagined	he	was	rising	above	the	littleness	of	every	-	day	worries
和	有	想象	他	曾是	上升	多于	这	小	的	每一个	-	天	担忧

;

;

;

他曾以为自己能够超越日常琐事的烦恼；

[hiː; hi] [naʊ] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [hɑːrd] [rɪ'ælətɪ] ;

he	now	fell	back	into	hard	reality	;
他	现在	跌倒	后退	进入	难的	现实	;

他现在又回到了残酷的现实中；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːlətɪks] ,

his	feet	were	again	embedded	in	the	muddy	ground	of	village	politics	,
他的	脚	是	再次	嵌入式	在	这	浑	地面	的	村庄	政治	,

他的双脚再次陷入了乡村政治的泥潭中。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	consequently	village	life	was	a	burden	to	him	.
和	最后	村庄	生活	曾是	一个	负担	到	他	.

因此，乡村生活对他来说是一种负担。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [aʊt] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['reɪn] - .

He	never	went	out	,	fearing	to	meet	Reine	Vincart	.
他	绝不	去	出去	,	害怕	到	见面	雷纳	-	.

他从不出门，害怕遇到雷恩·文卡特。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪt] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['mælədi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	fancied	that	the	sight	of	her	might	aggravate	the	malady	from	which	he
他	幻想	那	这	视线	的	她	可能	加剧	这	弊病	从	哪个	他

['sʌfərd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgərlɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['remədi] .

suffered	and	for	which	he	eagerly	sought	a	remedy	.
遭受	和	为了	哪个	他	急切地	寻求	一个	补救	.

他觉得见到她可能会加重他正在遭受的疾病，而他正迫切地寻求治疗这种疾病的方法。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'demd]

But	,	notwithstanding	the	cloistered	retirement	to	which	he	had	condemned
但	,	虽然	这	隐修	退休	到	哪个	他	有	谴责

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

himself	,	his	wound	remained	open	.
他自己	,	他的	伤口	剩余	打开	.

但是，尽管他自愿隐居，他的伤口依然未愈合。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]

Instead	of	solitude	having	a	healing	effect	,	it	seemed	to	make	his	sufferings
反而	的	孤独	拥有	一个	康复	影响	,	它	似乎	到	制作	他的	苦难

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

独处非但没有起到疗愈作用，反而似乎加剧了他的痛苦。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['muːdɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

When	,	in	the	evening	,	as	he	sat	moodily	at	his	window	,
什么时候	,	在	这	晚上	,	作为	他	卫星	情绪低落地	在	他的	窗户	,

傍晚时分，他闷闷不乐地坐在窗边，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [klɔ'dɛt] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

he	would	hear	Claudet	whistle	to	his	dog	,	and	hurry	off	in	the	direction
他	会	听到	克劳德	哨	到	他的	狗	,	和	匆忙	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][lɑː] - ,

of	La	Thuiliere	,
的	拉	-	,

他会听到克劳德吹口哨叫他的狗，然后匆匆朝拉图伊利埃的方向跑去。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['reɪn] .

he	would	say	to	himself	:	"	He	is	going	to	keep	an	appointment	with	Reine	.
他	会	说	到	他自己	:	"	他	是	去	到	保持	一个	预约	和	雷纳	.

他会对自己说："他要去赴与雷恩的约会。"

" [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] ;

"	Then	a	feeling	of	blind	rage	would	overpower	him	;
"	然后	一个	感觉	的	瞎的	愤怒	会	压倒	他	;

"然后，一股盲目的愤怒感会压倒他；

[hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['siːkrətli] — [ə; eɪ]

he	felt	tempted	to	leave	his	room	and	follow	his	rival	secretly	—	a
他	毛毡	受诱惑	到	离开	他的	房间	和	跟随	他的	竞争对手	偷偷	—	一个

['moʊmənt] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] .

moment	afterward	he	would	be	ashamed	of	his	meanness	.
片刻	之后	他	会	是	羞愧	的	他的	卑鄙	.

他很想离开房间，偷偷跟踪他的对手——但片刻之后，他就会为自己的卑鄙行为感到羞愧。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [pleɪd] [ðə; ði]

Was	it	not	enough	that	he	had	once	,	although	involuntarily	,	played	the
曾是	它	不是	足够的	那	他	有	一次	,	虽然	不由自主	,	玩	这

[dɪ'greɪdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] !

degrading	part	of	a	spy	!
降级	部分	的	一个	间谍	!

他曾经（虽然是被迫的）扮演过间谍这种卑鄙的角色，难道这还不够吗！

[wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ?

What	satisfaction	could	he	derive	from	such	a	course	?
什么	满意	可以	他	派生	从	这样的	一个	课程	?

他这样做能获得什么满足感呢?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Would	he	be	much	benefited	when	he	returned	home	with	rage	in	his	heart
会	他	是	很多	受益	什么时候	他	返回	家	和	愤怒	在	他的	心

[ænd; ənd] ['sensɪz] ,

and	senses	,
和	感官	,

当他带着怒火和愤怒回到家乡时，他会从中受益匪浅吗?

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] ?

after	watching	a	love	-	scene	between	the	young	pair	?
后	观看	一个	爱	-	场景	之间	这	年轻的	一对	?

看完这对年轻情侣的爱情戏之后?

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ræn]['raɪət] [ɪn'sted] ;

This	consideration	kept	him	in	his	seat	,	but	his	imagination	ran	riot	instead	;
这	考虑	保留	他	在	他的	座位	,	但	他的	想像力	跑	暴动	反而	;

正是这种顾虑让他留在座位上，但他的想象力却开始肆意驰骋；

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['gæləpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [klɔ'dɛt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

it	went	galloping	at	the	heels	of	Claudet	,	and	accompanied	him	down	the
它	去	疾驰	在	这	高跟鞋	的	克劳德	,	和	伴随	他	向下	这

['waɪndɪŋ] [pæðz] ,

winding	paths	,
绕线	路径	,

它紧随克劳德之后，陪伴他沿着蜿蜒的小路前行。

['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] .

moistened	by	the	evening	dew	.
湿润	经过	这	晚上	露	.

被傍晚的露水打湿。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld]

As	the	moon	rose	above	the	trees	,	illuminating	the	foliage	with	her	mild
作为	这	月亮	玫瑰	多于	这	树木	,	启发性的	这	叶子	和	她	温和的

['bluːɪʃ] ['reɪz] ,

bluish	rays	,
蓝蓝色	射线	,

当月亮升起在树梢之上，柔和的蓝色光芒照亮了树叶时，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] [tɜːrf] [beɪðd]

he	pictured	to	himself	the	meeting	of	the	two	lovers	on	the	flowery	turf	bathed
他	如图所示	到	他自己	这	会议	的	这	二	恋人	在	这	如花	草皮	洗澡

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] .

in	the	silvery	light	.
在	这	银色	光	.

他想象着两位恋人在洒满银光的鲜花草坪上相遇的情景。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [ɑːn]['faɪər] .

His	brain	seemed	on	fire	.
他的	脑	似乎	在	火	.

他感觉大脑一片混乱。

[hiː; hi] [sɔː] ['reɪn] [ɪn] [waɪt] [əd'vænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] ,

He	saw	Reine	in	white	advancing	like	a	moonbeam	,
他	锯	雷纳	在	白色的	前进	喜欢	一个	月光	,

他看见蕾妮身穿白衣，像一束月光般缓缓走来。

[ænd; ənd] [klɔ'dɛt] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

and	Claudet	passing	his	arm	around	the	yielding	waist	of	the	maiden	.
和	克劳德	通过	他的	手臂	大约	这	屈服	腰部	的	这	少女	.

克劳德将手臂搭在少女柔软的腰间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [hɪm'self] [ɪn][aɪ'diːə] ,

He	tried	to	substitute	himself	in	idea	,
他	尝试	到	代替	他自己	在	主意	,

他试图用自己的想法取代别人的想法，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] ,

and	to	imagine	the	delight	of	the	first	words	of	welcome	,
和	到	想象	这	喜	的	这	第一的	字	的	欢迎	,

想象一下听到第一句话时的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ɪm'breɪs] .

and	the	ecstasy	of	the	prolonged	embrace	.
和	这	狂喜	的	这	延长	拥抱	.

以及长时间拥抱带来的狂喜。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [træns'fɪkst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

A	shiver	ran	through	his	whole	body	;	a	sharp	pain	transfixed	his	heart	;
一个	颤抖	跑	通过	他的	所有的	身体	;	一个	锋利的	疼痛	呆若木鸡	他的	心	;

他全身一阵颤栗；心脏一阵剧痛；

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪvli] ; [hæf] ['feɪntɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

his	throat	closed	convulsively	;	half	fainting	,	he	leaned	against	the	window	-	frame	,
他的	喉	关闭	痉挛地	;	一半	昏厥	,	他	倾斜	反对	这	窗户	-	框架	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

his	eyes	closed	,
他的	眼睛	关闭	,

他喉咙痉挛般地闭合；他半昏迷着，靠在窗框上，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɑːpt] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [saɪts] [ɔːr] [saʊndz] ,

his	ears	stopped	,	to	shut	out	all	sights	or	sounds	,
他的	耳朵	停止	,	到	关闭	出去	全部	景点	或者	声音	,

他的耳朵闭上了，隔绝了所有的景象和声音。

['lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['tɔːrpər][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

longing	only	for	oblivion	and	complete	torpor	of	body	and	mind	.
渴望	仅有的	为了	遗忘	和	完全的	麻木	的	身体	和	头脑	.

只渴望遗忘，渴望身心彻底麻木。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] .

He	did	not	realize	his	longing	.
他	做过	不是	意识到	他的	渴望	.

他没有意识到自己的渴望。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kwiːn] ,

The	enchanting	image	of	the	woodland	queen	,
这	妖娆	图像	的	这	林地	女王	,

森林女王的迷人形象，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['mænz] [hʌt] ,

as	he	had	beheld	her	in	the	dusky	light	of	the	charcoal	-	man's	hut	,
作为	他	有	观看	她	在	这	昏暗	光	的	这	木炭	-	男人的	小屋	,

[wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

was	ever	before	him	.
曾是	曾经	前	他	.

就像他在烧炭工小屋昏暗的灯光下看到她一样，她一直都在他眼前。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	put	his	hands	over	his	eyes	.
他	放	他的	双手	超过	他的	眼睛	.

他用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [diːp] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'taɪsɪŋ] ['tʃeri]

She	was	there	still	,	with	her	deep	,	dark	eyes	and	her	enticing	cherry
她	曾是	那里	仍然	,	和	她	深的	,	黑暗的	眼睛	和	她	诱人的	樱桃

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她依然站在那里，有着深邃的黑眼睛和诱人的樱桃红嘴唇。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ri'æləti]

Even	the	odor	of	the	honeysuckle	arising	from	the	garden	assisted	the	reality
甚至	这	气味	的	这	金银花	产生	从	这	花园	协助	这	现实

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

of	the	vision	,
的	这	想象	,

就连花园里飘出的金银花的香气也增强了这景象的真实感。

[baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['reɪn] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]

by	recalling	the	sprig	of	the	same	flower	which	Reine	was	twisting	round	her
经过	回忆	这	枝	的	这	相同的	花	哪个	雷纳	曾是	扭曲	圆形的	她

['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] ['ɪntərvjuː] .

fingers	at	their	last	interview	.
手指	在	他们的	最后的	面试	.

回想起上次见面时，蕾妮正把玩着同一朵花的枝条。

[ðɪs] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

This	sweet	breath	of	flowers	in	the	night	seemed	like	an	emanation	from	the
这	甜的	气息	的	花朵	在	这	夜晚	似乎	喜欢	一个	散发	从	这

[jʌŋ] [gɜːrl] [hɜːr'self] ,

young	girl	herself	,
年轻的	女孩	她自己	,

夜空中这甜美的花香，仿佛是从少女身上散发出来的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['vænɪʃt]

and	was	as	fleeting	and	intangible	as	the	remembrance	of	vanished
和	曾是	作为	转瞬即逝	和	无形	作为	这	纪念	的	消失了

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

就像对逝去幸福的回忆一样，转瞬即逝，难以捉摸。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrbɪd] ['neɪtʃər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pæst] [ɪ'vents] ,

Again	and	again	did	his	morbid	nature	return	to	past	events	,
再次	和	再次	做过	他的	病态的	自然	返回	到	过去的	活动	,

他那病态的本性一次又一次地将目光投向过去的事件。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	make	his	present	position	more	unbearable	.
和	制作	他的	展示	位置	更多的	难以忍受	.

并使他目前的处境更加难以忍受。

" [waɪ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [dɪd] [aɪ] ['evər] [ˌentər'teɪn] [soʊ] [waɪld] [ə; eɪ] [hoʊp] ?

"	Why	,	"	thought	he	,	"	did	I	ever	entertain	so	wild	a	hope	?
"	为什么	,	"	想法	他	,	"	做过	我	曾经	招待	所以	荒野	一个	希望	?

“我为什么会抱有如此不切实际的幻想呢？”他心想。

[ðɪs] [wʊd] - [nɪmf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [roʊ'bʌst] [jet] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [hɜːr; hər] [klɪr] - ['hɛdɪdnɪs] ,

This	wood	-	nymph	,	with	her	robust	yet	graceful	figure	,	her	clear	-	headedness	,
这	木头	-	仙女	,	和	她	强壮的	然而	优美	数字	,	她	清除	-	头脑	,

[hɜːr; hər] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊər] ,

her	energy	and	will	-	power	,
她	活力	和	将要	-	力量	,

这位林中仙女，身姿矫健而优雅，头脑清醒，精力充沛，意志坚定。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] [æz; əz] [maɪ'self] ?

could	she	ever	have	loved	a	being	so	weak	and	unstable	as	myself	?
可以	她	曾经	有	喜爱	一个	存在	所以	虚弱的	和	不稳定	作为	我	?

她怎么可能爱上像我这样软弱、不稳定的人呢?

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] ; [ə; eɪ] ['hʌntsmən] ,

No	,	indeed	;	she	needs	a	lover	full	of	life	and	vigor	;	a	huntsman	,
不	,	的确	;	她	需求	一个	情人	满的	的	生活	和	活力	;	一个	猎人	,

不，的确如此；她需要一个充满活力和激情的爱人；一个猎人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

with	a	strong	arm	,	able	to	protect	her	.
和	一个	强的	手臂	,	有能力的	到	保护	她	.

她有一只强壮的手臂，能够保护她。

[wʌt] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [soʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [wel] - ['bæləns t] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?

What	figure	should	I	cut	by	the	side	of	so	hearty	and	well	-	balanced	a	fellow	?
什么	数字	应该	我	切	经过	这	边	的	所以	爽朗	和	出色地	-	均衡	一个	同伴	?

站在这样一位身材健壮、体态匀称的男士身边，我应该摆出怎样的姿态呢?

" [ɪn] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

"	In	these	fits	of	jealousy	,
"	在	这些	适合	的	妒忌	,

“在这些嫉妒的发作中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['reɪn] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

he	was	not	so	angry	with	Claudet	for	being	loved	by	Reine	as	for	having
他	曾是	不是	所以	生气的	和	克劳德	为了	存在	喜爱	经过	雷纳	作为	为了	拥有

[soʊ] ['kerfəli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

so	carefully	concealed	his	feelings	.
所以	小心	暗	他的	情怀	.

他并非因为克洛德受到蕾妮的爱而生气，而是因为他小心翼翼地隐藏了自己的感情。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['ɪnwərdli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] ,

And	yet	,	while	inwardly	blaming	him	for	this	want	of	frankness	,
和	然而	,	尽管	内心	指责	他	为了	这	想	的	坦率	,

然而，尽管内心深处责怪他缺乏坦诚，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

he	did	not	realize	that	he	himself	was	open	to	a	similar	accusation	,
他	做过	不是	意识到	那	他	他自己	曾是	打开	到	一个	相似的	指控	,

他没有意识到自己也可能面临类似的指控。

[baɪ] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [klɔ'dɛt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['griːvəsli] .

by	hiding	from	Claudet	what	was	troubling	him	so	grievously	.
经过	隐藏	从	克劳德	什么	曾是	令人不安的	他	所以	严重地	.

他向克劳德隐瞒了困扰他已久的事情。

[sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ['festɪvl; 'festəvəl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːrn] .

Since	the	evening	of	the	inauguration	festival	,	he	had	become	sullen	and	taciturn	.
自从	这	晚上	的	这	就职典礼	节日	,	他	有	变得	忧郁	和	沉默寡言	.

自就职典礼当晚起，他就变得闷闷不乐，沉默寡言。

[laɪk] [ɔːl] ['tɪmɪd] ['pɜːrsənz] , [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] ,

Like	all	timid	persons	,	he	took	refuge	in	a	moody	silence	,
喜欢	全部	胆小	人	,	他	采取	避难所	在	一个	情绪化	沉默	,

像所有胆怯的人一样，他躲进了阴郁的沉默中。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

which	could	not	but	irritate	his	cousin	.
哪个	可以	不是	但	刺激	他的	表哥	.

这必然会激怒他的表弟。

[ðeɪ] [met] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ;

They	met	every	day	at	the	same	table	;
他们	遇见	每一个	天	在	这	相同的	桌子	;

他们每天都在同一张桌子旁见面；

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] ,

to	all	appearance	their	intimacy	was	as	great	as	ever	,	but	,	in	reality	,
到	全部	外貌	他们的	亲密关系	曾是	作为	伟大的	作为	曾经	,	但	,	在	现实	,

表面上看，他们的亲密关系一如既往，但实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

there	was	no	mutual	exchange	of	feeling	.
那里	曾是	不	相互的	交换	的	感觉	.

双方没有产生任何情感上的共鸣。

['dʒuːliənz] [kən'tɪnjuːd] [ɪl] - ['hjuːmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [klɔ'dɛt] ,

Julien's	continued	ill	-	humor	was	a	source	of	anxiety	to	Claudet	,
朱利安的	持续	患病的	-	幽默	曾是	一个	来源	的	焦虑	到	克劳德	,

朱利安持续不断的坏脾气让克劳德感到焦虑。

[huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [kɔːz] .

who	turned	his	brain	almost	inside	out	in	endeavoring	to	discover	its	cause	.
WHO	转向	他的	脑	几乎	里面	出去	在	努力	到	发现	它是	原因	.

他绞尽脑汁，几乎把大脑翻了个底朝天，试图找出其原因。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['eni] ['kuːlnəs] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

He	knew	he	had	done	nothing	to	provoke	any	coolness	;	on	the	contrary	,
他	知道	他	有	完毕	没有什么	到	惹	任何	凉爽	;	在	这	相反	,

他知道自己并没有做任何会引起冷遇的事情；相反，

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['kaɪndli]

he	had	set	his	wits	to	work	to	show	his	gratitude	by	all	sorts	of	kindly
他	有	放	他的	智慧	到	工作	到	展示	他的	感激	经过	全部	排序	的	亲切地

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

他绞尽脑汁，想方设法以各种善意的举动来表达他的感激之情。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] ,

By	dint	of	thinking	the	matter	over	,
经过	凹痕	的	思维	这	事情	超过	,

经过一番深思熟虑，

[klɔ'dɛt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps]['dʒuːliːən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent]

Claudet	came	to	the	conclusion	that	perhaps	Julien	was	beginning	to	repent
克劳德	来了	到	这	结论	那	也许	朱利安	曾是	开始	到	悔改

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

of	his	generosity	,
的	他的	慷慨	,

克劳德得出结论，或许于利安开始后悔自己的慷慨了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðɪs] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	possibly	this	coolness	was	a	roundabout	way	of	manifesting	his
和	那	可能	这	凉爽	曾是	一个	迂回	方式	的	显现	他的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

change	of	feeling	.
改变	的	感觉	.

或许这种冷淡是他表达情感转变的一种迂回方式。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli]['plɔːzəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bɪ'heɪvjər] .

This	seemed	to	be	the	only	plausible	solution	of	his	cousin's	behavior	.
这	似乎	到	是	这	仅有的	合情合理	解决方案	的	他的	表亲	行为	.

这似乎是他表弟行为的唯一合理解释。

" [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['taɪərd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] ,

"	He	is	probably	tired	,	"	thought	he	,	"	of	keeping	us	here	at	the	chateau	,
"	他	是	大概	疲劳的	,	"	想法	他	,	"	的	保持	我们	这里	在	这	城堡	,

“他大概是厌倦了，”他心想，“把我们留在城堡里。”

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

my	mother	and	myself	.
我的	母亲	和	我	.

我和我妈妈。

" - [praɪd][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .

" Claudet's pride and self - respect revolted at this idea .

" - 自豪 和 自己 - 尊重 反抗 在 这 主意 .

克劳德的骄傲和自尊心对这种想法感到反感。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ɑ:n]['eni][wʌn] ,

He did not intend to be an incumbrance on any one ,

他 做过 不是 打算 到 是 一个 现任者 在 任何 一 ,

他无意成为任何人的负担。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'fendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][mju:t] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi]

and became offended in his turn at the mute reproach which he imagined he

和 成为 被冒犯了 在 他的 转动 在 这 沉默的 责备 哪个 他 想象 他

[kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] .

could read in his cousin's troubled countenance .

可以 读 在 他的 表亲 麻烦 面容 .

他从表弟忧虑的表情中读出了无声的责备，这让他感到恼怒。

[ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['saɪləns] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd]

This misconception , confirmed by the obstinate silence of both parties , and

这 误解 , 确认的 经过 这 顽固 沉默 的 两个都 各方 , 和

['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [kən'tɪnjuəns] ,

aggravated by its own continuance ,

加重 经过 它是自己的 继续 ,

双方的顽固沉默证实了这种误解，而这种误解的持续存在又加剧了这种误解。

[æt; ət][læst] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

at last produced a crisis .

在 最后的 生产 一个 危机 .

最终引发了一场危机。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['sʌpər] [tə'geðər] ,

It happened one night , after they had taken supper together ,

它 发生 一 夜晚 , 后 他们 有 已采取 晚餐 一起 ,

那天晚上，他们一起吃过晚饭后，这件事就发生了。

[ænd; ənd]['dʒu:liənz] [ɪl] - ['hju:mər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['evɪdənt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and Julien's ill - humor had been more evident than usual .

和 朱利安的 患病的 - 幽默 有 到过 更多的 明显 比 通常 .

朱利安的坏脾气比平时更加明显。

[prə'vəukt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] ,

Provoked at his persistent taciturnity ,

挑衅 在 他的 执着的 沉默寡言 ,

他一贯的沉默寡言激怒了他，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [jʌŋ] [di:]

and more than ever convinced that it was his presence that young de

和 更多的 比 曾经 确信 那 它 曾是 他的 在场 那 年轻的 德

- ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ,

Buxieres objected to ,

- 反对 到 ,

而且他比以往任何时候都更加确信，正是他的存在让年轻的德·布克西埃尔感到不满。

[klɔ'dɛt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Claudet resolved to force an explanation .

克劳德 已解决 到 力量 一个 解释 .

克劳德决心要迫使对方做出解释。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['æftər] [dɪ'zɜ:rt] ,

Instead , therefore , of quitting the dining - room after dessert ,

反而 , 所以 , 的 辞职 这 用餐 - 房间 后 甜点 ,

因此，与其在甜点后离开餐厅，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

and	whistling	to	his	dog	to	accompany	him	in	his	habitual	promenade	,
和	吹口哨	到	他的	狗	到	陪伴	他	在	他的	习惯性的	长廊	,

[ðə; ði] - [grænd] - - [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,

the	'	grand	chasserot	'	remained	seated	,
这	-	盛大	-	-	剩余	坐着	,

这位“大猎人”吹着口哨，召唤他的狗陪他进行例行的散步，自己则依然坐在座位上。

[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

poured	out	a	small	glass	of	brandy	,	and	slowly	filled	his	pipe	.
倾倒	出去	一个	小的	玻璃	的	白兰地	,	和	缓慢地	已填	他的	管道	.

他倒出一小杯白兰地，然后慢慢地把烟斗装满。

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['dʒuːliːən][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Surprised	to	see	that	he	was	remaining	at	home	,	Julien	rose	and	began
惊讶	到	看	那	他	曾是	其余的	在	家	,	朱利安	玫瑰	和	开始

[tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

to	pace	the	floor	,
到	步伐	这	地面	,

朱利安惊讶地发现自己要留在家里，便起身开始在房间里踱步。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] .

wondering	what	could	be	the	reason	of	this	unexpected	change	.
好奇	什么	可以	是	这	原因	的	这	意外	改变	.

想知道造成这种意外变化的原因是什么。

[æz; əz] [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [proʊn] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['məutivz]

As	suspicious	people	are	usually	prone	to	attribute	complicated	motives
作为	可疑的	人们	是	通常	易于	到	属性	复杂的	动机

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['ækʃnz] ,

for	the	most	simple	actions	,
为了	这	最多	简单的	行动	,

多疑的人通常倾向于将最简单的行为归因于复杂的动机，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [klɔ'dɛt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	imagined	that	Claudet	,	becoming	aware	of	the	jealous	feeling	he	had
他	想象	那	克劳德	,	成为	意识到的	的	这	嫉妒的	感觉	他	有

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

他想象着克劳德意识到自己激起的嫉妒之情后，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˌprɑːmə'neɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd][ə'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

had	given	up	his	promenade	solely	to	mislead	and	avert	suspicion	.
有	给定	向上	他的	长廊	仅	到	误导	和	避免	怀疑	.

他放弃散步完全是为了误导他人，避免引起怀疑。

[ðɪs] [aɪ'diːə] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

This	idea	irritated	him	still	more	,	and	halting	suddenly	in	his	walk	,
这	主意	受刺激	他	仍然	更多的	,	和	停止	突然	在	他的	走	,

这个想法让他更加恼火，他突然停下了脚步。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [klɔ'dɛt] [ænd; ənd] [sed] , ['brʌskli] :

he	went	up	to	Claudet	and	said	,	brusquely	:
他	去	向上	到	克劳德	和	说	,	粗暴地	:

他走到克劳德面前，生硬地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðen] ? "

"	You	are	not	going	out	,	then	?	"
"	你	是	不是	去	出去	,	然后	?	"

“那你不出去吗？”

" [noʊ] ; " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ]

" No ; " replied Claudet , " if you will permit me , I will stay and keep you

" 不 ; " 回复 克劳德 , " 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 停留 和 保持 你

['kʌmpəni] .

company .

公司 .

“不，”克劳德回答说，“如果你允许的话，我会留下来陪伴你。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ? "

Shall I annoy you ? "

将 我 烦人 你 ? "

我该打扰你吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; ['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

" Not in the least ; only , as you are accustomed to walk every evening ,

" 不是 在 这 至少 ; 仅有的 , 作为 你 是 习惯 到 走 每一个 晚上 ,

“一点也不；只是，就像你习惯每天晚上散步一样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

I should not wish you to inconvenience yourself on my account .

我 应该 不是 希望 你 到 不便 你自己 在 我的 帐户 .

我不希望因为我的缘故而给你带来不便。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

I am not afraid of being alone ,

我 是 不是 害怕的 的 存在 独自的 ,

我不怕孤独。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][sə'saɪəti] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]

and I am not selfish enough to deprive you of society more agreeable than

和 我 是 不是 自私 足够的 到 剥夺 你 的 社会 更多的 同意 比

[maɪn] . "

mine . "

矿 . "

我还没自私到剥夺你享受比我的社交环境更美好的生活的权利。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [klɔ'dɛt] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

" What do you mean by that ? " cried Claudet , pricking up his ears .

" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 哭 克劳德 , 刺 向上 他的 耳朵 .

“你这话是什么意思？”克劳德竖起耳朵问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['mʌtəd] ['dʒuːliːən] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ,

" Nothing , " muttered Julien , between his set teeth ,

" 没有什么 , " 低声说道 朱利安 , 之间 他的 放 牙齿 ,

“没什么，”朱利安咬牙切齿地咕哝道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] ['fænsɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'vent]

" except that your fancied obligation of keeping me company ought not to prevent

" 除了 那 你的 幻想 义务 的 保持 我 公司 应该 不是 到 防止

[juː; jʊ] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

you missing a pleasant engagement ,

你 丢失的 一个 令人愉快的 订婚 ,

“但是，你自以为有义务陪伴我，却不应该因此错过一次愉快的约会。”

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . "

or keeping a rendezvous . "

或者 保持 一个 会合 . "

或者约定一个约会。

" [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] , " [soʊ][juː; jʊ]

"	A	rendezvous	,	"	replied	his	interlocutor	,	with	a	forced	laugh	,	"	so	you
"	一个	会合	,	"	回复	他的	对话者	,	和	一个	强制	笑	,	"	所以	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“一次约会，”他的对话者强颜欢笑地回答道，“你这么认为吗？”

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] ['æftər] ['sʌpər] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siːk] [əˈmjuːzmənt] .

when	I	go	out	after	supper	,	I	go	to	seek	amusement	.
什么时候	我	去	出去	后	晚餐	,	我	去	到	寻找	娱乐	.

我晚饭后出去是为了找乐子。

[ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] !

A	rendezvous	!
一个	会合	!

一次约会！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "

And	with	whom	,	if	you	please	?	"
和	和	谁	,	如果	你	请	?	"

请问是和谁一起?

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , [sɑːr'kæstɪkli] , " [frʌm; frəm] [wʌt]

"	With	your	mistress	,	of	course	,	"	replied	Julien	,	sarcastically	,	"	from	what
"	和	你的	情妇	,	的	课程	,	"	回复	朱利安	,	讽刺地	,	"	从	什么

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	said	to	me	,
你	说	到	我	,

“当然是和你的情妇，”朱利安讽刺地回答道，“从你跟我说的话来看。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['skersəti] [hɪr] [ʌv; əv]['gɜːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

there	is	no	scarcity	here	of	girls	inclined	to	be	good	-	natured	,
那里	是	不	缺乏	这里	的	女孩们	倾斜	到	是	好的	-	自然	,

这里不乏性格善良的女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	you	have	only	the	trouble	of	choosing	among	them	.
和	你	有	仅有的	这	麻烦	的	选择	之中	他们	.

你只需要面对从中做出选择的难题。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔrtɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊdmənz] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [ɔːr][sʌm; səm]

I	supposed	you	were	courting	some	woodman's	young	daughter	,	or	some
我	据称	你	是	求爱	一些	樵夫的	年轻的	女儿	,	或者	一些

['prɪti] ['fɑːrmər][gɜːrl] , [laɪk] — [laɪk] ['reɪn] - . "

pretty	farmer	girl	,	like	—	like	Reine	Vincart	.	"
漂亮的	农民	女孩	,	喜欢	—	喜欢	雷纳	-	.	"

我猜你是在追求某个樵夫的年轻女儿，或者某个漂亮的农家姑娘，就像——就像雷恩·文卡特那样。

" [rɪ'faɪn] - ! " [rɪ'piːtɪd] [klɔ'dɛt] , ['stɜːrnli] ,

"	Refine	Vincart	!	"	repeated	Claudet	,	sternly	,
"	精炼	-	!	"	重复	克劳德	,	严厉地	,

“改进文卡尔！”克劳德严厉地重复道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][mɪks][ʌp][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə]

"	what	business	have	you	to	mix	up	her	name	with	those	creatures	to
"	什么	商业	有	你	到	混合	向上	她	姓名	和	那些	生物	到

[huːm] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ?

whom	you	refer	?
谁	你	参考	?

你凭什么把她的名字和你所说的那些生物混为一谈?

[mædəmwə'zel] - , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] ,
Mademoiselle **Vincart** **,** **"** **added** **he** **,** **"** **has** **nothing** **in** **common** **with** **that** **class** **,**
小姐 - , " 额外 他 , " 有 没有什么 在 常见的 和 那 班级 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,
and **you** **have** **no** **right** **,**
和 你 有 不 正确的 ,

“文卡特小姐，”他补充道，“与那个阶层没有任何共同之处，你也没有权利……”

[mə'sjɜːr] [diː] - , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [neɪm] [soʊ] ['laɪtli] !
Monsieur **de** **Buxieres** **,** **to** **use** **her** **name** **so** **lightly** **!**
先生 德 - , 到 使用 她 姓名 所以 轻轻 !

德·布克西埃尔先生，竟如此轻率地提及她的名字！

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['reɪn] - [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd] [klɔ'dɛt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]
" **The** **allusion** **to** **Reine** **Vincart** **had** **agitated** **Claudet** **to** **such** **a** **degree** **that**
" 这 典故 到 雷纳 - 有 激动 克劳德 到 这样的 一个 程度 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['dʒuːliːən] ,
he **did** **not** **notice** **that** **Julien** **,**
他 做过 不是 注意 那 朱利安 ,

“提到雷恩·文卡特这件事让克洛德非常激动，以至于他没有注意到于利安……”

[æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [æz; əz] [hɪm'self] .
as **he** **pronounced** **her** **name** **,** **was** **as** **much** **moved** **as** **himself** **.**
作为 他 发音 她 姓名 , 曾是 作为 很多 已搬 作为 他自己 .

当他念出她的名字时，他和她一样深受感动。

[ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [klɔ'dɛt] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪn'kriːst] [jʌŋ] [diː]
The **vehemence** **with** **which** **Claudet** **resented** **the** **insinuation** **increased** **young** **de**
这 激烈 和 哪个 克劳德 怨恨 这 暗示 增加 年轻的 德
- [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Buxieres's **irritation** **.**
- 刺激 .

克劳德对这种暗示的强烈反感加剧了年轻的德·布克西埃的恼怒。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] , " ['reɪn] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti]
" **Ha** **,** **ha** **!** **"** **said** **he** **,** **laughing** **scornfully** **,** **"** **Reine** **Vincart** **is** **an** **exceedingly** **pretty**
" 哈 , 哈 ! " 说 他 , 笑 轻蔑地 , " 雷纳 - 是 一个 非常 漂亮的
[gɜːrl] ! "
girl **!** **"**
女孩 ! "

“哈哈！”他轻蔑地笑道，“雷恩·文卡特真是个非常漂亮的姑娘！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
" **She** **is** **not** **only** **pretty** **,** **she** **is** **good** **and** **virtuous** **,** **and** **deserves** **to** **be**
" 她 是 不是 仅有的 漂亮的 , 她 是 好的 和 有德行的 , 和 值得 到 是
[rɪ'spektɪd] . "
respected **.** **"**
受人尊敬 . "

“她不仅长得漂亮，而且心地善良，品德高尚，值得尊敬。”

" [haʊ] [juː; jʊ][ʌp'hoʊld][hɜːr; hər] !
" **How** **you** **uphold** **her** **!**
" 如何 你 坚持 她 !

你如何维护她！

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] . "
One **can** **see** **that** **you** **are** **interested** **in** **her** **.** **"**
一 能 看 那 你 是 感兴趣的 在 她 . "

看得出来你对她很感兴趣。

" [aɪ][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	I	uphold	her	because	you	are	unjust	toward	her	.
"	我	坚持	她	因为	你	是	不公正	朝向	她	.

“我维护她，因为你对她不公正。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [ʌp]

But	I	wish	you	to	understand	that	she	has	no	need	of	any	one	standing	up
但	我	希望	你	到	理解	那	她	有	不	需要	的	任何	一	常设	向上

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .

for	her	—	her	good	name	is	sufficient	to	protect	her	.
为了	她	—	她	好的	姓名	是	充足的	到	保护	她	.

但我希望你们明白，她不需要任何人站出来为她说话——她的名誉足以保护她。

[æsk] [ˈeni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ɑːn] [ðæt] [ˈkwestʃən] . "

Ask	any	one	in	the	village	—	there	is	but	one	voice	on	that	question	.	"
问	任何	一	在	这	村庄	—	那里	是	但	一	嗓音	在	那	问题	.	"

你去问问村里任何人——对于这个问题，大家的答案都只有一个。

" [kʌm] , " [sed] [ˈdʒuːliːən] , [ˈhʌskɪli] , " [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	Come	,	"	said	Julien	,	huskily	,	"	confess	that	you	are	in	love	with	her	.	"
"	来	,	"	说	朱利安	,	沙哑地	,	"	承认	那	你	是	在	爱	和	她	.	"

“来吧，”朱利安沙哑地说，“承认你爱上了她。”

" [wel] ! [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [sed] [klɔˈdɛt] , [ˈæŋgrəli] , " [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

"	Well	!	suppose	I	am	,	"	said	Claudet	,	angrily	,	"	yes	,	I	love	her	!
"	出色地	!	认为	我	是	,	"	说	克劳德	,	愤怒地	,	"	是的	,	我	爱	她	!

“好吧！我猜是这样，”克劳德生气地说，“是的，我爱她！”

[ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] [naʊ] ?

There	,	are	you	satisfied	now	?
那里	,	是	你	使满意	现在	?

这样，你现在满意了吗?

" [ɔːlˈðoʊ] [diː] - [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspekt] ,

"	Although	de	Buxieres	knew	what	he	had	to	expect	,
"	虽然	德	-	知道	什么	他	有	到	预计	,

尽管德·布克西埃知道他将会面临什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [əˈfektɪd] [baɪ][soʊ][ˈoʊpən][æn; ən] [əˈveɪvəl] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

he	was	not	the	less	affected	by	so	open	an	avowal	thrust	at	him	,	as
他	曾是	不是	这	较少的	做作的	经过	所以	打开	一个	承认	推力	在	他	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

it	were	.
它	是	.

他并没有因为对方如此直白的表白而受到影响。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsaɪlənt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] :

He	stood	for	a	moment	,	silent	;	then	,	with	a	fresh	burst	of	rage	:
他	站立	为了	一个	片刻	,	沉默的	;	然后	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	愤怒	:

他沉默地站了一会儿，然后，突然又怒火中烧：

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	love	her	,	do	you	?
"	你	爱	她	,	做	你	?

你爱她，对吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ?

Why	did	you	not	tell	me	before	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	前	?

为什么你之前不告诉我?

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [mɔːr] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Why were you not more frank with me ?
为什么 是 你 不是 更多的 坦率 和 我 ?

你为什么不跟我更坦诚一些?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,
" As he spoke , gesticulating furiously , in front of the open window ,
" 作为 他 辐 , 做手势 愤怒地 , 在 正面 的 这 打开 窗户 ,

“他一边说着，一边在敞开的窗户前愤怒地挥舞着手臂，

[ðə; ði] [diːp] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] -
the deep red glow of the setting sun , piercing through the boughs of the ash -
这 深的 红色的 辉光 的 这 环境 太阳 , 冲孔 通过 这 树枝 的 这 灰 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

落日的深红色光芒穿透了白蜡树的枝桠，

[θruː] [ɪts] [braɪt] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈaɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] [kənˈvʌlst] [fitʃər] .
threw its bright reflections on his blazing eyeballs and convulsed features .
扔 它是 明亮的 反思 在 他的 炽烈 眼球 和 抽搐 特征 .

耀眼的光芒映照在他燃烧的眼球和抽搐的脸上。

[hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑːkjətər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [freɪm] , [ˈnoʊtɪst]
His interlocutor , leaning against the opposite corner of the window - frame , noticed
, [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] ,
, with some anxiety ,
, 和 一些 焦虑 ,

他的对话者倚靠在窗框的另一角，有些焦虑地注意到：

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]
the extreme agitation of his behavior , and wondered what could be the
这 极端 搅动 的 他的 行为 , 和 想知道 什么 可以 是 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
cause of such emotion .
原因 的 这样的 情感 .

他的行为表现得异常激动，我不禁想知道是什么原因导致了这种情绪。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[nɑːt][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Not frank with you !
不是 坦率 和 你 !

没跟你坦白!

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [məˈsjɜːr] [diː] - !
Ah , that is a good joke , Monsieur de Buxieres !
啊 , 那 是 一个 好的 开玩笑 , 先生 德 - !

啊，布克西埃先生，这真是个好笑的笑话!

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [prə'kleimɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['haustɔp] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

I	should	not	go	proclaiming	on	the	housetops	that	I	have	a	tender	feeling	for
我	应该	不是	去	宣告	在	这	屋顶	那	我	有	一个	投标	感觉	为了

[mædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	Vincart	,
小姐	-	,

我不应该到处宣扬我对文卡小姐有好感，

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ['suːnər] .

but	,	all	the	same	,	I	should	have	told	you	had	you	asked	me	sooner	.
但	,	全部	这	相同的	,	我	应该	有	讲述	你	有	你	问	我	很快	.

但是，如果你早点问我，我应该告诉你的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	not	reserved	;	but	,	you	must	excuse	my	saying	it	,
我	是	不是	预订的	;	但	,	你	必须	原谅	我的	说	它	,

我并非有所保留；但是，请原谅我这么说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɔːld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

you	are	walled	in	like	a	subterranean	passage	.
你	是	有围墙的	在	喜欢	一个	地下	通道	.

你被困在如同地下通道般的空间里。

[wʌn] [kæn; kən] [nɑːt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɔːts] .

One	can	not	get	at	the	color	of	your	thoughts	.
一	能	不是	得到	在	这	颜色	的	你的	想法	.

你无法得知你思想的颜色。

[aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪn] ,

I	never	for	a	moment	imagined	that	you	were	interested	in	Reine	,
我	绝不	为了	一个	片刻	想象	那	你	是	感兴趣的	在	雷纳	,

我从未想过你会对蕾妮感兴趣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə]

and	you	never	have	made	me	sufficiently	at	home	to	entertain	the	idea
和	你	绝不	有	制成	我	足够	在	家	到	招待	这	主意

[ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

of	confiding	in	you	on	that	subject	.
的	倾诉	在	你	在	那	主题	.

你始终没有让我感到足够自在，以至于我萌生了向你倾诉这件事的想法。

" ['dʒuːliːən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Julien	remained	silent	.
"	朱利安	剩余	沉默的	.

朱利安保持沉默。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riː'siːtid] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	had	reseated	himself	at	the	table	,	where	,	leaning	his	head	in	his	hands	,
他	有	重新就座	他自己	在	这	桌子	,	在哪里	,	倾斜	他的	头	在	他的	双手	,

他重新坐回桌边，双手托着头，

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [wʌt] [klɔ'dɛt] [hæd; həd] [sed] .

he	pondered	over	what	Claudet	had	said	.
他	沉思	超过	什么	克劳德	有	说	.

他仔细琢磨着克劳德说的话。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	placed	his	hand	so	as	to	screen	his	eyes	,
他	放置	他的	手	所以	作为	到	屏幕	他的	眼睛	,

他用手遮住眼睛，

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	bit	his	lips	as	if	a	painful	struggle	was	going	on	within	him	.
和	少量	他的	嘴唇	作为	如果	一个	痛苦	斗争	曾是	去	在	之内	他	.

他咬着嘴唇，仿佛内心正在经历一场痛苦的挣扎。

[ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] ,

The	splendors	of	the	setting	sun	had	merged	into	the	dusky	twilight	,
这	辉煌	的	这	环境	太阳	有	合并	进入	这	昏暗	暮	,

落日的绚丽光芒已融入昏暗的暮色之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['paɪpɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] [triːz] .

and	the	last	piping	notes	of	the	birds	sounded	faintly	among	the	sombre	trees	.
和	这	最后的	管道	笔记	的	这	鸟类	听起来	淡淡的	之中	这	阴沉	树木	.

鸟儿最后的鸣叫声在幽暗的树林间隐隐响起。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər]

A	fresh	breeze	had	sprung	up	,	and	filled	the	darkening	room	with	the	odor
一个	新鲜的	微风	有	弹簧	向上	,	和	已填	这	变暗	房间	和	这	气味

[ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] .

of	honeysuckle	.
的	金银花	.

一阵清风吹来，将金银花的香气带进了渐渐昏暗的房间里。

['ʌndər] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] , ['dʒuːliːən] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Under	the	soothing	influence	of	the	falling	night	,	Julien	slowly	raised	his	head	,
在下面	这	舒缓	影响	的	这	坠落	夜晚	,	朱利安	缓慢地	提高	他的	头	,

在夜幕降临的温柔氛围中，朱利安缓缓抬起头。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [klɔ'dɛt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kən'fesər]

and	addressing	Claudet	in	a	low	and	measured	voice	like	a	father	confessor
和	解决	克劳德	在	一个	低的	和	测量	嗓音	喜欢	一个	父亲	忏悔者

[in'terəgeitiŋ] [ə; eɪ] ['penɪtənt] , [sed] :

interrogating	a	penitent	,	said	:
审讯	一个	忏悔者	,	说	:

他用低沉而沉稳的声音对克劳德说道，就像一位神父在审问忏悔者一样：

" [dʌz] ['reɪn] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? "

"	Does	Reine	know	that	you	love	her	?	"
"	做	雷纳	知道	那	你	爱	她	?	"

“蕾妮知道你爱她吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] ,

"	I	think	she	must	suspect	it	,	"	replied	Claudet	,
"	我	思考	她	必须	怀疑	它	,	"	回复	克劳德	,

“我想她肯定有所怀疑，”克劳德回答说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ'self] ['skwerli] .

"	although	I	never	have	ventured	to	declare	myself	squarely	.
"	虽然	我	绝不	有	冒险	到	宣布	我	完全	.

“虽然我从未敢公开表态。”

[bʌt; bət]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] , ['reɪn] [ɪ'speʃəli] .

But	girls	are	very	quick	,	Reine	especially	.
但	女孩们	是	非常	快的	,	雷纳	尤其	.

但女孩子动作很快，尤其是蕾妮。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [lʌv] [æt; ət] ['bɑːtəm] ,

They	soon	begin	to	suspect	there	is	some	love	at	bottom	,
他们	很快	开始	到	怀疑	那里	是	一些	爱	在	底部	,

他们很快开始怀疑，这段关系背后或许隐藏着爱情。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] ['friːkwəntli] . "

when	a	young	man	begins	to	hang	around	them	too	frequently	.	"
什么时候	一个	年轻的	男人	开始	到	悬挂	大约	他们	也	频繁地	.	"

当一个年轻人开始频繁地在他们身边徘徊时。”

" [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] , [ðen] ? "

"	You	see	her	often	,	then	?	"
"	你	看	她	经常	,	然后	?	"

“那你经常见到她？”

" [nɑːt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

"	Not	as	often	as	I	should	like	.
"	不是	作为	经常	作为	我	应该	喜欢	.

“没有我希望的那么频繁。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] ,

But	,	you	know	,	when	one	lives	in	the	same	district	,
但	,	你	知道	,	什么时候	一	生活	在	这	相同的	区	,

但是，你知道，当一个人住在同一个区时，

[wʌn][hæz; həz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ['hɑːrvɪst] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət]

one	has	opportunities	of	meeting	—	at	the	beech	harvest	,	in	the	woods	,	at
一	有	机会	的	会议	—	在	这	山毛榉	收成	,	在	这	树林	,	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

the	church	door	.
这	教会	门	.

人们有很多机会相遇——在山毛榉树的收割处，在树林里，在教堂门口。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] , [juː; jʊ] [tɔːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

And	when	you	meet	,	you	talk	but	little	,	making	the	most	of	your	time	.
和	什么时候	你	见面	,	你	讲话	但	小的	,	制作	这	最多	的	你的	时间	.

见面时，你们很少说话，充分利用时间。

[stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Still	,	you	must	not	suppose	,	as	I	think	you	did	,	that	we	have
仍然	,	你	必须	不是	认为	,	作为	我	思考	你	做过	,	那	我们	有

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

rendezvous	in	the	evening	.
会合	在	这	晚上	.

但是，你千万不要像我猜你那样认为我们晚上会见面。

['reɪn] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Reine	respects	herself	too	much	to	go	about	at	night	with	a
雷纳	尊重	她自己	也	很多	到	去	关于	在	夜晚	和	一个

[jʌŋ] [mæn][æz; əz]['eskɔːrt] ,

young	man	as	escort	,
年轻的	男人	作为	护送	,

蕾妮很自尊自爱，绝不会晚上带着年轻男子外出。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

and	besides	,	she	has	other	fish	to	fry	.
和	除了	,	她	有	其他	鱼	到	炒	.

而且，她还有其他事情要处理。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

She	has	a	great	deal	to	do	at	the	farm	,	since	her	father	has	become
她	有	一个	伟大的	交易	到	做	在	这	农场	,	自从	她	父亲	有	变得

[æn; ən][ɪn'vælɪd] . "

an	invalid	.	"
一个	无效的	.	"

自从她父亲卧病在床后，她就有很多农活要干。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]
" Well , do you think she loves you ? " said Julien , with a movement of nervous
" 出色地 , 做 你 思考 她 爱 你 ? " 说 朱利安 , 和 一个 移动 的 紧张的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“你觉得她爱你吗？”朱利安带着一丝紧张和烦躁说道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [klɔ'dɛt] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns]
" I can not tell , " replied Claudet shrugging his shoulders , " she has confidence
" 我 能 不是 告诉 , " 回复 克劳德 耸肩 他的 肩膀 , " 她 有 信心
[ɪn][ˌem 'iː] ,
in me ,
在 我 ,

“我无法判断，”克劳德耸了耸肩回答道，“她信任我。”

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and shows me some marks of friendship ,
和 演出 我 一些 标记 的 友谊 ,

并向我展示了一些友谊的迹象，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but I never have ventured to ask her whether she feels anything more than
但 我 绝不 有 冒险 到 问 她 无论 她 感觉 任何事物 更多的 比
['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
friendship for me .
友谊 为了 我 .

但我从未鼓起勇气问她，她对我的感情是否超越了友谊。

[lʊk] [hɪr] , [naʊ] .
Look here , now .
看 这里 , 现在 .

现在看这里。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [bæk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .
I have good reasons for keeping back ; she is rich and I am poor .
我 有 好的 原因 为了 保持 后退 ; 她 是 富有的 和 我 是 贫穷的 .

我有充分的理由不去追随她；她很有钱，而我很穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['eni] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
You can understand that I would not , for any consideration ,
你 能 理解 那 我 会 不是 , 为了 任何 考虑 ,

你应该能理解，无论出于什么原因，我都不会这样做。

[ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] — "
allow her to think that I am courting her for her money — "
允许 她 到 思考 那 我 是 求爱 她 为了 她 钱 — "

让她以为我追求她是为了她的钱——

" [stɪl] , [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
" Still , you desire to marry her ,
" 仍然 , 你 欲望 到 结婚 她 ,

“然而，你仍然想娶她。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] — [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ! " [kraɪd] ['dʒuːliːən] ,
and you hope that she will not say no — you acknowledge that ! " cried Julien ,
和 你 希望 那 她 将要 不是 说 不 — 你 承认 那 ! " 哭 朱利安 ,
[voʊ'sɪfərəsli] .
vociferously .
大声地 .

“你希望她不会拒绝——你承认这一点！”朱利安大声喊道。

[klɔ'dɛt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Claudet , struck with the violence and bitterness of tone of his companion ,
克劳德 , 击 和 这 暴力 和 苦味 的 语气 的 他的 伴侣 ,
[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
came up to him .
来了 向上 到 他 .

克劳德被同伴语气中的激烈和苦涩所触动，走上前去。

" [haʊ] ['æŋgrəli][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [mə'sjɜːr] [diː] - !
" How angrily you say that , Monsieur de Buxieres !
" 如何 愤怒地 你 说 那 , 先生 德 - !

“您说这话时语气多么愤怒啊，德布克西埃先生！”

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ; " [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" exclaimed he in his turn ; " upon my word ,
" 惊呼 他 在 他的 转动 ; " 之上 我的 单词 ,

“他接着惊呼道：‘我发誓，

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
one might suppose the affair is very displeasing to you .
一 可能 认为 这 事务 是 非常 令人不快 到 你 .

人们可能会认为这件事让你非常不高兴。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] [maɪ] [hed]
Will you let me tell you frankly an idea that has already entered my head
将要 你 让 我 告诉 你 坦率地说 一个 主意 那 有 已经 进入 我的 头
['sevrəl] [taɪmz] [ðiːz] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
several times these last two or three days ,
一些 时代 这些 最后的 二 或者 三 天 ,

请允许我坦白地告诉你，过去两三天里，我脑海中已经多次浮现过一个想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and which has come again now , while I have been listening to you ?
和 哪个 有 来 再次 现在 , 尽管 我 有 到过 聆听 到 你 ?

而现在，在我听你说话的时候，它又出现了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['reɪn] ? "
It is that perhaps you , yourself , are also in love with Reine ? "
它 是 那 也许 你 , 你自己 , 是 还 在 爱 和 雷纳 ? "

或许，你自己也爱上了蕾妮?

" [aɪ] ! " [prəu'testid]['dʒuːliːən] .
" I ! " protested Julien .
" 我 ! " 抗议 朱利安 .

“我！”朱利安抗议道。

[hiː; hi] [felt] [hju'milieitid] [æt; ət] - [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] ;
He felt humiliated at Claudet's perspicacity ;
他 毛毡 受辱 在 - 洞察力 ;

克劳德的敏锐洞察力让他感到羞辱;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] [selfˈrɪspekt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrd] ['raɪv(ə)l]
but he had too much pride and selfrespect to let his preferred rival
但 他 有 也 很多 自豪 和 自尊 到 让 他的 首选 竞争对手
[noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæʃ(ə)n] .
know of his unfortunate passion .
知道 的 他的 不幸 热情 .

但他自尊心太强，不愿让心仪的对手知道自己这段不幸的恋情。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	waited	a	moment	to	swallow	something	in	his	throat	that	seemed	to	be
他	等待	一个	片刻	到	吞	某物	在	他的	喉	那	似乎	到	是

['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

choking	him	,
窒息	他	,

他停顿了一会儿，咽下卡在喉咙里似乎哽咽着的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	then	,	trying	in	vain	to	steady	his	voice	,	he	added	:
和	然后	,	尝试	在	徒劳	到	稳定的	他的	嗓音	,	他	额外	:

然后，他徒劳地试图稳定自己的声音，补充道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	You	know	that	I	have	an	aversion	for	women	;	and	for	that	matter	,
"	你	知道	那	我	有	一个	厌恶	为了	女性	;	和	为了	那	事情	,

“你知道我厌恶女性；而且就此而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

I	think	they	return	it	with	interest	.
我	思考	他们	返回	它	和	兴趣	.

我认为他们会连本带利一起还回去。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðer; ðər]

But	,	at	all	events	,	I	am	not	foolish	enough	to	expose	myself	to	their
但	,	在	全部	活动	,	我	是	不是	愚蠢	足够的	到	暴露	我	到	他们的

[rɪ'bʌfs] .

rebuffs	.
拒绝	.

但无论如何，我还没傻到让自己承受他们的拒绝。

[rest] [ə'ʃʊrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɑːloʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] !

Rest	assured	,	I	shall	not	follow	at	your	heels	!
休息	保证	,	我	将	不是	跟随	在	你的	高跟鞋	!

请放心，我绝不会步你的后尘！

" [klɔ'dɛt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Claudet	shook	his	head	incredulously	.
"	克劳德	摇晃	他的	头	难以置信地	.

克劳德难以置信地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [diː] - ; " [wel] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	doubt	it	,	"	continued	de	Buxieres	;	"	well	,	I	will	prove	it	to	you	.
"	你	怀疑	它	,	"	持续	德	-	;	"	出色地	,	我	将要	证明	它	到	你	.

“你对此表示怀疑，”德·布克西埃继续说道，“好吧，我会向你证明这一点。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'kler] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['reɪn] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] ?

You	can	not	declare	your	wishes	because	Reine	is	rich	and	you	are	poor	?
你	能	不是	宣布	你的	愿望	因为	雷纳	是	富有的	和	你	是	贫穷的	?

因为蕾妮富有而你贫穷，你就不能表达自己的意愿吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] . "

I	will	take	charge	of	the	whole	matter	.	"
我	将要	拿	收费	的	这	所有的	事情	.	"

我将全权负责此事。

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " ['fɔːltəd] [klɔ'dɛt] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [tɜːrn]

"	I	—	I	do	not	understand	you	,	"	faltered	Claudet	,	bewildered	at	the	strange	turn
"	我	—	我	做	不是	理解	你	,	"	犹豫不决	克劳德	,	困惑	在	这	奇怪的	转动

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

the	conversation	was	taking	.
这	对话	曾是	采取	.

“我……我不明白你的意思，”克劳德特结结巴巴地说，对谈话的奇怪走向感到困惑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] - [suːn] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dʒuːliːən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv][bəuθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	You	will	understand	-	soon	,	"	asserted	Julien	,	with	a	gesture	of	both	decision
"	你	将要	理解	-	很快	,	"	断言	朱利安	,	和	一个	手势	的	两个都	决定

[ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	resignation	.
和	辞职	.

“你很快就会明白的，”朱利安断言道，语气中既有决心，也有无奈。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æt; ət]

he	had	made	one	of	those	resolutions	which	seem	illogical	and	foolish	at
他	有	制成	一	的	那些	决议	哪个	似乎	不合逻辑	和	愚蠢	在

[fɜːrst] [saɪt] ,

first	sight	,
第一的	视线	,

他做出了一个乍看之下似乎不合逻辑且愚蠢的决定。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][maɪndz][æt; ət][wʌns] ['tɪmɪd][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] .

but	are	natural	to	minds	at	once	timid	and	exalted	.
但	是	自然的	到	思想	在	一次	胆小	和	崇高	.

但这种特质对于既胆怯又崇高的心灵来说是自然的。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] - [ˌrevi'leiʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	suffering	caused	by	Claudet's	revelations	had	become	so	acute	that	he	was
这	痛苦	导致	经过	-	启示	有	变得	所以	急性	那	他	曾是

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

克劳德的揭露给他带来的痛苦变得如此剧烈，以至于他感到震惊。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊpləs] [lʌv] ,

He	recognized	with	dismay	the	disastrous	effects	of	this	hopeless	love	,
他	认可	和	沮丧	这	灾难性的	效果	的	这	绝望	爱	,

他惊恐地意识到这段毫无希望的爱情会带来灾难性的后果。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['remədi] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] ['fɜːrðər] ['rævɪdʒɪz] .

and	determined	to	employ	a	heroic	remedy	to	arrest	its	further	ravages	.
和	决定	到	采用	一个	英勇	补救	到	逮捕	它是	更远	蹂躏	.

并决心采取英勇的措施来阻止其进一步的破坏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [baɪ] [ɪ'miːdiətli] ['getɪŋ] [klɔ'dɛt] ['mærid]

This	was	nothing	less	than	killing	his	love	,	by	immediately	getting	Claudet	married
这	曾是	没有什么	较少的	比	杀	他的	爱	,	经过	立即地	获得	克劳德	已婚

[tuː; tə] ['reɪn] - .

to	Reine	Vincart	.
到	雷纳	-	.

这无异于扼杀他的爱情，让克劳德立即娶了雷恩·文卡特。

['sækrɪfaɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['iziə] [tuː; tə] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [sɪns] [ðer; ðər] ['ɪnfənsi]

Sacrifices	like	this	are	easier	to	souls	that	have	been	subjected	since	their	infancy
牺牲	喜欢	这	是	更轻松	到	灵魂	那	有	到过	受	自从	他们的	婴儿期

[tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn] ,

to	Christian	discipline	,
到	基督教	纪律	,

对于那些从小就接受基督教管教的人来说，这样的牺牲更容易接受。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌndein] [dʒɔɪz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

and	accustomed	to	consider	the	renunciation	of	mundane	joys	as	a	means
和	习惯	到	考虑	这	放弃	的	平凡的	喜悦	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	securing	eternal	salvation	.
的	确保	永恒	救恩	.

他们习惯于将放弃世俗的快乐视为获得永恒救赎的手段。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn]['dʒuːliənz] [breɪn] ,

As	soon	as	this	idea	had	developed	in	Julien's	brain	,
作为	很快	作为	这	主意	有	发达	在	朱利安的	脑	,

这个想法刚在朱利安的脑海中形成，

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

he	seized	upon	it	with	the	precipitation	of	a	drowning	man	,
他	查获	之上	它	和	这	沉淀	的	一个	溺水	男人	,

他像溺水者般猛然抓住它。

[huː] [dɪ'stræktɪdli] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːnz]

who	distractedly	lays	hold	of	the	first	object	that	seems	to	offer	him	a	means
WHO	心不在焉地	躺下	抓住	的	这	第一的	目的	那	似乎	到	提供	他	一个	方法

[ʌv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

他心不在焉地抓住了第一个看起来能给他带来安全感的物体，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [brentʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [riːd] .

whether	it	be	a	dead	branch	or	a	reed	.
无论	它	是	一个	死的	分支	或者	一个	芦苇	.

无论是枯枝还是芦苇。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ; " [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] ,

"	Listen	,	"	he	resumed	;	"	at	the	very	first	explanation	that	we	had	together	,
"	听	,	"	他	恢复	;	"	在	这	非常	第一的	解释	那	我们	有	一起	,

“听着，”他继续说道，“在我们第一次一起解释的时候，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	told	you	I	did	not	intend	to	deprive	you	of	your	right	to	a	portion	of
我	讲述	你	我	做过	不是	打算	到	剥夺	你	的	你的	正确的	到	一个	部分	的

[jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːðɚz] [ɪn'herɪtəns] .

your	natural	father's	inheritance	.
你的	自然的	父亲的	遗产	.

我告诉过你，我无意剥夺你继承你生父遗产的权利。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Until	now	,	you	have	taken	my	word	for	it	,
直到	现在	,	你	有	已采取	我的	单词	为了	它	,

直到现在，你都相信了我的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [laɪk] [tuː] ['brʌðərz] .

and	we	have	lived	at	the	chateau	like	two	brothers	.
和	我们	有	居住地	在	这	城堡	喜欢	二	兄弟	.

我们像两兄弟一样住在城堡里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'loʊn] [prɪ'vents, priː'vents][juː; jʊ][frʌm; frəm]

But	now	that	a	miserable	question	of	money	alone	prevents	you	from
但	现在	那	一个	悲惨的	问题	的	钱	独自的	阻止	你	从

['mæriŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ,

marrying	the	woman	you	love	,
结婚	这	女士	你	爱	,

但现在，仅仅因为金钱这个令人沮丧的问题，就阻止了你娶到你心爱的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːgəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

it	is	important	that	you	should	be	legally	provided	for	.
它	是	重要的	那	你	应该	是	合法地	假如	为了	.

获得法律保障至关重要。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [diːd] ,

We	will	go	to	-	morrow	to	Monsieur	Arbillot	,	and	ask	him	to	draw	up	the	deed	,
我们	将要	去	到	-	明天	到	先生	-	,	和	问	他	到	画	向上	这	契据	,

我们明天要去阿尔比洛先生那里，请他起草契约。

['meɪkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [klɔːd] [diː] -

making	over	to	you	from	me	one	half	of	the	fortune	of	Claude	de	Buxieres	.	:
制作	超过	到	你	从	我	一	一半	的	这	财富	的	克劳德	德	-	.	:

我将克劳德·德·布克西埃的一半财产转让给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

You	will	then	be	,	by	law	,	and	in	the	eyes	of	all	,
你	将要	然后	是	,	经过	法律	,	和	在	这	眼睛	的	全部	,

届时，根据法律，在所有人眼中，你将成为……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'mænd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,

one	of	the	desirable	matches	of	the	canton	,	and	you	can	demand	the	hand	of	Mademoiselle	Vincart	,
一	的	这	理想	比赛	的	这	广州	,	和	你	能	要求	这	手	的	小姐	-	,

这是本州最理想的婚事之一，你可以向文卡特小姐求婚。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔːr] ['mɜːrsəneri] .

without	any	fear	of	being	thought	presumptuous	or	mercenary	.
没有	任何	害怕	的	存在	想法	放肆	或者	雇佣兵	.

丝毫不担心被认为狂妄自大或唯利是图。

" [klɔ'dɛt] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

"	Claudet	,	to	whom	this	conclusion	was	wholly	unexpected	,	was	thunderstruck	.
"	克劳德	,	到	谁	这	结论	曾是	完全	意外	,	曾是	雷击	.

克劳德对此结论完全出乎意料，震惊不已。

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

His	emotion	was	so	great	that	it	prevented	him	from	speaking	.
他的	情感	曾是	所以	伟大的	那	它	阻止	他	从	请讲	.

他情绪激动，以至于说不出话来。

[ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [siːmd] ['lɑːrdʒər] ,

In	the	obscurity	of	the	room	his	deep	-	set	eyes	seemed	larger	,
在	这	朦胧	的	这	房间	他的	深的	-	放	眼睛	似乎	更大的	,

在昏暗的房间光线下，他深陷的眼睛显得更大了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .

and	shone	with	the	tears	he	could	not	repress	.
和	闪耀	和	这	眼泪	他	可以	不是	抑	.

他眼中闪烁着无法抑制的泪光。

" [mə'sjɜːr] ['dʒuːliːən] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɔːltərɪŋli] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]

"	Monsieur	Julien	,	"	said	he	,	falteringly	,	"	I	can	not	find	words	to	thank	you
"	先生	朱利安	,	"	说	他	,	犹豫不决地	,	"	我	能	不是	寻找	字	到	感谢	你

.

:

.

“朱利安先生，”他结结巴巴地说，“我找不到合适的词语来感谢您。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .

I	am	like	an	idiot	.
我	是	喜欢	一个	笨蛋	.

我简直像个白痴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]

And	to	think	that	only	a	little	while	ago	I	suspected	you	of	being	tired	of
和	到	思考	那	仅有的	一个	小的	尽管	前	我	怀疑	你	的	存在	疲劳的	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

想想不久前我还怀疑你已经厌倦了我，真是不可思议。

[ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [jʊr; jər] ['benɪfɪts] [tɔːrd] [ˌem 'iː] !

and	regretting	your	benefits	toward	me	!
和	后悔	你的	好处	朝向	我	!

并且后悔你曾给予我的好处！

[wʌt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] !

What	an	animal	I	am	!
什么	一个	动物	我	是	!

我真是个畜生！

[aɪ] ['meʒər] ['ʌðər] [baɪ][maɪ'self] .

I	measure	others	by	myself	.
我	措施	其他的	经过	我	.

我以自己来衡量他人。

[wel] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Well	!	can	you	forgive	me	?
出色地	!	能	你	原谅	我	?

好吧！你能原谅我吗?

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wel] , [aɪ] [fiːl] ['diːpli] ,

If	I	do	not	express	myself	well	,	I	feel	deeply	,
如果	我	做	不是	表达	我	出色地	,	我	感觉	深	,

如果我不能很好地表达自己，我会感到非常难过。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] !

and	all	I	can	say	is	that	you	have	made	me	very	happy	!
和	全部	我	能	说	是	那	你	有	制成	我	非常	快乐的	!

我只能说，你让我非常开心！

" [hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

"	He	sighed	heavily	.
"	他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " ['weðər] ['reɪn] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] !

"	The	question	is	now	,	"	continued	he	,	"	whether	Reine	will	have	me	!
"	这	问题	是	现在	,	"	持续	他	,	"	无论	雷纳	将要	有	我	!

“现在的问题是，”他继续说道，“雷恩是否会接受我！”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [siːm] [ˈveri] [boʊld]

You	may	not	believe	me	,	Monsieur	de	Buxieres	,	but	though	I	may	seem	very	bold
你	可能	不是	相信	我	,	先生	德	-	,	但	尽管	我	可能	似乎	非常	大胆的

[ænd; ənd] [ˈrezəluːt] ,

and	resolute	,
和	坚决	,

布克西埃先生，您或许不相信我，但我虽然看起来非常大胆果断，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [hen] [wen] [aɪ] [get] [nɪr] [hɜːr; hər] .

I	feel	like	a	wet	hen	when	I	get	near	her	.
我	感觉	喜欢	一个	湿的	母鸡	什么时候	我	得到	靠近	她	.

靠近她时，我感觉自己像只落汤鸡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpænɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] .

I	have	a	dreadful	panic	that	she	will	send	me	away	as	I	came	.
我	有	一个	可怕	恐慌	那	她	将要	发送	我	离开	作为	我	来了	.

我非常害怕她会像我来时那样把我赶走。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][ˈevər][faɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . "

I	don't	know	whether	I	can	ever	find	courage	to	ask	her	.	"
我	不	知道	无论	我	能	曾经	寻找	勇气	到	问	她	.	"

我不知道自己有没有勇气问她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈdʒuːliːən] , ['sædli] , " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

"	Why	should	she	refuse	you	?	"	said	Julien	,	sadly	,	"	she	knows	that	you	love
"	为什么	应该	她	拒绝	你	?	"	说	朱利安	,	令人遗憾的是	,	"	她	知道	那	你	爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她为什么要拒绝你呢？”朱利安悲伤地说，“她知道你爱她。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['eni] [wʌn] [els] ? "

Do	you	suppose	she	loves	any	one	else	?	"
做	你	认为	她	爱	任何	一	别的	?	"

你觉得她还爱着其他人吗?

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	That	I	don't	know	.
"	那	我	不	知道	.

我不知道。

[ɔːlˈðoʊ] ['reɪn] [ɪz] ['veri] [fræŋk] ,

Although	Reine	is	very	frank	,
虽然	雷纳	是	非常	坦率	,

虽然雷恩非常坦率，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][let] ['evri] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

she	does	not	let	every	one	know	what	is	passing	in	her	mind	,
她	做	不是	让	每一个	一	知道	什么	是	通过	在	她	头脑	,

她不会让每个人都知道自己在想什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wʌn][ɪz] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	with	these	young	girls	,	I	tell	you	,	one	is	never	sure	of	anything	.
和	和	这些	年轻的	女孩们	,	我	告诉	你	,	一	是	绝不	当然	的	任何事物	.

我告诉你，对于这些年轻女孩，你永远无法确定任何事情。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] . "

That	is	just	what	I	fear	may	be	possible	.	"
那	是	只是	什么	我	害怕	可能	是	可能的	.	"

这正是我所担心的可能结果。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] , " [sed] [diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] ,
" If you fear the ordeal , " said de Buxieres , with a visible effort ,
" 如果 你 害怕 这 考验 , " 说 德 - , 和 一个 可见的 努力 ,

“如果你害怕这场考验，”德·布克西埃斯费力地说道，

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" would you like me to present the matter for you ? "
" 会 你 喜欢 我 到 展示 这 事情 为了 你 ? "

“您想让我为您陈述此事吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] .
" I should be very glad .
" 我 应该 是 非常 高兴的 .

我应该非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
It would be doing me a great service .
它 会 是 正在做 我 一个 伟大的 服务 .

这将对我大有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,
It would be adding one more kindness to those I have already received ,
它 会 是 添加 一 更多的 仁慈 到 那些 我 有 已经 已收到 ,

这将是我在已收到的善意之外，再添一份善意。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and some day I hope to make it all up to you .
和 一些 天 我 希望 到 制作 它 全部向上 到 你 .

我希望有一天能弥补你。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , ['dʒuːliːən] [ə'kʌmpənid] [klɔ'dɛt] [tuː; tə]
" The next morning , according to agreement , Julien accompanied Claudet to
" 这 下一个 早晨 , 根据 到 协议 , 朱利安 伴随 克劳德 到
- ,
Auberive ,
- ,

第二天早上，按照约定，朱利安陪同克洛德前往奥贝里夫。

[wer] ['meɪtrə] - [druː] [ʌp] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [saɪnd]
where Maitre Arbillot drew up the deed of gift , and had it at once signed
在哪里 领班 - 画 向上 这 契据 的 礼物 , 和 有 它 在 一次 签名
[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] .
and recorded .
和 记录 .

在那里，马伊特·阿尔比洛特拟定了赠与契约，并立即签署和登记。

['æftərwərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
Afterward the young men adjourned to breakfast at the inn .
之后 这 年轻的 男人 休会 到 早餐 在 这 客栈 .

之后，年轻人们前往客栈享用早餐。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The meal was brief and silent .
这 一顿饭 曾是 简短的 和 沉默的 .

用餐过程短暂而安静。

['niːðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['æpɪtaɪt] .
Neither seemed to have any appetite .
两者都不 似乎 到 有 任何 食欲 .

两人似乎都没有食欲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ;

As	soon	as	they	had	drunk	their	coffee	,	they	turned	back	on	the	Vivey	road	;
作为	很快	作为	他们	有	醉	他们的	咖啡	,	他们	转向	后退	在	这	-	路	;

他们喝完咖啡后，便沿着维维路返回；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - ,

but	,	when	they	had	got	as	far	as	the	great	limetree	,
但	,	什么时候	他们	有	得到	作为	远的	作为	这	伟大的	-	,

但是，当他们到达大石灰岩柱时，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['dʒuːliːən] [tʌtʃt] [klɔ'dɛt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

standing	at	the	entrance	to	the	forest	,	Julien	touched	Claudet	lightly	on	the
常设	在	这	入口	到	这	森林	,	朱利安	感动	克劳德	轻轻	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

朱利安站在森林入口处，轻轻拍了拍克劳德的肩膀。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ['kʌmpəni] .

"	Here	,	"	said	he	,	"	we	must	part	company	.
"	这里	,	"	说	他	,	"	我们	必须	部分	公司	.

“到此为止，”他说，“我们必须分道扬镳了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][lɑː] - .

You	will	return	to	Vivey	,	and	I	shall	go	across	the	fields	to	La	Thuiliere	.
你	将要	返回	到	-	,	和	我	将	去	穿过	这	字段	到	拉	-	.

你将返回维韦，我将穿过田野前往拉图伊利埃。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel]

I	shall	return	as	soon	as	I	have	had	an	interview	with	Mademoiselle
我	将	返回	作为	很快	作为	我	有	有	一个	面试	和	小姐

- .

Vincart	.
-	.

我采访完文卡特小姐后就会回来。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . "

Wait	for	me	at	the	chateau	.	"
等待	为了	我	在	这	城堡	.	"

“在城堡等我。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [siːm] ['dredfəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [said] [klɔ'dɛt] ;

"	The	time	will	seem	dreadfully	long	to	me	,	"	sighed	Claudet	;
"	这	时间	将要	似乎	极其糟糕	长的	到	我	,	"	叹了口气	克劳德	;

“这段时间对我来说会显得无比漫长，”克劳德叹了口气；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] . "

"	I	shall	not	know	how	to	dispose	of	my	body	until	you	return	.	"
"	我	将	不是	知道	如何	到	处置	的	我的	身体	直到	你	返回	.	"

“在你回来之前，我不知道该如何处理我的尸体。”

" [jʊr; jər] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['setld] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	Your	affair	will	be	all	settled	within	two	or	three	hours	from	now	.
"	你的	事务	将要	是	全部	定居	之内	二	或者	三	小时	从	现在	.

“你的事情将在两三个小时内全部解决。”

[steɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ,

Stay	near	the	window	of	my	room	,
停留	靠近	这	窗户	的	我的	房间	,

请待在我房间的窗户附近。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	you	will	catch	first	sight	of	me	coming	along	in	the	distance	.
和	你	将要	抓住	第一的	视线	的	我	未来	沿着	在	这	距离	.

你很快就会看到我远远地走过来。

[ɪf] [aɪ] [weɪv] [maɪ][hæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈænsər] .

If	I	wave	my	hat	,	it	will	be	a	sign	that	I	bring	a	favorable	answer	.
如果	我	海浪	我的	帽子	,	它	将要	是	一个	符号	那	我	带来	一个	有利	回答	.

如果我挥动帽子，就表示我会带来令人满意的答复。

" [klɔˈdɛt] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈnuːli]

"	Claudet	pressed	his	hand	;	they	separated	,	and	Julien	descended	the	newly
"	克劳德	按下	他的	手	;	他们	分开	,	和	朱利安	下降	这	新

[moʊn] [ˈmedoʊ] ,

mown	meadow	,
修剪过的	草地	,

克劳德握住了他的手；他们分开了，于连走下了新割过的草地。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] [ˈskætərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [laɪn] [ʌv; əv]

along	which	he	walked	under	the	shade	of	trees	scattered	along	the	border	line	of
沿着	哪个	他	步行	在下面	这	阴影	的	树木	疏散	沿着	这	边界	线	的

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他沿着森林边缘，在树荫下漫步。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

The	heat	of	the	midday	sun	was	tempered	by	a	breeze	from	the	east	,
这	热	的	这	正午	太阳	曾是	淬火	经过	一个	微风	从	这	东方	,

正午的烈日被一阵来自东方的微风驱散了暑气。

[wɪtʃ] [θruː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfliːsi] [klaʊdz] .

which	threw	across	the	fields	and	woods	the	shadows	of	the	white	fleecy	clouds	.
哪个	扔	穿过	这	字段	和	树林	这	阴影	的	这	白色的	羊毛	云	.

白色的绒云投下阴影，笼罩着田野和树林。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] , [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [heɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] -

The	young	man	,	pale	and	agitated	,	strode	with	feverish	haste	over	the	short	-
这	年轻的	男人	,	苍白	和	激动	,	大步走	和	发烧	匆忙	超过	这	短的	-

[krɑːpt] [græs] ,

cropped	grass	,
裁剪	草	,

那个脸色苍白、神情焦躁的年轻人，急匆匆地走过修剪整齐的草地。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bˈrʊklɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] ,

while	the	little	brooklet	at	his	side	seemed	to	murmur	a	flute	-	like	,
尽管	这	小的	小溪	在	他的	边	似乎	到	低语	一个	长笛	-	喜欢	,

他身旁的小溪仿佛在低声吟唱着笛声，

[ˈsuːðɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

soothing	accompaniment	to	the	tumultuous	beatings	of	his	heart	.
舒缓	伴奏	到	这	动荡的	殴打	的	他的	心	.

舒缓的音乐，与他剧烈的心跳声相得益彰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	both	elated	and	depressed	at	the	prospect	of	submitting	his
他	曾是	两个都	欣喜若狂	和	郁闷	在	这	前景	的	提交	他的

[ɔːlˈredi] [tɔːrn][ænd; ənd][ˈlæsəreɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

already	torn	and	lacerated	feelings	to	so	severe	a	trial	.
已经	撕裂	和	撕裂	情怀	到	所以	严重	一个	审判	.

想到要将自己早已支离破碎的情感置于如此严峻的考验之下，他既感到兴奋又感到沮丧。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

The	thought	of	beholding	Reine	again	,	and	of	sounding	her	feelings	,
这	想法	的	凝视	雷纳	再次	,	和	的	听起来	她	情怀	,

想到能再次见到蕾妮，并倾听她的心声，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kru:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

gave	him	a	certain	amount	of	cruel	enjoyment	.
给予	他	一个	肯定	数量	的	残忍的	享受	.

这给他带来了某种残酷的快感。

[hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [lʌv] — [lʌv] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

He	would	speak	to	her	of	love	—	love	for	another	,
他	会	说话	到	她	的	爱	—	爱	为了	其他	,

他会跟她谈论爱情——对另一个人的爱，

['sɜ:rt(ə)nli] — [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ɪn] [bɪ'hæf]

certainly	—	but	he	would	throw	into	the	declaration	he	was	making	,	in	behalf
当然	—	但	他	会	扔	进入	这	宣言	他	曾是	制作	,	在	代表

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

当然——但他会在代表他人发表的声明中加入以下内容：

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tendərnəs] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [su'pri:m] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃərɪŋ]

some	of	his	own	tenderness	;	he	would	have	the	supreme	and	torturing
一些	的	他的	自己的	压痛	;	他	会	有	这	最高	和	酷刑

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,

satisfaction	of	watching	her	countenance	,
满意	的	观看	她	面容	,

他自己的一些温柔也融入其中；他会从观察她的表情中获得极致而又痛苦的满足感。

[ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [blʌʃiz] , [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps]

of	anticipating	her	blushes	,	of	gathering	the	faltering	avowal	from	her	lips
的	预期	她	脸红	,	的	采集	这	摇摇欲坠	承认	从	她	嘴唇

.

:
.

预感到她脸上的红晕，捕捉到她即将脱口而出的犹豫不决的承认。

[hi:; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

He	would	once	more	drink	of	the	intoxication	of	her	beauty	,
他	会	一次	更多的	喝	的	这	中毒	的	她	美丽	,

他将再次沉醉于她的美貌之中。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] - ,

and	then	he	would	go	and	shut	himself	up	at	Vivey	,
和	然后	他	会	去	和	关闭	他自己	向上	在	-	,

然后他就会把自己关在维维那里。

['æftər] ['beriɪŋ] [æt; ət][lɑ:] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [dɪ'zaɪɝz] .

after	burying	at	La	Thuiliere	all	his	dreams	and	profane	desires	.
后	埋葬	在	拉	-	全部	他的	梦境	和	亵渎	欲望	.

在拉图伊利埃埋葬了他所有的梦想和世俗的欲望之后。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [lʌv] [wʌz; wəz]

But	,	even	while	the	courage	of	this	immolation	of	his	youthful	love	was
但	,	甚至	尽管	这	勇气	的	这	献祭	的	他的	青春	爱	曾是

[strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

strong	within	him	,
强的	之内	他	,

但是，即使他内心充满着为青春的爱情献身的勇气，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	could	not	prevent	a	dim	feeling	of	hope	from	crossing	his	mind	.
他	可以	不是	防止	一个	暗淡	感觉	的	希望	从	过境	他的	头脑	.

他无法阻止一丝渺茫的希望掠过心头。

[klɔ'dɛt] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] - ['ænsər]

Claudet	was	not	certain	that	he	was	beloved	;	and	possibly	Reine's	answer
克劳德	曾是	不是	肯定	那	他	曾是	心爱	;	和	可能	-	回答

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

would	be	a	refusal	.
会	是	一个	拒绝	.

克劳德不确定自己是否受人爱戴；蕾妮的回答或许会是拒绝。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [fiːld] .

Then	he	should	have	a	free	field	.
然后	他	应该	有	一个	自由的	场地	.

那么他应该就能获得一次自由发挥的机会。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['ɪmpʌls] ,

By	a	very	human	,	but	very	illogical	impulse	,
经过	一个	非常	人类	,	但	非常	不合逻辑	冲动	,

出于一种非常人性化但又非常不合逻辑的冲动，

['dʒuːliːən][diː] - [hæd; həd]['hɑːrdli] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [klɔ'dɛt] [wɪtʃ]

Julien	de	Buxieres	had	hardly	concluded	the	arrangement	with	Claudet	which
朱利安	德	-	有	几乎	结束	这	安排	和	克劳德	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

was	to	strike	the	fatal	blow	to	his	own	happiness	when	he	began	to
曾是	到	罢工	这	致命的	吹	到	他的	自己的	幸福	什么时候	他	开始	到

[fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

forestall	the	possibilities	which	the	future	might	have	in	store	for	him	.
垄断	这	可能性	哪个	这	未来	可能	有	在	店铺	为了	他	.

朱利安·德·布克西埃刚与克洛德达成协议，而这项协议将对他自己的幸福造成致命打击，他就开始预见未来可能发生的事情。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [mɪnt] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [swiːt] , ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	odor	of	the	wild	mint	and	meadow	-	sweet	,	dotting	the	banks	of	the
这	气味	的	这	荒野	薄荷	和	草地	-	甜的	,	点缀	这	银行	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

溪岸边点缀着野薄荷和绣线菊，散发着阵阵清香。

[ə'gen] [ə'woʊk] [veɪg] , ['hæpi] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

again	awoke	vague	,	happy	anticipations	.
再次	醒来	模糊的	,	快乐的	预期	.

再次醒来，心中涌起模糊而美好的期待。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['reɪn] - ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðen] [stɑːpt]

Longing	to	reach	Reine	Vincart's	presence	,	he	hastened	his	steps	,	then	stopped
渴望	到	抵达	雷纳	-	在场	,	他	加快	他的	步骤	,	然后	停止

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他渴望见到雷恩·文卡特，加快了脚步，却突然停了下来。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['pænɪk] .

seized	with	an	overpowering	panic	.
查获	和	一个	压倒性的	恐慌	.

陷入极度恐慌之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

He	had	not	seen	her	since	the	painful	episode	in	the	hut	,
他	有	不是	已见	她	自从	这	痛苦	插曲	在	这	小屋	,

自从小屋里那次痛苦的经历之后，他就再也没见过她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	it	must	have	left	with	her	a	very	sorry	impression	.
和	它	必须	有	左边	和	她	一个	非常	对不起	印象	.

这件事一定给她留下了非常糟糕的印象。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	could	he	do	,	if	she	refused	to	receive	him	or	listen	to	him	?
什么	可以	他	做	,	如果	她	拒绝	到	收到	他	或者	听	到	他	?

如果她拒绝接见他或听他的话，他该怎么办?

[waɪl] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

While	revolting	these	conflicting	thoughts	in	his	mind	,
尽管	令人作呕的	这些	冲突	想法	在	他的	头脑	,

他一边与脑海中这些矛盾的想法作斗争，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][lɑː] - , [ænd; ənd][dʒʌst]

he	came	to	the	fields	leading	directly	to	La	Thuiliere	,	and	just
他	来了	到	这	字段	领导	直接地	到	拉	-	,	和	只是

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

他来到了直通拉图伊利埃的田野，以及更远处的田野，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] [raɪ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] -

across	a	waving	mass	of	oats	and	rye	,	the	shining	tops	of	the	farm	-
穿过	一个	挥手	大量的	的	燕麦	和	黑麦	,	这	灼灼	最高额	的	这	农场	-

['bɪldɪŋz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

buildings	came	in	sight	.
建筑物	来了	在	视线	.

穿过一片摇曳的燕麦和黑麦田，农场建筑闪亮的屋顶映入眼帘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] .

A	few	minutes	later	,	he	pushed	aside	a	gate	and	entered	the	yard	.
一个	很少	分钟	之后	,	他	推动	旁边	一个	门	和	进入	这	院子	.

几分钟后，他推开一道门，走进了院子。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

The	shutters	were	closed	,	the	outer	gate	was	closed	inside	,	and	the	house
这	百叶窗	是	关闭	,	这	外	门	曾是	关闭	里面	,	和	这	房子

[siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

seemed	deserted	.
似乎	荒凉的	.

百叶窗紧闭，外门从里面关上了，房子看起来空无一人。

['dʒuːliːən][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]

Julien	began	to	think	that	the	young	girl	he	was	seeking	had	gone	into
朱利安	开始	到	思考	那	这	年轻的	女孩	他	曾是	寻求	有	已消失	进入

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] ,

the	fields	with	the	farm	-	hands	,
这	字段	和	这	农场	-	双手	,

朱利安开始觉得他要找的那个年轻女孩可能和农场工人一起下地干活了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	stood	uncertain	and	disappointed	in	the	middle	of	the	courtyard	.
和	站立	不确定	和	失望的	在	这	中间	的	这	庭院	.

他茫然地站在庭院中央，满心失望。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər][doʊ'meɪn] , [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [huː] [hæd; həd]

At	this	sudden	intrusion	into	their	domain	,	a	brood	of	chickens	,	who	had
在	这	突然	入侵	进入	他们的	领域	,	一个	幼虫	的	鸡	,	WHO	有

[bɪn] [klʌkɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ə'raʊnd] ,

been	clucking	sedately	around	,
到过	咯咯叫	平静地	大约	,

面对这突如其来的入侵，一群原本安静地咯咯叫着的母鸡，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['nɜːrɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['skætərd] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['evri]

and	picking	up	nourishment	at	the	same	time	,	scattered	screaming	in	every
和	挑选	向上	营养	在	这	相同的	时间	,	疏散	尖叫	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

同时汲取营养，四面八方传来零星的尖叫声。

['hedz] [daʊn] , [fiːt] ['sprɔːlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [juː'nænɪməs] [kən'sent] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

heads	down	,	feet	sprawling	,	until	by	unanimous	consent	they	made	a	beeline	for	a
头部	向下	,	脚	蔓延	,	直到	经过	一致	同意	他们	制成	一个	直线	为了	一个

[hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,

half	-	open	door	,
一半	-	打开	门	,

他们低着头，双脚乱蹬，直到一致同意才径直走向一扇半开的门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

leading	to	the	orchard	.
领导	到	这	果园	.

通往果园。

[θruː] [ðɪs] [mə'nuːvər] ,

Through	this	manoeuvre	,
通过	这	演习	,

通过这一策略，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi]

the	young	man's	attention	was	brought	to	the	fact	that	through	this	opening	he
这	年轻的	男人的	注意力	曾是	带来	到	这	事实	那	通过	这	开幕	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

could	reach	the	rear	facade	of	the	building	.
可以	抵达	这	后部	正面	的	这	建筑	.

年轻人这才注意到，通过这个开口，他可以到达建筑物的后立面。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['entərd] [ə; eɪ] ['græsi] [leɪn] , ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [dreɪpt]

He	therefore	entered	a	grassy	lane	,	winding	round	a	group	of	stones	draped
他	所以	进入	一个	草丛	车道	,	绕线	圆形的	一个	团体	的	石头	垂坠的

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ;

with	ivy	;
和	常春藤	;

于是他走进了一条长满草的小路，这条小路蜿蜒绕过一群爬满常春藤的石头；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

and	leaving	the	orchard	on	his	left	,
和	离开	这	果园	在	他的	左边	,

他离开左侧的果园，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌntri] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [skwer] [bedz]

he	pushed	on	toward	the	garden	itself	—	a	real	country	garden	with	square	beds
他	推动	在	朝向	这	花园	本身	—	一个	真实的	国家	花园	和	正方形	床

['bɔːdəd] [baɪ] ['mɔːsi] [klʌmps] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] ,

bordered	by	mossy	clumps	alternating	with	currant	-	bushes	,
带边框	经过	苔藓	团块	交替	和	黑醋栗	-	灌木丛	,

他继续向花园走去——那是一个真正的乡村花园，方形花坛四周环绕着长满苔藓的丛生植物，其间点缀着醋栗灌木。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ræzberi] - [triːz] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [bedz] , [biːnz] [ænd; ənd] [rʌnəːz]

rows	of	raspberry	-	trees	,	lettuce	and	cabbage	beds	,	beans	and	runners
行	的	覆盆子	-	树木	,	莴苣	和	卷心菜	床	,	豆子	和	跑步者

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['slendər] [səˈpɔrts] ,

climbing	up	their	slender	supports	,
攀登	向上	他们的	苗条	支持	,

成排的覆盆子树，生菜和卷心菜地，豆角和蔓生植物沿着纤细的支架攀爬而上。

[ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red] [kɑːˈneɪʃənz] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['roʊziz] .

and	,	here	and	there	,	bunches	of	red	carnations	and	peasant	roses	.
和	,	这里	和	那里	,	成捆	的	红色的	康乃馨	和	农民	玫瑰	.

这里那里，还点缀着一束束红色康乃馨和乡村玫瑰。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] ['reɪn] - ,

Suddenly	,	at	the	end	of	a	long	avenue	,	he	discovered	Reine	Vincart	,
突然	,	在	这	结尾	的	一个	长的	大街	,	他	发现	雷纳	-	,

突然，在一条长街的尽头，他发现了雷恩·文卡特。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [dɔːr] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

seated	on	the	steps	before	an	arched	door	,	communicating	with	the	kitchen	.
坐着	在	这	步骤	前	一个	拱形	门	,	沟通	和	这	厨房	.

坐在通往厨房的拱形门前的台阶上。

[ə; eɪ] [plʌm] - [triː] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vaɪələt] [fruːt] , [spred] [ɪts] [laɪt] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ]

A	plum	-	tree	,	loaded	with	its	violet	fruit	,	spread	its	light	shadow	over	the	young
一个	李子	-	树	,	已加载	和	它是	紫色	水果	,	传播	它是	光	阴影	超过	这	年轻的

['gɜːrlz] [hed] ,

girl's	head	,
女孩们	头	,

一棵挂满紫色果实的李子树，将淡淡的树影投射在小女孩的头上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʃelɪŋ] [freʃ] - ['gæðərd] ['piːz] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [feɪnt] [griːn] [hiːps] [ʌv; əv]

as	she	sat	shelling	fresh	-	gathered	peas	and	piling	the	faint	green	heaps	of
作为	她	卫星	炮击	新鲜的	-	聚集	豌豆	和	桩	这	头晕的	绿色的	堆积如山	的

['kʌlər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

color	around	her	.
颜色	大约	她	.

她坐在那里，剥着刚采摘的豌豆，把淡绿色的豌豆堆在周围。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sɔɪl] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər]

The	sound	of	approaching	steps	on	the	grassy	soil	caused	her	to	raise	her
这	声音	的	接近	步骤	在	这	草丛	土壤	导致	她	到	增加	她

[hed] ,

head	,
头	,

草地上传来脚步声，她抬起头来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

but	she	did	not	stir	.
但	她	做过	不是	搅拌	.

但她一动不动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , ['dʒuːliːən] [θɔːt] [ðə; ði] ['æli] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

In	his	intense	emotion	,	Julien	thought	the	alley	never	would	come	to	an	end	.
在	他的	激烈的	情感	,	朱利安	想法	这	胡同	绝不	会	来	到	一个	结尾	.

朱利安情绪激动，觉得这条小巷永远不会走到尽头。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [klɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,

He	would	fain	have	cleared	it	with	a	single	bound	,
他	会	欣然	有	已清除	它	和	一个	单身的	边界	,

他真希望自己能一步跨过去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,

so	**as**	**to**	**be**	**at**	**once**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Mademoiselle**	**Vincart**	**,**
所以	作为	到	是	在	一次	在	这	在场	的	小姐	-	,

以便立刻见到文卡尔小姐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huːz] [ɪ'muːvəbl] ['ætɪtuːd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

whose	immovable	attitude	rendered	his	approach	still	more	difficult	.
谁	不可移动的	态度	渲染	他的	方法	仍然	更多的	难的	.

他顽固不化的态度使他的方法更加难以实施。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [peɪs] ,

Nevertheless	,	he	had	to	get	over	the	ground	somehow	at	a	reasonable	pace	,
尽管如此	,	他	有	到	得到	超过	这	地面	不知何故	在	一个	合理的	步伐	,

然而，他必须以合理的速度通过这块地面。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['reɪn] ,

under	penalty	of	making	himself	ridiculous	,	and	he	therefore	found	plenty	of	time	to	examine	Reine	,
在下面	惩罚	的	制作	他自己	荒谬的	,	和	他	所以	成立	很多	的	时间	到	检查	雷纳	,

他不敢妄自取其辱，因此抽出大量时间仔细检查了雷恩。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['grævəti] ,

who	continued	her	work	with	imperturbable	gravity	,
WHO	持续	她	工作	和	沉着冷静	重力	,

她以沉着冷静的姿态继续工作，

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃeld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] - [wʊd] [peɪl][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

throwing	the	peas	as	she	shelled	them	into	an	ash	-	wood	pail	at	her	feet	:
投掷	这	豌豆	作为	她	带壳	他们	进入	一个	灰	-	木头	桶	在	她	脚	.

她一边剥豌豆一边把豌豆扔进脚边的白蜡木桶里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [straɪpt] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

She	was	bareheaded	,	and	wore	a	striped	skirt	and	a	white	jacket	fitted	to	her	waist	.
她	曾是	免冠	,	和	穿着	一个	有条纹的	裙子	和	一个	白色的	夹克	适配	到	她	腰部	.

她没戴帽子，穿着条纹裙和一件收腰的白色外套。

[ðə; ði] ['tʃekərd] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [triː] [meɪd] [spɑːts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'kʌvərd] [nek] ,

The	checkered	shadows	cast	by	the	tree	made	spots	of	light	and	darkness	over	her	face	and	her	uncovered	neck	,
这	格子图案	阴影	投掷	经过	这	树	制成	地点	的	光	和	黑暗	超过	她	脸	和	她	裸露	脖子	,

树影婆娑，在她脸上和裸露的脖颈上投下斑驳的光影。

[ðə; ði][tɑːp] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæmɪsoʊl] ['biːɪŋ] [ʌn'fæsənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

the	top	button	of	her	camisole	being	unfastened	on	account	of	the	heat	.
这	顶部	按钮	的	她	吊带背心	存在	解开	在	帐户	的	这	热	.

由于天气炎热，她吊带背心的第一个扣子解开了。

[diː] - [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

De	Buxieres	had	been	perfectly	well	recognized	by	her	,	but	an	emotion	,
德	-	有	到过	完美	出色地	认可	经过	她	,	但	一个	情感	,

德·布克西埃斯完全被她认了出来，但一种情感，

[æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [træns'fɪkst] [hɜːr; hər]

at	least	equal	to	that	experienced	by	the	young	man	,	had	transfixed	her
在	至少	平等的	到	那	经验丰富的	经过	这	年轻的	男人	,	有	呆若木鸡	她

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

to	the	spot	,
到	这	点	,

至少与那位年轻人所经历的相同，让她呆立在原地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

and	a	subtle	feminine	instinct	had	urged	her	to	continue	her
和	一个	微妙的	女性	本能	有	敦促	她	到	继续	她

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

一种微妙的女性本能驱使她继续这份工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

in	order	to	hide	the	sudden	trembling	of	her	fingers	.
在	命令	到	隐藏	这	突然	发抖	的	她	手指	.

为了掩饰她手指突然的颤抖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][hʌt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt]

During	the	last	month	,	ever	since	the	adventure	in	the	hut	,	she	had	thought
期间	这	最后的	月	,	曾经	自从	这	冒险	在	这	小屋	,	她	有	想法

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːliːən] ;

often	of	Julien	;
经常	的	朱利安	;

自从上个月在小屋里经历了那次冒险之后，她经常想起朱利安；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [diː] - [hæd; həd]

and	the	remembrance	of	the	audacious	kiss	which	the	young	de	Buxieres	had
和	这	纪念	的	这	大胆的	吻	哪个	这	年轻的	德	-	有

[soʊ] [ɪm'petʃuəsli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] ,

so	impetuously	stolen	from	her	neck	,
所以	冲动地	被盗	从	她	脖子	,

还有那段记忆，年轻的德·布克西埃尔鲁莽地从她脖子上偷走了一个大胆的吻。

[ɪn'veriəbli] [brɔːt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] .

invariably	brought	the	flush	of	shame	to	her	brow	.
总是	带来	这	冲洗	的	耻辱	到	她	眉头	.

这总是让她羞愧地涨红了脸颊。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'res] ,

But	,	although	she	was	very	indignant	at	the	fiery	nature	of	his	caress	,
但	,	虽然	她	曾是	非常	愤怒	在	这	火热	自然	的	他的	抚摸	,

但是，尽管她对他的热情爱抚感到非常愤慨，

[æz; əz] [im'plaɪŋ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliənz][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːrv] ,

as	implying	a	want	of	respect	little	in	harmony	with	Julien's	habitual	reserve	,
作为	暗示	一个	想	的	尊重	小的	在	和谐	和	朱利安的	习惯性的	预订	,

这暗示着缺乏尊重，与朱利安一贯的矜持格格不入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri] .

she	was	astonished	at	herself	for	not	being	still	more	angry	.
她	曾是	惊讶	在	她自己	为了	不是	存在	仍然	更多的	生气的	.

她对自己竟然没有更加生气感到惊讶。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [pʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

At	first	,	the	affront	put	upon	her	had	roused	a	feeling	of	indignation	,
在	第一的	,	这	冒犯	放	之上	她	有	唤醒	一个	感觉	的	愤慨	,

起初，她所受到的侮辱激起了她的愤慨之情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ,

but	now	,	when	she	thought	of	it	,	she	felt	only	a	gentle	embarrassment	,
但	现在	,	什么时候	她	想法	的	它	,	她	毛毡	仅有的	一个	温和的	尴尬	,

但现在，每当她想起这件事，只感到一丝淡淡的尴尬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	a	soft	beating	of	the	heart	.
和	一个	柔软的	殴打	的	这	心	.

还有轻柔的心跳声。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ˈbroʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪˈstreɪnt] [bɪˈfɔːr]

She	began	to	reflect	that	to	have	thus	broken	loose	from	all	restraint	before
她	开始	到	反映	那	到	有	因此	破碎的	松动的	从	全部	克制	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她开始反思，自己竟然如此挣脱了眼前的一切束缚，

[ðɪs] [ˈtɪmɪd] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]

this	timid	youth	must	have	been	carried	away	by	an	irresistible	burst	of	passion
这	胆小	青年	必须	有	到过	携带	离开	经过	一个	无法抗拒	爆裂	的	热情

,

,
,

这个腼腆的年轻人一定是遭到了无法抗拒的激情驱使。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	any	woman	,	however	high	-	minded	she	may	be	,
和	任何	女士	,	然而	高的	-	有思想	她	可能	是	,

任何女性，无论她多么高尚，

[wɪl] [fərˈgɪv] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .

will	forgive	such	violent	homage	rendered	to	the	sovereign	power	of	her	beauty	.
将要	原谅	这样的	暴力	尊敬	渲染	到	这	主权	力量	的	她	美丽	.

将会原谅这种对她至高无上的美貌所表达的暴力崇拜。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vænəti] , [əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

Besides	his	feeding	of	her	vanity	,	another	independent	and	more	powerful
除了	他的	喂养	的	她	虚荣	,	其他	独立的	和	更多的	强大的

['moʊtɪv] [ˌpriːdiˈspəuzd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒəns] :

motive	predisposed	her	to	indulgence	:
动机	易感	她	到	放纵	:

除了他迎合她的虚荣心之外，还有另一个独立且更强大的动机使她倾向于放纵自己：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['siːkrət] [əˈtrækʃ(ə)n] [tɔːrd] [məˈsjɜːr] [diː] - .

she	felt	a	tender	and	secret	attraction	toward	Monsieur	de	Buxieres	.
她	毛毡	一个	投标	和	秘密	景点	朝向	先生	德	-	.

她对布克西埃先生怀有一种温柔而隐秘的爱慕之情。

[ðɪs] ['helθi] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]

This	healthy	and	energetic	girl	had	been	fascinated	by	the	delicate	charm	of
这	健康	和	精力充沛	女孩	有	到过	着迷	经过	这	精美的	魅力	的

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn] [ɪts] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [self] - [bleɪm]

a	nature	so	unlike	her	own	in	its	sensitiveness	and	disposition	to	self	-	blame
一个	自然	所以	与此不同	她	自己的	在	它是	敏感性	和	处置	到	自己	-	责备

.

.

.

这个健康活泼的女孩被一种与她自身截然不同的、充满敏感和自责倾向的性格所深深吸引。

['dʒu:liənz] ['meləŋkɑ:li] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ig'zə:tid][ə; eɪ] [mæg'netɪk]

Julien's	melancholy	blue	eyes	had	,	unknown	to	himself	,	exerted	a	magnetic
朱利安的	忧郁	蓝色的	眼睛	有	,	未知	到	他自己	,	施加	一个	磁的

['ɪnfluəns] [ɑ:n] - [dɑ:rk] ,

influence	on	Reine's	dark	,
影响	在	-	黑暗的	,

朱利安忧郁的蓝眼睛，在他自己不知不觉中，对蕾妮深邃的心灵产生了磁力般的影响。

['lɪkwɪd] [ɔ:bz] , [ænd; ənd] ,

liquid	orbs	,	and	,
液体	球体	,	和	,

液态球体，以及

[wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]

without	endeavoring	to	analyze	the	sympathy	that	drew	her	toward	a	nature
没有	努力	到	分析	这	同情	那	画	她	朝向	一个	自然

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tendər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['wi:knəs] ,

refined	and	tender	even	to	weakness	,
精制	和	投标	甚至	到	弱点	,

她并未试图分析是什么同情心驱使她去欣赏那种精致而温柔，甚至略带脆弱的性格。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] [wer] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [maɪt] [li:d] [hɜ:r; hər] ,

without	asking	herself	where	this	unreflecting	instinct	might	lead	her	,
没有	问	她自己	在哪里	这	不加反思	本能	可能	带领	她	,

她没有问自己这种不加思考的本能会把她引向何方，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri]

she	was	conscious	of	a	growing	sentiment	toward	him	,	which	was	not	very
她	曾是	有意识的	的	一个	生长	情绪	朝向	他	,	哪个	曾是	不是	非常

[mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [lʌv] [ɪt'self] .

much	unlike	love	itself	.
很多	与此不同	爱	本身	.

她意识到自己对他产生了一种日益增长的感情，这种感情与爱情本身非常相似。

['dʒu:li:ən][di:] - [mu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [kɑ:m][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] ,

Julien	de	Buxieres's	mood	was	not	sufficiently	calm	to	observe	anything	,
朱利安	德	-	情绪	曾是	不是	足够	冷静的	到	观察	任何事物	,

朱利安·德·布克西埃的心情并不够平静，以至于无法观察任何事情。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [hæv; həv] [pər'si:vd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]

or	he	would	immediately	have	perceived	the	impression	that	his	sudden	appearance
或者	他	会	立即地	有	感知	这	印象	那	他的	突然	外貌

[hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n] ['reɪn] - .

had	produced	upon	Reine	Vincart	.
有	生产	之上	雷纳	-	.

否则他就会立刻察觉到他的突然出现给雷恩·文卡特带来的印象。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

As	soon	as	he	found	himself	within	a	few	steps	of	the	young	girl	,
作为	很快	作为	他	成立	他自己	之内	一个	很少	步骤	的	这	年轻的	女孩	,

当他发现自己离那个小女孩只有几步之遥时，

[hiː; hi] [səˈluːtid] [hɜːr; hər] [ˈɔːkwərdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt]

he	saluted	her	awkwardly	,	and	she	returned	his	bow	with	marked
他	敬礼	她	尴尬地	,	和	她	返回	他的	弓	和	标记

['koʊldnəs] .

coldness	.
寒冷	.

他笨拙地向她敬礼，而她则冷淡地回礼。

[ɪkˈstriːmli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

Extremely	disconcerted	at	this	reception	,
极其	不安	在	这	接待	,

对这样的接待方式感到非常不安。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][soʊ]

he	endeavored	to	excuse	himself	for	having	invaded	her	dwelling	in	so
他	努力	到	原谅	他自己	为了	拥有	入侵	她	住宅	在	所以

[ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] .

unceremonious	a	manner	.
随便	一个	方式	.

他试图为自己如此不礼貌地闯入她的住所辩解。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtrʌbld] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈhʌmbli] , " [ðæt] [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz]

"	I	am	all	the	more	troubled	,	"	added	he	,	humbly	,	"	that	after	what	has
"	我	是	全部	这	更多的	麻烦	,	"	额外	他	,	谦卑地	,	"	那	后	什么	有

[ˈhæpənd] ,

happened	,
发生	,

“我更加感到困扰的是，”他谦卑地补充道，“在发生这样的事情之后，

[maɪ][ˈvɪzɪt][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌɪndɪˈskriːt] , [ɪf] [nɑːt][ɪmˈprɑːpər] .

my	visit	must	appear	to	you	indiscreet	,	if	not	improper	.
我的	访问	必须	出现	到	你	轻率	,	如果	不是	不当	.

我的来访在您看来或许显得轻率，甚至不妥。

" [ˈreɪn] , [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] ,

"	Reine	,	who	had	more	quickly	recovered	her	self	-	possession	,
"	雷纳	,	WHO	有	更多的	迅速地	恢复	她	自己	-	拥有	,

“雷恩很快就恢复了镇定，

[prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌʌnˈwaɪz] [əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

pretended	not	to	understand	the	unwise	allusion	that	had	escaped	the	lips	of
假装	不是	到	理解	这	失策	典故	那	有	逃脱	这	嘴唇	的

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .

her	visitor	.
她	游客	.

她假装没听懂来访者口中说出的那句不明智的暗示。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [pʊʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd]['pɑːdz] , [wɪtʃ] [enˈkʌmbəd]

She	rose	,	pushed	away	with	her	foot	the	stalks	and	pods	,	which	encumbered
她	玫瑰	,	推动	离开	和	她	脚	这	茎	和	豆荚	,	哪个	负担

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

她站起身，用脚踢开挡在路上的茎秆和豆荚。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] :

and	replied	,	very	shortly	:
和	回复	,	非常	不久	:

并简短地回复道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzd] , [məˈsjɜːr] .

"	You	are	excused	,	Monsieur	.
"	你	是	已原谅	,	先生	.

“先生，您可以离开了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər][lɑː] - .

There	is	no	need	of	an	introduction	to	enter	La	Thuiliere	.
那里	是	不	需要	的	一个	介绍	到	进入	拉	-	.

进入拉图伊利埃无需任何介绍。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

Besides	,	I	suppose	that	the	motive	which	has	brought	you	here	can	only	be
除了	,	我	认为	那	这	动机	哪个	有	带来	你	这里	能	仅有的	是

[ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] .

a	proper	one	.
一个	恰当的	一	.

此外，我认为你来这里的动机一定是正当的。

" [waɪl] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][skɜːrt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n]

"	While	thus	speaking	,	she	shook	her	skirt	down	,	and	without	any	affectation
"	尽管	因此	请讲	,	她	摇晃	她	裙子	向下	,	和	没有	任何	做作

['bʌtnd] [ʌp][hɜːr; hər]['kæmɪsoʊl] .

buttoned	up	her	camisole	.
纽扣	向上	她	吊带背心	.

“说着话，她抖了抖裙子，毫不做作地扣上了吊带背心的扣子。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mædəmwəˈzel] , " ['fɔːltəd] ['dʒuːliːən] ,

"	Certainly	,	Mademoiselle	,	"	faltered	Julien	,
"	当然	,	小姐	,	"	犹豫不决	朱利安	,

“当然，小姐，”朱利安结结巴巴地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ['moʊtɪv] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

"	it	is	a	most	serious	and	respectable	motive	that	causes	me	to	wish	for
"	它	是	一个	最多	严肃的	和	可敬	动机	那	原因	我	到	希望	为了

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

an	interview	,
一个	面试	,

“我之所以希望获得面试机会，是出于一种非常严肃和令人尊敬的动机。”

[ænd; ənd] — [ɪf] — [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] — "

and	—	if	—	I	do	not	disturb	you	—	"
和	—	如果	—	我	做	不是	打扰	你	—	"

如果我不打扰你——”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [məˈsjɜːr] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

"	Not	in	the	least	,	Monsieur	;	but	,	if	you	wish	to	speak	with	me	,
"	不是	在	这	至少	,	先生	;	但	,	如果	你	希望	到	说话	和	我	,

“一点也不，先生；但是，如果您想和我谈谈，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['stændɪŋ] .

it	is	unnecessary	for	you	to	remain	standing	.
它	是	不必要	为了	你	到	保持	常设	.

你无需继续站着。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] .

Allow	me	to	fetch	you	a	chair	.
允许	我	到	拿来	你	一个	椅子	.

我去给你拿把椅子。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs]
" She went into the house , leaving the young man overwhelmed with the coolness
" 她 去 进入 这 房子 , 离开 这 年轻的 男人 不堪重负 和 这 凉爽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
of his reception ;
的 他的 接待 ;

她走进屋子，留下那个年轻人独自一人，对受到的冷遇感到不知所措；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]
a few minutes later she reappeared , bringing a chair , which she placed under the
一个 很少 分钟 之后 她 再次出现 , 带来 一个 椅子 , 哪个 她 放置 在下面 这
[triː] .
tree .
树 .

几分钟后，她再次出现，搬来一把椅子，放在树下。

" [sɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" Sit here , you will be in the shade .
" 坐 这里 , 你 将要 是 在 这 阴影 .

“坐这儿，你会在阴凉处。”

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [step] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
" She seated herself on the same step as before , leaning her back against the
" 她 坐着 她自己 在 这 相同的 步 作为 前 , 倾斜 她 后退 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

她像之前一样坐在台阶上，背靠着墙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
and her head on her hand .
和 她 头 在 她 手 .

她一手托着头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am ready to listen to you , " she said .
" 我 是 准备好 到 听 到 你 , " 她 说 .

“我愿意听你说话，”她说。

['dʒuːliːən] , [mʌtʃ] [les] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
Julien , much less under his own control than she ,
朱利安 , 很多 较少的 在下面 他的 自己的 控制 比 她 ,

朱利安比她更难控制自己。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]
discovered that his mission was more difficult than he had imagined it
发现 那 他的 使命 曾是 更多的 难的 比 他 有 想象 它
[wʊd] [biː; bi] ;
would be ;
会 是 ;

他发现自己的任务比想象中要困难得多；

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;
he experienced a singular amount of embarrassment in unfolding his subject ;
他 经验丰富的 一个 单数 数量 的 尴尬 在 展开 他的 主题 ;

他在阐述自己的主题时感到异常尴尬；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋd] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

and	was	obliged	to	have	recourse	to	prolonged	inquiries	concerning	the
和	曾是	有义务	到	有	追索权	到	延长	查询	有关	这

[helθ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - .

health	of	Monsieur	Vincart	.
健康	的	先生	-	.

因此，不得不对文卡尔先生的健康状况进行长时间的调查。

" [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sed] ['reɪn] , " ['ni:ðər] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] ,

"	He	is	still	in	the	same	condition	,	"	said	Reine	,	"	neither	better	nor	worse	,
"	他	是	仍然	在	这	相同的	状况	,	"	说	雷纳	,	"	两者都不	更好的	也不	更糟	,

“他的情况还是一样，”雷恩说，“既没有好转也没有恶化。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ə'flikts] [hɪm; ɪm] ,

and	,	with	the	illness	which	afflicts	him	,
和	,	和	这	疾病	哪个	困扰	他	,

以及他所患的疾病，

[ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər][ɪz][ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	best	I	can	hope	for	is	that	he	may	remain	in	that	condition	.
这	最好的	我	能	希望	为了	是	那	他	可能	保持	在	那	状况	.

我所能期望的最好结果就是他能保持这种状态。

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv]['aɪrəni] ;

But	,	"	continued	she	,	with	a	slight	inflection	of	irony	;
但	,	"	持续	她	,	和	一个	轻微	拐点	的	讽刺	;

“但是，”她继续说道，语气中略带讽刺；

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [helθ] [ðæt]

"	doubtless	it	is	not	for	the	purpose	of	inquiring	after	my	father's	health	that
"	毫无疑问	它	是	不是	为了	这	目的	的	查询	后	我的	父亲的	健康	那

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - ? "

you	have	come	all	the	way	from	Vivey	?	"
你	有	来	全部	这	方式	从	-	?	"

“想必您大老远从维维赶来，不是为了探望我父亲的健康状况吧？”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['kʌlərɪŋ] .

"	That	is	true	,	Mademoiselle	,	"	replied	he	,	coloring	.
"	那	是	真的	,	小姐	,	"	回复	他	,	染色	.

“的确如此，小姐，”他脸色红润地回答道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætər] .

"	What	I	have	to	speak	to	you	about	is	a	very	delicate	matter	.
"	什么	我	有	到	说话	到	你	关于	是	一个	非常	精美的	事情	.

“我要跟你谈的是一件非常敏感的事情。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

You	will	excuse	me	,	therefore	,	if	I	am	somewhat	embarrassed	.
你	将要	原谅	我	,	所以	,	如果	我	是	有些	尴尬的	.

因此，如果我感到有些尴尬，请您谅解。

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] . "

I	beg	of	you	,	Mademoiselle	,	to	listen	to	me	with	indulgence	.	"
我	求	的	你	,	小姐	,	到	听	到	我	和	放纵	.	"

小姐，请您耐心听我说完。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " [θɔ:t] ['reɪn] ,

"	What	can	he	be	coming	to	?	"	thought	Reine	,
"	什么	能	他	是	未来	到	?	"	想法	雷纳	,

“他究竟会变成什么样？”莱恩心想。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['priːˌæmbəlz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] .

wondering	**why**	**he**	**made**	**so**	**many**	**preambles**	**before**	**beginning**	**.**
好奇	为什么	他	制成	所以	许多	序言	前	开始	.

我很好奇他为什么在开始之前说了那么多废话。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] .

And	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**her**	**heart**	**began**	**to**	**beat**	**violently**	**.**
和	,	在	这	相同的	时间	,	她	心	开始	到	打	暴力	.

与此同时，她的心脏开始剧烈跳动。

['dʒuːliːən] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ][ɔːl]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] ['æftər] ['mediteitiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

Julien	**took**	**the**	**course**	**taken**	**by**	**all**	**timid**	**people**	**after**	**meditating**	**for**	**a**	**long**	**while**
朱利安	采取	这	课程	已采取	经过	全部	胆小	人们	后	冥想	为了	一个	长的	尽管

[ɑːn][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]

on	**the**	**best**	**way**	**to**	**prepare**	**the**	**young**	**girl**	**for**	**the**	**communication**	**he**	**had**
在	这	最好的	方式	到	准备	这	年轻的	女孩	为了	这	沟通	他	有

['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] — [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'brʌptli] :

taken	**upon**	**himself**	**to**	**make**	**—**	**he**	**lost**	**his**	**head**	**and**	**inquired**	**abruptly**	**:**
已采取	之上	他自己	到	制作	—	他	丢失的	他的	头	和	询问	突然	:

朱利安在苦思冥想了很久，思考如何才能最好地让这位年轻女孩做好接受他即将进行的交流的准备之后，采取了所有胆怯的人都会采取的做法——他失去了理智，突然问道：

" [mædəmwə'zel] ['reɪn] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] ?

"	**Mademoiselle**	**Reine**	**,**	**do**	**you**	**not**	**intend**	**to**	**marry**	**?**
"	小姐	雷纳	,	做	你	不是	打算	到	结婚	?

“雷恩小姐，您不打算结婚吗？”

" ['reɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [er] .

"	**Reine**	**started**	**,**	**and**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**a**	**frightened**	**air**	**.**
"	雷纳	开始	,	和	凝视	在	他	和	一个	害怕	空气	.

雷恩吓了一跳，惊恐地看着他。

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	**I**	**!**	**"**	**exclaimed**	**she**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**time**	**enough**	**and**	**I**	**am**	**not**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	我	!	"	惊呼	她	,	"	哦	,	我	有	时间	足够的	和	我	是	不是	在	一个	匆忙	.

“我！”她惊呼道，“哦，我时间很充裕，我不着急。”

" [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "

"	**Then**	**,**	**dropping**	**her**	**eyes**	**:**	**"**	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**that**	**?**	**"**
"	然后	,	下降	她	眼睛	:	"	为什么	做	你	问	那	?	"

然后，她垂下眼帘问道：“你为什么这么问？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

"	**Because**	**I**	**know**	**of**	**some**	**one**	**who**	**loves**	**you**	**and**	**who**	**would**	**be**	**glad**	**to**
"	因为	我	知道	的	一些	一	WHO	爱	你	和	WHO	会	是	高兴的	到

['mæri] [juː; jʊ] .

marry	**you**	**.**
结婚	你	.

因为我知道有人爱你，并且很乐意娶你。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] , [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['pɑːdz] ,

"	**She**	**became**	**very**	**pale**	**,**	**took**	**up**	**one**	**of**	**the**	**empty**	**pods**	**,**
"	她	成为	非常	苍白	,	采取	向上	一	的	这	空的	豆荚	,

她脸色变得非常苍白，拿起一个空豆荚，

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

twisted	**it**	**nervously**	**around**	**her**	**finger**	**without**	**speaking**	**.**
扭曲	它	紧张地	大约	她	手指	没有	请讲	.

她一言不发，紧张地将它绕在手指上转动。

" [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] ?
" Some one belonging to our neighborhood ?
" 一些 一 属于 到 我们的 邻里 ?

“是我们邻居吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .
" she faltered , after a few moments ' silence .
" 她 犹豫不决 , 后 一个 很少 时刻 - 沉默 .

沉默片刻后，她犹豫了。

" [jes] ; [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] .
" Yes ; some one whom you know , and who is not a recent arrival here .
" 是的 ; 一些 一 谁 你 知道 , 和 WHO 是 不是 一个 最近的 到达 这里 .

“是的；是你认识的人，而且不是最近才到这里的人。”

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [pə'zesiz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
Some one who possesses , I believe , sterling qualities sufficient to make a good
一些 一 WHO 拥有 , 我 相信 , 英镑 品质 充足的 到 制作 一个 好的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我认为，这个人具备成为好丈夫所需的优秀品质。

[ænd; ənd] [mi:nz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [wed] [hɪm; ɪm] .
and means enough to do credit to the woman who will wed him .
和 方法 足够的 到 做 信用 到 这 女士 WHO 将要 结婚 他 .

这足以让他未来的妻子对他产生好感。

['daʊtləs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gest] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] ?
Doubtless you have already guessed to whom I refer ?
毫无疑问 你 有 已经 猜对了 到 谁 我 参考 ?

想必你已经猜到我指的是谁了吧?

" [ʃi:; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] , [hɜ:r; hər] [fitʃər] ['rɪdʒɪd] ,
" She sat motionless , her lips tightly closed , her features rigid ,
" 她 卫星 静止不动 , 她 嘴唇 紧紧 关闭 , 她 特征 死板的 ,

她一动不动地坐着，嘴唇紧闭，面部僵硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ðə; ði] [gri:n] [stem] [bæk]
but the nervous twitching of her fingers as she bent the green stem back
但 这 紧张的 抽搐 的 她 手指 作为 她 弯曲 这 绿色的 干 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

但她弯曲绿色茎秆时，手指却紧张地抽搐着。

[bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪnwərd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
betrayed her inward agitation .
背叛 她 向内 搅动 .

暴露了她内心的焦躁不安。

" [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [læst] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] .
" No ; I can not tell , " she replied at last , in an almost inaudible voice .
" 不 ; 我 能 不是 告诉 , " 她 回复 在 最后的 , 在 一个 几乎 听不清 嗓音 .

“不，我无法判断，”她最后用几乎听不见的声音回答道。

" ['tru:li] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" Truly ? " he exclaimed , with an expression of astonishment ,
" 真的 ? " 他 惊呼 , 和 一个 表达 的 惊讶 ,

“真的吗？”他惊呼道，脸上满是惊讶。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [huːm]
in **which** **was** **a** **certain** **amount** **of** **secret** **satisfaction** **;** **"** **you** **can** **not** **tell** **whom**
在 哪个 曾是 一个 肯定 数量 的 秘密 满意 ; " 你 能 不是 告诉 谁
[aɪ] [miːn] ?
I **mean** **?**
我 意思是 ?

其中蕴含着某种隐秘的满足感；“你猜不透我指的是谁？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ?
You **have** **never** **thought** **of** **the** **person** **of** **whom** **I** **am** **speaking** **in** **that** **light** **?**
你 有 绝不 想法 的 这 人 的 谁 我 是 请讲 在 那 光 ?
"
"
"

你从未从这个角度想过我所说的这个人吗?

" [noʊ] ; [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ?
" **No** **;** **who** **is** **that** **person** **?**
" 不 ; WHO 是 那 人 ?

“不，那个人是谁？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ,
" **She** **had** **raised** **her** **eyes** **toward** **his** **,** **and** **they** **shone** **with** **a** **deep** **,**
" 她 有 提高 她 眼睛 朝向 他的 , 和 他们 闪耀 和 一个 深的 ,
[mɪ'stɪriəs] [laɪt] .
mysterious **light** **.**
神秘 光 .

她抬起头看向他，他的眼睛里闪烁着深邃而神秘的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɔ'dɛt] - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliːən] , ['veri] ['dʒentli] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn]
" **It** **is** **Claudet** **Sejournant** **,** **"** **replied** **Julien** **,** **very** **gently** **;** **and** **in** **an** **altered** **tone**
" 它 是 克劳德 - , " 回复 朱利安 , 非常 轻轻地 ; 和 在 一个 已修改 语气
.
:
.

“是克劳德·塞茹尔南，”朱利安非常温柔地回答道，语气也略有不同。

[ðə; ðɪ] [gloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
The **glow** **that** **had** **illumined** **the** **dark** **orbs** **of** **the** **young** **girl** **faded** **away** **,**
这 辉光 那 有 照明 这 黑暗的 球体 的 这 年轻的 女孩 褪色 离开 ,

照亮少女漆黑眼眸的光芒渐渐消失。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
her **eyelids** **dropped** **,** **and** **her** **countenance** **became** **as** **rigid** **as** **before** **;**
她 眼睑 掉落 , 和 她 面容 成为 作为 死板的 作为 前 ;
[bʌt; bət]['dʒuːliːən][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
but **Julien** **did** **not** **notice** **anything** **.**
但 朱利安 做过 不是 注意 任何事物 .

她的眼皮耷拉下来，脸色又像以前一样僵硬；但朱利安什么也没注意到。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ægəni] ,
The **words** **he** **had** **just** **uttered** **had** **cost** **him** **too** **much** **agony** **,**
这 字 他 有 只是 说出 有 成本 他 也 很多 痛苦 ,

他刚才说出的那些话让他承受了太多的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['dʒɔɪfl]
and **he** **dared** **not** **look** **at** **his** **companion** **,** **lest** **he** **should** **behold** **her** **joyful**
和 他 敢于 不是 看 在 他的 伴侣 , 免得 他 应该 看哪 她 快乐
[sər'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

他不敢看他的同伴，生怕看到她惊喜的表情。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	thereby	aggravate	his	suffering	.
和	从而	加剧	他的	痛苦	.

从而加剧他的痛苦。

" [ɑ:] ! " [sed] ['reɪn] , ['koʊldli] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	Ah	!	"	said	Reine	,	coldly	,	"	in	that	case	,
"	啊	!	"	说	雷纳	,	冷冷地	,	"	在	那	案件	,

“啊！”雷恩冷冷地说，“既然如此，

[waɪ] [dɪd][nɑ:t] [klɔ'dɛt] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ? "

why	did	not	Claudet	come	himself	and	state	his	own	case	?	"
为什么	做过	不是	克劳德	来	他自己	和	状态	他的	自己的	案件	?	"

克劳德为什么不亲自前来陈述案情呢?

" [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] — [ænd; ənd][soʊ] — "

"	His	courage	failed	him	at	the	last	moment	—	and	so	—	"
"	他的	勇气	失败的	他	在	这	最后的	片刻	—	和	所以	—	"

“他的勇气在最后一刻崩溃了——所以——”

" [ænd; ənd][soʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][sɑ:r'kæstɪk] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [toʊn] ,

"	And	so	,	"	continued	she	,	with	sarcastic	bitterness	of	tone	,
"	和	所以	,	"	持续	她	,	和	讽刺的	苦味	的	语气	,

“于是，”她继续说道，语气中带着讽刺和苦涩，“

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	you	took	upon	yourself	to	speak	for	him	?	"
"	你	采取	之上	你自己	到	说话	为了	他	?	"

你擅自替他说话了?

" [jes] ; [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] .

"	Yes	;	I	promised	him	I	would	plead	his	cause	.
"	是的	;	我	承诺	他	我	会	恳求	他的	原因	.

“是的；我答应过他我会为他求情。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [su:t] .

I	was	sure	,	moreover	,	that	I	should	not	have	much	difficulty	in	gaining	the	suit	.
我	曾是	当然	,	而且	,	那	我	应该	不是	有	很多	困难	在	获得	这	套装	.

而且，我确信自己赢得这场诉讼不会有太大困难。

[klɔ'dɛt] [hæz; həz] [lʌvd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Claudet	has	loved	you	for	a	long	time	.
克劳德	有	喜爱	你	为了	一个	长的	时间	.

克劳德一直爱着你。

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	is	good	-	hearted	,	and	a	fine	fellow	to	look	at	.
他	是	好的	-	心地	,	和	一个	美好的	同伴	到	看	在	.

他心地善良，而且长相英俊。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['wɜ:rldli] [æd'væntɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['i:kwəl] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

And	as	to	worldly	advantages	,	his	position	is	now	equal	to	your	own	.
和	作为	到	世俗	优势	,	他的	位置	是	现在	平等的	到	你的	自己的	.

至于世俗利益方面，他现在的地位与你一样了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ]['li:g(ə)l]['kɑ:ntrækt] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ɪ'steɪt]

I	have	made	over	to	him	,	by	legal	contract	,	the	half	of	his	father's	estate
我	有	制成	超过	到	他	,	经过	合法的	合同	,	这	一半	的	他的	父亲的	财产

.

:
.

我已通过法律合同，将他父亲遗产的一半转让给了他。

[wʌt] ['ænsər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ?
What answer am I to take back ?
什么 回答 是 我 到 拿 后退 ?

我该收回哪个答案?

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd]
" He spoke with difficulty in broken sentences , without turning his eyes toward
" 他 辐 和 困难 在 破碎的 句子 , 没有 转弯 他的 眼睛 朝向
[mædəmwə'zel] - .
Mademoiselle Vincart .
小姐 - .

“他说话断断续续，语无伦次，始终没有看向文卡特小姐。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [læst] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,
The silence that followed his last question seemed to him unbearable ,
这 沉默 那 随后 他的 最后的 问题 似乎 到 他 难以忍受 ,

他最后一个问题之后的那场沉默让他感到难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['græsˌhɔpəz] ,
and the contrasting chirping of the noisy grasshoppers ,
和 这 对比 啁啾声 的 这 嘈杂 蚱蜢 ,

以及与之形成鲜明对比的喧闹蚱蜢的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌni] ['gɑːrdn] , [rɪ'zaʊndid] [ʌn'plezntli]
and the buzzing of the flies in the quiet sunny garden , resounded unpleasantly
和 这 嗡嗡声 的 这 苍蝇 在 这 安静的 阳光明媚 花园 , 回荡着 令人不快的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
in his ears .
在 他的 耳朵 .

静谧阳光明媚的花园里，苍蝇嗡嗡作响，在他耳边发出令人不悦的回响。

['reɪn] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .
Reine remained speechless .
雷纳 剩余 无言 .

雷恩一时语塞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
She was disconcerted and well - nigh overpowered by the unexpected
她 曾是 不安 和 出色地 - 夜 实力悬殊 经过 这 意外
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

这突如其来的消息让她感到不安，几乎不知所措。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]
and her brain seemed unable to bear the crowd of tumultuous and
和 她 脑 似乎 无法 到 熊 这 人群 的 动荡的 和
[kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
conflicting emotions which presented themselves .
冲突 情绪 哪个 呈现 他们自己 .

她的大脑似乎无法承受眼前纷乱而矛盾的情绪。

['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [ðæt] [klɔ'dɛt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
Certainly , she had already suspected that Claudet had a secret liking for
当然 , 她 有 已经 怀疑 那 克劳德 有 一个 秘密 喜欢 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当然，她早就怀疑克劳德暗恋她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

but	she	never	had	thought	of	encouraging	the	feeling	.
但	她	绝不	有	想法	的	鼓励	这	感觉	.

但她从未想过要鼓励这种感觉。

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ['ni:ðər] [sər'praɪzd] [nɔ:r][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ;

The	avowal	of	his	hopes	neither	surprised	nor	hurt	her	;
这	承认	的	他的	希望	两者都不	惊讶	也不	伤害	她	;

他坦白自己的希望，既没有让她感到惊讶，也没有伤害她；

[ðæt] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒu:li:ən] ,

that	which	pained	her	was	the	intervention	of	Julien	,
那	哪个	痛苦	她	曾是	这	干涉	的	朱利安	,

令她感到痛苦的是朱利安的介入。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hænd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

who	had	taken	in	hand	the	cause	of	his	relative	.
WHO	有	已采取	在	手	这	原因	的	他的	相对的	.

他接手了亲戚的案件。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [em] . [di:] - ,

Was	it	possible	that	this	same	M	.	de	Buxieres	,
曾是	它	可能的	那	这	相同的	M	.	德	-	,

这位布克西埃先生是否可能就是

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ɔ:'deɪʃəs] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

who	had	made	so	audacious	a	display	of	his	tender	feeling	in	the	hut	,
WHO	有	制成	所以	大胆的	一个	展示	的	他的	投标	感觉	在	这	小屋	,

谁曾在小屋里如此大胆地表达自己的柔情蜜意?

[kʊd; kəd] [naʊ] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] - ['ædvəkeɪt] ,

could	now	come	forward	as	Claudet's	advocate	,
可以	现在	来	向前	作为	-	提倡	,

现在他可能会站出来为克劳德特辩护，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ?

as	if	it	were	the	most	natural	thing	in	the	world	for	him	to	do	?
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	他	到	做	?

就好像对他来说是世界上最自然不过的事情一样?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][soʊ]

In	that	case	,	his	astonishing	behavior	at	the	fete	,	which	had	caused	her	so
在	那	案件	,	他的	惊人	行为	在	这	宴请	,	哪个	有	导致	她	所以

[mʌtʃ] [peɪn] ,

much	pain	,
很多	疼痛	,

在这种情况下，他在宴会上的惊人举动，给她带来了巨大的痛苦，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði]

and	which	she	had	endeavored	to	excuse	in	her	own	mind	as	the
和	哪个	她	有	努力	到	原谅	在	她	自己的	头脑	作为	这

[ˌʌn'tu:tərd] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [lʌv] ,

untutored	outbreak	of	his	pentup	love	,
未经训练的	暴发	的	他的	-	爱	,

她试图在心里把这一切归咎于他压抑已久的爱意未经雕琢的爆发。

[ðæt] ['faɪəri] [kə'res] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [kə'pri:s] ?

that	fiery	caress	,	was	only	the	insulting	manifestation	of	a	brutal	caprice	?
那	火热	抚摸	,	曾是	仅有的	这	侮辱	表现	的	一个	野蛮	任性	?

那炽热的爱抚，难道只是残酷任性的侮辱性表现吗?

[ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər] [θɔ:t] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l]

The	transgressor	thought	so	little	of	her	,	she	was	of	such	small
这	违规者	想法	所以	小的	的	她	,	她	曾是	的	这样的	小的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

importance	in	his	eyes	,
重要性	在	他的	眼睛	,

那个冒犯者根本不把她放在眼里，她在他眼中微不足道。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mæri] [klɔ'dɛt] ?

that	he	had	no	hesitation	in	proposing	that	she	marry	Claudet	?
那	他	有	不	犹豫	在	提议	那	她	结婚	克劳德	?

他毫不犹豫地向她求婚，让她嫁给克劳德?

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɜ:r'self] [skɔ:nd] , [hju'milieitid] , [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]['evər]

She	beheld	herself	scorned	,	humiliated	,	insulted	by	the	only	man	in	whom	she	ever
她	观看	她自己	被鄙视	,	受辱	,	受辱	经过	这	仅有的	男人	在	谁	她	曾经

[hæd; həd] [felt] ['ɪntrəstɪd] .

had	felt	interested	.
有	毛毡	感兴趣的	.

她眼睁睁地看着自己被唯一一个她曾经感兴趣的男人轻蔑、羞辱、侮辱。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑ:rd'hɑ:rtɪd] [ænd; ənd]

In	the	excess	of	her	indignation	she	felt	herself	becoming	hardhearted	and
在	这	过量的	的	她	愤慨	她	毛毡	她自己	成为	铁石心肠	和

['vaɪələnt] ;

violent	;
暴力	;

她因义愤填膺而变得冷酷无情、暴戾易怒；

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [ə; eɪ]['stoʊni] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪm'peld] [hɜ:r; hər]

a	profound	discouragement	,	a	stony	indifference	to	all	things	,	impelled	her
一个	深刻的	沮丧	,	一个	石质的	漠不关心	到	全部	事物	,	被迫	她

[tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] , [ænd; ənd] ,

to	extreme	measures	,	and	,
到	极端	措施	,	和	,

深深的沮丧，对一切事物的冷漠，驱使她采取了极端措施，并且

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm]

not	being	able	at	the	moment	to	find	any	one	on	whom	she	could	put	them
不是	存在	有能力的	在	这	片刻	到	寻找	任何	一	在	谁	她	可以	放	他们

[ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

in	operation	,
在	手术	,

由于目前她还找不到任何可以让她实施这些措施的人，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɑ:n][hɜ:r'self] .

she	was	almost	tempted	to	lay	violent	hands	on	herself	.
她	曾是	几乎	受诱惑	到	躺	暴力	双手	在	她自己	.

她几乎想要对自己施以暴力。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [klɔ'dɛt] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒu:li:ən] ,

"	What	shall	I	say	to	Claudet	?	"	repeated	Julien	,
"	什么	将	我	说	到	克劳德	?	"	重复	朱利安	,

“我该对克劳德说什么呢？”朱利安重复道。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ][æn; ən]

endeavoring	to	conceal	the	suffering	which	was	devouring	his	heart	by	an
努力	到	隐藏	这	痛苦	哪个	曾是	吞噬	他的	心	经过	一个

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [frɪ'dʒɪdəti] .

assumption	of	outward	frigidity	.
假设	的	向外	冷漠	.

他试图用外表的冷漠来掩盖内心深处的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] , [fɪkst] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] ,
She turned slowly round , fixed her searching eyes ,
她 转向 缓慢地 圆形的 , 固定的 她 搜索 眼睛 ,

她缓缓转过身，目光探寻地盯着前方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['wɔːtərz] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [skaɪ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which had become as dark as waters reflecting a stormy sky , upon his face ,
哪个 有 变得 作为 黑暗的 作为 水 反思 一个 暴风雨 天空 , 之上 他的 脸 ,

他的脸变得像暴风雨天空倒映的水面一样阴沉。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] , [ɪn] ['aɪsi] [toʊnz] :
and demanded , in icy tones :
和 要求 , 在 冰冷的 音调 :

并用冰冷的语气质问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?
" What do you advise me to say ?
" 什么 做 你 建议 我 到 说 ?

你建议我说什么?

" [naʊ] , [ɪf] ['dʒuːliːən][hæd; həd] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,
" Now , if Julien had been less of a novice ,
" 现在 , 如果 朱利安 有 到过 较少的 的 一个 新手 ,

“如果朱利安不是那么缺乏经验的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvz] ['nevər] [ə'dresiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
he would have understood that a girl who loves never addresses such a question ;
他 会 有 理解 那 一个 女孩 WHO 爱 绝不 地址 这样的 一个 问题 ;

他应该明白，一个真正爱他的女孩是不会问这种问题的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['spelər] .
but the feminine heart was a book in which he was a very poor speller .
但 这 女性 心 曾是 一个 书 在 哪个 他 曾是 一个 非常 贫穷的 拼写者 .

但《女性的心》这本书，他却拼写得很差。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['reɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
He imagined that Reine was only asking him as a matter of form ,
他 想象 那 雷纳 曾是 仅有的 问 他 作为 一个 事情 的 形式 ,

他觉得蕾妮只是例行公事地问他这个问题而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs]
and that it was from a feeling of maidenly reserve that she adopted this
和 那 它 曾是 从 一个 感觉 的 少女 预订 那 她 已采用 这
['pæsɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊpənli] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
passive method of escaping from openly declaring her wishes .
被动的 方法 的 逃脱 从 公然 声明 她 愿望 .

正是出于少女的矜持，她才采取了这种被动的方式来逃避公开表达自己的意愿。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
She no doubt desired his friendly aid in the matter ,
她 不 怀疑 想要的 他的 友好的 援助 在 这 事情 ,

毫无疑问，她希望在这件事上得到他的友好帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and he felt as if he ought to grant her that satisfaction .
和 他 毛毡 作为 如果 他 应该 到 授予 她 那 满意 .

他觉得自己应该让她得到这种满足。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , " ['stæməd] [hi:; hi] , " [ðæt] [klɔ'dɛt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" I have the conviction , " stammered he , " that Claudet will make a good
" 我 有 这 定罪 , " 结结巴巴 他 , " 那 克劳德 将要 制作 一个 好的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我确信，”他结结巴巴地说，“克劳德会是一位好丈夫。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .
and you will do well to accept him .
和 你 将要 做 出色地 到 接受 他 .

你最好接受他。

" ['reɪn] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] ,
" Reine bit her lip ,
" 雷纳 少量 她 唇 ,

蕾妮咬了咬嘴唇，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ɪn'kri:st] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][set] [ɔ:f] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði]['fɜ:rvɪd] ['lʌstər] [ʌv; əv]
and her paleness increased so as to set off still more the fervid lustre of
和 她 苍白 增加 所以 作为 到 放 离开 仍然 更多的 这 狂热 光泽 的
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的脸色更加苍白，反而更加衬托出她眼中炽热的光芒。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [moʊlz] [stʊd] [aʊt] [mɔ:r] ['vɪzəbli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [nek] ,
The two little brown moles stood out more visibly on her white neck ,
这 二 小的 棕色的 鼹鼠 站立 出去 更多的 明显地 在 她 白色的 脖子 ,

她白皙的脖子上，两颗棕色的小痣显得格外显眼。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ət'rækʃnz] .
and added to her attractions .
和 额外 到 她 景点 .

这更增添了她的魅力。

" [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , " [tel] [klɔ'dɛt] [ðæt] [aɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [æt; ət]
" exclaimed she , " tell Claudet that I consent , and that he will be welcome at
" 惊呼 她 , " 告诉 克劳德 那 我 同意 , 和 那 他 将要 是 欢迎 在
[lɑ:] - . "
La Thuiliere . "
拉 - . "

她喊道：“告诉克洛代，我同意了，他会受到拉图伊利埃的欢迎。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
" I will tell him immediately .
" 我 将要 告诉 他 立即地 .

我会立刻告诉他。

" [hi:; hi] [bent] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sædli] [bɪ'fɔ:r] ['reɪn] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
" He bent gravely and sadly before Reine , who remained standing and
" 他 弯曲 严重地 和 令人遗憾的是 前 雷纳 , WHO 剩余 常设 和
['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
motionless against the door .
静止不动 反对 这 门 .

“他神情严肃而悲伤地俯身在雷恩面前，雷恩仍然一动不动地靠在门上。

" [əˈduː] , [mædəmwəˈzel] !
" **Adieu** , **Mademoiselle** !
" 再见 , 小姐 !

“再见，小姐！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] ; [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ˈævənuː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
" **He** **turned** **away** **abruptly** ; **plunged** **into** **the** **first** **avenue** **he** **came** **to** ,
" 他 转向 离开 突然 ; 暴跌 进入 这 第一的 大街 他 来了 到 ,

他突然转身，径直走进了他遇到的第一条小路。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [twaɪs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
lost **his** **way** **twice** **and** **finally** **reached** **the** **courtyard** ,
丢失的 他的 方式 两次 和 最后 达到 这 庭院 ,

他迷路了两次，最后终于到达了庭院。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
and **thence** **escaped** **at** **breakneck** **speed** **across** **the** **fields** .
和 因此 逃脱 在 断颈 速度 穿过 这 字段 .

然后以惊人的速度穿过田野逃走了。

[ˈreɪn] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər][ˈstætʃuː] - [laɪk] [poʊz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] ['futsteps]
Reine **maintained** **her** **statue** **-** **like** **pose** **as** **long** **as** **the** **young** **man's** **footsteps**
雷纳 维持 她 雕像 - 喜欢 姿势 作为 长的 作为 这 年轻的 男人的 脚步声
[rɪˈzaʊndid] [ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [pæðz] ;
resounded **on** **the** **stony** **paths** ;
回荡着 在 这 石质的 路径 ;

当年轻男子的脚步声在石板路上回荡时，蕾妮始终保持着雕像般的姿势；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ˈgrædʒuəli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
but **when** **they** **died** **gradually** **away** **in** **the** **distance** ,
但 什么时候 他们 死亡 逐步地 离开 在 这 距离 ,

但当他们渐渐在远处死去时，

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]
when **nothing** **could** **be** **heard** **save** **the** **monotonous** **trill** **of** **the** **grasshoppers**
什么时候 没有什么 可以 是 听到 节省 这 单调 颤音 的 这 蚱蜢
[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
basking **in** **the** **sun** ,
晒太阳 在 这 太阳 ,

除了晒太阳的蚱蜢单调的鸣叫声外，什么也听不到。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ;
she **threw** **herself** **down** **on** **the** **green** **heap** **of** **rubbish** ;
她 扔 她自己 向下 在 这 绿色的 堆 的 垃圾 ;

她扑倒在那堆绿色的垃圾上；

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃənət]
she **covered** **her** **face** **with** **her** **hands** **and** **gave** **way** **to** **a** **passionate**
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 给予 方式 到 一个 热情的
['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] .
outburst **of** **tears** **and** **sobs** .
爆发 的 眼泪 和 啜泣 .

她用双手捂住脸，放声痛哭，泣不成声。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['dʒuːliːən][diː] - , ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːdi]
In **the** **meanwhile** , **Julien** **de** **Buxieres** , **angry** **with** **himself** , **irritated** **by** **the** **speedy**
在 这 同时 , 朱利安 德 - , 生气的 和 他自己 , 受刺激 经过 这 迅速
[səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
success **of** **his** **mission** ,
成功 的 他的 使命 ,

与此同时，朱利安·德·布克西埃对自己感到恼火，因为他的任务进展得如此迅速，令他感到烦躁。

[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

was	losing	his	way	among	the	pasturages	,	and	getting	entangled	in	the
曾是	输	他的	方式	之中	这	牧场	,	和	获得	纠缠	在	这

['θɪkɪt] .

thickets	.
灌木丛	.

他在牧场里迷路了，还被灌木丛缠住了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

All	the	details	of	the	interview	presented	themselves	before	his	mind	with
全部	这	细节	的	这	面试	呈现	他们自己	前	他的	头脑	和

[rɪ'mɔːrsləs] ['klɪrnəs] .

remorseless	clearness	.
冷酷无情	清晰度	.

面试的所有细节都清晰无比地呈现在他脑海中。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['loʊnli] , [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

He	seemed	more	lonely	,	more	unfortunate	,
他	似乎	更多的	孤独	,	更多的	不幸	,

他似乎更加孤独，更加不幸。

[mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [els] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn]

more	disgusted	with	himself	and	with	all	else	than	he	ever	had	been
更多的	厌恶	和	他自己	和	和	全部	别的	比	他	曾经	有	到过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他比以往任何时候都更加厌恶自己和周围的一切。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [i'næktɪŋ] ,

Ashamed	of	the	wretched	part	he	had	just	been	enacting	,
羞愧	的	这	可怜	部分	他	有	只是	到过	实施	,

他为自己刚才扮演的卑劣角色感到羞愧。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

he	felt	almost	childish	repugnance	to	returning	to	Vivey	,
他	毛毡	几乎	幼稚	厌恶	到	返回	到	-	,

他对回到维维身边感到近乎孩子般的厌恶。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei]

and	tried	to	pick	out	the	paths	that	would	take	him	there	by	the	longest	way
和	尝试	到	挑选	出去	这	路径	那	会	拿	他	那里	经过	这	最长	方式

.

:
.

他试图找出通往目的地的最长路径。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

But	he	was	not	sufficiently	accustomed	to	laying	out	a	route	for	himself	,
但	他	曾是	不是	足够	习惯	到	躺下	出去	一个	路线	为了	他自己	,

但他并不习惯为自己规划路线。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːg] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] ,

and	when	he	thought	he	had	a	league	farther	to	go	,
和	什么时候	他	想法	他	有	一个	联盟	更远	到	去	,

当他认为自己还有很长的路要走时，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [liːpt] ['oʊvər][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [hedʒ] ,

and	had	just	leaped	over	an	intervening	hedge	,
和	有	只是	跳跃	超过	一个	介入	对冲	,

然后他刚刚跃过了一道中间的树篱，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt]

the	**pointed**	**roofs**	**of**	**the**	**chateau**	**appeared**	**before**	**him**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**not**
这	尖	屋顶	的	这	城堡	出现	前	他	在	一个	距离	的	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

more	**than**	**a**	**hundred**	**feet**	**,**
更多的	比	一个	百	脚	,

城堡尖顶出现在他眼前，距离不超过一百英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [klɔ'dɛt] ,

and	**at**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**he**	**could**	**distinguish**	**Claudet**	**,**
和	在	一	的	这	视窗	在	这	第一的	地面	他	可以	区分	克劳德	,

在一楼的其中一扇窗户里，他认出了克劳德。

['liːnɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .

leaning	**for**	**ward**	**,**	**as**	**if**	**to**	**interrogate**	**him**	**.**
倾斜	为了	病房	,	作为	如果	到	审问	他	.

他俯身靠近他，仿佛要审问他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntsmən] ; [ænd; ənd]

He	**remembered**	**then**	**the**	**promise**	**he**	**had**	**made**	**the**	**young**	**huntsman**	**;**	**and**
他	记得	然后	这	承诺	他	有	制成	这	年轻的	猎人	;	和

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

faithful	**to**	**his**	**word**	**,**
忠实	到	他的	单词	,

他这才想起自己曾对那位年轻猎人许下的承诺；他信守诺言，

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]

although	**with**	**rage**	**and**	**bitterness**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**hat**	**,**	**and**
虽然	和	愤怒	和	苦味	在	他的	心	,	他	提高	他的	帽子	,	和

[wɪð; wɪθ] ['efərt] ,

with	**effort**	**,**
和	努力	,

尽管心中充满愤怒和痛苦，他还是举起帽子，费力地

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

waved	**it**	**three**	**times**	**above**	**his**	**head**	**.**
挥手	它	三	时代	多于	他的	头	.

他把东西举过头顶挥舞了三下。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] , [klɔ'dɛt] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

At	**this**	**signal**	**,**	**the**	**forerunner**	**of**	**good**	**news**	**,**	**Claudet**	**replied**	**by**	**a**	**triumphant**
在	这	信号	,	这	先行者	的	好的	消息	,	克劳德	回复	经过	一个	凯

[ʃaʊt] ,

shout	**,**
喊	,

听到这个预示着好消息的信号，克劳德特欢呼一声回应道：

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**disappeared**	**from**	**the**	**window**	**.**
和	消失	从	这	窗户	.

然后从窗户消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['dʒuːliːən] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz]

A	**moment**	**later**	**,**	**Julien**	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**furious**	**galloping**	**down**	**the**	**enclosures**
一个	片刻	之后	,	朱利安	听到	这	噪音	的	狂怒	疾驰	向下	这	外壳

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

of	**the**	**park**	**.**
的	这	公园	.

片刻之后，朱利安听到公园围栏里传来疾驰的马蹄声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvər] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

It	was	the	lover	,	hastening	to	learn	the	particulars	of	the	interview	.
它	曾是	这	情人	,	加速	到	学习	这	细节	的	这	面试	.

是情人，急切地想知道面试的具体细节。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[aɪ] ['meʒər] ['ʌðər] [baɪ][maɪ'self]

I	measure	others	by	myself
我	措施	其他的	经过	我

我以自己来衡量他人。

[laɪk] [ɔːl] ['tɪmɪd] ['pɝːsənz] , [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns]

Like	all	timid	persons	,	he	took	refuge	in	a	moody	silence
喜欢	全部	胆小	人	,	他	采取	避难所	在	一个	情绪化	沉默

像所有胆怯的人一样，他躲进了阴郁的沉默中。

['ʌðər] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ˌə'mjuːzmənts]

Others	found	delight	in	the	most	ordinary	amusements
其他的	成立	喜	在	这	最多	普通的	娱乐

另一些人则在最普通的娱乐活动中找到了乐趣。

['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [self] - [bleɪm]

Sensitiveness	and	disposition	to	self	-	blame
敏感性	和	处置	到	自己	-	责备

敏感且易自责

['wɪmɪn] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [deθ]

Women	:	they	are	more	bitter	than	death
女性	:	他们	是	更多的	苦的	比	死亡

女人：她们比死更苦涩

[jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][nɑːt] [puː] - [puː] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts]

Yield	to	their	customs	,	and	not	pooh	-	pooh	their	amusements
屈服	到	他们的	海关	,	和	不是	呸	-	呸	他们的	娱乐

尊重他们的习俗，不要对他们的娱乐活动嗤之以鼻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] — [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l]

You	must	be	pleased	with	yourself	—	that	is	more	essential
你	必须	是	高兴	和	你自己	—	那	是	更多的	基本的

你必须对自己感到满意——这才是最重要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神